VP-DX100(i)
VP-DX100H
VP-DX102
VP-DX103(i)
VP-DX104
VP-DX105(i)
VP-DX1000
VP-DX1040

Videocámara con DVD
manual del usuario

DVD Camcorder
Bedienungsanleitung

imagine las posibilidades
Gracias por adquirir este producto Samsung.
Para recibir un servicio más completo, registre su producto en
www.samsung.com/global/register

Für unbegrenzte Möglichkeiten
Vielen Dank, dass Sie dich für ein Produkt von Samsung entschieden haben.
Um vollständige Serviceleitung zu erhalten, registrieren Sie Ihr Produkt bitte.
www.samsung.com/global/register

SAMSUNG

principales funciones de la videocámara con DVD

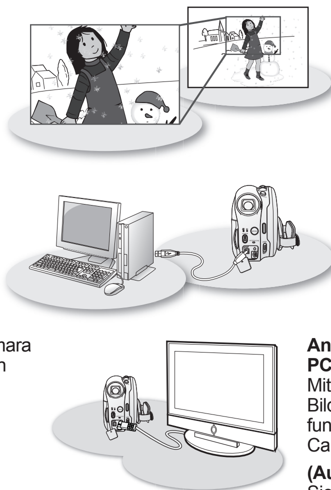
Videocámara con disco DVD de 3 1/2 pulgadas
Grabación de DVD-VIDEO con discos DVD-RW/+RW/DVD-R/+R DL (doble capa) de 8 cm (3 1/2 pulg.) .

Pantalla LCD panorámica (16:9) de 2,7 pulg. (112.000 píxeles)
La pantalla panorámica (16:9) de 2,7 pulg. proporciona una claridad de visualización excelente con una resolución mejorada. La pantalla LCD de 112.000 píxeles gira hasta 270 grados para adoptar múltiples ángulos de visión, lo cual proporciona imágenes detalladas nítidas para supervisión o reproducción, y el formato de pantalla panorámica facilita aún más la grabación en modo 16:9 y la composición de las tomas.

Captura de imágenes mucho más lejos de lo que el ojo humano puede ver (Zoom óptico 34X/digital 1200X)
Los potentes objetivos ópticos de Samsung le acercan el mundo sin sacrificar la calidad de la imagen. Además, la interpolación del zoom digital significa que el zoom digital extremo es más claro, con menos distorsión que los tipos de zoom digital anteriores.

Visualización de imágenes en el PC y utilización de la Cám. Web
Con DV Media PRO, puede ver las imágenes grabadas en un PC y utilizar la función de cámara web conectando la videocámara con DVD a un PC. ➥páginas 91~98

Voice Plus
Puede añadir voz a la imagen de vídeo conectando la videocámara con DVD a un TV. ➥página 89



wichtigste funktionen des DVD camcorders

3 1/2 Zoll DVD Disk camcorder
DVD-VIDEO-Aufnahme mit DVD-RW/+RW/-R/+R-DL-Disks (Dual Layer) mit 3,5 Zoll (8 cm).

2,7-Zoll-Breitbild-LCD - Anzeige (16:9) mit 112.000 Pixeln
Der 2,7-Zoll-LCD-Breitbildmonitor im Format 16:9 bietet hervorragende Bildqualität mit einer verbesserten Auflösung. Zudem kann der LCD-Monitor bei einer Auflösung von 112.000 Pixel um bis zu 270° gedreht werden und ermöglicht damit Aufnahmen aus verschiedenen Kamerawinkeln mit scharfen, detaillierten Bildern zur Überwachung oder Wiedergabe. Dank des Breitbildformats gelingen Aufnahmen im 16:9-Format sowie die Zusammenstellung von Aufnahmen jetzt noch einfacher.

Bildaufnahmen weiter als das Auge reicht (34X optical/1200X digital zoom)
Die leistungsstarken optischen Zoom-Linsen von Samsung bringen Ihnen die Welt ohne jegliche Bildqualitätsverluste näher. Darüber hinaus bietet die digitale Zoom-Interpolation beim extremen digitalen Zoomen schärfere, störungsärmere Bilder als bei der Verwendung älterer Digitalzoomtypen.

Ansehen der Bilder auf Ihrem PC mit Hilfe von PC CAM.
Mit DV Media PRO, können Sie die aufgenomene Bilder auf einem PC mit Hilfe von PC Cam funktion, durch das Verbinden des DVD Camcorders mit dem PC, sehen. ➥Seiten 91~98

(Audio / Stimme Plus)Voice Plus
Sie können Ihre Stimme einem Videobild durch das Verbinden des DVD Camcorders mit einem Fernseher hinzufügen. ➥Seite 89

advertencias de seguridad

Significado de los iconos y signos de este manual:

ADVERTENCIA	Significa que existe riesgo de muerte o daños personales serios.
PRECAUCIÓN	Significa que existe riesgo potencial de lesiones personales o daños materiales.
PRECAUCIÓN	Para reducir el riesgo de incendio, explosión, descarga eléctrica o daños personales al utilizar la videocámara, siga estas precauciones básicas de seguridad:
	Significa sugerencias o páginas de referencia que pueden resultar de utilidad al utilizar la videocámara.

Estos signos de advertencia se incluyen aquí para evitar daños personales en usted y en otras personas.
Sígalos explícitamente. Después de leer esta sección, guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

precauciones

Advertencia!

- Esta videocámara debe conectarse siempre a una toma de CA con conexión de toma de tierra.
- No debe exponer las baterías a calor excesivo, a la luz directa del sol ni al fuego, etc.

Precaución

Si la batería no se sustituye correctamente, se corre el riesgo de una explosión.
Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.

Para desconectar el aparato de la toma de alimentación, saque el enchufe de la toma de corriente; el enchufe de la toma de corriente debe estar operativo.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT
PRODUCTO LÁSER CLASE 1

sicherheitshinweise

Erläuterung der Zeichen und Symbole in diesem Benutzerhandbuch:

WARNUNG	Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Verletzungen
ACHTUNG	Verletzungsgefahr oder Gefahr eines Sachschadens
ACHTUNG	Beachten Sie zum Vermeiden von Bränden, Explosionen, Stromschlägen und Verletzungen bei der Verwendung des Camcorders die folgenden grundlegenden Sicherheitsanweisungen:
	Hinweise auf Referenzseiten, die für den Betrieb des Camcorders hilfreich sein können.

Diese Warnsymbole sollen auf Gefahren hinweisen und dazu beitragen, Verletzungen des Benutzers sowie anderer Personen zu verhindern.
Bitte befolgen Sie die Hinweise mit höchster Sorgfalt. Bitte lesen Sie sich diese Sicherheitshinweise sorgfältig durch, und bewahren Sie sie für den spätern Gebrauch an sicheren Ort auf.

sicherheitshinweise

Achtung!

- Der Camcorder darf nur an geerdete Wechselstromsteckdosen angeschlossen werden.
- Setzen Sie den Akku nicht der Sonne, Feuer und anderen Hitzequellen aus.

Achtung

Bei unsachgemäßem Einsetzen des Akkus besteht Explosionsgefahr.
Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.

Um das Gerät vom Netzbetrieb zu trennen, muss der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.
Deshalb sollte der Netzstecker jederzeit zugänglich und leicht trennbar sein.

KLASSE 1 LASERPRODUKT
KLASSE 1 LASERPRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASSE 1 LASERPRODUKT
PRODUCTO LASER CLASE 1

información importante sobre su uso

ANTES DE UTILIZAR ESTA VIDEOCÁMARA

- **Esta videocámara con DVD graba vídeo en formato MPEG2 en el modo de videocámara con DVD, formato MPEG4 en el modo de cámara digital y con una resolución estándar (SD-VIDEO).**
- **Recuerde que esta videocámara con DVD no es compatible con otro formato de vídeo digital.**
- **Antes de grabar vídeo importante, realice una prueba de grabación.**
  Reproduzca la prueba de grabación para asegurarse de haber grabado correctamente el vídeo y el audio.
- **No podrá recibir compensación alguna por el contenido grabado por las siguientes causas:**
  - Samsung no puede compensar por ningún daño causado cuando la grabación no pueda reproducirse por un defecto en la videocámara con DVD o en la tarjeta de memoria. Samsung no puede hacerse responsable del vídeo y audio grabados.
  - El contenido grabado podría perderse debido a un error de manejo de esta videocámara con DVD o de la tarjeta de memoria, etc. Samsung no será responsable de compensar por daños debidos a la pérdida de contenido grabado.
- **Realice una copia de seguridad de datos importantes grabados**
  Proteja los datos importantes grabados copiando los archivos a un PC. También recomendamos copiar desde el PC a otro soporte de grabación para guardarlos. Consulte el manual de instalación del software y de la conexión USB.
- **Copyright: Observe que esta videocámara con DVD está destinada únicamente a un uso personal.**
  Los datos grabados en la tarjeta de esta videocámara con DVD utilizando otros soportes o dispositivos digitales o analógicos están protegidos por la ley de copyright y no pueden utilizarse sin el permiso del propietario del copyright, excepto para disfrute personal. Incluso aunque grabe un evento, como un espectáculo, una actuación o una exposición para disfrute personal, se recomienda encarecidamente obtener de antemano un permiso para tal fin.

wichtige gebrauchsinformationen

VOR VERWENDUNG DES CAMCORDERS

- **Dieser DVD Camcorder nimmt Videobilder in MPEG2 Format im DVD Camcorder Modus und MPEG4 Format im digital Cameramodus bei Standardauflösung (SD-VIDEO) auf.**
- **Dieser DVD Camcorder ist mit anderen digitalen Videoformaten nicht kompatibel.**
- **Machen Sie vor Aufnahme eines wichtigen Videos eine Testaufnahme.**
  Geben Sie die Testaufnahme wieder, um zu prüfen, ob Bild und Ton ordnungsgemäß aufgenommen wurden.
- **Für den Verlust aufgenommener Inhalte ist keine Entschädigung möglich:**
  - Für dadurch entstandene Schäden, dass Aufnahmen wegen eines Fehlers des DVD Camcorders oder der Speicherkarte nicht wiedergegeben werden können, leistet Samsung keine Entschädigung. Samsung übernimmt keine Verantwortung für gespeicherte Video- und Audiodaten.
  - Gespeicherte Inhalte können aufgrund eines Fehlers bei der Bedienung des DVD Camcorders oder der Speicherkarte verloren gehen. Für Schäden aufgrund des Verlusts gespeicherter Inhalte übernimmt Samsung keine Haftung.
- **Erstellen Sie von wichtigen Aufnahmen eine Sicherheitskopie.**
  Kopieren Sie Ihre wichtigen Aufnahmen zur Sicherheit auf einen PC. Zusätzlich wird empfohlen, die Daten vom PC auf andere Speichermedien zu kopieren. Beachten Sie die Anleitungen zur Software-Installation und USB-Verbindung.
- **Hinweis zum Urheberrecht: Dieser DVD Camcorder ist nur für die private Nutzung vorgesehen.**
  Daten auf der Karte dieses DVD Camcorders, die mit anderen digitalen/analogen Medien oder Geräten aufgenommen wurden, sind urheberrechtlich geschützt und dürfen ohne Zustimmung des Rechteinhabers nur zum persönlichen Gebrauch verwendet werden.Auch wenn Sie eine Veranstaltung, z. B. eine Show, eine Vorstellung oder eine Ausstellung für den persönlichen Gebrauch filmen, wird dringend empfohlen, um Erlaubnis zu fragen.

INFORMACIÓN SOBRE ESTE MANUAL DEL USUARIO

- **Este manual de usuario aborda los modelos VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1000/DX1040.** Observe que los modelos con el sufijo "i" tienen la función de "Entrada analógica". VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040 tiene dos soportes de almacenamiento, disco y tarjeta. Aunque el aspecto externo de los modelos VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1000 y DX1040 son diferentes, funcionan de la misma forma.
- En este manual del usuario se utilizan las ilustraciones del modelo VP-DX105(i).
- Es posible que las pantallas del manual del usuario no sean exactamente las mismas que las que aparecen en la pantalla LCD.
- Los diseños y especificaciones de los soportes de almacenamiento y otros accesorios están sujetos a cambio sin aviso previo.

(,) MARCAS AL LADO DE LOS ENCABEZAMIENTOS

- **Algunas funciones de esta videocámara con DVD no están disponibles con la tarjeta de memoria o con el disco.**
  Consulte las marcas situadas a la derecha de cada función para identificar si la tarjeta de memoria o el disco son compatibles con la función. Consulte estas marcas e identifique las funciones y operaciones que coincidan con la tarjeta de memoria o el disco que utilice.

NOTAS RELACIONADAS CON MARCAS COMERCIALES

- Todos los nombres de marcas y marcas comerciales registradas mencionados en este manual o el resto de documentación facilitada con el producto Samsung son marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivos propietarios.
- Windows® es una marca comercial registrada de Microsoft Corporation, registrada en Estados Unidos y otros países.
- Macintosh es una marca comercial de Apple Computer, Inc.
- El resto de nombres de productos aquí mencionados puede ser marca comercial o marca registrada de sus respectivas empresas.
- Además, las indicaciones "TM" y "R" no aparecen en todos los casos en este manual.



- Fabricado con licencia de Dolby Laboratories.
- "Dolby" y el símbolo de D doble son marcas comerciales de Dolby Laboratories.

INFORMATIONEN ZU DIESEM BENUTZERHANDBUCH

- **Dieses Handbuch beschreibt Modelle VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1000/DX1040.** Bitte beachten Sie, das das Modelle mit der Kennung „i" besitzen „Analogue In" Funktion. VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040 unterstützen zwei Speichemedien, Disk und Karte. Obwohl die äußere Erscheinungen von VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1000 und DX1040 sich unterschieden mögen, funktionieren Sie alle gleichermasen.
- Die Abbildungen im Benutzerhandbuch entsprechen dem Modell VP-DX105(i).
- Die Bildschirmfotos in diesem Benutzerhandbuch entsprechen möglicherweise nicht genau der Anzeige auf dem LCD-Monitor.
- Gestaltung und technische Daten des DVD Camcorders sowie anderen Zubehörs können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

(,) MARKIERUNGEN NEBEN DEN ÜBERSCHRIFTEN

- **Einige Funktionen vom DVD Camcorder sind auf der Speicherkarte nicht verfügbar.**
  Achten Sie auf die Markierungen über die Funktion, um zu identifizieren, ob die Speicherkarte bzw., Disk mit der Funktion kompatibel sind. Anhand dieser Markierungen können Sie die Funktionen und die Verwendung für den internen Speicher, die Speicherkarte und die Disk erkennen.

HINWEISE ZU MARKEN

- Alle Markennamen und eingetragenen Marken in diesem Handbuch sowie in sonstigen mitgelieferten Dokumenten sind Marken oder eingetragene Marken ihrer jeweiligen Inhaber.
- Windows® ist eine eingetragene Marke oder Marke der in den USA sowie in anderen Ländern registrierten Microsoft Corporation.
- Macintosh ist eine Marke der Apple Computer, Inc.
- Sonstige hier genannten Produktnamen sind möglicherweise Marken oder registrierte Marken ihrer jeweiligen Inhaber.
- Die Zeichen , „TM" und „R" sind in diesem Handbuch nicht in jedem Fall aufgeführt.



- Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories.
- „Dolby" sowie das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.

precauciones de uso

NOTA IMPORTANTE

- **Maneje la pantalla de cristal líquido (LCD) con cuidado:**
  - La pantalla LCD es un dispositivo de visualización muy delicado: No presione su superficie con fuerza, ni la golpee o la pinche con un objeto punzante.
  - Si presiona la superficie de la pantalla LCD, es posible que se produzcan irregularidades en la pantalla. Si no desaparecen las irregularidades, apague la videocámara, espere unos instantes y enciéndala de nuevo.
  - No coloque la videocámara con la pantalla LCD abierta hacia abajo.
  - Cierre la pantalla LCD cuando no utilice la videocámara.
- **Pantalla de cristal líquido:**
  - La pantalla LCD estará algo más atenuada de lo habitual cuando la videocámara se encuentre a una temperatura baja, como en áreas frías o inmediatamente después de encenderla. El brillo normal se recuperará cuando suba la temperatura interior de la videocámara. Esto no afecta a las imágenes de los soportes de almacenamiento, con lo cual no hay ninguna razón para preocuparse.
- **Sujete correctamente la videocámara con DVD:**
  - No sujete la videocámara con DVD por la pantalla LCD al levantarla: podría desprenderse el visor o la pantalla LCD y caer al suelo la videocámara con DVD.
- **No someta la videocámara con DVD a impactos:**
  - Esta videocámara con DVD es una máquina de precisión. Ponga gran cuidado para evitar golpearla contra objetos duros y no la deje caer.
  - No utilice la videocámara con memoria con trípode en lugares expuestos a fuertes vibraciones o impactos.
- **Evite la arena o el polvo.**
  La entrada de arena fina o polvo en la videocámara con DVD o en el adaptador de alimentación de CA podría causar averías o fallos.
- **Evite el agua o el aceite.**
  La entrada de agua o aceite en la videocámara con DVD o en el adaptador de alimentación de CA podría causar descargas eléctricas o fallos.
- **Calor sobre la superficie del producto:**
  La superficie de la videocámara con DVD estará ligeramente caliente al utilizarse, pero no significa que tenga ningún fallo.
- **Tenga cuidado con temperaturas ambientales inusuales:**
  - Si se utiliza la videocámara con DVD en un lugar en el que la temperatura se encuentre por encima de 60°C (140°F) o por debajo de 0°C (32°F) es posible que la reproducción /grabación no se realice de forma normal.
  - No deje durante mucho tiempo la videocámara con DVD en la playa o en un vehículo cerrado donde la temperatura sea muy alta, Esto podría causar una avería.
- **No apunte directamente al sol:**
  - Si la luz del sol incide directamente sobre el objetivo, podría producirse un incendio o una avería en la videocámara con DVD.
  - No deje la videocámara con DVD con la pantalla LCD expuesta a la luz directa del sol, Esto podría causar una avería.
- **No utilice la videocámara con DVD cerca del televisor o la radio:**
  - Esto podría causar la aparición de ruido en la pantalla del televisor o en las emisiones de radio.

sicherheitshinweise zur verwendung

WICHTIGER HINWEIS

- **Behandeln Sie den LCD-Monitor (Liquid Crystal Display, Flüssigkristallanzeige) sorgfältig:**
  - Der LCD-Monitor ist ein sehr empfindliches Wiedergabegerät:Drücken Sie nicht auf die Oberfläche, und berühren Sie sie nicht mit scharfen Gegenständen.
  - Durch unsachgemäße Behandlung der LCD-Oberfläche kann sich die Anzeigequalität verschlechtern.Wenn die Anzeigefehler nicht verschwinden, schalten Sie den Camcorder vorübergehend aus.
  - Legen Sie den Camcorder nicht mit dem geöffneten LCD-Monitor nach unten ab.
  - Schließen Sie den LCD-Monitor bei Nichtbenutzung des Camcorders.
- **Flüssigkristallanzeige:**
  - Bei niedriger Betriebstemperatur, etwa in kalter Umgebung oder direkt nach dem Einschalten, erscheint die LCD-Anzeige etwas dunkler. Mit zunehmender Erwärmung des Geräts erfolgt die Anzeige wieder mit normaler Helligkeit. Dies wirkt sich jedoch nicht auf die Aufnahmen aus, die auf dem Speichermedium gespeichert sind.
- **So halten Sie den DVD Camcorder richtig:**
  - Halten Sie den DVD Camcorder nicht am LCD-Monitor fest. Der Sucher oder LCD-Monitor könnte sich lösen und der DVD Camcorder herunterfallen.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinen Stößen aus:**
  - Dieser DVD Camcorder ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie ihn auf keinen Fall gegen harte Gegenstände stoßen oder fallen.
  - Verwenden Sie an Orten mit starken Vibrationen oder Erschütterungen für Aufnahmen mit dem DVD Camcorder kein Stativ.
- **Kontakt mit Sand und Staub vermeiden!**
  Feiner Sand oder Staub können in den DVD Camcorder oder das Netzteil eindringen und zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- **Kontakt mit Wasser und Öl vermeiden!**
  Wasser oder Öl können in den DVD Camcorder oder das Netzteil eindringen und einen elektrischen Schlag verursachen oder zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- **Gerätetemperatur:**
  Die Oberfläche des DVD Camcorders erwärmt sich bei Gebrauch leicht. Dies ist kein Hinweis auf eine Fehlfunktion.
- **Vermeiden Sie extreme Umgebungstemperaturen:**
  - Die Verwendung des DVD Camcorders bei Temperaturen überüber 60°C (140°F) oder unter 0°C (32°F) kann die Aufnahme-und Wiedergabequalität beeinträchtigen.
  - Setzen Sie den DVD Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus (z. B. am Strand oder in einem geschlossenen Fahrzeug). Diese kann zu Fehlfunktion führen.
- **Richten Sie ihn nicht direkt in die Sonne:**
  - Direktes Sonnenlicht auf der Linse kann zu Fehlfunktionen des DVD Camcorders führen oder einen Brand auslösen.
  - Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf dem LCD-Monitor. Diese kann zu Fehlfunktion führen.
- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe von Fernseh- oder Radiogeräten:**
  - Dies kann zu Rauschen im Fernsehgerät oder Radio führen.

- **No utilice la videocámara con DVD cerca de ondas de radio o campos magnéticos:**
  - Si se utiliza la videocámara con DVD cerca de ondas de radio o campos magnéticos potentes, como transmisores de radio o aparatos eléctricos, es posible que se produzca ruido en el vídeo y el audio que se esté grabando. Durante la reproducción de vídeo y audio normalmente grabados, es posible que también exista ruido en la imagen y el sonido. En el peor de los casos, es posible que la videocámara con DVD no funcionara con normalidad.
- **No exponga la videocámara con DVD a hollín o vapor:**
  - El hollín y el vapor podrían dañar la carcasa de la videocámara con DVD o causar una avería.
- **No utilice la videocámara con DVD cerca de gas corrosivo:**
  - Si la videocámara con DVD se utiliza en un lugar en el que se haya generado gas de escape denso por motores de gasolina o diesel, o bien gas corrosivo como sulfuro de hidrógeno, podrían dañarse los terminales internos y externos, impidiendo el funcionamiento normal, o bien los terminales de conexión de la batería podrían dañarse impidiendo que se encendiera la unidad.
- **No someta la videocámara con DVD a insecticidas:**
  La entrada de insecticida en la videocámara con DVD podría ensuciar el objetivo en el bloque de captación del láser en cuyo caso podría provocar un funcionamiento anormal en la videocámara con DVD. Apague la videocámara con DVD y cúbrala con una lámina de vinilo o algún material parecido antes de utilizar el insecticida.
- **No utilice ningún limpiador para el objetivo CD de 8 cm (3 1/2 pulg.):**
  - No es necesario limpiar el objetivo si utiliza esta videocámara con DVD de la forma habitual.
  - Utilizar un limpiador para el objetivo CD de 8 cm (3 1/2 pulg.) podría provocar una avería en la videocámara con DVD.
- **No toque el objetivo en el bloque de captación del láser.**
  Si toca el objetivo en el bloque de captación del láser directamente podría provocar una avería. La garantía no cubre los datos causados en el bloque de captación del láser por un uso indebido. Por tanto, preste mucha atención al utilizar esta videocámara.
- **No limpie la carcasa de la videocámara con DVD con benceno ni disolvente:**
  - El revestimiento del exterior podría desprenderse o podría deteriorarse la superficie de la carcasa.
- **Mantenga la tarjeta de memoria fuera del alcance de los niños para impedir su ingesta accidental.**

Eliminación correcta de este producto
(material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe starker Radiowellen oder Magnetfelder:**
  - Bei Verwendung des DVD Camcorders in der Nähe starker Radiowellen oder Magnetfelder, z. B. Funkmasten oder elektrischen Anlagen, kann es zu Geräuschüberlagerungen bei den Aufnahmen kommen. Bei der Wiedergabe gespeicherter Audio- und Videodateien kann es ebenfalls Rauschen kommen. Schlimmstenfalls funktioniert der DVD Camcorder nicht ordnungsgemäß.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinem Dampf oder Ruß aus:**
  - Dichter Dampf oder Ruß können das Gehäuse des DVD Camcorders beschädigen und Fehlfunktionen verursachen.
- **Verwenden Sie den Camcorder nicht in der Nähe von Schadgas:**
  - Wenn Sie den DVD Camcorder an Orten mit dichten Benzin- oder Dieselabgasen oder Schadgas benutzen, z. B. Schwefelwasserstoff, kann dies den normalen Betrieb durch Korrosion der externen und internen Kontakte beeinträchtigen. Bei Korrosion der Kontakte des Akkus kann das Gerät nicht mehr eingeschaltet werden.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinen Insektiziden aus:**
  In den DVD Camcorder eindringende Insektizide können die Linse der Lasereinheit verunreinigen, was zu Fehlfunktionen des DVD Camcorders führen kann. Schalten Sie den DVD Camcorder aus, und decken Sie ihn mit einem Vinyltuch usw. ab, bevor Sie Insektizide verwenden.
- **Verwenden Sie keinen optionalen Reiniger für 3 1/2 Zoll (8cm) CD -Linsen.**
  - Wenn Sie den DVD Camcorder ordnungsgemäß verwenden, ist ein Reinigen der Linse nicht erforderlich.
  - Die Verwendung eines Reinigers für 3,5-Zoll-CD-Linsen (8 cm) kann zu Fehlfunktionen des DVD Camcorders führen.
- **Berühren Sie die Linse der Lasereinheitnicht. Direkter Kontakt mit der Lasereinheit** kann zu Fehlfunktionen führen. Durch unsachgemäßen Gebrauch verursachte Schäden an der Lasereinheit sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Seien Sie daher beim Betrieb des Camcorders stets vorsichtig.
- **Wischen Sie das Gehäuse des DVD Camcorders nicht mit Waschbenzin oder Verdünnung ab:**
  - Dadurch kann sich die äußere Beschichtung ablösen oder die Gehäuseaußenfläche beschädigt werden.
- **Bewahren Sie die Speicherkarte für Kinder unzugänglich auf, damit diese sie nicht in den Mund nehmen und ggf. verschlucken können.**



Korrekte Entsorgung von Altgeräten (Elektroschrott)

(In den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Helfen Sie mit, das Altgerät fachgerecht zu entsorgen, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer wenden sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder kontaktieren die zuständigen Behörden, um in Erfahrung zu bringen, wo Sie das Altgerät für eine umweltfreundliche Entsorgung abgeben können.

Gewerbliche Nutzer wenden sich an ihren Lieferanten und gehen nach den Bedingungen des Verkaufsvertrags vor. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

índice

inhaltsverzeichnis

índice

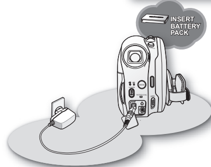
inhaltsverzeichnis

introducción sobre las funciones básicas

En este capítulo se presentan las funciones básicas de la videocámara con DVD. Consulte las páginas de referencia que se incluyen a continuación para obtener información adicional.

Paso 1: Preparación

- Recarga de la batería ➥página 18
- Ajuste del idioma de la OSD y de la fecha y hora ➥páginas 28, 29
- Selección del soporte de almacenamiento (DISC y CARD) (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
  Puede grabar vídeo e imágenes fotográficas.
  - Puede capturar fotos sólo en la tarjeta de memoria. Los discos DVD no admiten el modo Foto.
  - Consulte las páginas 52~54 para ver las tarjetas de memoria admitidas antes de adquirirlas.





Al grabar imágenes de vídeo en un disco DVD.
Seleccione el disco correcto que va a utilizar.



- DVD+RW, DVD+R DL y DVD-R no tienen la selección de modo Vídeo o VR.
- Sólo puede borrar la imagen de vídeo en un disco DVD-RW (modo VR).
- Selección del disco y del formato de disco que se desea. ➥páginas 30-31

einführung in die grundlegenden funktionen

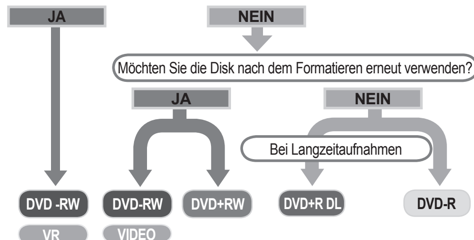
In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des DVD Camcorders beschrieben. Weitere Informationen finden Sie unten auf den Referenzseiten.

Schritt 1: Vorbereitung

- Laden des Akkus ➥Seite 18
- OSD Sprache, Datum/Uhrzeit Einstellungen ➥Seiten 28, 29
- Auswahl des Speichermediums (DISK und KARTE) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
  Sie können Video und Fotobilder aufnehmen.
  - Die Fotos können Sie nur auf die Speicherkarte aufnehmen. Der Fotomodus wird von DVDs nicht unterstützt.
  - Lesen Sie vor dem Kauf einer Speicherkarte auf den Seiten 52–54, welche Speicherkarten unterstützt werden.



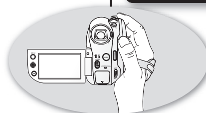
Videoaufnahmen auf DVD Disk.
Wählen Sie die passende Disk aus.



- Bei DVD+RW, DVD+R DL und DVD-R kann der Video- oder VR-Modus nicht ausgewählt werden.
- Sie können Videoaufnahmen nur von einer DVD-RW Disk (VR mode) löschen.
- Wählen Sie die gewünschte Formierung aus. ➥Seiten 30-31

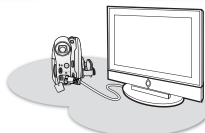
Paso 2: Grabación

- Grabación de imágenes de vídeo ➥páginas 33~37, 56
- Captura de imágenes fotográficas (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 57



Paso 3: Reproducción / edición

- Selección de una imagen para reproducirla a partir de vistas de índices de imágenes en miniatura ➥páginas 38, 58~59
- Visualización de la reproducción desde la videocámara con DVD en el PC (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) o el TV ➥páginas 86~90, 97
- Edición de imágenes de vídeo según sus preferencias (la función de edición sólo está disponible en DVD-RW (modo VR)) ➥páginas 40~46



Paso 4: Visualización en dispositivos de DVD

Debe finalizar antes el disco para ver en dispositivos DVD las imágenes de vídeo grabadas en una videocámara con DVD. (Finalisar es la función que permite que se pueda reproducir un disco grabado en la videocámara con DVD en dispositivos DVD como reproductores de DVD.)

Schritt 2: Aufnahmen

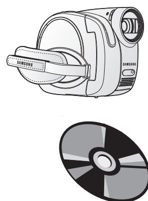
- Aufnahme der Videobilder ➥Seiten 33~37, 56
- Aufnahme der Fotos (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 57

Schritt 3: Wiedergabe/Bearbeitung

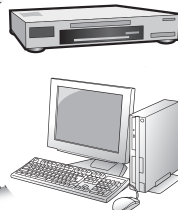
- Auswählen von Videoaufnahmen aus den Miniaturindexansichten für die Wiedergabe ➥Seiten 38, 58~59
- Ansehen der Wiederback von Ihrem DVD Camcorder auf Ihrem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) oder TV ➥Seiten 86~90, 97
- Editieren der Videobilder nach Ihren Präferenzen (Die Editierungsfunktion ist nur auf DVD-RW(VR Modus) verfügbar) ➥Seiten 40~46

Schritt 4: Ansehen auf DVD-Geräten

Sie müssen die Disk zunächst finalisieren, um sich die mit dem DVD Camcorder aufgezeichneten Videoaufnahmen auf einem DVD-Gerät anzusehen. ((Durch das Finalisieren kann eine mit dem DVD Camcorder aufgezeichnete Videoaufnahme auf DVD-Geräten Wiedergegeben werden, z.B eiem DVD-Player)





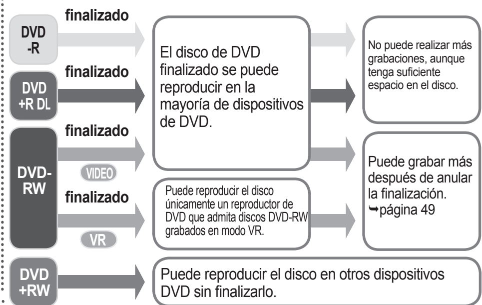


➥(cont.)

➥Fortsetzung

introducción sobre las funciones básicas

La función del disco finalizado depende del tipo de disco.

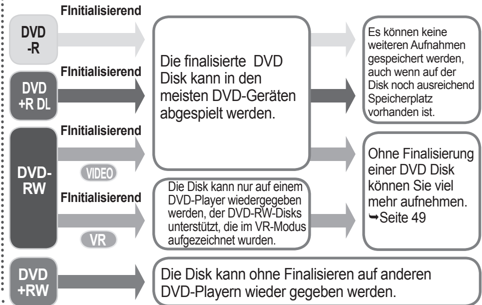




- No es posible utilizar los siguientes discos.
  - Discos CD/DVD de 12 cm (5 pulg.)
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (una capa)/DVD-RAM/ DVD-R (dos capas)
- No nos hacemos responsables de pérdida de datos en un disco.
- No garantizamos los daños o pérdidas producidos por un fallo de grabación o reproducción causado por un funcionamiento erróneo del disco o de la tarjeta..
- No nos responsabilizamos ni ofrecemos compensación alguna por cualquier fallo de grabación, pérdida de material grabado o editado, ni daños en el grabador como consecuencia del uso inadecuado de discos.
- Para una reproducción y grabación estable y definitiva, utilice discos **TDK, MKM, Verbatim** que tengan la designación “for VIDEO CAMERA”. Si no los utiliza, es posible que no se graben ni se reproduzcan correctamente o es posible que tenga que expulsar el disco de la videocámara.
- El tiempo para finalizar puede variar dependiendo del tiempo de grabación del disco.
- No es posible sobrescribir, editar ni formatear el disco finalizado. a . En caso necesario, anule la finalización del disco (sólo DVD-RW). ➥página 49
- No se garantiza que todos los reproductores/grabadores/unidades de DVD puedan reproducir discos finalizados en esta videocámara con DVD. Para obtener información sobre compatibilidad, consulte el manual de instrucciones del reproductor/grabador/unidad de DVD.
- Para obtener información adicional sobre los discos disponibles, consulte las páginas 102~103.

einführung in die grundlegenden funktionen

Die Funktion der finalisierten Disk hängt vomDisktyp ab.





- Folgende Disks sind nicht geeignet.
  - 5-Zoll-CDs/DVDs (12 cm)
  - CD/CD-R/CD-RW/DVD-ROM/DVD+R (Single Layer)/DVD-RAM/ DVD-R (Dual Layer), Disketten, MO, MD, iD, LD
- Samsung haftet nicht für den Verlust der auf einer Disk befindlichen Daten.
- Samsung haftet nicht fr Beschädigung oder Verlust von Daten aufgrund einer Fehlfunktion der Disk oder Speicherkarte bei der Aufnahme oderWiedergabe.
- Samsung übernimmt keine Verantwortung und gewährt keine Entschädigung für fehlerhafte Aufnahmen, Verluste aufgenommenen oder bearbeiteten Materials und/oder Schäden am Gerät, die durch unsachgemäßen Gebrauch der Disk entstanden sind.
- Für zuverlässige und dauerhafte Qualität bei Aufnahme und Wiedergabe, empfehlen wir Disks **TDK, MKM, Verbatim** Marken mit der Aufschrift„ „for VIDEO CAMERA“empfohlen. Andernfalls können EFhler bei der Aufnahme ud Wiedergabe oder beim auswerfen der Disk aus dem Camcorder auftreten.
- Die Zeit zum Finalisieren von der Disk kann von der Länge der Aufnahme der Disk abhängen.
- Eine finalisierte Disk kann nichtüberschrieben, bearbeitetoder formatiert werden. Im Bedarfsfall müssen Sie die DVD zunächst entfinalisieren. (nur DVD-RW) ➥Seite 49
- Die Wiedergabe der auf diesem DVD Camcorder finalisierten Disks kann nichtfür alleDVD-Player/ Laufwerdke garantiertwerden. Ausführliche Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Recorders/-Laufwerks.
- Weitere Informationen über erhältliche DVD-Typen finden Sie auf Seiten 102-103

introducción a la videocámara con DVD

COMPONENTES DE LA VIDEOCÁMARA CON DVD

La nueva videocámara con DVD incluye los siguientes accesorios. Si falta alguno de ellos en la caja, llame al centro de atención al cliente de Samsung.

✪ **El aspecto exacto de cada elemento puede variar entre modelos.**

1. Batería
2. Adaptador de alimentación de CA(tipo AA-E9)
3. Cable de AV
4. Cable USB (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
5. Manual del usuario
6. Pila de botón para reloj interno (TIPO: CR2025) o mando a distancia l(sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
7. Mando a distancia (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
8. CD de software (DV Media PRO) (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
9. Funda de transporte (Opcional)
10. Disco DVD-RW de 8 cm (3 1/2 pulg.) (Opcional)



- El contenido puede variar dependiendo de la región de ventas.
- Los componentes y accesorios se encuentran disponibles en el Servicio técnico de Samsung.
- No se incluye la tarjeta de memoria. Consulte las páginas 52~53 para ver las tarjetas de memoria compatibles con la videocámara con DVD. (Sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Para adquirir este accesorio opcional, póngase en contacto con el distribuidor de Samsung más cercano.

überblick über den DVD camcorder

LIEFERUMFANG DES DVD CAMCORDERS

Zu Ihrem neuen DVD Camcorder erhalten Sie folgendes Zubehör. Sollte eines dieser Teile nicht im Lieferumfang enthalten sein, wenden Sie sich an den Kundendienst von Samsung.

✪ **Das genaue Aussehen der einzelnen Teile kann je nach Modell variieren.**

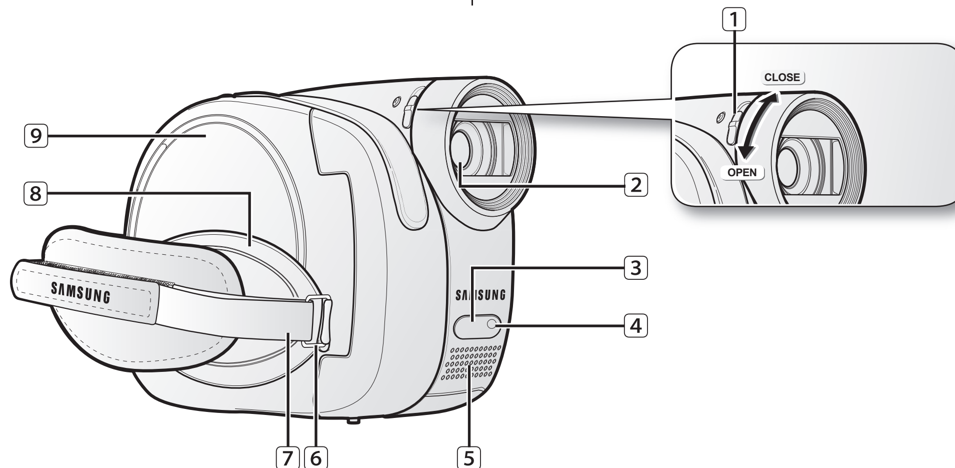
1. Akku
2. Netzteil(AA-E9 Typ)
3. AV-Anschluss
4. USB-Kabel (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
5. Benutzerhandbuch
6. Knopfbatterie für die interne Uhr(TYP: CR2025) oder Fernsteuerungl(nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
7. Fernsteuerungl(nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
8. Software CD(DV Media PRO) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
9. Tragetasche (Option)
10. 3 1/2 Zoll (8cm) DVD-RW Disk (Option)



- Der Lieferumfang kann je nach Verkaufsgebiet unterschiedlich sein.
- Teile und Zubehör sind bei Samsung-Fachhändlern erhältlich.
- Speicherkarten sind optionales Zubehör. Mit dem DVD Camcorder kompatible Speicherkarten finden Sie auf Seite 52-53. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Für den Erwerb optionalen Zubehörs wenden Sie sich an einen Samsung-Händler in Ihrer Nähe.

introducción a la videocámara con DVD

VISTA FRONTAL Y DERECHA



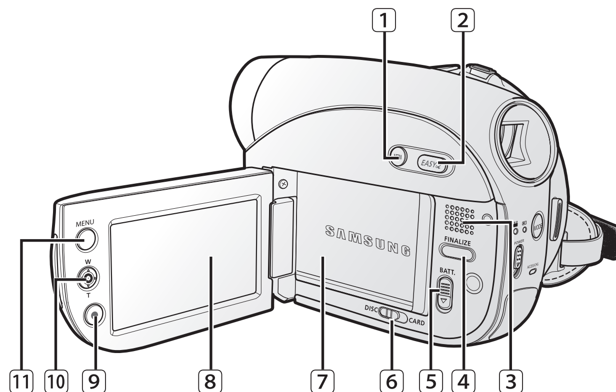
1	Interruptor de apertura/cierre del objetivo
2	Objetivo
3	Mando a distancia (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
4	Foco (sólo VP-DX102/DX105(i))
5	Micrófono interno
6	Enganche de correa de empuñadura
7	Correa de empuñadura
8	Asa giratoria
9	Cubierta del disco

überblick über den DVD camcorder

ANSICHT: VORDERSEITE UND RECHTE SEITE

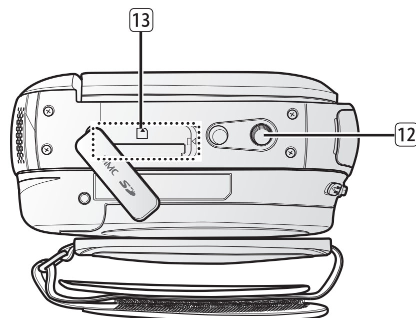
1	Schalter zum Öffnen/Schließen des Objektivs
2	Objektiv
3	Sensor für Fernbedienung (nur VP-DX102/DX104/ DX105 (i)/DX1040)
4	Liicht (nur VP-DX102/DX105(i))
5	Integriertes Mikrofon
6	Öse für die Halteschlaufe
7	Halteschlaufe
8	Schwenkgriff
9	Diskhülle

VISTA LATERAL IZQUIERDA E INFERIOR



1	Botón Pantalla (|☐|)
2	Botón EASY Q
3	Altavoz incorporado
4	Botón FINALIZE
5	interruptor BATT. (liberar batería)
6	Interruptor de modo de almacenamiento (DISC/CARD) (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
7	Batería
8	Pantalla LCD
9	Botón Iniciar/Parar grabación
10	Joystick (arriba/abajo/derecha/izquierda/Selecc, W/T)
11	Botón MENU
12	Orificio para el trípode
13	Ranura de la tarjeta de memoria (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))/DX1040

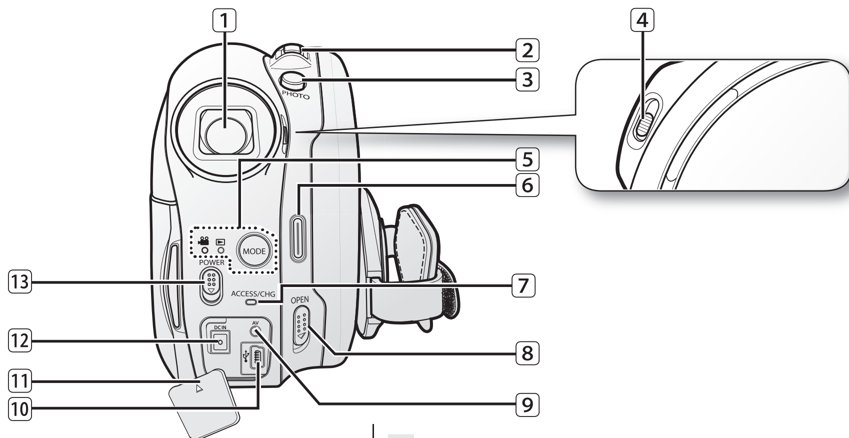
ANSICHT: LINKE SEITE UND UNTERSEITE



1	Taste (|☐|) DISPLAY
2	Taste EASY Q
3	Integrierter Lautsprecher
4	Taste FINALIZE
5	BATT. (battrie Freigabe) Schalter
6	Speichermodusschalter (DISC/CARD) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
7	Akku
8	LCD-Monitor
9	Taste zum Aufnahmestart/-stopp
10	Joystick (oben/unten/rechts/links/Wählen, W/T)
11	MENU Taste
12	Stativgewinde
13	Steckplatz für dieSpeicherkarte (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i))/DX1040)

introducción a la videocámara con DVD

VISTA POSTERIOR Y SUPERIOR



1	Visor
2	Palanca de zoom (W/T) /Control de volumen
3	Botón PHOTO (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
4	Botón de enfoque
5	Botón MODE / Indicador de modo (modo Grabar( )/Reproducir ( ))
6	Botón Iniciar/Parar grabación
7	Indicador ACCESS/CHG
8	Interruptor OPEN
9	Conector de AV
10	Terminal USB (sólo (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
11	DC IN/ USB / Tapa de terminales AV
12	Conector de DC IN
13	Interruptor POWER

überblick über den DVD camcorder

ANSICHT: RÜCKSEITE UND OBERSEITE

1	Sucher
2	Zoomreglerhebel (W/T)/ Lautstärkenregler
3	PHOTO Taste(nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
4	Fokusregler
5	MODE-Taste / Modusindikator (Aufnahme ( )/Wiedergabe ( )modus)
6	Aufnahmestart/stopptaste
7	ACCESS/CHG Indikator
8	Schalter OPEN
9	AV-Anschluss
10	USB Anschluss (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
11	DC IN/ USB / AV Anschlussdeckel
12	DC IN Anschluss
13	POWER Schalter

preparación

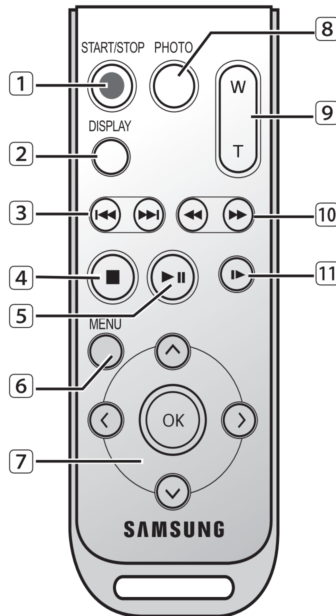
En esta sección se facilita información sobre el uso de esta videocámara con DVD, así como el modo de utilizar los accesorios que se facilitan, la forma de cargar la batería, la manera de configurar el modo de funcionamiento y la configuración inicial.

MANDO A DISTANCIA (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

1	Botón START/STOP
2	Botón DISPLAY
3	Botón Saltar (⏮/⏭)
4	Botón Parar (■)
5	Botón Reproducir/Pausa (▶II)
6	Botón MENU
7	Botones de control (∧/∨/</>/OK)
8	Botón PHOTO
9	Botón de zoom (W/T)
10	Botón Buscar (◀◀/▶▶)
11	Botón Repr. lenta (I▶)



Los botones del mando a distancia funcionan igual que los de la videocámara con DVD.



vorbereitung

Dieser Abschnitt enthält unter anderem Informationen zum mitgelieferten Zubehör, zum Laden des Akkus, zum Festlegen des Betriebsmodus und zum Vornehmen der ersten Einstellungen.

FERNSTEUERUNG (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

1	Taste START/STOP
2	Taste DISPLAY
3	Überspringen (⏮/⏭) Taste
4	Stopp (■) taste
5	Wiedergabe / Pause (▶II) Taste
6	Taste MENU
7	Steuerungs (∧/∨/</>/OK)tasten
8	Taste PHOTO
9	Zoomtasten (W/T)
10	Taste (◀◀/▶▶) Suchen
11	Taste für Zeitlupenwiedergabe (I▶)



Die Funktionsweise der Tasten auf der Fernbedienung und auf dem DVD Camcorder ist identisch.

INSTALACIÓN DE LA PILA DE BOTÓN

Instalación para el reloj interno (interruptor de liberación de la pila)

1. Abra la pantalla LCD y deslice el interruptor **BATT**. (liberación de la pila) en la dirección de la flecha para retirar la pila.
2. Retire la tapa del objetivo.
3. Sustituya la pila de botón y vuelva a colocar la tapa de la pila.
   - Coloque la pila de botón con el terminal positivo (+) hacia fuera en su ranura.

Instalación de la pila para el reloj interno

La pila de botón mantiene la función de reloj y el contenido predefinido de la memoria: incluso aunque se quite la batería o el adaptador de alimentación de CA.

La pila de botón de la videocámara con DVD dura aproximadamente seis meses en condiciones normales de funcionamiento.

Cuando se debilite o se agote la pila de botón, el indicador de fecha y hora mostrará **"01/JAN/2008 00:00" (01/ENE/2008 00:00)** cuando tenga activada la visualización de fecha y hora.

Instalación de la pila de botón en el mando a distancia (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

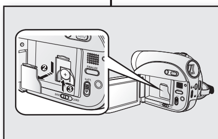
1. Gire el compartimento de la pila hacia la izquierda como se indica con la marca (⦿) utilizando la uña o una moneda para abrirlo. Se abrirá el compartimento de la pila.
2. Inserte la pila en su soporte con el terminal positivo (+) hacia abajo y presiónelo firmemente hasta que oiga un sonido de cierre.
3. Coloque el soporte de la pila en el mando a distancia de forma que coincida la marca (○) con la marca (⦿) del mando a distancia y gire el soporte de la batería en sentido inverso a la dirección de las agujas del reloj para bloquearlo.

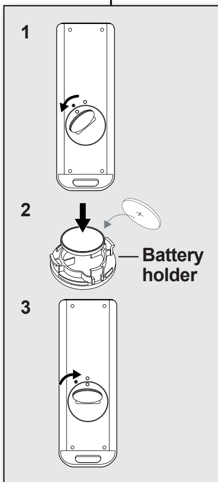
Precauciones relacionadas con la pila de botón

- Existe peligro de explosión si la pila de botón se coloca de forma incorrecta. Cambie la pila sólo por una igual o de especificaciones equivalentes.
- No agarre la batería utilizando pinzas u otras herramientas metálicas. Esto provocará un cortocircuito.
- Para evitar riesgos de explosión, no recargue, desmonte, caliente ni sumerja la batería en agua.


ADEVERTENCIA

Mantenga la pila de botón fuera del alcance de los niños. So se produce la ingestión de la batería, busque asistencia médica inmediatamente.





EINSETZEN DER KNOPFBATTERIE

Instellation von einer internen Uhr (Batterieausführung) Schalter

1. Open the LCD screen, then slide the **BATT**. (Batterieausführung) Verwenden Sie den Schalter in Pfeilrichtung, um den Batteriepack zu entfernen.
2. Nehmen Sie den Objektivschutz ab.
3. Ersetzen Sie die Knopfbatterie, und bringen Sie den Deckel wieder an.
   - Positionieren Sie die Knopfbatterie, sodass das Symbol (+) nach aussen aus dem Batterieschacht heraussieht.

Batterie für die integrierte Uhr einlegen

Die Knopfbatterie wartet die Uhrfunktion und die Voreinstellungen des Speichers. : auch wenn der Batteriepack oder Netzanschluss entfernt wurden.

Nach dem Einlegen hält die Knopfbatterie den Speicher des Camcorders bei normalem Betrieb ca. 6 Monate.

Wenn die Knopfbatterie schwach oder leer ist, und die Bildschirmanzeige für Datum und Uhrzeit aktiviert ist, erscheint die Anzeige **„01/JAN/2008 00:00"**, wenn Sie die Datum und Uhrzeitanzeige einschalten.

Installation des Knopfbatterie in die Fernsteuerung (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

1. Drehen Sie die Batteriefachabdeckung mit einem Fingernagel oder einer Münze gegen den Uhrzeigersinn (Markierung (⦿)). Das Batteriefach öffnet sich.
2. Drücken Sie die Batterie vorsichtig mit dem Pluspol (+) nach unten in das Betterifach, bis diesehörbar einrastet.
3. Setzen Sie die Batteriefachabdeckung wieder so in die Fernsteuerung ein, mit der Markierung (○) übereinstimmt, (⦿), und drehen Sieim Uhrzeigersinn fest.

Sicherheitshinweise zur Knopfbatterie

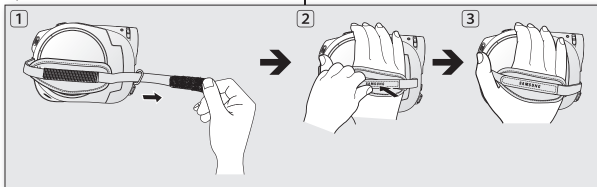
- Bei falscher Handhabunr kann die Knopfbatterie explodieren. Verwenden Sie ausschließlich Akkus/Batterien des entsprechenden Typs.
- Zum Entnehmen der Batterie keine Pinzette oder andere metallische Gegenstände benutzen. Dies hätte einen Kurzschluss zur Folge.
- Die Batterie nicht wiederaufladen, auseinandernehmen, erhitzen oder ins Wasser tauchen. Anderenfalls besteht Explosionsgefahr.


WARNUNG

Bewahren Sie die Knopfbatterie für Kinder unzugänglich auf. Sollten die Batterien versehntlich verschluckt sein. erlangen Sie medizinische Untersuchung sofort.

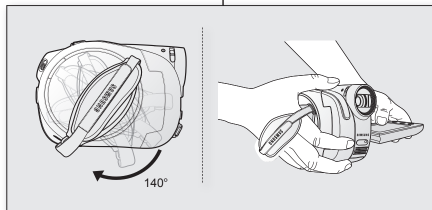
SUJECIÓN DE LA VIDEOCÁMARA CON DVD

Colocación de la correa de la empuñadura
Inserte la mano derecha por la parte inferior de la videocámara con DVD hasta la base del pulgar.
Coloque la mano en una posición en la que pueda fácilmente accionar el botón **Iniciar/Parar grabación**, el botón de **PHOTO** y la palanca del **Zoom**.
Ajuste la longitud de la correa de la empuñadura de forma que la videocámara con DVD quede estable cuando pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** con el pulgar.



1. Tire y suelte la correa de la empuñadura.
   Inserte la correa de la empuñadura en su enganche como se muestra en la figura.
2. Introduzca su mano en la empuñadura y ajuste la longitud.
3. Cierre la correa de la empuñadura.

Ajuste del ángulo
Gire el asa giratoria al ángulo más conveniente.
Puede girarla hacia abajo hasta 140°.




Tenga cuidado de no girar el asa giratoria hacia atrás ya que podría dañarla.

HALTEN DES DVD CAMCORDERS

Befestigen der Halteschlaufe
Führen Sie die rechte Hand bis zum Daumenansatz von unten durch die Halteschlaufe.
Positionieren Sie Ihre Hand so, dass Sie bequem die Taste **Aufnahmestart/-stopp**, die Taste **PHOTO** und den **Zoomregler** bedienen können.
Stellen Sie die Länge der Halteschlaufe so ein, dass Sie den DVD Camcorder beim Drücken der Taste **Aufnahmestart/-stopp** mit dem Daumen fest im Griff haben.

1. Ziehen Sie den Ablösungsgriff vom Gurt.
   Legen Sie den Griff in den Hacken, wie in der Abbildung angezeigt, wieder.
2. Führen Sie Ihre Hand durch die Handschlaufe, und passen Sie die Länge der Handschlaufe an.
3. Schliessen Sie den Gurt.

Einstellen des Neigungswinkels
Drehen Sie den Schwenkgriff in die gewünschte Position.
Sie können diesen bis zu 140° nach unten drehen.


Drehen Sie den Schwenkgriff nicht nach hinten, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

CARGA DE LA BATERÍA

- Hay dos tipos de fuentes de alimentación a las que se puede conectar la Videocámara con DVD.
- No utilice las fuentes de alimentación que se facilitan con otros equipos.
  - La batería: se emplea para grabaciones en exteriores.
  - Adaptador de alimentación de CA: se emplea para grabaciones en interiores.

Para cargar la batería

Asegúrese de cargar la batería antes de empezar a utilizar la videocámara con DVD.

Colocación de la batería en la videocámara con DVD

1. Abra con el dedo la pantalla LCD 90 grados.
2. Coloque la batería en la plataforma de colocación de la batería y empújela como se muestra en la figura hasta que emita un clic.

Extracción de la batería de la videocámara con DVD

1. Abra con el dedo la pantalla LCD 90 grados.
2. Deslice el interruptor **BATT**. (liberar la batería) en la dirección que se muestra en la figura y saque la batería.

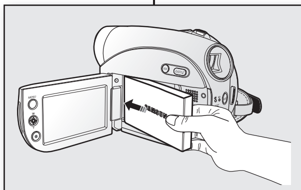

ADEVERTENCIA

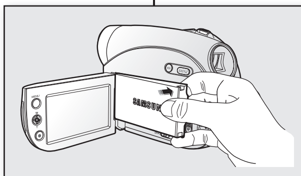
Inserte la batería en la dirección correcta como se muestra en la figura.
Si la batería se inserta incorrectamente, puede causar una avería en la videocámara con DVD y en la batería..

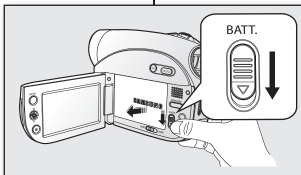


- Se recomienda adquirir una o más baterías para poder utilizar la videocámara con DVD de forma continua.
- Existen baterías adicionales disponibles en los distribuidores locales de Samsung.
- Si no va a utilizar la videocámara con DVD durante un tiempo, retire la batería de la misma.

Utilice únicamente baterías aprobadas por Samsung. No utilice baterías de otros fabricantes.
De lo contrario, existe peligro de sobrecalentamiento, incendio o explosión.
Samsung no se hace responsable de problemas que se produzcan debido al uso de baterías no aprobadas.







AUFLADEN DES BATTERIEPACKS

- Der DVD Camcorder kann in zweierlei Weise mit Strom versorgt werden.
- Verwenden Sie das mitgelieferte Zubehör zur Stromversorgung nicht für andere Geräte.
  - Akku: für Aufnahmen im Freien.
  - Netzteiladaptor: für Aufnahmen in Innenräumen.

So laden Sie den Akku

Stellen Sie vor Inbetriebnahme des DVD Camcorders sicher, dass der Akku aufgeladen ist.

Einsetzen des Akkus in den DVD camcorder

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor mit Ihrem Finger bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Setzen Sie den Akku wie in der Abbildung dargestellt durch Drücken an den entsprechenden Stelle ein, bis dieser hörbar einrastet.

Entfernen des Akkus aus dem DVD camcorder

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor mit Ihrem Finger bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Schieben Sie die **BATT.** (Zum entfernen des Akkus) in die in der Abbildung angezeigte Richtung, und entnehmen Sie den Akkus.


WARNUNG

Setzen Sie den Akkus in die in der Abbildung angezeigten entsprechenden Richtung ein.
Wenn Die Akkus in die falsche Richtung eingesetzt werden, kann Fehlfunktion des DVD Camcorder und des Akkus hervorgerufen werden.



- Es wird empfohlen, mindestens einen zusätzlichen Akku bereitzuhalten, um einen durchgängigen Betrieb des DVD Camcorders zu gewährleisten.
- Zusätzliche Akkus sind be Samsung-Fachhändler in IhrerGegend erhältlich.
- Entnehmen Sie den Akku, wenn der DVD Camcorder über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.

Verwenden Sie nur von Samsung auf ihre Verwendbarkeit geprüfte Akkus. Verwenden Sie keine Akkus anderer Hersteller.
Andernfalls besteht Überhitzungs-, Feuer- und Explosionsgefahr.
Die Garantie von Samsung deckt keine Schäden ab, die auf die Verwendung von ungeeignetem Batterien/Akkus zurückzuführen sind.

Entsorgung von Batterien und Akkus
Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus zur umweltschonenden Entsorgung zurückzugeben. Sie können alte Batterien und Akkus bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien und Akkus der betreffenden Art verkauft werden. Bitte achten Sie darauf, Akkus und Lithiumzellen nur im entladenen Zustand in die Sammelbehälter zu werfen. Sichern Sie nicht vollständig entladene Akkus gegen Kurzschlüsse.

Información sobre las baterías

- La batería debe recargarse a una temperatura ambiente de entre 0°C (32°F) and 40°C (104°F).
  No obstante, cuando se expone a temperaturas frías (por debajo de 0°C (32°F)), su tiempo de uso se reduce y es posible que deje de funcionar. Si esto sucede, coloque la batería en el bolsillo o en otro sitio caliente protegido durante un tiempo y vuelva a colocarla en la videocámara con memoria.
- No ponga la batería cerca de una fuente de calor (un fuego o un calefactor, por ejemplo).
- No desmonte la batería ni la someta a manipulaciones, presiones ni al calor.
- No permita que se produzca un cortocircuito entre los polos + y – de la batería. Podrían producirse pérdidas o calentamiento, lo cual podría ocasionar sobrecalentamiento o un incendio.

Mantenimiento de la batería

- El tiempo de grabación se ve afectado por las condiciones ambientales y la temperatura.
- El tiempo de grabación se acorta enormemente en un ambiente frío. Los tiempos de grabación continua que se dan en este manual del usuario están medidos empleando una batería completamente cargada a 25°C (77°F). Conforme la temperatura y las condiciones ambientales varíen, el tiempo restante de la batería puede diferir de los tiempos de grabación continuos facilitados en las instrucciones.
- Recomendamos únicamente el uso de la batería original que está disponible en los distribuidores autorizados de SAMSUNG. Cuando se agote la vida útil de la batería, póngase en contacto con su proveedor habitual. Para desechar las baterías gastadas, éstas deben tratarse como residuos químicos.
- Asegúrese de que la batería esté completamente cargada antes de empezar a grabar.
- Cuando se descarga completamente, la batería daña las células internas. La batería puede ser más propensa a fugas cuando se deja totalmente descargada.
- Retire la batería de la videocámara cuando no se esté utilizando. Incluso con la unidad apagada, la batería se descargará si se deja conectada a la videocámara con DVD.
- Para ahorrar energía, la videocámara con DVD entra en modo de desconexión si no se realiza ninguna operación durante 3 minutes en el modo **"STBY" (ESP)** y en la vista del índice de imágenes en miniatura. Si no se realiza ninguna operación durante 3 minutos más, se apaga automáticamente. Si se produce una operación en el modo de desconexión, la videocámara con DVD sale del modo de desconexión. Esta función sólo está operativa si **"Auto Power Off" (Apag. autom.)** se define en **"6 Min." (6 min.)**. ➥página 80
- Asegúrese de que la batería esté colocada correctamente en su sitio. No deje caer la batería ya que podría causar daños .

Información sobre la duración de la batería

La capacidad de la batería disminuye con el tiempo y tras el uso reiterado.
Si el tiempo de uso reducido entre cargas es cada vez más significativo, probablemente es hora de sustituirla por una nueva.
La duración de cada batería depende de las condiciones de almacenamiento, funcionamiento y ambientales.

Informationen zu Akkus

- Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C (32 °F) und 40 °C (104 °F) auf.
  Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen (unter 0°C (32 °F)) verwendet wird, reduziert sich die Betriebsdauer, und der Akku funktioniert möglicherweise nicht mehr. Stecken Sie den Akku in diesem Fall kurzzeitig in eine Tasche oder einen anderen warmen und geschützten Ort, und setzen Sie ihn anschließend wieder in den DVD Camcorder ein.
- Halten Sie den Akku von Wärmequellen fern (z. B. von Heizungen und Feuer).
- Zerlegen Sie den Akku nicht, und verwenden Sie ihn nicht für einen anderen als den vorgesehenen Zweck. Setzen Sie den Akku weder Druck noch Hitze aus.
- Schließen Sie die Pole des Akkusnicht kurz. Ein Kurzschluss kannzum Auslaufen des Akkus, zu Wärmeentwicklung und damit zu Überhitzung oder Feuer führen.

Ordnungsgemäße Handhabung des Akkus

- Die Betriebsdauer hängt von der Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen ab.
- In kalter Umgebung reduziert sich die Betriebsdauer erheblich. Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten verfügbaren Aufnahmezeiten gelten für einen vollständig aufgeladenen Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25°C (77°F).
  Die tatsächlich verfügbare Betriebsdauer kann je nach Temperatur und sonstigen Umgebungsbedingungen von den hier angegebenen Zeiten abweichen.
- Es wird empfohlen, nur Original-Akkus zu verwenden, die Sie über Samsung-Fachhändler erhalten. Wenden Sie sich zum Austausch verbrauchter Akkus an einen Fachhändler. Entsorgen Sie den Akku am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden Umweltschutzbestimmungen, damit der als chemischer Abfall behandelt wird.
- Laden Sie den Akku vor der Inbetiebnahmevoll ständig auf.
- Vollständiges Entladen des Akkus schädigt die Akkuzellen. In vollständig entladenem Zustand besteht Auslaufgefahr.
- Entnehmen Sie den Akku aus dem Camcorder, wenn dieser längere Zeit nicht verwendet wird. Solange er im DVD Camcorder verbleibt, entlädt sich der Akku auch bei ausgeschaltetem Gerät.
- Wenn über eine Dauer von mehr als 3 Minuten keine Operation im **„STBY"** Modus und Miniaturindexansicht, stattfindet tritt der DVD Camcorder zwecks Stromeinsparung den Schlafmodus ein. Wenn keine Operation über mehr als 3 Minuten läuft, schaltet sich der DVD Camcorder aus. Wenn kein Operation im Schlafmodus stattfindet, kommt der DVD Camcorder aus dem Schalfmodus heraus. Dies funktioniert nur, wenn **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** wurde auf **„6 Min."** eingestellt. ➥Seite 80
- Achten Sie darauf, dass der Akku fest in den Camcorder eingesetzt ist. Lassen Sie die Akkus nicht fallen, da dies zu einer Beschädigung führen kann.

Informationen zur Akku-Nutzungsdauer

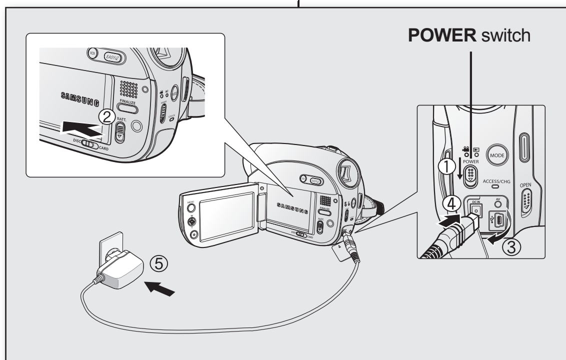
Die Kapazität des Akkus nimmt mit der Zeit und durch wiederholtes Verwenden ab.
Wenn die Nutzungsdauer zwischen zwei Ladevorgängen zu stark abgenommen hat, empfiehlt es sich, den Akku durch einen neuen zu ersetzen.
Die Nutzungsdauer der Akkus hängtvon den Speicher-, Betriebs- und Umgebungsbedingungen ab.

preparación

Carga de la batería

- Utilice únicamente la batería IA-BP80W.
- Es posible que la batería tenga algo de carga en el momento de la compra.

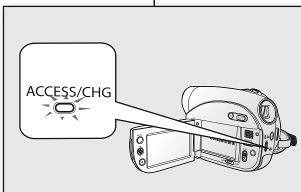
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para apagar la unidad.
2. Abra la pantalla LCD y coloque la batería en la videocámara con DVD. ➥página 16
3. Abra la tapa de los conectores DC IN/USB/AV.
4. Conecte el adaptador de alimentación de CA al terminal de entrada de CC de la videocámara con DVD.
5. Conecte el adaptador de alimentación de CA a una toma de corriente.
   - El indicador **ACCESS/CHG** (carga) se ilumina en color naranja y se inicia la recarga. El indicador **ACCESS/CHG** (carga) se ilumina en verde cuando la batería está totalmente cargada.
6. Una vez cargada, desconecte el adaptador de alimentación de CA al terminal de DC IN de la videocámara con DVD.
   - Incluso con la unidad apagada, la batería se descargará si se deja conectada a la videocámara con DVD. Se recomienda retirar la batería de la videocámara con DVD.



Indicador de carga

El color del indicador de **ACCESS/CHG** (carga) indica el estado de encendido o de carga.

- Si la batería está completamente cargada, el indicador de carga aparece de color verde .
- Si está cargando la batería, el color del indicador de carga es naranja.
- Si se produce un error mientras se recarga la batería, el indicador de carga parpadea en naranja.



vorbereitung

Laden des Akkus

- Verwenden Sie nur Akkus vom Typ IA-BP80W.
- Der Akku kann bei Auslieferung leicht vorgeladen sein.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
2. Öffnen Sie den LCD-Monitor, und setzen sie denAkku in denDVD Camcorder ein. ➥Seite 16
3. Öffnen Sie die Abdeckung für den Anschluss DC IN/USB/AV.
4. Verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzanschluss des DVD Camcorders.
5. Schließen Sie das Netzteil an eine Steckdose an.
   - Die Anzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) leuchtet orang auf, und der Ladevorgang beginnt. Die Anzeige **ACCESS/CHG** (Aufladen) leuchtet grün auf, sobald der Akkuvollständig geladen ist.
6. Sobald der Akku geladen ist, trennen Sie das DC IN Netzanschluss des DVD Camcorders.
   - Solange er im DVD Camcorder verbleibt, entlädt sich der Akku auch bei ausgeschaltetem Gerät. Es wird empfohlen, den Akku bei ausgeschaltetem DVD Camcorder aus dem Camcorder zu entnehmen.

Ladeanzeige

Die Farbe des **ACCESS/CHG** (Aufladen) Indikator zeigt den Aufladestatus an.

- Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtetder Indikator grün.
- Wenn Sie eine Batterie aufladen, wird die Farbe des Status als Orange angezeigt.
- Wenn beim Aufladen des Akkus ein Fehler auftritt, blinkt die Anzeige grün.

Tiempos de carga, grabación y reproducción con la batería totalmente cargada (sin utilizar el zoom, etc.)

Para su referencia, el tiempo aproximado con la batería totalmente cargada:

	Batería	
Tiempo de carga	1 h 50 min	
	Tiempo de grabación continuada	Tiempo de reproducción
LCD	60 min.	65 min.
Visor		

- El tiempo anterior está basado en el modo fino.
  Puede diferir dependiendo del modo superfino o normal.
- El tiempo es sólo para referencia. Las cifras indicadas anteriormente han sido medidas en un entorno de prueba de Samsung y pueden diferir del uso real.
- El tiempo de carga variará dependiendo del nivel de batería restante.

Tiempo de grabación continua (sin zoom)
Los tiempos que se muestran en la tabla reflejan el tiempo de grabación disponible cuando la videocámara con DVD se encuentra en el modo de grabación sin utilizar otras funciones. En una grabación, la batería puede descargarse 2-3 veces más rápido que esta referencia debido a que se está utilizando Iniciar/parar grabación y el zoom, y se está realizando la reproducción. Calcule que el tiempo grabable con una batería totalmente cargada es entre 1/2 y 1/3 del tiempo de la tabla, por tanto prepare el número de baterías suficiente que le permita grabar con la videocámara con DVD el tiempo planeado.
Observe que la batería se descarga más rápidamente en un ambiente frío.

Lade-, Aufnahme- und Wiedergabezeiten bei vollständig aufgeladenem Akku (ohne Zoomen usw.)

Bei vollständig aufgeladenem Akku gelten folgende Richtwerte:

	Akku	
Ladezeit	1 h 50 min	
	Aufnahmezeit im Dauerbetrieb	Wiedergabezeit
LCD	60min	65min
Sucher		

- Die Zeitangabe für das obenerwähnte basiert sich auf Feinmodus.
  Dies kann, je nach Modus, ob Fein oder Normal leicht variieren.
- Die Zeitangaben sind Richtwerte. Die oben angegebenen Werte wurden unter Testbedingungen der Firma Samsung ermittelt und können vom tatsächlichen Gebrauch abweichen.
- Die Ladezeit variiert je nach verbleibendem Akkuladezustand.

Daueraufnahme (ohne Zoom)
Die in der Tabelle angegebenen Zeiten beziehen sich auf die maximale Betriebsdauer des DVD Camcorders, wenn sich dieser im Aufnahmemodus befindet und nach Beginn der Aufnahme keine weiteren Funktionen verwendet werden. Bei der tatsächlichen Aufnahme entlädt sich der Akku zwei- bis dreimal schneller, da die Taste zum Aufnahmestart/-stopp, der Zoomregler sowie die Wiedergabefunktion verwendet werden. Daher empfiehlt sich die Annahme, dass die Aufnahmezeit mit vollständig aufgeladenem Akku zwischen der 1/2 und einem 1/3 l der in der Tabelle angegebenen Zeit beträgt. Halten Sie ausreichend Akkus für die von Ihnen geplante Aufnahmezeit mit dem DVD Camcorder bereit.
Beachten Sie, dass sich der Akku in kalter Umgebung schneller entlädt.

preparación

Utilización de la videocámara con DVD con el adaptador de alimentación de CA

Se recomienda utilizar el adaptador de alimentación de CA para suministrar energía a la videocámara con DVD a través de la toma de CA cuando realice ajustes, reproduzca o la utilice en interiores.➥página 18



- Asegúrese de utilizar el adaptador de alimentación de CA que se facilita para suministrar energía a la videocámara con DVD. Si utiliza otros adaptadores de alimentación de CA podría causar descargas eléctricas o provocar un incendio.
- El adaptador de alimentación de CA puede utilizarse en todo el mundo. Se necesitará un adaptador de enchufe de CA en algunas zonas en el extranjero. Si lo necesita, cómprelo en un distribuidor local de Samsung.



- Antes de desconectar la fuente de alimentación, asegúrese de que la videocámara esté apagada. No hacerlo podría provocar una avería en la videocámara con DVD.
- Utilice la toma mural cercana cuando utilice el adaptador de alimentación de CA. Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma mural inmediatamente si se produce alguna avería mientras utiliza la videocámara con DVD.
- No utilice el adaptador de CA colocado en un espacio estrecho, como entre una pared y un mueble.

vorbereitung

Verwenden des DVD Camcorders über das Netzteil

Schließen Sie den DVD Camcorder über das Netzteil an das Haushaltsstromnetz an, wenn Sie Einstellungen vornehmen, eine Disk finalisieren, Aufnahmen wiedergeben, Bilder bearbeiten oder ihn in Innenräumen verwenden.➥Seite 18



- Verwenden Sie für die Stromversorgung des DVD Camcorders nur das mitgelieferte Netzteil. Bei Verwendung anderer Netzteile kann es zu einem elektrischen Schlag oder einem Brand kommen.
- Das Netzteil kann überall auf der Welt verwendet werden. In einigen Ländern kann ein Adapterstecker erforderlich sein. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Samsung-händler.



- Der DVD Camcorder muss ausgeschaltet sein, bevor Sie ihn von der Stromversorgung trennen. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Geräts kommen.
- Schließen Sie das Netzteil stets an einer in der Nähe befindliche Steckdose an. Trennen Sie das Netzteil sofort von der Steckdose, falls es zu Funktionsstörungen des DVD Camcorders kommt.
- Platzieren Sie das Netzteil nicht an schlecht zugänglichen Stellen, z. B. zwischen einer Wand und einem Möbelstück.

Funcionamiento básico de la videocámara con DVD

Encendido y apagado de la videocámara con DVD.

Puede encender o apagar deslizando hacia abajo el interruptor **POWER**.

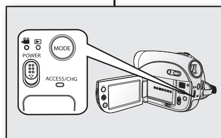
Selección de los modos de funcionamiento

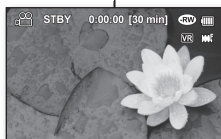
- Defina el modo de funcionamiento colocando el interruptor del **Modo de almacenamiento** (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) y el botón **MODE** antes de grabar o utilizar cualquier función.

1. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC** o **CARD**.
   (Sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
   - Modo de videocámara con DVD: para grabar vídeo en un disco DVD. ➥página 33
   - Modo de cámara digital: para grabar imágenes de vídeo o fotográficas en la tarjeta de memoria. ➥páginas 56~57
2. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Grabar ( ) o Reproducir( ). Cada pulsación del botón **MODE** cambia entre el modo Grabar( ) y el modo Reproducir( ).

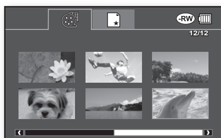


Cuando se enciende la videocámara con DVD, se activa la función de autodiagnóstico y puede aparecer un mensaje. En este caso, consulte los indicadores y mensajes de advertencia (en las páginas 104~106) y realice una acción correctora.





<DVD camcorder record mode>



<DVD camcorder play mode>

GRUNDFUNKTIONEN DES DVD CAMCORDERS

Ein- und Ausschalten des DVD Camcorders

Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Camcorder ein- oder auszuschalten.

Auswählen der Betriebsmodi

- Stellen Sie den Betriebsmodus durch Justierung des **Speichermodus** schalters (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) und **MODE** Taste ein, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen bzw., andere Funktionen ausführen.

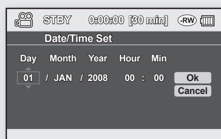
1. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** oder **CARD**.
   (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
   - DVD Camcordermodus: Aufnahme eines Videobildes auf eine DVD Disk. ➥page 33
   - Digital Cameramodus: Aufnahme der Videobilder und Fotos auf die Speicherkarte. ➥Seiten 56~57
2. Drücken Sie **MODE** Taste, um die Auf name ( ) oder Wiedergabe( ) modus einzustellen. Jedes Drücken der **MODE** Taste schaltet sich zwischen Aufnahme( ) moduse und Wiedegabe( ) modus ein.



Beim Einschalten des DVD Camcorders wird ein Selbsttest durchgeführt und ggf. eine Meldung angezeigt. Schlagen Sie in diesem Fall im Kapitel „Fehlermeldungen“(Seite 104–106) nach, und beheben Sie den Fehler.

Al utilizar esta videocámara por primera vez

- Cuando utilice la videocámara con DVD por primera vez o la reinicialice, aparecerá la pantalla **“Date/Time Set” (Ajuste de reloj)** para la visualización inicial. Si no fija la fecha y hora, la pantalla **“Date/Time Set” (Ajuste de reloj)** aparecerá siempre que encienda la videocámara.



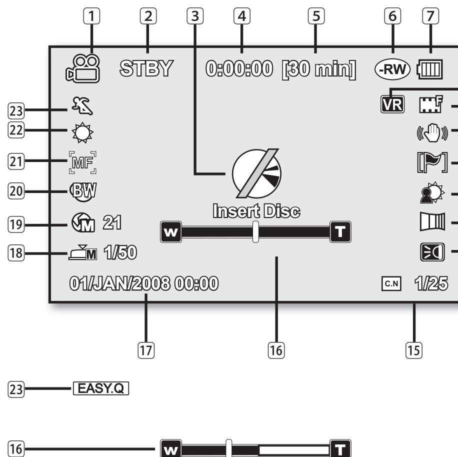
Beim erstmaligen Einsatz von Camcorder.

- WennSie die Memory Camera zum ersten Mal benutzen oder sie zurücksetzeh, wird auf dem Startbildschirm das Menü **„Date/Time Set“ (Uhr einstellen)** angezeigt. Wenn Sie das Datum und die Uhrzeit nicht einstellen, wird **„Date/Time Set“ (Uhr einstellen)** Bildschirm jedesmal, wenn Sie den Camcorder einschalten erscheinen.

INDICADORES DE PANTALLA

Modo de grabación de la videocámara con DVD

1	Modo grabar vídeo
2	Modo de funcionamiento (STBY (espera) o ● (grabación))
3	Indicadores y mensajes de advertencia
4	Contador (tiempo de grabación de vídeo)
5	Tiempo restante
6	Soporte de almacenamiento (disco)
7	Inf. de la batería (tiempo restante de la batería)
8	Tipo de formato de disco (sólo disco DVD-RW)
9	Calidad
10	Anti-temblores (DIS)
11	Antiviento
12	Luz de fondo
13	Atenuador*
14	Luz* (sólo VP-DX102/DX105(i))
15	C. Nite*
16	Posición de Zoom / Zoom digital*
17	Fecha/Hora
18	Obturador manual*
19	Exposición manual*
20	Efecto digital
21	Enfoque manual*
22	Balance de blanco
23	Modo Escena (EA)/ EASY.Q





- Estos indicadores de la OSD están basados en un disco DVD-RW.
- La pantalla anterior es un ejemplo explicativo: Es diferentede la pantalla real.
- Las funciones no marcadas con * se conservarán cuando se encienda la videocámara con DVD después de apagarla.
- El indicador de la batería aparece 8 segundos después de encender. Si la batería está baja, aparece justo después de encender.

TEXT UND SYMBOLE AUF DEM BILDSCHIRM

DVD Camcordermodus

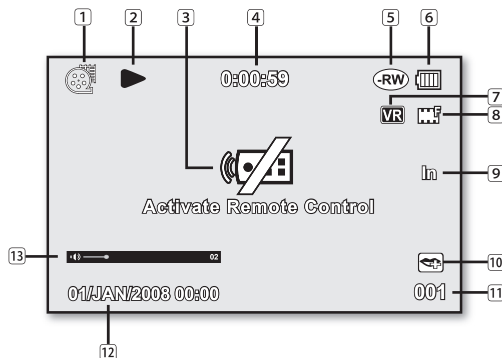
1	Videoaufnahmemodus
2	Betriebsmodus (STBY (Bereitschaftszustand) Standby oder ● (Aufnahme))
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Zeitzähler (Videoaufnahmezeit)
5	Verbleibende Zeit
6	Speicherungsmedium (disc) Disk
7	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
8	Diskformattyp (nur DVD-RW Disk)
9	Qualität
10	Anti-Shake (DIS)
11	Wind Cut
12	Gegenlichtausgleich
13	Fader (Einblender)*
14	Licht (nur VP-DX102/DX105(i))
15	C. Nite (Lange Belicht.zeit)*
16	Position des Zooms/Digitalzooms*
17	Datum/Uhrzeit
18	Man. Blende*
19	Man. Belichtung*
20	Digitale Effekte
21	Manual Focus (Manueller Fokus)*
22	Weißabgleich
23	Szen.mod. (Bel.pr.) / EASY.Q



- Die OSD Indikatoren sind auf der DVD-RW Disk.
- Der abgebildete Bildschirm dient als Erklärungsbeispiel. Er unterschiedet sich von der tatsächlichen Bildschirm anzeige.
- Mit * gekennzeichnete Funktionen bleiben bei ausgeschaltetem Gerät nicht gespeichert.
- Der Akkuladezustand wird 8 Sekunden nach dem Einschalten angezeigt. Bei niedrigem Akkuladezustand wird die Anzeige sofort nach dem Einschalten angezeigt.

Modo de reproducción de la videocámara con DVD

1	Modo Reproducir vídeo
2	Estado de funcionamiento (Reproducir/Pausa)
3	Indicadores y mensajes de advertencia
4	Código de tiempo (tiempo transcurrido)
5	Soporte de almacenamiento (disco)
6	Inf. de la batería (tiempo restante de la batería)
7	Formato de disco (sólo vídeo -RW/modo VR)
8	Calidad
9	Entrada AV (sólo VP-DX100i/ DX103i/DX105i)
10	Voice plus
11	Nº de vídeo
12	Fecha/Hora
13	Control de volumen

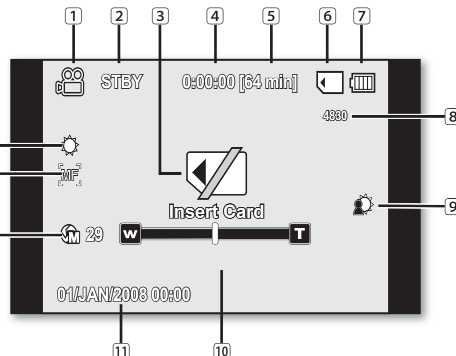


DVD Camcorder Wiedergabemodus

1	Videowiedergabemodus
2	Betriebsstatus (Wiedergabe / Pause (Play/Pause))
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Zeitcode (Abgelaufene Zeit)
5	Speicherungsmedium (disc)
6	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
7	Diskformat (nur -RW Vidoe/ VR mode)
8	Qualität
9	AV E (nur VP-DX100i/ DX103i/DX105i)
10	Audio / Stimme Plus (Voice Plus)
11	Videonr.
12	Datum/Uhrzeit
13	Laufstärkenregelung

Modo de grabación de cámara digital

1	Modo Grabar
2	Modo de funcionamiento (STBY (espera) o ●(grabación))
3	Indicadores y mensajes de advertencia
4	Contador (tiempo de grabación de vídeo)
5	Tiempo restante
6	Soporte de almacenamiento (tarjeta de memoria)
7	Inf. de la batería (tiempo restante de la batería)
8	Calidad fotográfica
9	Luz de fondo
10	Posición de Zoom
11	Fecha/Hora
12	Exposición manual*
13	Enfoque manual*
14	Balance de blanco



Digital Camera Aufnahmemodus:

1	Modus Record (Aufnahme)
2	Betriebsmodus (STBY (Bereitschaftszustand) oder ● (Aufnahme))
3	Warnsymbole und -meldungen
4	Zeitzähler (Videoaufnahmezeit)
5	Verbleibende Zeit
6	Speicherungsmedium (memory card) Speicherkarte
7	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
8	Fotoqualität
9	Gegenlichtausgleich
10	Zoomeinstellung
11	Datum/Uhrzeit
12	Man. Belichtung*
13	Manual Focus (Manueller Fokus)*
14	Weißabgleich



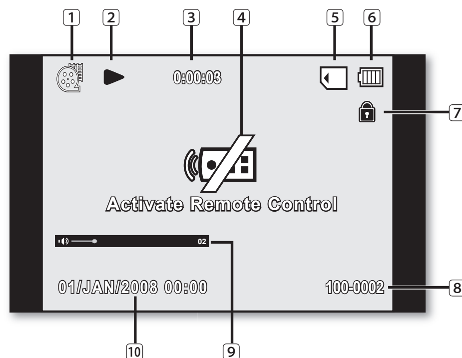
El modo de cámara digital sólo se encuentra en los modelos (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040).



Der digital camera Modus ist nur in den Modellen (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) verfügbar.

Modo de reproducción de cámara digital (Vídeo)

1	Modo Reproducir vídeo
2	Estado de funcionamiento (Reproducir/Pausa)
3	Código de tiempo (tiempo transcurrido)
4	Indicadores y mensajes de advertencia
5	Soporte de almacenamiento (tarjeta de memoria)
6	Inf. de la batería (tiempo restante de la batería)
7	Protección contra borrado
8	Nombre de archivo (carpeta-nombre de archivo)
9	Control de volumen
10	Fecha/Hora)

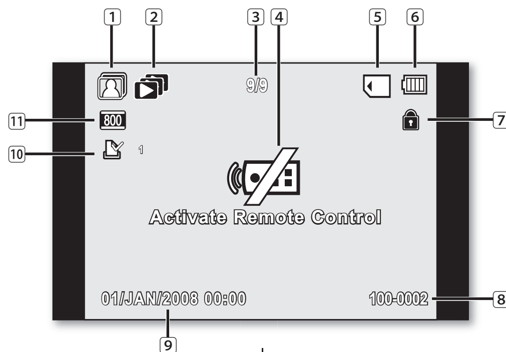


Digital camera Wiedergabemodus (Video)

1	Videowiedergabemodus
2	Betriebsstatus (Wiedergabe / Pause)
3	Zeitcode (Abgelaufene Zeit / Gesamtaufnahmezeit)
4	Warnsymbole und -meldungen
5	Speicherungsmedium (memory card) Speicherkarte
6	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand)
7	Löschschutz
8	Dateibezeichnung (Verzeichis-Dateibezeichnung)
9	Lautfstärkenregelung
10	Datum/Uhrzeit

Modo de reproducción de cámara digital (Foto)

1	Modo Reproducir foto
2	Presentación
3	Contador de imágenes (imagen actual / nº total de imágenes grabadas)
4	Indicadores y mensajes de advertencia
5	Soporte de almacenamiento (tarjeta de memoria)
6	Inf. de la batería (nivel/tiempo restante)
7	Protección contra borrado
8	Nombre de archivo (carpeta-nombre de archivo)
9	Fecha/Hora
10	Marca de impresión (DPOF)
11	Resolución de foto



Digital camera Wiedergabemodus (Foto)

1	Fotowiedergabemodus
2	Diashow
3	Bilderzähler (aktuelles Bild / Gesamtanzahl aller aufgenommenen Bilder)
4	Warnsymbole und -meldungen
5	Speicherungsmedium (memory card) Speicherkarte
6	Akkuinformationen (Verbleibender Akkuladestand/Zeit)
7	Löschschutz
8	Dateibezeichnung (Verzeichis-Dateibezeichnung)
9	Datum/Uhrzeit
10	Druckmarkierung (DPOF)
11	Bildauflösung

El modo de cámara digital sólo se encuentra en los modelos (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040).

Der digital camera Modus ist nur in den Modellen (VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) verfügbar.

UTILIZACIÓN DEL BOTÓN PANTALLA ( )

Cambio del modo de visualización de información

Puede cambiar entre los modos de visualización de la información en pantalla:
Deslice el interruptor POWER hacia abajo para encender la unidad y pulse el botón Pantalla ( ).
Al pulsar repetidas veces el botón, la función OSD (Presentación en pantalla) se activará y desactivará alternativamente (ON/OFF).

- **Modo de visualización completo**: aparecerá toda la información.
- **Modo de visualización mínima**: sólo aparecerá el indicador de estado de funcionamiento.

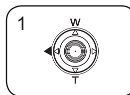
Si la videocámara con DVD tiene información de advertencia, aparecerá un mensaje de advertencia.

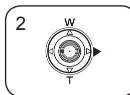
UTILIZACIÓN DEL JOYSTICK

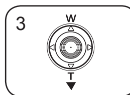
El **Joystick** se utiliza para realizar una selección y para mover el cursor a la izquierda, derecha, arriba y abajo.

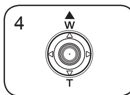
Con el **Joystick**, puede fácilmente realizar la selección y desplazarse por el menú.

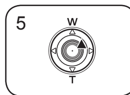
1. Ir a un elemento de menú anterior / Ajustar la opción seleccionada (a la izquierda).
2. Ir a un elemento de submenú / Ajustar la opción seleccionada (a la derecha).
3. Ir a una opción de menú inferior.
4. Ir una opción de menú superior.
5. Se pulsa para seleccionar la opción elegida (Selecc.).











TASTE DISPLAY VERWENDEN ( ) TASTE

Anzeigemodus ändern

Sie können auswählen, wie die Informationen auf dem Display angezeigt werden.
Schieben Sie den Schalter POWER nach unten, um den Camcorder auszuschalten. Drücken Sie dann die Anzeigetaste ( ).
Drücken dieser Taste schaltet die Bildschirmanzeige ein- bzw. aus.

- **Vollbild**: Alle Informationen werden angezeigt.
- **Minimiert**: Nur der Betriebsstatus wird angezeigt.

Warnmeldungen werden ggf. angezeigt.

JOYSTICK VERWENDEN

Der **Joystick** wird für die Auswahl der Menüpunkte und zur Steuerung des Cursors nach links, rechts sowie nach oben und unten verwenden.

Mit dem **Joystick**, können Sie auf einfache Art im Menü navigieren und die gewünschte Auswahl treffen.

1. Zum vorigen Menüpunkt zurückkehren / ausgewählten Punkt einstellen (nach links).
2. Auswahl eines Untermenüs / ausgewählten Punkt einstellen (nach rechts).
3. Auswahl eines unteren Menüpunktes.
4. Auswahl eines oberen Menüpunktes.
5. Drücken Sie hier, um den Menüpunkt auszuwählen (Wählen).

USO DE LA PANTALLA LCD

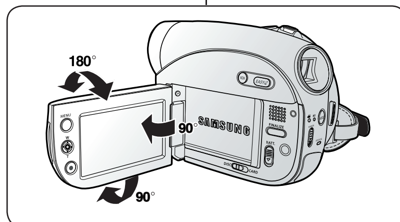
Ajuste del color de la pantalla LCD

1. Abra con el dedo la pantalla LCD 90°.
2. Gírela al mejor ángulo para grabar o reproducir.


No levante la videocámara con DVD sujetando la pantalla LCD.



- Si se gira demasiado se puede estropear la bisagra interior de unión de la pantalla LCD con la videocámara con DVD.
- Consulte la página 79 para ajustar el brillo y el color de la pantalla LCD



LCD-MONITOR

Anpassen des LCD-Monitors

1. Öffnen Sie den LCD-Monitor bis zu einem Winkel von 90 Grad.
2. Drehen Sie das Display in die von ihnen gewünschte Stellung.

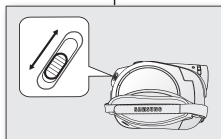

Heben Sie den DVD Camcorder nicht am LCD-Monitor hoch.



- Gewaltsames Drehen kann das Drehgelenk zwischen LCD-Monitor und DVD Camcorder beschädigen.
- Informationen zum Anpassen von Helligkeit und Kontrast finden Sie auf Seite 79.

UTILIZACIÓN DEL VISOR

Puede ver imágenes a través del visor para ver las imágenes correctas ciando en la pantalla LCD la imagen que aparece es pobre.
El visor funcionará cuando se cierre la pantalla LCD.



Ajuste del enfoque

El botón de ajuste de enfoque del visor permite a personas con problemas de vista ver las imágenes más claras.

1. Cierre la pantalla LCD.
2. Para enfocar una imagen utilice el botón de ajuste de enfoque del visor.


La luz del sol o cualquier fuente de luz intensa a través del visor durante tiempo prolongado puede ser perjudicial o causar problemas de visión temporales.

SUCHER

Sie können Bilder im Sucher anzeigen, um Bilder zu sichten, die auf dem LCD-Monitor schlecht zu erkennen sind.
Der Sucher ist aktiv, wenn der LCD-Monitor eingeklappt ist.

Anpassen des Fokus

Am Fokusregler können kurz- oder weitsichtige Benutzer das Sucherbild entsprechend scharfstellen.

1. Klappen Sie den LCD-Monitor zu.
2. Stellen Sie mit dem Fokusregler am Sucher das Bild scharf.


Wenn Sie über längere Zeit durch den Sucher in die Sonne oder in andere starke Lichtquellen blicken, kann eine Schädigung der Augen oder eine vorübergehende Sehbeeinträchtigung die Folge sein.

preparación

AJUSTE INICIAL: IDIOMA DE OSD Y FECHA Y HORA

- El ajuste inicial está disponible en todos los modos de funcionamiento.➥página 21
- Para leer los menús o mensajes en el idioma que desee, defina el idioma de la OSD.
  Para grabar la fecha y hora durante la grabación, ajuste la fecha y la hora.
- Fije la fecha y hora cuando utilice esta videocámara por primera vez.➥página 21
  Y puede fijar la fecha y hora utilizando el menú de configuración. ➥página 29

Selección del idioma de la OSD

Puede seleccionar el idioma en el que desea que aparezca la pantalla del menú y los mensajes.

1. Pulse el botón **MENU**.
   - Aparece el menú.
2. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **“Setting” (Config.)**.
   - Aparece el menú de configuración.
3. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **“Language”** y pulse el **Joystick**.







4. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el lenguaje que desea y pulse el botón **Joystick**.
5. Para salir, pulse el botón **MENU**.



- Incluso aunque se retire la batería o la fuente de CA, se conservará el ajuste de idioma.
- Las opciones de **“Language”** pueden modificarse sin aviso previo.

vorbereitung

VOREINSTELLUNGEN: BILDSCHIRMANZEIGESPRACHE & DATUM UND UHRZEIT

- In jedem Betriebsmodus sind Voreinstellungen verfügbar. ➥Seite 21
- Legen Sie für die Bildschirmanzeige die Sprache fest, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.
  Um Datum und Uhrzeit während der Aufnahme zu speichern, müssen Sie diese zunächst einstellen.
- Legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des DVD Camcorders das Datum und die Uhrzeit fest. ➥Seite 21
  Und Sie können das Datum und die Uhrzeit auch über das Menü einstellen.➥Seite 29

Festlegen der Sprache der Bildschirmanzeige

Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und Meldungen angezeigt werden sollen.

1. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen Sie **„Setting“ (Einstellungen)** aus.
   - Das Menü „Einstellungen„ wird angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie die **„Language“** aus, und drücken dann den **Joystick**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die gewünschte Sprache einzustellen, und drücken dann den **Joystick**.
5. Um das Menü zu verlassen, drücken Sie die Taste **MENU**.



- Auch bei unterbrochener Stromversorgung wird die Spracheinstellung beibehalten.
- Die Optionen für **„Language“** können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

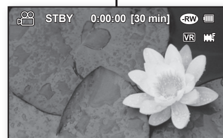
Ajuste de la fecha y hora

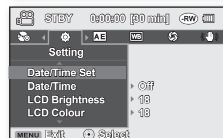
Fije la fecha y hora cuando utilice esta videocámara con DVD por primera vez. La fecha/hora de grabación se graba en las imágenes de vídeo/fotos (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040).

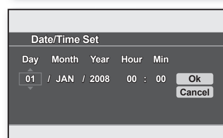
1. Pulse el botón **MENU**.
   - Aparece el menú.
2. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Setting" (Config.)**.
   - Aparece el menú de configuración.
3. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Date/Time Set" (Ajuste de reloj)** y pulse el **Joystick**.
   - Se seleccionará el día.
4. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda a la opción que desee (día, mes, año, hora, min) y mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para ajustar los valores.
5. Para guardar la fecha y hora, mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda a **"Ok" (Aceptar)** y pulse el **Joystick**.
   - Para cancelar el ajuste, mueva el **Joystick** para seleccionar **"Cancel"** y pulse el **Joystick**.
6. Para salir, pulse el botón **MENU**.



- Si se agota la pila de botón, se reiniciará la fecha y hora como **"01/JAN/2008 00:00" (01/ENE/2008 00:00)**.
  Sustituya la pila de botón del reloj interno. ➥página 14
- Puede fijar el año hasta 2040.
- La fecha y hora no aparecen durante la grabación, pero se graban automáticamente en el soporte de almacenamiento y pueden verse cuando active la visualización de la fecha y hora.







Activación y desactivación de la visualización de la fecha y hora

Para activar y desactivar la visualización de la fecha y hora, acceda al menú y cambie el modo de fecha/hora. ➥página 79

Festlegen von Datum und Uhrzeit

Legen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des DVD Camcorders das Datum und die Uhrzeit fest.
Das Startdatum bzw. die Startzeit wird auf den Videos/Fotos aufgezeichnet (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040).

1. Drücken Sie die Taste **MENU**.
   - Das Menü wird angezeigt.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen Sie **„Setting" (Einstellungen)** aus.
   - Das Menü „Einstellungen„ wird angezeigt.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um **„Date/Time Set" (Uhr einstellen)** vorzuzunehmemn, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Der Tag wird selektiert.
4. Beewgen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links auf den gewünschten Punkt(Tag, Monat, Jahr, Std., Min) und dann bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die Einstellungen vorzunehmen.
5. Um die Datum und Uhrzeiteinstellungen speichern, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links auf **„Ok"**, und drücken dann den **Joystick**.
   - Um eine Einstellung zu löschen, bewegen Sie den **Joystick** und wählen Sie **„Cancel" (Abbr.)**, drücken dann den **Joystick**.
6. Um das Menü zu verlassen, drücken Sie die Taste **MENU**.



- Wenn dieser Lithium-Akku leer ist, werden Datum und Uhrzeit zurückgesetzt auf **„01/JAN/2008 00:00."**
  Ersetzen Sie die Knopfbatterie für die interne Uhr ➥Seite 14
- Die maximal einstellbare Jahreszahl ist 2040.
- Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem Speichermedium gespeichert und können angezeigt werden, wenn Sie die Anzeige für das Datum und die Uhrzeit aktivieren.

Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit

TZum Ein-/Ausschalten der Anzeige für Datum und Uhrzeit ändern Sie im Menü den Modus für Datum/Uhrzeit. ➥Seite 79

modo de videocámara con DVD: antes de grabar

SELECCIÓN DEL SOPORTE DE ALMACENAMIENTO (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Puede grabar imágenes de vídeo y fotos en el soporte de almacenamiento que desee (un disco DVD o una tarjeta de memoria); por tanto, debe seleccionar el soporte de almacenamiento que desee antes de comenzar la grabación o la reproducción. Observe que las imágenes fotográficas no se pueden grabar en un disco DVD.
El disco DVD sólo está disponible en el modo Vídeo.

Selección del soporte de almacenamiento deseado

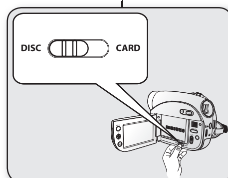
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC** o **CARD**. (**DISC ↔ CARD**)
  - Modo de videocámara con DVD: para grabar vídeo en un disco DVD. ➥página 33
  - Modo de cámara digital: para grabar imágenes de vídeo o fotográficas en la tarjeta de memoria. ➥páginas 56~57

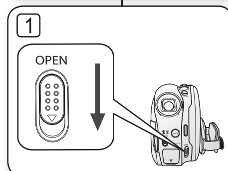
INSERCIÓN Y EXTRACCIÓN DE UN DISCO

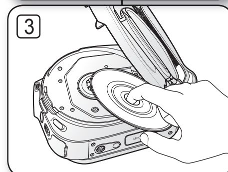
- Al insertar un disco o cerrar la cubierta del disco, no aplique excesiva fuerza. Podría hacer que la videocámara no funcionara bien.
- No puede abrir la cubierta del disco al cargar.
- **Puede utilizar un nuevo DVD -RW, DVD+RW, DVD-R o DVD+R DL (doble capa) de 8 cm (3 1/2 pulg.) para grabar vídeo. las fotos no se pueden grabar en un disco DVD.**
  El disco DVD sólo está disponible en el modo Vídeo.

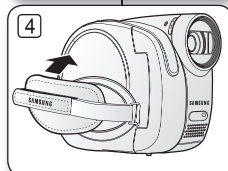
Inserción de un disco

1. Deslice el interruptor **OPEN** en la dirección de la flecha.
   - La cubierta del disco se abrirá parcialmente.
2. Abra suavemente la cubierta con la mano el espacio restante.
3. Introduzca el disco en el compartimento hasta que se oiga un clic.
   - El lado de grabación de disco debe situarse hacia el interior de la cámara con DVD.
   - No toque la lente de captación.
4. Empuje suavemente la tapa del disco para cerrarla.
   - Una vez insertado, se reconoce el disco y parpadea el indicador **ACCESS/CHG**.
     Durante este proceso no corte el suministro eléctrico. No la agite ni la golpee. Podría hacer que la videocámara no funcionara bien.
   - Coloque el interruptor del **Modo de funcionamiento** en **DISC**. (Sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)









DVD camcordermodus: vor der aufnahme

AUSWAHL DES SPEICHERMEDIUMS (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Video- und Fotoaufnahmen können im internen Speicher, auf einem gewünschten Medium (DVD Disk oder Speicherkarte) aufgezeichnet werden. Legen Sie vor der Aufnahme oder Wiedergabe das gewünschte Speichermedium fest. Beachten Sie, dass die Fotos nicht auf eine DVD Disk gespeichert werden können.
Dies ist nur im Videomodus möglich.

Auswählen des gewünschten Speichermediums

- Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** oder **CARD** ein. (**DISC ↔ CARD**)
  - DVD Camcordermodus: Aufnahme eines Videobildes auf eine DVD Disk. ➥Seite 33
  - Digital Cameramodus: Aufnahme der Videobilder und Fotos auf die Speicherkarte. ➥Seiten 56~57

EINLEGEN UND ENTFERNEN EINER DISK

- Gehen Sie beim Einlegen einer Disk und beim Schließen des Diskfachs nicht mit Kraftaufwand vor. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
- Während des Ladevorgangs kann dasDiskfach nicht geöffnet werden.
- **Sie können eine neue DVD-RW, DVD+RW, DVD-R oder DVD+R Dual Layer (3,5-Zoll- bzw. 8-cm-Disk) für Videoaufnahmen verwenden. Fotos können nicht auf eine DVD Disk aufgenommen werden.**
  Dies ist nur im Videomodus möglich.

Einlegen einer Disk

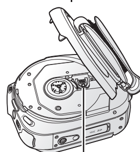
1. Schieben Sie den Schalter **OPEN** in Pfeilrichtung.
   - Die Klappe des Diskfachs öffnet sich teilweise.
2. Öffnen Sie die Klappe vorsichtig vollständig von Hand.
3. Legen Sie die Disk in das Fach ein. Sie muss mit einem Klicken einrasten.
   - Die Aufnahmeseite der Disk muss nach innen gerichtet sein.
   - Berühren Sie die Linse des Geräts nicht.
4. Drücken Sie leicht gegen die Klappe des Diskfachs, um die Klappe zu schließen.
   - Wenn einmal eingelegt, wird die Disk anerkannt und der **ACCESS/CHG** Amnzeigenindikator blinkt. Schalten Sie den Camcorderwährend dieses Vorgangs nicht aus. Schütteln Sie das Gerät nicht, und setzen Sie es keinen Erschütterungen aus. Das Gerät kann andernfalls beschädigt werden.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** um. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)



- Mueva la correa de la empuñadura para que no interfiera al insertar o expulsar el disco.
- La tapa del disco puede abrirse cuando el dispositivo esté conectado a un adaptador de CA o a la batería, incluso aunque esté apagado.

Precaución
Este producto utiliza un láser. El uso de controles o ajustes o la ejecución de procedimientos distintos a los especificados en este documento pueden dar como resultado la exposición peligrosa a radiaciones.
No abra las tapas ni mire en el interior de la unidad si se daña el mecanismo de interbloqueo.

Advertencia
Tenga cuidado de no dañar el mecanismo de interbloqueo.

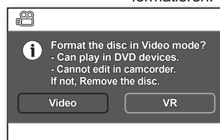


Al utilizar un nuevo disco : formateo de un disco nuevo

Será necesario formatear un disco nuevo al introducirlo.
Se iniciará el reconocimiento del disco.
Para un disco DVD-R/+R DL: Se iniciará automáticamente el formateo .
Para un disco DVD-RW: Aparece el menú de Formatear. Seleccione el formato de grabación, modo Vídeo o modo VR.
Formatee el disco en el menú **"Disc Manage" (Admin. discos)** cuando quiera formatear de nuevo. ➥página 50

Diferencias entre el modo Vídeo y VR	Vídeo (Modo Vídeo): Si el disco se ha finalizado, podrá reproducir el disco en la mayoría de reproductores/ grabadores/unidades de DVD.
	VR (Modo VR) : Puede editar el disco en una videocámara con DVD, pero la reproducción sólo es posible en un grabador de DVD que admita el modo VR.

- Consulte la página 8 para la compatibilidad de discos finalizados.



<When a DVD-RW disc is formatted.>

Para un disco DVD+RW: Aparece el menú Format (Formatear). El formateo hace que el disco grabado sea nuevo y esté reutilizable borrando todos los datos grabados en el disco.



- Die Halteschlaufe sollte so befestigt sein, dass sie beim Einlegen oder Entnehmen der Disk nicht stört.
- Das Diskfach kann bei angeschlossenem Netzteil oder Akku geöffnet werden,m dann, wenn, das Gerät ausgeschaltet ist.

Achtung
Im Gerät wird ein Laser verwendet. Verwenden Sie den Camcorder nur entsprechen diesem Handbuch. Andernfallskönnen Strahlen freigesetzt werden.
Öffnen Sie keine Abdeckungen, und sehen Sie nicht in das Geräteinnere, wenn die mechanische Verriegelung beschädigt ist.

WARNUNG
Beschädigen Sie die mechanische Verriegelung nicht.

Bei Verwendung einer neuen Disk: Formatieren einer neuen Disk

Beim Einlegen einer neuen Disk muss diese möglicherweise formatiert werden.
Die Diskerkennung beginnt.
DVD-R/+R DL Disk: Das Formatieren beginnt automatisch.
DVD-RW Disk: Das Formatierungsmenü wird geöffnet. Legen Sie das Aufnahmeformat fest, Modus Video oder VR.
Sie können die Disk im Menü „**Disc Manage**" **(Disk-Manager)** erneut formatieren. ➥Seite 50

Unterschiede zwischen dem Video- und dem VR-Modus	Video (Video Modus) : Falls die Diskfinalisiertsein sollte, werden Sie in der Lage seindie Disk auf den meisten DVD Playern/-Recordern/-Laufwerden zu wiedergeben.
	VR (VR Modus) : Sie können eine Disk im DVD-Camcorder bearbeiten. Die Wiedergabe ist jedoch nur DVD-Recorder mit VR-Modus möglich.

- Weitere Informationen bezüglich der Kompatibilität finden Sie auf der Seite 8.

DVD+RW Disk: Das Formatierungsmenü wird geöffnet. Durch das Formatieren werden alle auf der Disk aufgezeichneten Daten gelöscht, und die Disk kann erneut verwendet werden.

modo de videocámara con DVD: antes de grabar

Extracción de un disco

1. Deslice el interruptor **OPEN** en la dirección de la flecha.
   - La cubierta del disco se abrirá parcialmente.
2. Abra suavemente la cubierta con la mano el espacio restante.
3. Retire el disco.
   - Mientras pulsa la parte central del eje del disco, sujete el disco por los bordes para retirarlo.
4. Empuje suavemente la tapa del disco para cerrarla.



- Las funciones de finalización/formateo no están disponibles cuando el nivel de la batería está bajo en ( ). Utilice el adaptador de alimentación de CA al finalizar/formatear un disco DVD.
- No puede abrir la cubierta del disco al cargar. Espere hasta que se complete la carga del disco.
- No utilice el interruptor **POWER** ni retire el disco mientras se accede al mismo. Si lo hace, dañara el disco o los datos del mismo.
- No podrá continuar con la grabación si la tapa del disco está abierta. Un icono y un mensaje mostrarán que es imposible realizar la grabación con la tapa del disco abierta.
- La apertura de la tapa puede tardar tiempo al utilizar DVD+RW en vez de otro tipo de disco. Especialmente, es posible que se necesiten más de 5 minutos si hay muchas imágenes de vídeo grabadas en el disco.

TIEMPO GRABABLE

Tiempo grabable para imágenes de vídeo

Almacenam.	DVD+RW/-RW/-R	DVD+R DL
Capacidad / Calidad de Vídeo	**1,4 GB**	**2,6 GB**
"Super Fine" (Superfina)	Aprox. 20 min.	Aprox. 35 min.
"Fine" (Fina)	Aprox. 30 min.	Aprox. 53 min.
"Normal" .	Aprox. 60 min.	Aprox. 106 min.

La capacidad de formato real puede ser inferior ya que el firmware interno utiliza una parte de la memoria.



- Las cifras anteriores se han medido en condiciones de prueba de grabación estándar de Samsung y pueden diferir dependiendo del uso real.
- La videocámara con DVD proporciona tres opciones de calidad para grabaciones de vídeo: **"Super Fine," (Superfina) "Fine" (Fina)** y **"Normal"** . Cuanto más alto sea el ajuste de calidad, más memoria se utilizará.
- El índice de compresión aumenta al elegir ajustes de calidad más bajos. Cuanto más alto sea el índice de compresión, mayor será el tiempo de grabación. No obstante, la calidad de la imagen será más baja.l
- Los archivos de imágenes de vídeo grabados en otro equipo no se pueden reproducir en esta videocámara con DVD.

DVD camcordermodus: vor der aurnahnme

Entnehmen einer Disk

1. Schieben Sie den Schalter **OPEN** in Pfeilrichtung.
   - Die Klappe des Diskfachs öffnet sich teilweise.
2. Öffnen Sie die Klappe vorsichtig vollständig von Hand.
3. Entnehmen Sie die Disk.
   - Drücken Sie den mittleren Teil der Drehscheibe nach unten, und heben Sie die Disk an den Rändern an.
4. Drücken Sie leicht gegen die Klappe des Diskfachs, um die Klappe zu schließen.



- Die Funktionen Finalisiren/Formatierung werden im niedrigen Batterieuuat stand nichtverfügbar sein ( ). Schließen Sie vor der Finalisierung/Formatierung einer DVD das Netzteil an.
- Während des Ladevorgangs kann das Diskfach nicht geöffnet werden. Warten Sie, bis der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Wäherend die Disk geladen wird, bedienen Sie bitte die **POWER** schalter nicht. Dadurch können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- Bei geöffnetem Diskfach kann die Aufnahme nicht fortgesetzt werden. Ein Symbol und eine Meldung zeigen an, dass die Aufnahme bei geöffnetem Diskfach nicht möglich ist.
- Es dauert etwas länger für das DVD-Fach im Falle der DVD+RW zu öffnen als die anderen Disks. Es kann sogar 5 Minuten oder länger dauern zum Öffnen, wenn die Disk mehrere Videobilder enthält.

AUFNAHMEZEIT

Aufnahmezeit für Videoaufnahmen

Speichermedium	DVD+RW/-RW/-R	DVD+R DL
Speicherkapazität / Videoqualität	**1.4GB**	**2,6 GB**
Super Fine (Superfein)	ca. 20 Min.	ca. 35 Min.
Fine (Fein)	ca. 30 Min.	ca. 53 Min.
Normal	ca. 60 Min.	ca. 106 Min.

Der tatsächlich formatierte Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.



- Tie oben angegebenen WErte wurden unter Standardtestbedingungen von Samsung gemessen und können je nach tatsächlicher Verwendung des Gerätsabweichen.
- Videoaufnahmen mit dem Memory Camcorder sind in drei Qualitätsstufen möglich: **„Super Fine" (Superfein)**, **„Fine" (Fein)** und **„Normal" .** Je höher die Qualitätseinstellung, desto mehr Speicherplatz ist erforderlich.
- Die Komprimierungsratesteigt bei niedrigeren Qualitätseinstellungen. Je höher die Komprimierung, desto mehr Zeit steht für die Aufnahme zur Verfügung. Eine hone Komprimierung wirkt sich jedoch negative auf die Bildqualität laus.
- Videoaufnahmen, die mit anderen Geräten aufgezeichnet wurden, können auf diesem DVD Camcorder nicht abgespielt werden.

GRABACIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO

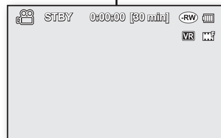
- Debe colocar el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC** antes de grabar un disco. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Puede grabar imágenes de vídeo utilizando el mando a distancia. (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 13
- Esta videocámara con DVD proporciona dos botones **Iniciar/Parar grabación**. Uno se encuentra en la parte trasera de la videocámara y el otro en el panel LCD. Seleccione el botón **Iniciar/Parar grabación** que mejor utilice.

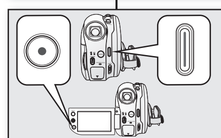
1. Encienda la Videocámara con DVD.
   - Conecte la videocámara con DVD a una fuente de alimentación.
     (Es decir, a una batería o a un adaptador de CA.)
   - Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la videocámara con DVD.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30

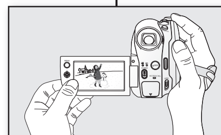
2. Encuadre el sujeto en la pantalla LCD. (Objetivo y LCD)
   - Coloque el interruptor de **Abrir/cerrar objetivo** en abierto (◎). ➥página 10

3. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación.**
   - Aparecerá el indicador de grabación (●) y se iniciará la grabación.
   - Pulse de nuevo el botón **Iniciar/Parar grabación** para detener la grabación.

4. Una vez finalizada la grabación, apague la videocámara con DVD.









AUFNAHEME DER VIDEOBILDER

- Sie sollten die Einstellung des **Speichermodus** auf die **DISC** umstellen, bevor Sie mit der Anrnahme auf Disk beginnen. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
- Sie kölnnen Videobilder auch über die Fernbedienung aufzeichen. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 13
- Dieser DVD Camcorder verfügt über zwei **Aufnahemestart/-stopp** tasten. Eind befindet sich auf der Rückseite des Camcordersr, die andere auf dem LCD-Monitor. Verwenden Sie je nach Bedarf eine derbeiden Tasten zum **Aufnahmestart/-Stopp**.

1. Schalten Sie den DVD-Camcorder ein.
   - Versorgen Sie den DVD Camcorder mit Strom. (Akku oder Netzteil)
   - Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD Camcorder einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD Monitor. (Objektiv und LCD)
   - Schieben Sie den Schalter um die **Linse zu Öffnen / Schliessen** auf Öffnen (◎). ➥Seite 10

3. Drücken Sie die **Aufnahmestart/-stopp** taste.
   - Das Aufnahmesymbol (●) wird angezeigt, es beginnt die Aufnahme.
   - Drücken Sie erneut die Taste zum **Aufnahmestart /-stopp** , um die Aufnahme zu beenden.

4. Schalten Sie den DVD Camcorder nach Beendigung der Aufnahme aus.

modo de videocámara con DVD: grabación / reproducción



- El tamaño de la imagen de vídeo grabada es 720X576.
- Expulse la batería al terminar de grabar para evitar un consumo innecesario de la batería.
- Para obtener la información en pantalla, consulte la página 22.
- Para ver el tiempo de grabación aproximado, consulte la página 32.
- El sonido se graba con el micrófono estéreointerno situado en la parte frontal de la videocámara con DVD. Tenga cuidado de no bloquear este micrófono.
- Antes de grabar un vídeo importante, asegúrese de probar si existe algún problema con el sonido o con la grabación de vídeo.
- Para las diferentes funciones disponibles cuando graba imágenes de vídeo. ➥páginas 65~77
- No utilice el interruptor POWER ni retire el disco mientras se accede al mismo. Si lo hace, dañara el disco o los datos del mismo.
- Si fija el soporte de almacenamiento en DVD, pueden crearse hasta 253 imágenes de vídeo en discos DVD-R/+RW/+R DL/-RW (Modo Vídeo), y hasta 999 en DVD-RW (Modo VR).
- No podrá continuar con la grabación si la tapa del disco está abierta. Un icono y un mensaje mostrarán que es imposible realizar la grabación con la tapa del disco abierta.
- Si pulsa el botón **Iniciar/parar grabación** mientras se encuentra en curso la operación de un menú, la videocámara con DVD inicia la grabación.
- **Si apaga la videocámara con DVD mientras graba, enciéndala de nuevo con el soporte de almacenamiento insertado: La reparación del soporte de almacenamiento se ejecutará automáticamente con un mensaje.** No apague la unidad ni retire el soporte de almacenamiento mientras la videocámara con DVD se esté recuperando. o dañará los datos o el propio soporte de almacenamiento. La recuperación de datos se completa transcurridos unos minutos pero a veces tarda más tiempo. Utilice el adaptador de alimentación de CA al recuperar los datos.

DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe



- Videos werden mit einer Auflösung von 720 × 576 Pixeln aufgenommen.
- Entnehmen Sie nach dem Aufnehmen den Akku, um unnötigen Akkuverbrauch zu vermeiden.
- Informationen zur Bildschirmanzeige finden Sie auf Seite 22.
- Informationen zur ungefähren Aufnahmezeit finden Sie auf Seite 32.
- Der Ton wird über das interne Stereomikrofon auf der Vorderseite des DVD Camcorders aufgezeichnet. Dabei darf das Mikrofon nicht verdeckt sein.
- Überprüfen Sie vor wichtigen Videoaufnahmen, dass die Funktionen zur Audio- und Videoaufnahme einwandfrei funktionieren.
- Informationen zu verschiedenen Funktionen während der Videoaufnahme finden Sie auf ➥Seiten 65~77
- Während die Disk geladen wird, bedienen Sie bitte die POWER-Taste nicht. Dadurch können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- Wenn Sie als Speichermedium auf DVD einstellen, können bis zu 253 Titel auf einer Disk vom Typ DVD-R/+RW/+R DL/-RW (Videomodus) erstellt werden, bis zu 999 Titel auf einer DVD-RW (VR-Modus).
- Bei geöffnetem Diskfach kann die Aufnahme nicht fortgesetzt werden. Ein Symbol und eine Meldung zeigen an, dass die Aufnahme bei Diskfach ist offen.
- Wenn Sie währen einer Menüoperation die Taste zum **Aufnahmestart /-stopp**, während eine Menüoperation am Laufen ist drücken, fängt der DVD Camcorder mit dem Aufnehmen an.
- **Wenn das Gerät während der Aufnahme ausgeschaltet wurde, schalten Sie es mit eingelegter Disk oder Speicherkarte erneut ein. Das Speichermedium wird dann automatisch repariert und eine entsprechende Meldung angezeigt.** Während der Wiederherstellung darf das Gerät nicht ausgeschaltet werden und die Disk oder Speicherkarte darf nicht entfernt werden. Sonst können die Daten auf dem Speichermedium beschädigt werden. Die Wiederherstellung der Daten ist innerhalb einigen Minuten vollständig, aber es kann manchmal etwas länger dauern. Schließen Sie vor der Datenwiederherstellung das Netzteil an.

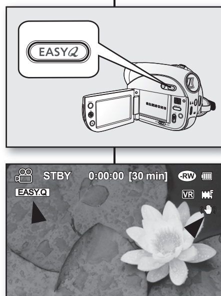
GRABACIÓN SENCILLA PARA PRINCIPIANTES (MODO EASY.Q)

- Con la función EASY Q, la mayoría de los ajustes de la videocámara con DVD se ajustan automáticamente, lo que le libera de realizar los ajustes detallados.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)/DX1040) ➥ página 30

2. Pulse el botón **EASY Q**.
   - Cuando pulse el botón **EASY Q**, la mayoría de las funciones se deshabilitan y las siguientes funciones se definen en "**Auto**".
     - **"Scene Mode (AE)" (Modo escena (EA)), "White Balance" (Bal. blanco), "Exposure" (Exposición), "Anti-Shake (DIS)" (Anti-temblores(DIS)), "Digital Effect" (Efecto digital), "Focus" (Enfoque), "Shutter" (Obturador), "Back Light" (Luz de fondo), "C. Nite", etc.**
   - Los indicadores (EASY.Q y Antitemblores (DIS) ( )) aparecen en pantalla al mismo tiempo.

3. Para grabar imágenes de vídeo, pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**.



Para cancelar el modo EASY.Q

Pulse el botón **EASY Q** una vez más.

- Los indicadores (EASY.Q y Antitemblores (DIS) ( )) desaparecen en pantalla al mismo tiempo.
- Casi todos los ajustes volverán a los ajustes anteriores a la activación del modo EASY.Q.
- N o es posible cancelar el modo EASY.Q durante la grabación.



- **Botones no disponibles durante la operación EASY.Q.**
  Los siguientes controles no están disponibles porque se definen automáticamente.
  Y es posible que aparezca el mensaje correspondiente (**"Release the EASY.Q!") (¡Libere EASY.Q.)** si se intentan operaciones que no estén disponibles.
  - Botón **Menu**, **Joystick**.
- Libere la función EASY.Q si desea añadir un efecto o ajuste a las imágenes.
- Los ajustes del modo EASY.Q se liberan una vez que se apaga la videocámara con DVD.

AUFNENMEN IM EASY MODUS FÜR DIE ANFÄNGER (EASY.Q MODUS)

- Mit der Funktion EASY Q werden die meisten Einstellungen des DVD Camcorders automatisch vorgenommen, so dassSie keine umfangreiche Anpassungen vornehmen müssen.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/ DX1040) ➥ Seite 30

2. Drücken Sie auf die **EASY Q** Taste.
   - Wenn Sie die Taste **EASY Q** drücken, werden die meisten Funktionen deaktiviert und die folgenden Funktionen auf „**Auto**." festgelegt:
     - **„Scene Mode(AE)"(Szen.mod. (Bel.pr.)) , „White Balance" (Weißabgleich), „Exposure" (Blende), „Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)), „Digital Effect" (Digitaler Effekt), „Focus" (Fokus), „Shutter" (Belichtung), „Back Light" (Gegenlichtkomp), „C. Nite" (Lange Belicht.zeit) usw.**
   - Die Symbole(EASY.Q und (Bildstabilisierung) Anti-Shake(DIS) ( )) werden gleichzeitig auf dem Bildschirm angezeigt.

3. Zum Beginnen der Videoaufnahme drücken Sie die Taste zum **Aufnahmestart/ -stopp**.

Abbrechen des EASY Q Modus

Drücken Sie die Taste **EASY Q** erneut.

- Die Symbole (EASY.Q und (Bildstabilisierung) Anti-Shake(DIS) ( )) werden nicht mehr auf dem Bldschirm angezeigt.
- Fast alle Einstellungen kehren in den Zustand zurück, in dem sie sich vor der Aktivierung des Modus EASY.Q befunden haben.
- Sie können den EASY Q Modus nicht während einer Aufnahme abbrechen.



- **Im Modus EASY.Q nicht verfügbare Tasten.**
  Die folgenden Tasten und Steuerungen stehen nicht zur Verfügung, da die Optionen automatisch festgelegt werden.
  Außerdem wird bei Betätigung dieser Tasten möglicherweise die entpsrechende Meldung **(„Release the EASY.Q!" (Easy.Q ausschalten))** angezeigt.
  - **Menu** taste, **Joystick**.
- Lösen Sie die EASY.Q Funktion aus, wenn Sie einen Effekt oder Einstellungen den Bildern hinzufügen möchten.
- Die Einstellungen von EASY.Q werden beim Ausschalten des DVD Camcorders deaktiviert.

modo de videocámara con DVD: grabación / reproducción

CAPTURA DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS DURANTE LA REPRODUCCIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir.➥página 21
- Si pulsa el botón **PHOTO** durante la reproducción, detiene la reproducción y guarda una imagen de la escena actual del vídeo que se encuentra en pausa en la tarjeta de memoria.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**.
   - Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir. ➥página 21
   - Aparece la pantalla del índice de miniaturas.
2. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen de vídeo que desee.
   - Para cambiar la página actual de vista en miniatura, mueva el **Joystick** hacia abajo para resaltar la barra de páginas y mueva el **Joystick** hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar la página.
3. Pulse el **Joystick**.
   Los archivos seleccionados aparecen en pantalla y se reproducen automáticamente.
4. Pulse el botón **PHOTO** en el punto que desee.
   - Se oye el sonido del obturador. La imagen fotográfica se graba en la tarjeta de memoria con el mensaje **"Photo capture" (Captura foto)**.



- Las imágenes fotográficas capturadas desde las imágenes de vídeo al soporte de almacenamiento se guardan en formato 800x600.



DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe

AUFNAHME STILLER BILDER WÄHREND EINER VIDEO WIEDERGABE (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Wenn Sie währen der Wiedergabe die Taste **PHOTO** drücken, wird die Wiedergabe angehalten und ein Enzelbild der angehaltenen Szene wird auf der Speicherkarte gespeichert.

1. Schieben Sie den **POWER** schalter nach unten, um die Stromversorgung einzuschalten und den Schalter **Speichermodus** auf **DISC**.
   - Drücken Sie die Taste **MODE**, um den Wiedergabemodus einzustellen.➥Seite 21
   - Der Miniaturindex-Bildschirm wird angezeigt.
2. Verwenden den **Joystick**, um eins von Ihnen gewünschtes Videobild zu selektieren.
   - Um die aktuelle Miniaturansichtsseite zu wecheln, bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um den Seitenbalken anzuzeigen, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Seite auszuwählen.
3. Drücken Sie den **Joystick**.
   Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch wiedergegeben.
4. Drücken Sie die Taste **PHOTO** an der gewünschten Stelle.
   - Sie hören ein Auslösergeräusch. Das Fotobild wurde wurde aufgenommen und eine Meldung **„Photo capture" (Fotoaufnahme)** erscheint.



- Die Einzelbilder der Videoaufnahme werden auf dem Speichermedium im Format 800 × 600 gespeichert.

USO DEL ZOOM

Utilice la función de zoom para cerrar o abrir el ángulo de grabación.
Esta videocámara con DVD permite grabar utilizando un potente zoom óptico 34x y un zoom digital 1200x.

- La palanca de Zoom se encuentra en la parte superior de la videocámara.
- También puede utilizar la función de zoom moviendo el **Joystick (W/T)** hacia arriba o hacia abajo.

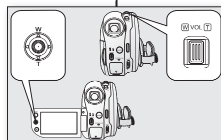
Para acercar el zoom
Deslice la palanca de zoom hacia adelante **T** (telefoto).

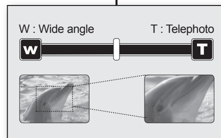
Para alejar el zoom
Deslice la palanca de zoom hacia **W** (ángulo panorámico).

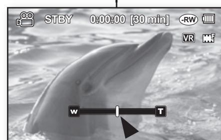
- Cuanto más deslice la palanca del zoom, más rápido será la acción de zoom.
- La ampliación del zoom por encima de 34x se realiza a través de un procesamiento de imágenes digital y por ello se denomina zoom digital. El zoom digital puede llegar hasta 1200x. Defina **"Digital Zoom" (Zoom Digital)** en el valor que desee. ➥página 76
  Puede definir el zoom digital hasta 1200x en modo Vídeo.



- Asegúrese de mantener el dedo en la palanca del Zoom. Si aleja el dedo de la palanca del zoom, es posible que también se grabe el sonido de la palanca.
- La distancia mínima posible entre la videocámara y el objeto con un enfoque nítido es de aproximadamente 1 cm para el ángulo panorámico y de 50 cm para el teleobjetivo.
- El enfoque cambia al aplicar el zoom tras enfocar manualmente. Enfoque automáticamente o tome la escena que desee aplicando el zoom antes de enfocar manualmente. ➥página 70
- El zoom óptico mantiene la calidad del vídeo, pero con el zoom digital es posible que la calidad de la imagen sufra.







ZOOM

Verwenden Sie die Zoomfunktion für Nah- oder Weitwinkelaufnahmen.
Mit diesem DVD-Camcorder können Sie Aufnahmen mit 34x Hochleistungszoom oder 1200x Digitalzoom erstellen.

- Der Zoomhebel befindet sich auf der oberen Seite des Camcorders.
- Sie können die Zoomfunktion auch durch das Bewegen des **Joystick (W/T)** nach oben oder nach unten benutzen.

So vergrößern Sie den Zoom
Schieben Sie den Zoomregler in Richtung **T** (Telemodus).

So verringern Sie den Zoom
Schieben Sie den Zoomregler in Richtung **W** (Weitwinkel).

- Je weiter Sie den Zoomregler nach unten schieben, desto schneller reagiert der Zoom.
- Eine mehr als 34x Vergrößerung erfolgt durch digitale Bildbearbeitung und wird daher Digitalzoom genannt. Der Digitalzoom ermöglicht eine bis zu 1200x Vergrößerung.
  Stellen Sie den **„Digital Zoom" (Digitaler Zoom)** wert, je nach Ihrem Wunsch ein. ➥Seite 76
  Sie können den Digitalzoom im Videomodus auf eine bis zu 1200x Vergrößerung festlegen.



- Nehmen Sie den Finger nicht vom Zoomregler. Wenn Sie Ihren Finger vom Zoomregler nehmen, wird möglicherweise auch das Geräusch des Zoomreglers aufgezeichnet.
- Die minimale Entfernung zwischen Camcorder und Motiv für ein scharfes Bild beträgt ca. 1 cm (ca 0.39 Zoll) im Weitwinkel- und 50 cm (ca. 19.68 Zoll) im Telemodus.
- Nach einer manuellen Scharfeinstellung ändert sich der Fokus beim Zoomen. Führen Sie eine automatische Scharfeinstellung durch oder erfassen Sie die gewünschte Szene, indem Sie die Zoomeinstellung festlegen, bevor Sie manuell scharf stellen. ➥Sete 70
- Beim optischen Zoom bleibt die Bildqualität voll erhalten, beim digitalen Zoom kann die Qualität nachlassen.

modo de videocámara con DVD: grabación / reproducción

REPRODUCCIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede cambiar al modo Reproducir utilizando el botón **MODE**.
- Puede buscar rápidamente la imagen de vídeo que desee utilizando la vistas del índice de imágenes en miniatura.
- Utilice los botones relacionados con la reproducción del mando a distancia. (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 13

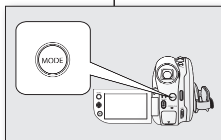
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y abra la pantalla LCD.
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Ajuste el brillo o el color de la pantalla LCD. ➥ página 79

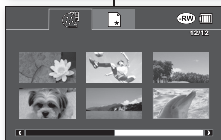
2. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir.
- Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura. La marca de selección de la imagen en miniatura se encuentra en el archivo de más reciente creación o reproducción.
- Para cambiar la página actual de vista en miniatura, mueva el **Joystick** hacia abajo para resaltar la barra de páginas y mueva el **Joystick** hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar la página.

3. Mueva el **Joystick** para seleccionar la imagen de vídeo que desee y pulse el **Joystick**.
- Los archivos seleccionados aparecen en pantalla y se reproducen automáticamente.
- Para detener la reproducción, mueva el **Joystick** hacia abajo.



- Pulse el botón **Pantalla** **(|☐|)** para activar y desactivar la función de la OSD (Presentación en pantalla).
- Dependiendo de la cantidad de datos que se vaya a reproducir, es posible que las imágenes que se van a reproducir tarden tiempo en aparecer.
- Es posible que los videos editados en un PC no aparezcan en esta videocámara con DVD.
- Es posible que los videos grabados en otra videocámara no se puedan reproducir en esta videocámara con DVD.







DVD camcordermodus: aufnahme / wiedergabe

WIEDERGEBEN VON VIDEOAUFNAHMEN

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Drücken Sie zum Wechseln in den Wiedergabemodusdie Taste **MODE** button.
- Mit Hilfe der Miniaturindexansichten können Sie schnell die gewünschten Videoaufnahmen finden.
- Verwenden Sie die Wiedergabetasten derFernbedienung. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 13

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
- Bringen Sie den Schalter **Storage mode (Speichermodus)** in die Position **DISC**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
- Passen Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Monitors an ➥Seite 79

2. Drücken Sie die Taste **MODE**, um in den Wiedergabemodus zu wechseln.
- Die Miniaturindexansicht wird angezeigt. Die Markierung der Miniaturansicht befindet sich auf der zuletzt erstellten oder wiedergegebenen Datei.
- Zum Wechseln zu einer anderen Miniaturansicht bewegen Sie den **Joystick** nach unten zum Seitenbalken; dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links, um die Seite auszuwählen.

3. Bewegen Sie den **Joystick**, um die gewünschte Videoaufnahme auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
- Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch wiedergegeben.
- Bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um die Wiedergabe zu stoppen.



- Drücken Sie die Taste **Display** **(|☐|)**, um die Bildschirmanzeige ein- bzw. auszuschalten.
- Je nach der wiederzugebenden Datenmenge kann es einen Augenblick dauern, bis die Videoaufnahmen angezeigt werden.
- Videoaufnahmen, die auf einem PC bearbeitet wurden, werden auf dem DVD-Camcorder möglicherweise nicht angezeigt.
- Videoaufnahmen von anderen Camcordern lassen sich möglicherweise nicht auf dem DVD-Camcorder wiedergegeben.

Ajuste del volumen

- Puede controlar el volumen utilizando la palanca del Zoom durante la reproducción.
- Puede oír el sonido grabado con el altavoz incorporado.
- El nivel puede ajustarse entre 0 y 19.



Si cierra la pantalla LCD mientras reproduce, es posible que no escuche ningún sonido en el altavoz.

Diversas operaciones de reproducción

Reproducir / Pausa / Parar

- Las funciones de reproducción y pausa se alternan cuando pulsa el **Joystick**.
- Mueva el **Joystick** hacia abajo para detener la reproducción.
- Puede realizar la misma operación utilizando el mando a distancia (⏯/■). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Buscar reproducción

- Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda y manténgalo pulsado durante la reproducción.
  - Velocidad RPS (Búsqueda de reproducción inversa): x2 → x16 → x2
  - Velocidad FPS (Búsqueda de reproducción adelante): x2 → x16 → x2
- Para reanudar la reproducción normal, pulse el **Joystick**.
- Puede realizar la misma operación utilizando el mando a distancia (⏪/⏩). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Saltar reproducción

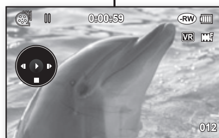
- Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda y durante la reproducción.
  - Si mueve el **Joystick** a la izquierda antes de que transcurran 3 segundos después de que se inicie la imagen de vídeo, se reproduce la imagen anterior.
  - Si mueve el **Joystick** a la izquierda después de que transcurran 3 segundos desde que se inicia la imagen de vídeo, se reproduce la imagen actual desde el principio.
  - Si mueve el **Joystick** a la derecha, se reproduce la imagen siguiente.
- Puede realizar la misma operación utilizando el mando a distancia (⏮/⏭). (solo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

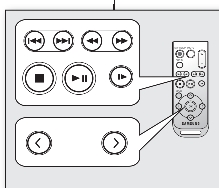
Reproducción a cámara lenta

- Haga una pausa en la reproducción pulsando el **Joystick** y mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda. La imagen de vídeo se reproduce adelante o atrás a una velocidad de 1/2x.
- Para reanudar la reproducción normal, pulse el **Joystick**.
- La reproducción lenta continúa durante 3 minutos.
- Puede realizar la misma operación utilizando el mando a distancia (⧐). (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Al pulsar los botones (〈) o (〉) del mando a distancia durante la reproducción lenta, reproduce lentamente en sentido inverso o hacia adelante. (solo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)









<VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040 only>

Anpassen der Lautstärke

- Sie können die Lautstärke mit dem Zoomregler während der Wiedergabe einstellen.
- Sie können den aufgezeichneten Ton über den integrierten Lautsprecher hören.
- Der Regelbereich der Lautstärke liegt zwischen 0 und 19.



Wenn Sie den LCD-Monitor während der Wiedergabe schließen, wird der Ton ausgeschaltet.

Verschiedene Wiedergabeoptionen

Abspielen, Pause, Stopp

- Die Funktionen Wiedergabe und Pause wechseln, wenn Sie den **Joystick** drücken.
- Bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um die Wiedergabe zu stoppen.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (⏯/■) drücken. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Suchlauf

- Bewegen Sie den **Joystick** während der Wiedergabe nach rechts oder links.
  - RPS-Geschwindigkeit (Rückwärtssuche): x2 → x16 → x2
  - FPS-Geschwindigkeit (Vorwärtssuche): x2 → x16 → x2
- Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie den **Joystick**.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (⏪/⏩) drücken. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Überspringen

- Bewegen Sie den **Joystick** während der Wiedergabe nach rechts oder links.
  - Wenn Sie den **Joystick** innerhalb von 3 Sekunden nach Starten einer Videoaufnahme nach links bewegen, wird das vorherige Video wiedergegeben.
  - Wenn Sie den **Joystick** 3 Sekunden nach Start einer Videoaufnahme nach links bewegen, wird das aktuelle Video von Beginn an wiedergegeben.
  - Wenn Sie den **Joystick** nach rechts bewegen, wird das nächste Video wiedergegeben.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung (⏮/⏭) drücken. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Zeitlupe

- Halten Sie die Wiedergabe durch Drücken des **Joysticks** an, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links. Das Video wird mit 0,5facher Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts abgespielt.
- Um die Wiedergabe in normaler Geschwindigkeit fortzusetzen, drücken Sie den **Joystick**.
- Die Zeitlupenwiedergabe wird 3 Minuten lang fortgesetzt.
- Alternativ können Sie hierzu die Tasten der Fernbedienung drücken (⧐). (Nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Drücken Sie während der Zeitlupe die Tasten (〈) oder (〉) auf der Fernbedienung, und die Aufnahme wird rückwärts und in Zeitlupe abgespielt. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

modo de videocámara con DVD: edición de imágenes de vídeo

ELIMINACIÓN DE IMÁGENES 

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir.
- Puede eliminar las imágenes de vídeo grabadas en el disco que no desee.
- Esta función sólo está operativa en discos DVD-RW (modo VR).
- Una imagen borrada no se puede recuperar.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. ➥página 30

2. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura.

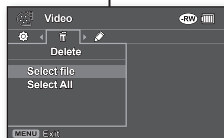
3. Pulse el botón **MENU**.

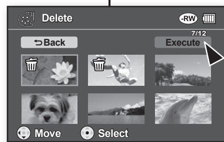
4. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Delete" (Supr.)**.

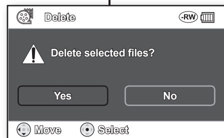
5. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee **("Select file"** o **"Select All" (Selec. todo))** y pulse el **Joystick**.
   - **"Select file"**: borra imágenes individuales.
     - Para borrar imágenes individualmente, utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen que va a eliminar.
       Aparece el indicador (🗑) en las imágenes seleccionadas.
       Si pulsa el **Joystick** cambia entre la selección de la imagen en miniatura para borrarla (aparece el indicador (🗑) en la imagen) o no (se quita el indicador (🗑) de la imagen). Mueva el **Joystick** hacia arriba para seleccionar **"Execute" (Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.
   - **"Select All" (Selec.todo)**: borra todas las imágenes.
     - Mueva el Joystick hacia arriba para seleccionar "**Execute**" **(Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.

6. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar "**Yes**" **(Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Al terminar, se borrarán las imágenes seleccionadas. (Consecuentemente también desaparecen los archivos borrados en la lista de reproducción. ➥página 45)









DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

LÖSCHEN VON BILDERN 

- Diese Funktion ist nur im Videomodus Abspielen verfügbar.
- Sie können die unerwünschten Videoaufnehmen von der Disk löschen.
- Dies funktioniert nur im Falle einer DVD-RW Platte (VR Modus).
- Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Setzen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC**. ➥Seite30

2. Drücken Sie Taste **MODE**, um den Spielmodus einzustellen.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.

3. Drücken Sie die **MENU** taste.

4. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach Links, um **„Delete" (Lösch.)**. auszuwählen

5. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder Unten, um die gewünschte Option auszuwählen (**„Select file" (Datei auswählen)** oder **„Select All" (Datei auswählen)**) aus, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - **„Select File" (Datei auswählen)**: Löscht einzelne Bilder.
     - Um die einzelnen Bilder zu löschen, verwenden Sie den **Joystick** und wählen das Bild, das gelöscht werden soll.
       Die (🗑) Indikatoranzeige der auswählten Bilder erscheint.
       Durch das Drücken, wird der **Joystick** schaltet zwischen der Miniaturbilderansicht des zu löschen Bildes (ein (🗑) Indikator erscheint auf dem Bild) oder nicht (der (🗑) Indikator wird vom Bild entfernt) Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben, um die **„Execute" (Ausfüh.)**, zu wählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - **„Select All" (Datei auswählen)**: Löscht alle Bilder.
     - Bewegen Sie den Joystick nach Oben, um **„Execute" (Ausfüh.)**
       auszuwählen und dann drücken Sie den **Joystick**.

6. Eine Nachricht wird jenach der Auswahl wird erscheinen. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach Links um das **„Yes" (Ja),** auszuwählen und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Nach der Beendigung der Aktion, werden die ausgewählten Bilder gelöscht. (Die gelöschten Dateien werden auch inder Wiedergabeliste entsprechend gelöscht. ➥Seite 45)

ELIMINACIÓN DE UNA SECCIÓN DE UNA IMAGEN DE VÍDEO (BORRADO PARCIAL) ((-RW VR))

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Una imagen de vídeo se puede borrar parcialmente.

1. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Edit" (Editar)**.
2. Pulse el **Joystick** para seleccionar **"Partial Delete" (Borr. parcial)**.
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen de vídeo que desee y pulse el **Joystick**.
   - El archivo seleccionado llena la pantalla en pausa.
   - Para volver, utilice el **Joystick** para seleccionar **"Back" (Volver)** y pulse el **Joystick**.
4. Mueva el **Joystick** a la derecha para reproducir la imagen de vídeo.
5. Pulse el **Joystick** en el punto inicial que va a borrar.
   - El punto inicial de eliminación se marcará con "▼".
6. Mueva el **Joystick** a la derecha para buscar el punto final de lo que se va a borrar. Pulse el **Joystick**.
   - El punto final de eliminación se marcará con "▼."
7. Pulse el **Joystick** para borrar la parte seleccionada.
   - Aparecerá el mensaje **"Partial Delete? Selected part of a file will be deleted." (¿Borrado parcial? Se borrará la parte seleccionada del archivo).**
8. Mueva el **Joystick** a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Se borrará la parte seleccionada de la imagen del vídeo.



- No retire la batería ni el adaptador de alimentación de CA mientras se encuentre en curso el borrado parcial. Podría dañarse el archivo.
- Una parte borrada de la imagen de vídeo no podrá recuperarse.
- El borrado parcial no está disponible al grabar antes de 3 segundos.
- El borrado parcial no está disponible en una sección de 3 segundos de la imagen de vídeo ni tampoco en la sección de 3 segundos del tiempo restante.
- Cuando se ejecute el borrado parcial, las imágenes de vídeo relacionadas de la lista de reproducción se eliminan parcialmente.



LÖSCHEN EIN TEIL DES BILDES (PARTIELLES LÖSCHEN) ((-RW VR))

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Stellen Sie **den Specherungsmodus** auf das Umschalten auf **DISC**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
- Eine Bildaufnahme kann teilweise geslöscht werden.

1. Drücken Sie auf die **MENU** taste, und dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
2. Drücken Sie den **Joystick**, um die **„Partial Delete" (Teilw. lösch.)** auszuwählen.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um das gelöschte Bild auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei füllt den Bildschirm mit Pausenanzeige.
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , um die **„Back" (Zur.),** auszuühlen, drücken Sie den **Joystick**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts, um das Video abzuspielen.
5. Drücken Sie den **Joystick** am Anfang des Startpunkt, bei dem Sie gelöscht haben.
   - Der Startpunkt der Löschung wird mit „▼." markiert
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts, um den Endpunkt der Löschung auszuwählen. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Der Endpunkt der Löschung wird markiet mit „▼."
7. Drücken Sie den **Joystick**, um ausgewählten Abschnitt zu löschen.
   - Die Nachicht **„Partial Delete? Selected part of a file will be deleted."(Teilweise löschen? Ausgewählter Teil einer Datei wird gelöscht)** wird erscheinen.
8. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts, um **„Yes" (Ja)**, auszurähien, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Der ausgewählte Bereich des Videobildes wird gelöscht.



- Bitte entfernen Sie den Batteriepack oder den AC Strom nicht, während die partielle Löschung fortgesetzt wird. Die Datei kann dadurch zerstört werden.
- Der gelöschte Teil eines Videobildes kann nicht wiederhergestellt werden
- Die partielle Löschungsfunktion ist nicht verfügbar, wenn die Aufnahmelänge weniger als 3 Sekunden ist.
- Die partielle Löschung ist weder innerhalb von 3 Sekunden des Bildes, noch innerhalb der 3 Sekunden der Reszeit verfügbar.
- Wenn die partielle Löschungs durchgeführt wurde, verwandte Bilder in the Spielliste werden auch entsprechend gelöscht.

modo de videocámara con DVD: edición de imágenes de vídeo

LISTA DE REPRODUCCIÓN



¿Qué es una lista de reproducción?

- Puede crear una lista de reproducción en el mismo disco recopilando las escenas favoritas de las imágenes de vídeo grabadas. Al crear o borrar una lista de reproducción, no se borrará la imagen de vídeo original. Añadir o borrar imágenes de vídeo de la lista de reproducción no afecta a las imágenes de vídeo originales.
- Esta función sólo está operativa en discos DVD-RW (modo VR).
  Debe formatear el DVD-RW en modo VR antes de grabar. ➥página 50

  Ejemplo: Ha grabado algunas escenas en un disco DVD. Desea guardar la grabación original, pero también desea crear un compendio colocando juntas las escenas favoritas.
  En este caso, puede crear una lista de reproducción seleccionando únicamente las escenas favoritas, dejando la grabación original tal y como está.

DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

SPIELLISTE



Was ist eine Wiedergabeliste?

- Sie könen eine Spielliste der selben Platte erstellen, indem Sie die gewünschten Lieblingsszenen aus den vorhandenen Videoaufnahmen auswählen. Beim Erstellen oder Löschen von Spielliste wird die Original-Videodatei nicht gelöscht. Wenn Sie Videoaufnahmen zur Wiedergabeliste hinzufügen oder aus dieser löschen, wirkt sich dies nicht auf die Original-Videodateien aus.
- Dies funktioniert nur im Falle einer DVD-RW Platte (VR-Modus).
  Die DVD-RW sollte vor der Aufnahme im VR-Modus formatiert werden.➥Seite50

  Beispiel: Sie haben einige Videos auf die DVD aufgenommen. Sie möchten die Original aufnahme sicher speichern, aber möchten auch eine zusammenfassung der von Ihnen gewünschten Szenen erstellen.
  In diesem Fall können Sie eine Wiedergabeliste erstellen, indem Sie die gewünschten Szenenauswählen. Die Originalaufnahmen bleiben dabeiunverändert.

12.JAN.2008

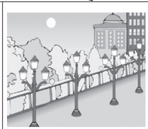
Movie image 1	Movie image 2	Movie image 3
		
10:00	10:30	11:30

30.JAN.2008

Movie image 4	Movie image 5	Movie image 6	Movie image 7
			
14:00	16:10	18:20	20:00

Playlist




Creación de una lista de reproducción

- Esta función sólo está operativa en modo Reproducir.
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Puede crear una lista de reproducción recopilando las escenas favoritas de las imágenes de vídeo grabadas.
- Sólo puede crear una lista de reproducción.

1. Mueva el **Joystick** para seleccionar la ficha de la lista de reproducción ( ) en la vista del índice de imágenes en miniatura.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura de la lista de reproducción.

2. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar **"Edit" (Editar).**

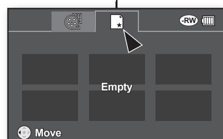
3. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Add" (Añadir)** y pulse el **Joystick**.

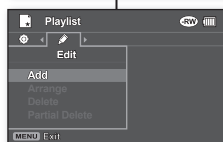
4. Utilice el **Joystick** para seleccionar las imágenes de vídeo que va a añadir a la lista de reproducción.
   - Aparece el indicador (✓) en las imágenes de vídeo seleccionadas.
   - Si pulsa el **Joystick** cambia entre la selección de la imagen en miniatura para crear una lista de reproducción (el indicador (✓) aparece en la imagen) o no (el indicador (✓) se quita de la imagen).
   - Para volver, utilice el **Joystick** para seleccionar **"Back" (Volver)** y pulse el **Joystick**.

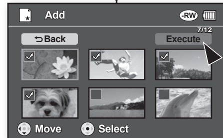
5. Utilice el **Joystick** para seleccionar **"Execute" (Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparecerá el mensaje **"Add selected files to Playlist?" (¿Añadir archivos seleccionados a lista de repr.?)**.

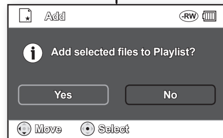
6. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Se añaden los archivos seleccionados a la lista de reproducción.
   - Puede reproducir una lista de reproducción de igual forma que una imagen de vídeo. ➥página 38

- Si el espacio libre disponible en el disco es insuficiente, borre las imágenes de vídeo que no necesite.
- Es posible incluir en la lista de reproducción hasta 64 imágenes de vídeo.
- Al reproducir la lista de reproducción, el contador se refiere al contador total de la lista de reproducción.
- Para volver a la vista del índice de imágenes en miniatura de vídeo, utilice el **Joystick** para seleccionar la ficha de reproducción ( ).









Erstellen einer Wiedergabeliste

- Diese Funktion ist nur im PLAY-modus verfügbar.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite30
- Sie können eine Wiedergabeliste erstellen, indem Sie die von Ihnen gewünschten Aufnahmen zusammenstellen.
- Sie können eine einzige Wiedergabeliste erstellen.

1. Bewegen sie den **Joystick** um die Wiedergabeliste auf ( ) Tab um zur indizierten Miniaturansicht zu gelangen.
   - Die indizierte Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird erscheinen.

2. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit." (Bearbeiten)** auszuwählen.

3. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder nach Unten, um die Funktion **„Add"(Hinzuf)** , auszuwählen und drücken Sie dann den **Joystick**.

4. Verwerden Sie den **Joystick**, um die Videobilder auszwählen und der Wiedergabeliste hinzuzufügen.
   - Der (✓) Indikator der ausgewählten Videobildern wird angezeigt.
   - Durch das Drücken, schalter sich der **Joystick** zwischen der Miniaturbilderansicht des auszuwählenden Bildesauf der zu kreiierenden Wiedergabeliste (der (✓) Indikator erscheint auf dem Bild) oder nicht (der (✓) Indikator wurde vom Bild entfernt).
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick**, um die **„Back" (Zur.),** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.

5. Vewenden Sie den **Joystick**, um die Funktion„**Execute**" **(Ausfüh.)**, auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Meldung **„Add selected files to Playlist?" (Ausgew. Dateien\nzur Wiedergabel.\nhinzufügen?)** wird angezeigt.

6. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach links, um das **„Yes" (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Dateien wurden der Wiedergabeliste hinzugefügt.
   - Sie könneneine wiedergabeliste auf dieselbe Weise abspielen wie eine Videodatei. ➥Seite 38

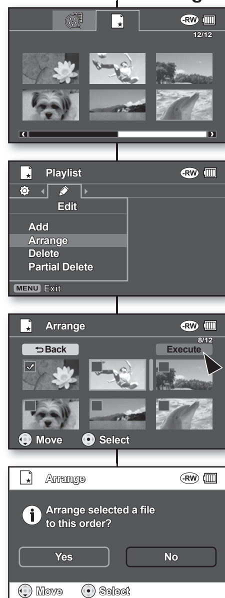
- Falls noch freier Platz auf der Platte unzureichend sein sollte, löschen Sie einfach unnötige Videobilder von der Platte.
- Eine Wiedergabeliste kann bis zu 64 Videodateien enthalten.
- Während des Abspielens von der Wiedergabeliste, bezieht sich der Zähler auf die Gesamtzählung der Wiedergabeliste.
- Um zu indizierten Miniaturansicht zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , um den Abspieltab ( ) auszuwählen.

modo de videocámara con DVD: edición de imágenes de vídeo

Ordenación de las imágenes de vídeo dentro de la lista de reproducción

- Esta función sólo está operativa en modo Reproducir.
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Puede organizar las imágenes de vídeo existentes dentro de una lista de reproducción moviéndolos a las posiciones que desee.

1. Mueva el **Joystick** para seleccionar la ficha de la lista de reproducción ( ) en la vista del índice de imágenes en miniatura.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura de la lista de reproducción.
2. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar **"Edit" (Editar)**.
3. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Arrange" (Organizar)** y pulse el **Joystick**.
4. Utilice el **Joystick** para seleccionar las imágenes de vídeo que se van a organizar.
   - Aparece el indicador (✓) en la imagen de vídeo seleccionada.
   - Si pulsa el **Joystick** cambia entre la selección de la imagen en miniatura de vídeo para organizarla dentro de la lista de reproducción (el indicador (✓) aparece en la imagen) o no (el indicador (✓) se quita de la imagen).
   - También aparecerá una barra al lado de la imagen de vídeo seleccionada .
5. Mueva el **Joystick** para seleccionar la posición que desee y pulse el **Joystick**.
   - El archivo seleccionado se organiza en la posición que desee.
   - Para volver, utilice el **Joystick** para seleccionar "**Back**" **(Volver)** y pulse el **Joystick**.
6. Para ejecutar, utilice el **Joystick** para seleccionar **"Execute" (Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparecerá el mensaje **"Arrange selected a file to this order?" (¿Organizar archivos seleccionados en este orden?)**.
7. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Los archivos seleccionados se organizan en la posición seleccionada.



DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

Ändern der Reihenfolge der Videodateien in einer Wiedergabeliste

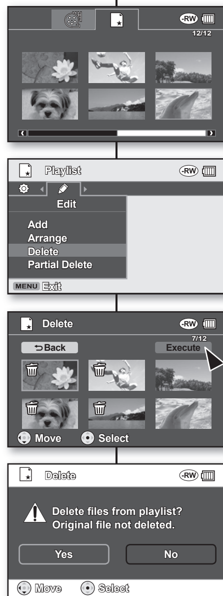
- Diese Funktion ist nur im PLAY-modus verfügbar.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite30
- Sie können die Videoaufnahmeninnehalb einer Wiedergabeliste verschieben, indem Sie an die gewünschte Position hinbewegen.

1. Bewegen sie den **Joystick** um die Wiedergabeliste auf ( ) Tab um zur indizierten Miniaturansicht zu gelangen.
   - Die indizierte Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird erscheinen.
2. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder nach Unten, um die Funktion **„Arrange"(Anordnen)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
4. Verwenden Sie den **Joystick** , um die die Videobilder anzuordnen.
   - Der (✓) Indikator der ausgewählten Videobildern wird angezeigt.
   - Indem Sie den **Joystick** drücken, aktivieren (das Bild wird durch das Symbol (✓) gekennzeichnet) bzw. deaktivieren (das Symbol (✓) wird nicht mehr auf dem Bild angezeigt) Sie die Auswahl der Miniatur der Filmaufnahme für die Anordnung in der Wiedergabeliste.
   - Neben der ausgewählten Videodatei wird außerdem ein Balken angezeigt.
5. Bewegen Sie den **Joystick** auf die gewünschte Position, dann drücken den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei wird in die gewünschte Position eingeordnet.
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , um die **„Back" (Zur.),** auszuühlen, drücken Sie den **Joystick**.
6. Um Auszuführen, vewenden Sie den **Joystick**, um die Funktion **„Execute" (Ausfüh.),** auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Meldung **„Arrange selected a file to this order?" (Ausgew. Dateien\nin dieser Reihenf. anordnen?)** wird erscheinen.
7. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach links, um das **„Yes" (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Dateien werden in die gewünschte Position eingeordnet.

Eliminación de las imágenes de vídeo de la lista de reproducción

- Esta función sólo está operativa en modo Reproducir.
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Puede borrar dentro de la lista de reproducción las imágenes de vídeo que no desee.

1. Mueva el **Joystick** para seleccionar la ficha de la lista de reproducción ( ) en la vista del índice de imágenes en miniatura.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura de la lista de reproducción.
2. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar **"Edit" (Editar)**.
3. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Delete" (Supr.)** y pulse el **Joystick**.
4. Utilice el **Joystick** para seleccionar las imágenes de vídeo que se van a eliminar.
   - Aparece el indicador ( ) en la imagen de vídeo seleccionada.
   - Si pulsa el **Joystick** cambia entre la selección de la imagen en miniatura de vídeo borrarla de la lista de reproducción (el indicador ( ) aparece en la imagen) o no (el indicador ( ) se quita de la imagen).
   - Para volver, utilice el **Joystick** para seleccionar **"Back" (Volver)** y pulse el **Joystick**.
5. Utilice el **Joystick** para seleccionar **"Execute" (Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparecerá el mensaje **"Delete files from playlist? Original file not deleted" (Eliminar archivos de lista de repr? Archivo original no eliminado)**.
6. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Se eliminarán los archivos seleccionados.



Löschen von Videodateien aus einer Wiedergabeliste

- Diese Funktion funktioniert nur in Abspielmodus.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
- Sie können die nicht benötigten Videodateien von der Wiedergabeliste löschen.

1. Bewegen sie den **Joystick** um die Wiedergabeliste auf ( ) Tab um zur indizierten Miniaturansicht zu gelangen.
   - Die indizierte Miniaturansicht der Wiedergabeliste wird erscheinen.
2. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach Oben oder nach Unten, um die Funktion **„Delete" (Lösch.),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
4. Verwenden Sie den **Joystick** , um die die Videobilder anzuordnen.
   - Der ( ) Indikator der ausgewählen Videobildern wird angezeigt.
   - Indem Sie den **Joystick** drücken, aktivieren (das Bild wird durch das Symbol ( ) gekennzeichnet) bzw. deaktivieren (das Symbol ( ) wird nicht mehr auf dem Bild angezeigt) Sie die Auswahl der Miniatur der Filmaufnahme für die Löschung von der Wiedergabeliste.
   - Um zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick**, um die **„Back" (Zur.),** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
5. Vewenden Sie den **Joystick**, um die Funktion **„Execute" (Ausfüh.),** auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die Meldung **„Delete files from playlist? Original file not deleted." (Aus Wg.liste entf?\nDat. wird dabei\nnicht gelöscht.)** wird erscheinen.
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts oder nach links, um das **„Yes" (Ja)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die ausgewählten Videodateien wurden gelöscht.

modo de videocámara con DVD: edición de imágenes de vídeo

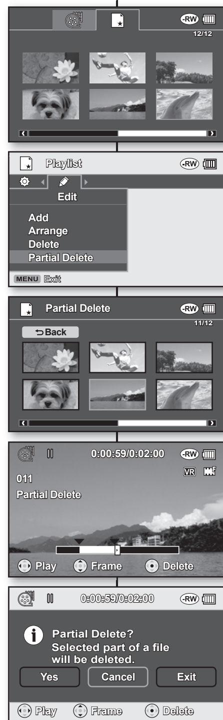
Eliminación de una sección de una imagen de vídeo dentro de una lista de reproducción

- Esta función sólo está operativa en modo Reproducir.
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
- Puede eliminar una sección de una imagen de vídeo dentro de una lista de reproducción.

1. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar **"Edit" (Editar)**.
2. Pulse el **Joystick** para seleccionar **"Partial Delete" (Borr.parcial).**
3. Mueva el **Joystick** para seleccionar la imagen de vídeo que desee y pulse el **Joystick**.
   - El archivo seleccionado llena la pantalla en pausa.
4. Mueva el **Joystick** a la derecha para reproducir la imagen de vídeo.
5. Pulse el **Joystick** en el punto inicial que va a eliminar.
   - El punto inicial de eliminación se marcará con "▼."
6. Utilice el **Joystick** para buscar el punto final del borrado. Pulse el **Joystick**.
   - El punto final de eliminación se marcará con "▼."
7. Pulse el **Joystick** para eliminar la parte seleccionada.
   - Aparecerá el mensaje **"Partial Delete? Selected part of a file will be deleted." (¿Borrado parcial? Se borrará la parte seleccionada del).**
8. Mueva el **Joystick** a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Se borrará la parte seleccionada de la imagen del vídeo.



- No retire la batería ni el adaptador de alimentación de CA mientras se encuentre en curso el borrado parcial. Podría dañarse el archivo.
- Una parte borrada de la imagen de vídeo no podrá recuperarse.
- El borrado parcial no está disponible al grabar antes de 3 segundos.
- El borrado parcial no está disponible en una sección de 3 segundos de la imagen de vídeo ni tampoco en la sección de 3 segundos del tiempo restante.



DVD camcordermodus: bearbeiten von videoaufnahme

Löschen eines Videoabschnitts von der Wiedergabeliste.

- Diese Funktion funktioniert nur in Abspielmodus.
- Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
- Sie können die nicht benötigten Videodateien von der Wiedergabeliste löschen.

1. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Edit" (Bearbeiten)** auszuwählen.
2. Drücken Sie den **Joystick**, um das **„Partial Delete" (Teilw. lösch.)** auszuwählen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** auf das gewünschte Videobild, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei füllt den Bildschirm mit Pausenanzeige.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts, um die Videoaufnahme abzuspielen.
5. Drücken Sie den **Joystick** an dem Startpunkt, wo Sie löschen möchten.
   - Der Startpunkt der Löschung wird dann entsprechend markiert mit „▼."
6. Verwenden Sie den **Joystick** , um den Endpunkt der Löschung zu suchen. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Der Endpunkt der Löschung wird dann entsprechend markiert mit „▼."
7. Drücken Sie den **Joystick**, um den ausgewählten Abschnitt zu löschen.
   - Die Meldung „**Partial Delete? Selected part of a file will be deleted.**" **(Teilweise löschen? Ausgewählter Teil einer Datei wird gelöscht)** wird erscheinen.
8. Bewegen Sie den **Joystick** nach Rechts, um das **„Yes" (Ja)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Der ausgewählte Bereich des Videobildes wird gelöscht.



- Bitte entfernen Sie den Batteriepack oder die AC Stromversorgung nicht, während die partielle Löschung fortgesetzt wird. Die Datei kann dadurch zerstört werden.
- Der gelöschte Teil eines Videobilds kann nicht wiederhergestellt werden.
- Die partielle Löschungsfunktion ist nicht verfügbar, wenn die Aufnahmelänge weniger als 3 Sekunden ist.
- Die partielle Löschung ist weder innerhalb von 3 Sekunden des Bildes, noch innerhalb der 3 Sekunden der Reszeit verfügbar.

modo de videocámara con DVD: admin. discos

FINALIZACIÓN DE DISCO 

- Esta función sólo está operativa en el modo Grabar. ➥página 21
- Para reproducir el contenido de un DVD-RW/-R/+R DL en otros reproductores/grabadores/unidades de DVD, debe finalisar el disco.Al finalisar, debería haber suficiente energía en las baterías. Si se va a utilizar un adaptador de CA, asegúrese de que el terminal esté correctamente conectado. Un corte de corriente al finalisar podría impedir que el disco se reprodujera.

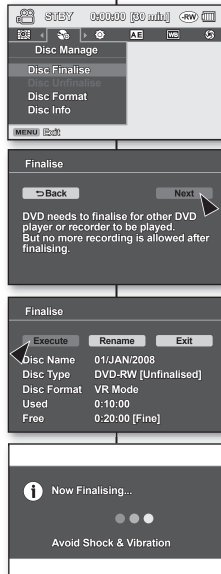
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad. ➥página 21
2. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
3. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Disc Manage" (Admin. discos)**.
4. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Disc Finalise" (Finalisar disco)**, pulse el **Joystick**.
   - Puede simplemente finalisar el disco utilizando el botón ss **FINALIZE** de la videocámara con DVD.
5. Aparecerá el mensaje **"DVD needs to finalise for other DVD player or recorder to be played. But no more recording is allowed after finalising." (El DVD debe finalisarse para reproducirlo en una grabadora o reproductor de DVD. Pero no se permitirán mas grabaciones tras finalisar.)**. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Next" (Siguiente)** y pulse el **Joystick**.
   - Apareceria la información del disco.
6. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Execute" (Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.
   - Para salir, utilice el **Joystick** para seleccionar **"Exit" (Salir)** y pulse el **Joystick**.
7. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparecerá el mensaje que muestra que se está finalisando el disco.


ADEVERTENCIA

Durante la finalisación, no someta la videocámara con DVD a impactos ni a vibraciones. Esto podría causar una avería.



- La función finalisar no está disponible con el nivel de la batería por debajo de (▅).
- Una vez finalisado , las imágenes de vídeo o las lista de reproducción del disco no pueden borrarse o editarse.
- El tiempo necesario para finalisar podría diferir por tipo de disco.
- Consulte la página 8 para conocer la compatibilidad de un disco finalisado.
- La reproducción no está garantizada en todos los reproductores/grabadores de DVD. Para obtener información sobre compatibilidad, consulte el manual de usuario de losreproductores/grabadore/unidades.
- Una vez finalisado el disco DVD-R/+R DL, no puede volver a grabarlo en la videocámara con DVD.
- Puede reproducir discos DVD+RW en otros dispositivos sin finalisarlos.
- No es posible realizar grabaciones adicionales en un disco DVD-RW sin anular la finalisación una vez finalisado.



DVD camcordermodus: disc manage (plattenmanager)

DISC FINALISE 

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Zum Wiedergeben einer DVD-RW/-R/+R DL auf anderenr DVD-Playern/-Rekorderns/-Laufwerken müssen Sie zunächst die Disk (Platte) finalisieren. Während der Finalisierung, vergewissern Sie sich dass die Akkus dafür ausreichende Ladung besitzen. Falls ein Welchelstrom Netzteil angeschlossen ist, achten Sie darauf, dass dieses korrekt angeschlossen ist. Wird die Stromzufuhr während der Finalisierung unterbrochen, kann die Disk möglicherweise nicht mehr abgespielt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten. ➥Sage 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
3. Drücken Sie auf **MENU** schalter, dann bewegen den Joystick nach rechts oder nach links zum auswählen des **„Disc Manage"(Disk-Manager).**
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten zm Auswählen von **„ Disc Finalise," (Disk finalis.)** drücken dann den **Joystick**.
   - Sie können den Disk einfach durch die Nutzung des **FINALIZE** schalters auf dem DVD Camcorder, finalisieren.
5. Die Meldung **„DVD needs to finalise for other DVD player or recorder to be played.But no more recording is allowed after finalising." (Finalis. nötig, um DVD in anderem\nPlayer oder Rek. abspielen\n zu können. Nach der Final. können\nkeine Aufn. gemacht werden.)** wird angezeigt Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um „**Next**" **(Nächstes)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Die Disk-Informationen werden angezeigt.
6. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um den Befehl **„Execute" (Ausfüh.)**, zu wählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Um den Vorgang abzuschliessen und zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** und wählen den Befehl **„Exit" (Ende)**, dann drücken den **Joystick**.
7. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Yes" (Ja),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Es wird eine Meldung angezeigt, dass die Disk gerade finalisiert wird.


WARNUNG

Während des Finalisierungsvorgangs, verursachen Sie keinen Impakt oder Vibration an Ihrem DVD Camcorder. Diese kann zu Fehlfunktion führen.



- Die fFinalisierungsfunktion ist nicht verfügbar, weil die Batterieladung zu niedrig ist(▅).
- Nach der Finalisierungkönnen die, Videodateien und Wiedergabelisten weder gelöscht noch bearbeitet werden.
- Die Dauer des Finalisierungsvorgangs kann jenach Disktypvariieren.
- Weitere Informationen bezüglich der Kompatibiltät beimFinalisierenfinden Sie auf der Seite 8.
- Die fehlerfreie Wiedergabe der Disks kann nicht für alle DVD Playern/-Rekordern/-Laufwerken garantiert werden. Einzelheiten zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Playern/-Rekordern/-Laufwerken.
- Sobald eine DVD-R/+R DL- Disk finalisiert wurde, kann sie im DVD Camcorder nicht erneut beschrieen werden.
- Sie können die DVD+RW Platten auf anderen Geräten ohne dass Sie finalisiert werden.
- Sie können keine zusätzliche Aufnahme auf dem DVD-RW Disk vornehmen ohne, dasssie finalisiert wurde, sonder nur noch nachdemsie finalisiert wurde.

modo de videocámara con DVD: admin. discos

Reproducción en un PC con una unidad de DVD

El disco DVD puede reproducirse en un PC con un medio que utilice un DVD (unidad de DVD).

1. Encienda el PC.
2. Inserte un disco finalisado en la unidad DVD del PC.
   - El software de la aplicación de reproducción de DVD se inicia y el disco se reproducirá.
   - Si no se inicia automáticamente la aplicación de reproducción de DVD, ejecute la aplicación desde el menú de inicio.



- Utilice una unidad de DVD compatible con un disco de 8 cm (3 1/2 pulg.).
- Los archivos grabados en un DVD no se pueden reproducir en 'Windows Media Player'.
- Microsoft, Windows y el logotipo de Windows son marcas registradas de Microsoft Corporation incorporated en Estados Unidos y/o en otros países.
- Es posible que el vídeo y el audio se interrumpan o se salten al reproducir un disco DVD en el PC. Si esto sucede, copie los datos en la unidad del disco duro.

Reproducción de un disco finalisado en un reproductor/grabador de DVD

Para reproducir un disco

Puede reproducir discos DVD-R/-RW (modo Vídeo)/+R DL en reproductores/grabadores de DVD.

La reproducción no está garantizada en todos los reproductores y grabadores de DVD. Para obtener información sobre compatibilidad, consulte el manual de instrucciones del reproductor o del grabador de DVD.

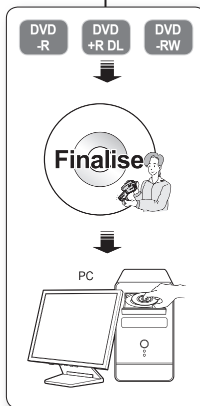
La mayoría de reproductores/grabadores de DVD pueden reproducir un disco DVD+RW que no haya sido finalisado.

- Consulte la página 8 para ver la compatibilidad de discos finalisados.

1. Encienda el reproductor/grabador de DVD.
2. Inserte el disco DVD finalisado en la bandeja del reproductor/grabador de DVD.
   Puede comenzar la reproducción automáticamente o pulsar el botón REPR. para comenzar.
   Para obtener información adicional sobre la reproducción de discos DVD, consulte el manual el usuario del reproductor/grabador de DVD.

Para reproducir discos DVD-RW grabados en modo de VR:

Un disco DVD-RW finalisado en modo VR se puede reproducir en un grabador de DVD compatible.





DVD camcorder-modus: disc manage (disk-Manager)

Wiedergabe auf einem PC mit einem DVD-Laufwerk.

Sie können die DVD Disk auf einem PC abspielen, der das DVD-Abspielmedium besitzt. (DVD Laufwerk).

1. Schalten Sie den PC ein.
2. Legen Sie einefinalisierteDVD Disk in ds DVD-Laufwerk des PCs ein.
   - Die Anwendung zur DVD-Wiedergabe wird gestartet, und die Disk wird abgespielt.
   - Wenn die Anwendung zur DVD-Wiedergabe nicht automatisch ausgeführt wird, fnavigieren Sie zum Startmenüund ühren Sie die Anwendung aus dem Startmanü heraus.aus.



- Verwenden Sie ein DVD-Laufwerk, das mit Minidiscs (3,5 Zoll, 8 cm) kompatibel ist.
- Die aufgenommene Dateien auf dem DVD können nicht unbedingt in 'Windows Media Player' abgespielt werden.
- Microsoft, Windows und das Windows-Logo sind eingetragene Marken der in den USA und/oder in weiteren Ländern registrierten Microsoft Corporation.
- Beim Abspielen einer DVD auf dem PC können Audio- und Videodaten unter Umständen unterbrochen oder übersprungen werden. Kopieren Sie die Dateien in diesem Fall auf die Festplatte.

Die Wiedergabe von einem finalisiertenDisk im DVD- Abspiel /- Aufnahmegerät.

So können Sie eine Disk abspielen

Sie können diefinalisierten DVD-R/-RW (Videomodus) und DVD/+R DL Disks auf einem DVD -Player/-Recorders wiedergeben.

Die fehlerfreie Wiedergabe der Disks kann nicht für alle DVD-Player/-REkorder garantiert werden. Ausführliche Informationen zur Kompatibilität finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Rekorders.

Nicht finalisierte DVD-+RW Disks können auf den meistenDVD-Playern / -Rekordern wiedergefgebenwerden.

- Weitere Informationen bezüglich der Kompatilibät beimfinalisierenfinden Sie auf der Seite 8.

1. Schalten Sie den DVD-Player/-Rekorder ein.
2. Legen Sie die finalisierte DVD Disk in das DVD-Fach eines Players/-Recorders ein.
   Wenn sie nicht automatisch abgespielt wird, drücken Sie die Taste PLAY (Wiedergabe).
   Weitere Informationen zur Wiedergabe von DVDs finden Sie im Handbuch des DVD-Players/-Rekorders.

So können Sie eine im VR-Modus aufgenommene Disk wiedergeben

Eine finalisierteDVD-RW im VR-Modus kann nur mit einem DVD-Recorder wiedergegeben werden, der im VR-Modus aufgenommene DVD-RWs abspielen kann.

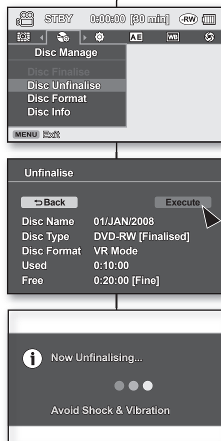
ANULACIÓN DE FINALIZACIÓN DE DISCO (DVD(-RW))

- Esta función sólo está operativa en el modo Grabar. ➥página 21
- Si un disco DVD-RW se ha finalisado en modo VR o en modo Vídeo, puede anular la finalisación del disco para poder seguir grabando. realizar cualquier grabación. Al anular la finalisación de un disco, las baterías deben tener energía suficiente. Si se va a utilizar un adaptador de CA, asegúrese de que el terminal esté correctamente conectado.

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender. ➥página 21
2. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
3. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar **"Disc Manage" (Admin. discos)**.
4. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Disc Unfinalise" (Anul.fin. disco)** y pulse el **Joystick**.
   - Puede simplemente anular la finalisación del disco utilizando el botón **FINALIZE** de la videocámara con DVD.
   - Aparecerla la información del disco.
5. Mueva el **Joystick** para seleccionar **"Execute" (Ejecutar)** y pulse el **Joystick**.
   - Para salir, utilice el **Joystick** para seleccionar **"Back" (Volver)** y pulse el **Joystick**.
6. Aparecerá el mensaje **"Make the disc recordable?" (¿Hacer el disco grabable?)**. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparecerá el mensaje que muestra que se está anulando la finalisación del disco y se anulará la finalisación del disco.



- La función de anulación de la finalisación no está disponible con el nivel de la batería por debajo de ( ).
- Durante la anulación de la finalisación, no someta la videocámara con DVD a impactos ni a vibraciones. Esto podría causar una avería.



DISK UNFINALISE (DISK NICHT FINALISIEREN) (DVD(-RW))

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite21
- WEnn eine DVD-RW im VR-Modus oder im Videomodus finalisiert wurde, kann die Finalisierung für weitere Aufnahmen aufgehoben werden. Aufnehmen beginnen. Beim Entfinalisieren muss der Akku ausreichend geladen sein. Achten Sie bei der Verwendung des Netzteils darauf, dass dieses korrekt angechlossen ist.

1. Schieben Sie zum Einschalften denSchalter **POWER** nach unten ➥Seite 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC** ein**.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/ DX1040) ➥Seite 30
3. Drücken Sie die **MENU** taste, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen das **„Disc Manage" (Disk-Manager)**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben um „**Disc Unfinalise**" **(Finalis. aufh.)**, auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Sie können den Dsik einfach durch die Nutzung des **FINALIZE** schalters auf dem DVD Camcorder, finalisieren.
   - Die Disk-Informationen werden angezeigt.
5. Verwenden Sie den **Joystick** , um die Funktion **„Execute" (Ausfüh.)**, auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Um den Vorgang abzuschliessen, verwenden Sie den **Joystick** und Wählen die Option „**Back**" (Zur.), aus und drücken den **Joystick**.
6. Die Meldung „**Make the disc recordable?**" **(Disk beschreibbar machen?**) wird angezeigt. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen Sie **„Yes" (Ja)** aus und drücken dann den **Joystick**.
   - Es wird die Meldung angezeigt, dass die Finalisierung des Disks aufgehoben wurde und der Disk bleibt im nicht finalisierten Zustand.



- Die Funktion „Finalisieren aufheben„ ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( ) oder geringer) nicht verfügbar.
- Vermeiden Sie während der Aufhebung der Finalisierung Stöße und Vibrationen des DVD-camcorders. Dies kann zu Fehlfunktionen führen.

modo de videocámara con DVD: admin. discos

FORMATEO DEL DISCO 

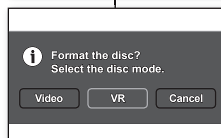
- Esta función sólo está operativa en el modo Grabar. ➥página 21
- Puede formatear un disco grabado para reutilizarlo. Al formatear, se eliminarán todos los datos existentes.

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.➥página 21
2. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
3. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar "**Disc Manage**" **(Admin. discos)**.
4. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Disc Format" (Form. Disco)** y pulse el **Joystick**.
   - Cuando esté insertado un disco DVD-RW, mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Video"** o **"VR"** según la forma en la que quiera utilizar el disco y pulse el **Joystick**.
   - Si se ha insertado un disco DVD+RW, mueva el **Joystick** para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.

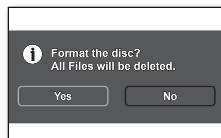


- La función de formateo no está disponible con el nivel de la batería por debajo de ( ).
- El formateo eliminará todo el contenido grabado en el disco. Tenga cuidado de no eliminar datos por error.
- No apague el aparato durante el proceso de formato. Es posible que se dañen los datos grabados en el disco.
- Asegúrese de utilizar el adaptador de CA al formatear un disco de forma que no se apague la videocámara con DVD mientras formatea un disco.
- Consulte las páginas 102~103 para obtener más detalles sobre el tipo de formato de disco.





<DVD-RW disc>



<DVD+RW disc>

DVD camcordermodus: disc manage (disk-Manager)

DISKFORMAT 

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodus verfügbar. ➥Seite 21
- Sie können eine beschriebene Disk zur Wiederverwendung formatieren. Beim Formatieren werden alle auf der Disk vorhandenen Daten gelöscht.

1. Schieben Sie zum Einschalften denSchalter **POWER** nach unten. ➥Seite 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC**. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
3. Drücken Sie die **MENU** taste, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen das „**Disc Manage**" **(Disk-Manager)**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten um **„Disc Format" (Diskformat),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.
   - Wenn ein DVD-RW Disk eingelegt wird, bewegen sie den **Joystick** nach rechts oder nach links **„Video"** oder **„VR"** jenachdem wie Sie den Disk verwenden möchten, und drücken dann den **Joystick**.
   - Wenn ein DVD+RW Disk eingelegt wird, bewegen Sie den **Joystick** auf **„Yes" (Ja)**, dann drücken Sie auf den **Joystick**.

- Die Funktion „Formatieren" ist bei niedrigem Akkuladestand (Anzeige ( ) oder geringer) nicht verfügbar.
- Beim Formatieren werden alle Aufnahmen auf einer Disk gelöscht. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht versehentlich wichtige Daten löschen.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs keinesfalls aus. Andernfalls können die Daten auf der Disk beschädigt werden.
- schlißen Sie zum Formatieren des Disks das Netzteil an, damit sich der Camcorder während des Formatierens nicht unerwartet ausschaltet.
- Schlagen Sie die Seiten 102~103 für weitere Informationen über den Formattyp eines Disks nach.

INFORMACIÓN DEL DISCO 

- Esta función sólo está operativa en el modo de grabación de la videocámara con DVD. ➥página 21
- Muestra la información del disco como el nombre, el tipo, el formato del disco, etc.

AVISO: Asegúrese de insertar un disco. ➥página 30

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender. ➥página 21
2. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
3. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la erecha o a la izquierda para seleccionar **"Disc Manage" (Admin. discos)**.
4. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Disc Info" (Inf. de disco)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparecerán **"Disc Name" (Nom disco)**, "**Disc Type**" **(Tipo disco)**, **"Disc Format" (Form. Disco), "Used" (Usado)** y **"Free" (Libre)**.
   - Para volver, mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Back" (Volver)** y pulse el **Joystick**.

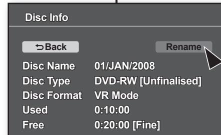
Para cambiar el nombre al disco

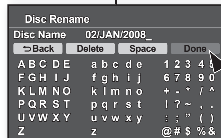
1. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Rename" (Renomb)** y pulse el **Joystick**.
   - Aparece la pantalla Disc Name (Nom disco).
2. Utilice el **Joystick** para mover el cursor a **"Delete" (Supr.)**, pulse el **Joystick** para borrar el nombre del disco existente.
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar los caracteres y opciones que desea y pulse el botón **Joystick**.
4. Utilice el **Joystick** para seleccionar **"Done" (Hecho)** y pulse el **Joystick**.
   - Se cambiará **"Disc Name" (Nom disco)**.
   - Para volver, mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Back" (Volver)** y pulse el **Joystick**.

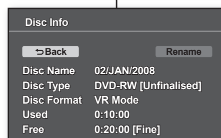


- Es posible que aparezca la información del disco dependiendo del tipo de disco.









DISK-INFORMATIONEN 

- Diese Funktionsausführung ist nur im Aufnahmemodus (WIEDERGABE (PLAY)) möglich. ➥Seite 21
- Es werden Disk-Informationen wie z. B. Diskname, Disktyp und Diskformat angezeigt.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass ein Disk eingelegt wurde. ➥Seite 30

1. Schieben Sie zum Einschalften denSchalter **POWER** nach unten➥Seite 21
2. Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **DISC.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
3. Drücken Sie die **MENU** taste, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen das „**Disc Manage**" **(Disk-Manager)**.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten um **„Disc Info" (Diskinfo),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick.**
   - **„Disc Name" (Diskname), „Disc Type" (Disktyp), „ Disc Format" (Diskformat)**, **„Used" (Bel.)** und **„Free" (Frei)** (Belegter und freier Speicher werden angezeigt.
   - Um zurückzukehren, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Back" (Zur.),** auszuwählen und drücken dann den **Joystick**.

Um einen Disk umzubenennen

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und wählen die Funktion **„Rename" (Umben.)**, aus und drücken dann den **Joystick**.
   - Der Bildschirm Disc Name wird angezeigt.
2. Verwenden Sie den **Joystick** , um den Cursor zum Menüpunkt „**Delete**" **(Lösch.)**, zu bewegen. Drücken Sie anschliessen den **Joystick**, um den aktuellen Disktitel zu löschen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** um die gewüschnten Buchstaben und Positionen auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
4. Verwenden Sie den **Joystick**, um „**Done**", auszuwählen, und drücken dann den **Joystick**.
   - Die„**Disc Name**" **(Diskname)** wird geändert.
   - Um zurrückzukehren, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen **„Back" (Zur.)**, aus und drücken dann den **Joystick**.



- Die Diskinformationen werden in Abhängigkeit vom Disktypen angezeigt.

modo de cámara digital (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

INSERCIÓN Y EXPULSIÓN DE UNA TARJETA DE MEMORIA

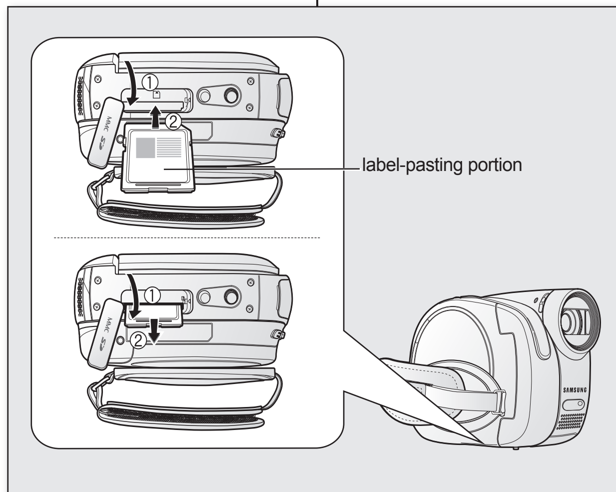
- Esta videocámara con DVD tiene una ranura multitarjeta para poder utilizar las tarjetas SD (Secure Digital) y MMC (MultiMediaCard).
  - Algunas tarjetas no son compatibles dependiendo del fabricante y el tipo de tarjeta de memoria.

Inserción de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Inserte la tarjeta de memoria en la ranura hasta que emita un chasquido suave.
   - Asegúrese de que la parte de pegado de la etiqueta esté colocada hacia arriba y de que la videocámara esté colocada como se muestra en la figura.
3. Cierre la tapa de la tarjeta de memoria.

Expulsión de una tarjeta de memoria

1. Abra la tapa de la tarjeta de memoria.
2. Pulse ligeramente la tarjeta de memoria hacia dentro para que salte.
3. Saque la tarjeta de memoria de la ranura y cierre la tapa.



Selección de una tarjeta de memoria apropiada

- **Puede utilizar tarjetas SD y MMC.**
  - RS MMC o Mini SD deben introducirse utilizando el adaptador (no se suministra).
- **En esta videocámara con DVD, puede utilizar las tarjetas de memoria con la capacidad que se indica a continuación: Hasta 2 GB**
- Para grabación de vídeo, utilice una tarjeta de memoria que admita una velocidad de escritura más alta (de al menos 1,25 MB/s).

digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

EINLEGEN UND AUSWERFEN EINER SPREICHERKARTE

- Der DVD camcorder verfügt über Steckplätze für SDHC- (Secure Digital High Capacity) und MMC (MultiMediaCard) karten.
  - Einige Speicherkarten sind je nach Hersteller oder Typ nicht mit dem Camcorder kompatibel.

Einlegen einer Speicherkarte

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.
2. Achten Sie darauf, dass die Speicherkarte mit einemleichtenKlicken einrastet.
   - Achten Sie darauf, dass die Seite mit der Beschrifung nach oben zeigtund der Camcorder wie in der Abbildung dargestelltplaziert ist.
3. Schliessen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.

Entnehmen einer Speicherkarte

1. Öffnen Sie die Abdeckung des Speicherkartenschachts.
2. Drücken Sie die Speicherkarte leicht in das Gerät, bis sie herausspringt.
3. Ziehen Sie die Speicherkarte aus dem Steckplatz, und schliessen Sie die Abdeckung.

Auswählen einer geeignetena Speicherkarte

- **Sie können die SD und MMC Karten verwenden.**
  - Speicherkarten vom Typ RS-MMC oder Mini-SD müssen unter Verwendung eines Adapters eingelegt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- **Für diesen DVD Camcorder können Sie nur Speicherkarten mit einer bestimmten Kapazität verwenden: Bis zu 2GB**
- Verwenden Sie für Videoaufnahmen Speicherkartendie hoher Schreibgeschwindigkeit (mind. 1,25 MB/s) unterstützen.

Tarjeta de memoria SD

- La tarjeta de memoria SD cuenta con un conmutador mecánico de protección contra escritura. Ajustar el conmutador evita el borrado accidental de archivos grabados en la tarjeta de memoria SD. Para permitir la escritura, mueva el interruptor hacia arriba en la dirección de los terminales. Para establecer la protección contra escritura, mueva el interruptor hacia abajo.

MMC (Multi Media Card)

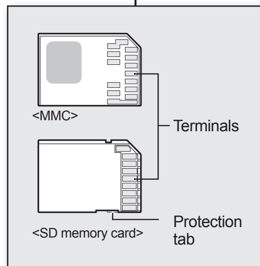
- IEn el caso de MMC, no cuenta con ninguna lengüeta de protección; por tanto, utilice la función de protección del menú. ➥página 60

Precauciones comunes con la tarjeta de memoria

- Es posible que no puedan recuperarse los datos dañados. Se recomienda hacer una copia de seguridad de los datos importantes en el disco duro de la PC.
- Apagar la unidad o retirar la tarjeta de memoria durante operaciones como el formateo, el borrado, la grabación y la reproducción puede causar la pérdida de datos.
- Después de modificar el nombre de un archivo o carpeta almacenados en la tarjeta de memoria utilizando la PC, es posible que la videocámara no pueda reconocer el archivo modificado.

Manipulación de una tarjeta de memoria

- Se recomienda apagar la unidad antes de insertar o extraer la tarjeta de memoria para evitar la pérdida de datos.
- No se garantiza que pueda utilizar una tarjeta de memoria formateada en otros dispositivos. Asegúrese de formatear la tarjeta de memoria utilizando la videocámara con memoria.
- Es necesario formatear las tarjetas de memoria en esta videocámara antes de utilizarlas.
- Si no puede utilizar una tarjeta de memoria que se haya utilizado con otro dispositivo , formatéela en su videocámara con DVD. Recuerde que el formateo borra toda la información de la tarjeta de memoria.
- Una tarjeta de memoria tiene una vida de uso concreta. Si no puede grabar nuevos datos, tendrá que adquirir una nueva tarjeta de memoria.
- No doble, deje caer ni golpee la tarjeta de memoria.
- No la utilice ni la guarde en un lugar sometido a altas temperaturas, humedad o polvo.
- No coloque sustancias extrañas en los terminales de la tarjeta de memoria. Utilice un paño seco suave para limpiar la superficie.
- No coloque etiquetas adicionales en la tarjeta de memoria.
- Mantenga la tarjeta de memoria fuera del alcance de los niños, ya que podrían ingerirla.



<Usable memory cards>

SD Speicherkarte

- SD Speicherkarte verfügt über einen mechanischen Löschschutzschalter. Das Aktivieren dieses Schutzes verhindert das versehentliche Löschen der auf der SD-Karte gespeicherten Daten. Durch Umlegen des Schalters in Richtung der Anschlusskontakte wird der Schreibschutz deaktiviert. Durch das Umlegen des Schalters nach unten wird der Schreibschutz aktiviert.

MMC - Speicherkarten (Multi Media Card)

- Im Falle der MMC-Speicherkarten, die über keinenSchreibschutz verfügen, verwenden Sie bitte die Schutzfunktion aus dem Menü. ➥Seite 60

Allgemeine Sicherheitshinweise für Speicherkarten

- Beschädigte Daten können möglicherweise nicht wiederhergestellt werden. Es wird empfohlen, wichtige Aufnahmen zusätzlich auf der Festplatte eines PC zu sichern.
- Wenn das Gerät ausgeschaltet oder die Speicherkarte entnommen wird, während sie formatiert wird oder auf ihr gespeicherte Daten gelöscht, aufgenommen oder wiedergegeben werden, kann dies zum Verlust der Daten führen.
- Wenn Sie die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien über einen PC umbenennen, kann Ihr Camcorderdiesemöglicherweise nicht mehr erkennen.

Handhabung von Speicherkarten

- Es wird empfohlen, das Gerät vor dem Einlegen bzw. Entnehmen der Speicherkarte auszuschalten, um Datenverlust zu vermeiden.
- Auf einem anderen Gerät formatierte Speicherkarten können möglicherweise nicht verwendet werden. Achten Sie daher darauf, die Speicherkarte auf dem Camcorder zu formatieren.
- Speicherkarten müssen auf diesem Camcorder formatiert werden, bevor sie verwendet werden können.
- Wenn Sie eine Speicherkarte, die bereits vorher in einem anderen Gerät verwendet wurde, nicht verwenden können, formatieren Sie diese auf Ihrem DVD Camcorder. Durch das Formatieren werden sämtliche Daten auf der Speicherkarte gelöscht.
- Die Lebensdauer von Speicherkarten ist begrenzt. Wenn Sie keine neuen Daten mehr speichern können, müssen Sie eine neue Speicherkarte kaufen.
- Verbiegen Sie die Speicherkarte nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und setzen Sie sie keiner starken Stoßeinwirkung aus.
- Bette bewahren Sie sie nicht an Orten mit hoher Temperatur oder Luftfeuchtigkeit oder in einer stuabigen Umgebung auf.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlusskontakte der Speicherkarte nicht verschmutzt sind. Reinigen Sie die Anschlusskontakte mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Kleben Sie keine zusätzlichenEtiketten auf die Speicherkarte.
- Bewahren Sie die Speicherkarte den Kindern unzugänglich auf, damit diese sie nicht versehntlich in den Mund nehmen und verschlucken.

modo de cámara digital (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Nota sobre el uso

- Samsung no se hace responsable de los datos perdidos a causa del uso incorrecto.
- Recomendamos el uso de una funda para la tarjeta de memoria para evitar la pérdida de datos por el movimiento o por la electricidad estática.
- Tras un período de uso, es posible que la tarjeta de memoria se caliente. Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
- Las imágenes fotográficas grabadas en una tarjeta de memoria con su videocámara con DVD están en conformidad con el estándar universal "DCF (Design rule for Camera File system)" establecido por la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF es un formato de archivo de imagen integrado para cámaras digitales: Los archivos de imágenes se pueden utilizar en todos los dispositivos digitales que estén en conformidad con DCF.

La Videocámara con DVD admite las tarjetas de memoria SD y MMC para almacenamiento de datos.
La velocidad de almacenamiento de datos puede diferir según el fabricante y el sistema de producción.

- Sistema SLC (célula de un solo nivel): permite una mayor velocidad de escritura.
- Sistema MLC (célula multinivel): sólo permite una velocidad de escritura más baja.

Para mejores resultados, recomendamos utilizar una tarjeta de memoria que admita una velocidad de escritura mayor.
Utilizar una tarjeta de memoria con una velocidad de escritura menor para grabar una película puede causar dificultades al almacenar la película en la tarjeta de memoria. Puede incluso perder los datos de la película durante la grabación.
En un intento por conservar parte de la película grabada, la videocámara con DVD almacena forzosamente la película en la tarjeta de memoria y muestra un aviso un aviso: **"Low speed card" (Tarjeta de baja velocidad)**.

digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Hinweise zur Verwendung

- Samsung haftet nicht für Datenverlust aufgrund unsachgemäßer Verwendung.
- Es wird empfohlen, die Speicherkarte in einer geeigneten Hülle aufzubewahren, um Datenverlust durch mechanische Beschädigungen oder statische Elektrizität zu vermeiden.
- Nach einer längeren Benutzungsdauer kann die Speicherkarte warm werden. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Die mit dem DVD Camcorder auf einer Speicherkarte aufgenommenen Fotos entsprechen dem allgemeinen DCF-Standard (Design rule for Camera File system) der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- DCF ist ein integriertes Videodateiformat für digitale Cameras. Die Bilddateien können in allen digital Geräten, die dieser Normung DCF übereinstimmen, verwendet werden.

Der Sports Camcorder unterstützt zur Datenspeicherung SD- und MMC-Speicherkarten.
Die Geschwindigkeit der Datenspeicherung ist von Hersteller und System des Produkts abhängig.

- SLC (Single Level Cell) (Eistufiges Zell)-System: unterstützt hohe Datenschreibgeschwindigkeit.
- MLC (Multi Level Cell) (Mehrstufiges Zell)-System: unterstützt nur niedrige Datenschreibgeschwindigkeit.

Für die besten Ergebnissen, empfehlen wir eine Speicherkarte, die hohe Schreibgeschwindigkeiten unterstützt.
Wenn Sie für eine Videoaufnahme eine Speicherkarte mit niedriger Datenschreibgeschwindigkeit verwenden, kann dies ggf. beim Speichern der Videoaufnahme auf die Speicherkarte Probleme verursachen. Zudem sind Datenverluste während der Aufnahme nicht auszuschließen.
In einem Versuch irgendein Bit der aufgenommen Video, bezwingt der DVD Camcorder die Speicherung der Aufnahmeauf der Speicherkarte und wiedergibt.folgende Warnung an: **„Low speed card".**

TIEMPO Y NÚMERO DE IMÁGENES GRABABLES

Tiempo grabable para imágenes de vídeo

Almacenam.	Tarjeta de memoria				
Capacidad	128 MB	256 MB	512 MB	1GB	2GB
Imagen de vídeo	Aprox. 8 min.	Aprox. 16 min.	Aprox. 32 min.	Aprox. 64 min.	Aprox. 120 min.

Numero de fotos grabable

Almacenam.	Tarjeta de memoria				
Capacidad / Calidad Foto	128 MB	256 MB	512 MB	1GB	2GB
"Super Fine" (Superfina)	Aprox. 600	Aprox. 1200	Aprox. 2400	Aprox. 4830	Aprox. 9740

La capacidad de formato real puede ser inferior ya que el firmware interno utiliza una parte de la memoria.



- Las cifras anteriores se han medido en condiciones de prueba de grabación estándar de Samsung y pueden diferir dependiendo del uso real.
- La videocámara con DVD sólo proporciona calidad fotográfica superfina.
- El índice de compresión aumenta al elegir ajustes de calidad más bajos. Cuanto más alto sea el índice de compresión, mayor será el tiempo de grabación. No obstante, la calidad de la imagen será más baja.
- Es posible que no funcionen correctamente las tarjetas de memoria con una capacidad superior a 2 GB.
- Los archivos de imágenes de vídeo grabados en otro equipo no se pueden reproducir en esta videocámara con DVD.

AUFNAHMEZEIT UND DIE ANZAHL DER BILDER

Aufnahmezeit für Videoaufnahmen

Speichermedium	Speicherkarte				
Kapazität	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Videobild	ca. 8 min.	ca. 16 min.	ca. 32 min.	ca. 64 min.	ca. 120 min.

Anzahl speicherbarer Bilder

Speichermedium	Speicherkarte				
Speicherkapazität / Bildqualität	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Super Fine (Superfein)	ca. 600	ca. 1200	ca. 2400	ca. 4830	ca. 9740

Der tatsächlich formatierte Speicherplatz kann geringer sein, da die interne Firmware Speicherplatz belegt.



- TDie oben angegebenen Werte wurden unter Standardtestbedingungen von Samsung gemessen und können je nach tatsächlicher Verwendung des Geräts abweichen.
- Bei Fotoaufnahmen mit dem DVD Camcorder ist nur die Qualitätsstufe „Superfein“ möglich:
- Die Komprimierungsratesteigt bei niedrigeren Qualitätseinstellungen. Je höher die Komprimierung, desto mehr Zeit steht für die Aufnahme zur Verfügung. Eine hohe Komprimierung wirkt sich jedoch negativ auf die Bildqualität aus.
- Speicherkarten mit einer Kapazität von mehr als 2 GB funktionieren möglicherweise nicht einwandfrei.
- Videoaufnahmen, die mit anderen Geräten aufgezeichnet wurden, können auf diesem DVD Camcorder nicht abgespielt werden.

modo de cámara digital (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

GRABACIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO

- Debe colocar el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD** antes de grabar en una tarjeta de memoria.
- Puede grabar imágenes de vídeo utilizando el mando a distancia. (sólo VP-DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 13
- Esta videocámara con DVD proporciona dos botones **Iniciar/Parar grabación**. Uno se encuentra en la parte trasera de la videocámara y el otro en el panel LCD. Seleccione el botón **Iniciar/Parar grabación** que mejor utilice.

1. Encienda la videocámara con DVD.
- Conecte la videocámara con DVD a una fuente de alimentación. (Es decir, a una batería o a un adaptador de CA.)
- Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la videocámara con DVD.
- Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥página 30

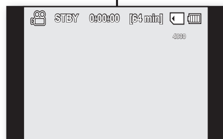
2. Encuadre el sujeto en la pantalla LCD. (Objetivo y LCD)
- Coloque el interruptor de **Abrir/cerrar objetivo** en abierto (◎). ➥página 10

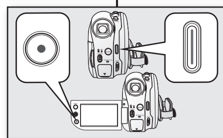
3. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**.
- Aparecerá el indicador de grabación (●) y se iniciará la grabación.
- Pulse de nuevo el botón **Iniciar/parar grabación** para detener la grabación.

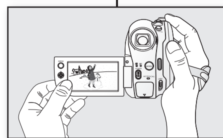
4. Una vez finalizada la grabación, apague la videocámara con DVD.

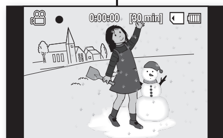


- Mientras graba puede utilizar la función de Zoom. ➥página 37
- Si desea más detalles sobre la grabación, consulte la página 63.
- Las imágenes de vídeo se graban en la tarjeta de memoria con una relación de altura/anchura de 4:3.
- El tamaño de la imagen de vídeo grabada es 720X576.









digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

AUFNAHEME DER VIDEOBILDER

- Sie sollten die Einstellung des **Speicherungsmodus** auf die **CARD** umstellen, bevor Sie mit dem Aufnehmen auf Speicherkarte beginnen.
- Sie können Videobilder auch über die Fernbedienung aufzeichnen. (nur VP-DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 13
- Dieser DVD Camcorder verfügt über zwei Tasten **zum Aufnehmen /-Stopp**. Eind befindet sich auf der Rückseite des Camcordersr, die andere auf dem LCD-Monitor. Verwenden Sie je nach Bedarf eine der beiden Tasten **zum Aufnahmestart/-Stopp**.

1. Schalten Sie den DVD-Camcorder ein.
- Verbinden Sie den DVD Camcorder mit der Stromversorgung. (Akku oder Netzteil)
- Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD Camcorder einzuschalten.
- Stellen Sie **den Speichermodus** auf das Umschalften auf **CARD (KARTE)** ein. ➥Seite 30

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD Monitor. (Objektiv und LCD)
- Schieben Sie den **Schalter zum Öffnen/ Schließen des Objektivs** auf „offen„ (◎). ➥Seite 10

3. Drücken Sie die **Aufnahmestart/-Stopp** taste.
- Das Aufnahmesymbol(●) wird angezeigt, und die Aufnahme beginnt.
- Drücken Sie erneut die Taste zum **Aufnahmestart /-Stopp** eneut, um die Aufnahme zu beenden.

4. Schalten Sie den DVD Camcorder nach Beendigung der Aufnahme aus.



- Sie können die Zoomfunktion während der Aufnahme verwenden.➥Seite 37
- Weitere Informationen hierzu finden Sie auf Seite 63.
- Die Videobilder werden im 4:3 Verhältnis auf der Speicherkarte aufgenommen.
- Videos werden mit einer Auflösung von 720 x 576 Bildpunkten aufgezeichnet.

CAPTURA DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS

- Debe colocar el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD** antes de grabar en una tarjeta de memoria.
- Puede tomar imágenes fotográficas utilizando el mando a distancia. ➥página 13 (sólo VP-DX104/DX105(i)/DX1040)

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la videocámara con DVD.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥página 30

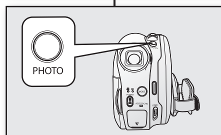
2. Encuadre el sujeto en la pantalla LCD. (Objetivo y LCD)
   - Coloque el interruptor de **Abrir/cerrar objetivo** en abierto (◎). ➥página 10

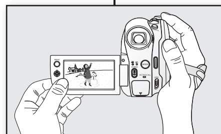
3. Pulse firmemente el botón **PHOTO** para tomar la imagen.
   - Se oye el sonido del obturador. La imagen fotográfica se graba con el siguiente mensaje en pantalla **"Photo capture" (Captura foto)**.
   - Mientras se guarda la imagen fotográfica en la tarjeta de memoria, no es posible continuar con la siguiente grabación.

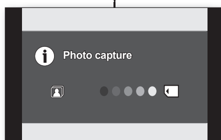


- Mientras graba puede utilizar la función de Zoom. ➥página 37
- El número de imágenes fijas que se pueden guardar depende de la calidad de la imagen. ➥página 55
- Las imágenes fotográficas se graban en la tarjeta de memoria con una relación de altura/anchura de 4:3.
- El sonido no se grabará con la imagen fotográfica en la tarjeta de memoria.
- Compruebe la colocación de la lengüeta de protección en la tarjeta de memoria antes de la grabación. No podrá grabar con la lengüeta bloqueada.
- Si resulta difícil enfocar, utilice el enfoque manual ➥página 70
- No accione el interruptor **POWER** ni retire la tarjeta de memoria mientras accede al soporte de almacenamiento. Existe la posibilidad de que se dañe el soporte de almacenamiento o los datos.
- Las imágenes fotográficas son en realidad más anchas de lo que aparecen en la pantalla LCD.
- El tamaño de imagen grabada es 800x600.









FOTOAUFNAHMEN

- Sie sollten die Einstellung des **Speicherungsmodus** auf die **CARD** umstellen, bevor Sie mit dem Aufnehmen auf Speicherkarte beginnen.
- Sie können Fotobilder auch mit der Hilfe der Fernsteuerung aufnehmen. ➥Seite 13 (nur VP-DX104/DX105(i)/DX1040)

1. Schiben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den DVD Camcorder einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **CARD** um. ➥Seite 30

2. Überprüfen Sie das Motiv auf dem LCD Monitor. (Objektiv und LCD)
   - Schieben Sie den **Schalter zum Öffnen/ Schließen des Objektivs** auf offen (◎). ➥Seite 10

3. Lösen Sie die Aufnahme aus, indem Sie die Taste **PHOTO** vollständig herunterdrücken.
   - Sie hören ein Auslösergeräusch. Das Fotobild wurde wurde aufgenommen und eine Meldung „**Photo capture**" **(Fotoaufnahme)** erscheint.
   - Sie könnenkeine weiteren Aufnahmen machen, während das Foto auf dem Speichermedium gespeichert wird.



- Sie können die Zoomfunktion während der Aufnahme verwenden.➥Seite 37
- Die Anzahl der Fotos, die gespeichert werden können, veriiert je nach Qualität und Größe der Bilder.➥Seite 55
- Die Videobilder werden im 4:3 Verhältnis auf der Spcherkarte aufgenommen.
- Bei der Aufnahme von Bildern kann kein Ton aufgenommen werden.
- Überprüfen Sie vor der Aufnahme die Position des Schutzschiebers der Speicherkarte.Aufnehmen. Wenn der Recorder geschlossen wurde, werden keine Aufnahmen machen können.
- WennSie Schwierigkeiten bei der Fokussierung haben, verwenden Sie die manuelle Fokussierungsfunktion. ➥Seite 70
- Während des Zugriffs auf das Speichermedium dar der Schalter **POWER** nicht betätigt und die Speicherkarte nicht entfernt werden. Andernfalls können das Speichermedium oder die Daten beschädigt werden.
- Die tatsächlichen Fotos sind breiter als auf dem LCD-Monitor angezeigt.
- Fotos werden mit einer Bildgröße von 800 x 600 Bildpunkten aufgenommen.

modo de cámara digital (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

REPRODUCCIÓN DE IMÁGENES DE VÍDEO

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede cambiar al modo Reproducir pulsando el botón **MODE**.
- Puede buscar rápidamente la imagen de vídeo que desee utilizando la vistas del índice de imágenes en miniatura.
- Utilice los botones relacionados con la reproducción del mando a distancia. ➥página 13 (sólo VP-DX104/DX105(i)/DX1040)

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y abra la pantalla LCD.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**.
   - Ajuste el brillo o el color de la pantalla LCD. ➥página 79
2. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura. La marca de selección de la imagen en miniatura se encuentra en el archivo de más reciente creación o reproducción.
   - Para cambiar la página actual de vista en miniatura, mueva el **Joystick** hacia abajo para resaltar la barra de páginas y mueva el **Joystick** hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar la página.
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen de vídeo que desee y pulse el **Joystick**.
   - Los archivos seleccionados aparecen en pantalla y se reproducen automáticamente.
   - Para detener la reproducción, mueva el **Joystick** hacia abajo.
   - Utilice el **Joystick** para disfrutar de diversas operaciones de reproducción.
     - Pulse el **Joystick** para hacer una pausa o reproducir.
     - Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para saltar a la imagen siguiente o anterior.
     - Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda y manténgalo para reproducir rápidamente hacia adelante o hacia atrás (x2).
4. Para volver a la vista del índice de imágenes en miniatura, mueva el **Joystick** hacia abajo.

- Puede controlar el volumen utilizando la palanca del Zoom durante la reproducción. ➥página 39
- la reproducción lenta no está disponible en el modo de cámara digital.
- Pulse el botón **Pantalla** (|☐|) para activar y desactivar la función de OSD (Presentación en pantalla).
- Dependiendo de la cantidad de datos que se vaya a reproducir, es posible que las imágenes que se van a reproducir tarden tiempo en aparecer.
- Es posible que los videos editados en un PC no aparezcan en esta videocámara con DVD.
- Es posible que los videos grabados en otra videocámara no se puedan reproducir en esta videocámara con DVD.

MODE

100-0012 12/12

0:00:03 100-0002

0:00:03 100-0002

0:00:03 100-0002

digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

WIEDERGEBEN VON VIDEOAUFNAHMEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Sie können den Abspielmodus einschalten, indem Sie die **MODE** taste drücken.
- Mit Hilfe der Miniaturindexansichten können Sie schnell die gewünschten Videoaufnahmen finden.
- Sie können die Funktion Zurückspeilentaste auf der Fernsteuerung verwenden. ➥Seite 13 (nur VP-DX104/DX105(i)/DX1040)

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus auf das** Umschalten auf **CARD** ein.
   - Justieren Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Monitors. ➥Seite 79
2. Drücken Sie die **MODE** taste, um den Spielmodus einzuschalten.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt. Die Markierung der Miniaturansicht befindet sich auf der zuletzt erstellten oder abgespielten Datei.
   - Um die aktuelle Miniaturansichtsseite zu wechseln, bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um den Seitenbalken anzuzeigen, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Seite auszuwählen.
3. Verwende Sie den **Joystick**, um das gewünschte Videobild auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Die ausgewählte Datei wird angezeigt und automatisch auf dem Bildschirm wiedergegeben.
   - Um das Zurückspielen zu Stoppen, bewegen Sie den **Joystick** nach unten.
   - Verwenden Sie den **Joystick**, um verschiedene Wiedergabeoptionen zu geniessen.
     - Drücken Sie den **Joystick** auf Pauseoder auf Wiedergabe.
     - Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links um zum nächsten oder vorherigen Bild zu übergehen.
     - Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links und halten Sie auf schnelles Vorwärts bzw., Rückwärts oder auch auf or reverse playback (wiederholtes Abspielen) (x2).
4. Wenn Sie die Miniaturansicht wiederherstellen möchten, drücken Sie den **Joystick** nach unten.

- Sie können die Lautstärke durch Nutzung des Zoomhebels, während einer Wiedergabe kontrollieren.➥Seite 39
- Langsame Wiedergabe ist im digital Cameramodus verfügbar.
- Drücken Sie die Taste **Display** (|☐|), um die Bildschirmanzeige ein-bzw., auszuschalten.
- Je nach der wiederzugebenden Datenmenge kann es einen Augenblick dauern, bis die Videoaufnahmen angezeigt werden.
- Videoaufnahmen, die auf einem PC bearbeitet wurden, werden auf dem Camcorder möglicherweise nicht angezeigt.
- Videoaufnahmen von anderen Camcordern lassen sich möglicherweise nicht auf dem DVD Camcorder wiedergegeben.

VISUALIZACIÓN DE IMÁGENES FOTOGRÁFICAS

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Puede reproducir y ver imágenes fotográficas grabadas en la tarjeta de memoria.

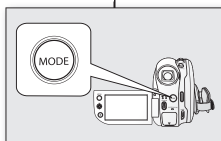
1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y abra la pantalla LCD.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥página 30
   - Ajuste el brillo o el color de la pantalla LCD. ➥página 79
2. Pulse el botón **MODE**. Utilice el **Joystick** para resaltar la ficha de foto ( ).
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura.
   - Para cambiar la página actual de vista en miniatura, mueva el **Joystick** hacia abajo para resaltar la barra de páginas y mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar la página.
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen fotográfica que desee y pulse el **Joystick**.
   - Para ver la imagen anterior, mueva el **Joystick** a la izquierda.
   - Para ver la imagen siguiente, mueva el **Joystick** a la derecha.
   - para buscar rápidamente una imagen, mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda y manténgalo. Realmente el número de imagen cambia durante la búsqueda con imágenes no modificadas.
4. Para volver a la vista del índice de imágenes en miniatura, mueva el **Joystick** hacia abajo.



- Todos los iconos desaparecen o aparecen cuando se pulsa el botón **Pantalla** ( ) en la videocámara.
- El tiempo de carga puede variar dependiendo del tamaño de la imagen.
- Cualquier imagen grande tomada con otro dispositivo aparecerá como una imagen en miniatura.

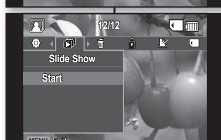
Defina la función de presentación para realizar una visualización continua.

1. Pulse el botón **MENU** en el modo de visualización de una sola imagen.
2. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Slide Show" → "Start" (Inicio)** pulse el **Joystick**.
   - Aparece el indicador ( ). La presentación se iniciará a partir de la imagen actual.
   - Las imágenes pasarán consecutivamente y aparecerán en la pantalla durante 2 ó 3 segundos cada una.
   - Para detener la presentación, mueva el **Joystick** hacia abajo o pulse el botón **MENU**.











ANZEIGEN VON FOTOS

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Es können Fotos angezeigt werden, die auf der Speicherkarte abgelegt wurden.

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät auszuschalten.
   - Stellen Sie **den Speichermodus** auf das Umschalften auf **CARD** ein. ➥Seite 30
   - Justieren Sie die Helligkeit und Farbe des LCD-Motors. ➥Seite 79
2. Drücken Sie die Taste **MODE**. Verwenden Sie den **Joystick** , um ein Fototetikette anzu ( ) zeigen.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
   - Um die aktuelle Miniaturansichtsseite zu wechseln, bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um den Seitenbalken anzuzeigen, dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Seite auszuwählen.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um das gewünschte Foto auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Um das vorherige Bild anzusehen, bewegen Sie den **Joystick** nach links.
   - Um das nächste Bild anzusehen, bewegen Sie den **Joystick** nach rechts.t.
   - Um eine schnelle Suche eines Videobildes durchzuführen, bewegen Sie den **Joystick** nachrechts oder nach links und halten Sie an der Position einfach. In der Tat wird die Zahl des Bildes wird während der Suche geändert aber das Bild doch nicht.
4. Zum Zurückkehren zur Miniaturindexansicht drücken Sie den **Joystick** nach unten.



- Alle Icons verschwinden bzw., erscheinen wieder, wenn Sie die Taste **Display** ( ) auf dem Camcorder drücken.
- Die jeweilige Ladezeit hängt von der Bildgröße ab.
- Bilder mit besonderer Auflösung, wie sie von anderen Geräten aufgezeichnet werden, werden nur in einer Miniaturansicht wiedergegeben.

Wählen Sie für die Diashow die Option für die kontinuierliche Anzeige aus.

1. Drücken Sie die Taste **MENU** im Einzelbildanzeigemodus.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Slide Show" (Diashow) → „Start"** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Das Symbol ( ) wird angezeigt. Die Diashow beginnt mit dem aktuellen Bild.
   - Alle Bilder werden nacheinander jeweils 2-3 Sekundenlang angezeigt.
   - Um mit dem Slide-show to stoppen, bewegen Sie den **Joystick** nach unten oder drücken Sie die **MENU** taste.

modo de cámara digital (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

PROTECCIÓN CONTRA BORRADO ACCIDENTAL

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Las imágenes más importantes se pueden proteger contra el borrado accidental.
- Si ejecuta el formateo, se borrarán todos los archivos incluidos los archivos protegidos.

1. Deslice el interruptor **POWER** para encender la unidad.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥página 30
2. Pulse el botón **MODE** para establecer el modo Reproducir.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura.
   - Para ver la vista del índice de imágenes fotográficas en miniatura, utilice el **Joystick** para seleccionar la ficha de foto (🖼).
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen que va a proteger, pulse el botón **MENU**.
4. Mueva el **Joystick** a la izquierda o a la derecha para seleccionar **"Protect" (Proteger)**.
5. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee (**"Off"** u **"On"**) y pulse el **Joystick**.
   - Al terminar, se protegerán las imágenes seleccionadas.
   - Aparece el indicador (🔒) en la imagen seleccionada.

- Esta función se ejecuta igual en el modo de visualización completo de imagen (una sola imagen aparece en pantalla). (Sólo imágenes fotográficas)
- Las imágenes protegidas mostrarán el indicador (🔒) cuando aparecen.
- Si la pestaña de protección contra escritura en la tarjeta de memoria está colocada en la posición de bloqueo, no puede definir la protección de imagen.➥página 53



digital cameramodus (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

SCHÜTZEN VOR VERSEHENTLICHEM LÖSCHEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Sie können Bilder vor versehentlichem Löschen schützen.
   - Bei Verwendung der Formatierungsfunktion werden alle gespeicherten Dateien gelöscht, auch die mit einem Löschschutz versehenen Dateien.

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Spechermodus** Schalter auf **CARD** um. ➥Seite 30
2. Drücken Sie die Taste **MODE** , um den Spielmodus einzustellen.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
   - Um zu den Miniaturindexbildern zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , und wählen den Foto (🖼) tab aus.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um das zu beschützende Bild auszuwählen, und drücken dann die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die **„Protect" (Schützen)** Funktion auszuwählen.
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um eine gewünschte Option (**„Off" (Aus)** oder **„On" (Ein)**), auszuwählen, und dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Nach der Beendigung des Vorgangs, werden die ausgewählten Bilder geschützt.
   - Der Indikator (🔒) erscheint auf der ausgewählten Datei.

- Die Funktionsweise ist im Vollbildmodus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor). (Fotobilder nur)
- Geschützte Bilder sind bei der Anzeige mit dem Symbol (🔒) versehen.
- Wenn der Schutzschieber der Speicherkarte auf GESPERRT gestellt ist, ist die Bildschutzfunktion nicht verfügbar. ➥Seite 53

BORRADO DE IMÁGENES

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir.
- Puede borrar las imágenes de vídeo grabadas en la tarjeta de memoria que no desee.
- Si desea borrar imágenes protegidas, primero tendrá que liberar la protección de las imágenes.
- Una imagen borrada no se puede recuperar.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥página 30
2. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir.
   - Aparece la vista del índice de imágenes de vídeo en miniatura.
   - Para ver la vista del índice de imágenes fotográficas en miniatura, utilice el **Joystick** para seleccionar la ficha de foto ().
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen que vaya a borrar y pulse el botón **MENU**.
4. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Delete" (Supr.)**.
5. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee (**"This File" (Archivo)** o **"All Files" (Todos arch.)**) y pulse el **Joystick**.
   - **"This File" (Archivo)**: borra el archivo seleccionado.
   - **"All Files" (Todos arch.)**: borra todas las imágenes.
6. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes" (Si)** y pulse el **Joystick**.
   - Al terminar, se borrarán las imágenes seleccionadas.

- Esta función se ejecuta igual en el modo de visualización completo de imagen (una sola imagen aparece en pantalla). (Sólo imágenes fotográficas)
- Para proteger imágenes importantes frente a borrado accidental, active la protección de imágenes. ➥página 60
- No puede borrar la imagen protegida. Debe liberar la función de protección para borrar la imagen. ➥ página 60



LÖSCHEN VON BILDERN

- Diese Funktion ist nur im Videomodus Abspielen verfügbar.
- Sie können die unerwünschten Videoaufnehmen von der Speicherkarte löschen.
- Zum Löschen geschützter Bilder müssen Sie zunächst den Löschschutz deaktivieren.
- Gelöschte Bilder können nicht wiederhergestellt werden.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **CARD** um. ➥Seite30
2. Drücken Sie den **MODE** knopf, um den Spielmodus einzustellen.
   - Die Miniaturindexansicht der Videobildern wird angezeigt.
   - Um zu den Miniaturindexbildern zurückzukehren, verwenden Sie den **Joystick** , und wählen den Foto () tab aus.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um die zu löchenden Bilder auszuwählen, dann drücken die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach lniks und wählen Sie „**Delete**" **(Lösch.)** aus.
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um eine gewünschte Option auszuwählen „**This File**" **(Datei)** oder „**All Files**" **(Alle Dateien)**, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - **„This File" (Datei)**: Die ausgewählte Datei wird gelöscht.
   - **„All Files" (Alle Dateien)**: Löschen aller Bilder.
6. Eine Nachricht wird jenach der Auswahl wird erscheinen. Bewgen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um **„Yes" (Ja)** auszuwählen, und drücken dann den **Joystick**.
   - Nach der Beendigung der Aktion, werden die ausgewählten Bilder gelöscht.

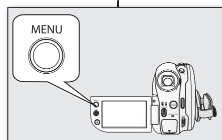
- Diese Funktionsweise ist im Vollbildmosus identisch (Einzelbildanzeige auf dem Monitor). (Fotobilder nur)
- Verwenden Sie für wichtige Bilder den Löschschutz, um diese nicht versehentlich zu löschen. ➥Seite 60
- Geschützte Bilder können nicht gelöscht werden. Zum Löschen entsprechender Bilder muss zunächst der Löschschutz aufgehoben werden.➥ Seite 60

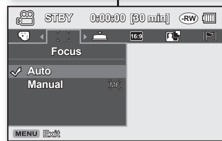
utilización de opciones del menú

MANEJO DE LOS MENÚS

✪ Siga las instrucciones que se incluyen a continuación para utilizar cada una de las opciones de menú que se enumeran en esta página.
Por ejemplo: ajuste del enfoque

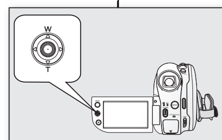
Utilización del botón MENU





1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.
   - Establezca el soporte de almacenamiento apropiado. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
2. Pulse el botón **MENU**.
3. Mueva el **Joystick** a la izquierda o a la derecha para seleccionar **"Focus" (Enfoque)**.
4. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee y Pulse el **Joystick**.
   - Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para ajustar manualmente el enfoque.
5. Para salir, pulse el botón **MENU** .

Utilización del Joystick





La guía proporciona un acceso más sencillo a los menús de uso frecuente utilizando el botón **MENU**.

1. Deslice hacia abajo el interruptor **POWER** para encender.
2. Pulse el **Joystick** para ver la guía rápida.
3. Mueva el **Joystick** hacia abajo para seleccionar el enfoque ( ).
4. Mueva el **Joystick** hacia abajo para seleccionar la opción que desee.
   - Si se mueve el **Joystick** hacia abajo cambia entre **"Auto Focus"** y **"Manual Focus"**.
5. Para salir, pulse el **Joystick** de forma repetida hasta que desaparezca la guía rápida.



- Las opciones accesibles en el menú varían dependiendo del modo de funcionamiento.

verwenden der menüoptionen

HANDHABUNG DER MENÜS

✪ Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen, um die auf dieser Seite aufgelisteten Menüoptionen zu verwenden.
Beispiel: Einstellen des Fokus

Verwenden der Taste MENU

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um einzuschalten.
   - Legen Sie entsprechende richtiges Medium ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
2. Drücken Sie die **MENU** Taste
3. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechs oder nach links und selektieren **„Focus" (Fokus).**
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie die von Ihnen gewünschte Option aus, dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Drücken Sie den **Joystick** nach rechts oder links, wenn Sie die Fokuseinstellung manuell ändern möchten.
5. Drücken Sie die Taste **MENU** , um das Menü zu verlassen.

Verwenden von Joystick

Das Guide-Menü bietet schnellen Zugriff auf häufig verwendete Menüs, ohne dass die Taste **MENU** gedrückt werden muss.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um einzuschalten.
2. Drücken Sie den **Joystick**, um das Guide-Menü anzuzeigen.
3. Bewegen Sie den **Joystick** nch unten und selektieren Sie den Fokus ( ).
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach unten, um die gewünschte Option auszuwählen.
   - Das Bewegen des **Joystick** nach unten, schaltet **„Auto Focus"(Auto Fokus)** und „**Manual Focus**" **(Manueller Fokus).** um
5. Wenn Sie das Menü verlassen möchten, drücken Sie den **Joystick** so lange, bis das Guide-Menü nicht mehr angezeigt wird.



- Die im Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren.

OPCIONES DE MENÚ

- Las opciones accesibles en el menú varían dependiendo del modo de funcionamiento.
- Para obtener detalles de las operaciones, consulte la página correspondiente.

Opciones del menú de grabación

Modo de funcionamiento	DISC	CARD (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)	Valor por omisión.	Página
Scene Mode(AE) (Modo escena (EA))	●	X	Auto (Automático)	65
White Balance (Bal. blanco)	●	●	Auto (Automático)	66
Exposure (Exposición)	●	●	Auto (Automático)	67
Anti-Shake(DIS) (Anti-temblores(DIS))	●	X	Off	68
Digital Effect (Efecto digital)	●	X	Off	69
Focus (Enfoque)	●	●	Auto (Automático)	70
Shutter (Obturador)	●	X	Auto (Automático)	71
16:9 Wide (16:9 Pan.)	●	X	On	72
Quality (Calidad)	●	X	Fine (Fina)	72
Wind Cut (Antiviento)	●	X	Off	73
Back Light (Luz de fondo)	●	●	Off	73
C. Nite	●	X	Off	74
Light (Luz) (sólo VP-DX102/ DX105(i))	●	X	Off	74
Fader (Atenuador)	●	X	Off	75
Guideline (Guía)	●	●	Off	75
Digital Zoom (Zoom Digital)	●	X	Off	76
File No. (No arch.)	X	●	Series (Serie)	77
Disc Manage (Admin. discos)	●	X	-	47~51

●: posible, X: imposible



- Algunas opciones no aparecerán dependiendo del tipo de soporte de almacenamiento. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Existen algunas funciones que no puede activar simultáneamente en el menú. No es posible seleccionar las opciones de menú en gris. Consulte el apartado de solución de problemas para ver ejemplos de combinaciones imposibles de funciones y opciones de menú. ➥página 112

OPTIONEN IM MENÜ

- Die im Menü zugänglichen Optionen können je nach Betriebsmodus variieren.
- Ausführliche Informationen finden Sie auf der entsprechenden Seite.

Menüoptionen für die Aufnahme

Betriebsmodus	DISC	CARD (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)	Standardwert	Seite
Scene Mode(AE) (Szen.mod. (Bel.pr.))	●	X	Auto	65
White Balance (Weißabgleich)	●	●	Auto	66
Exposure (Blende)	●	●	Auto	67
Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))	●	X	Off (Aus)	68
Digital Effect (Digitaler Effekt)	●	X	Off (Aus)	69
Focus (Fokus)	●	●	Auto	70
Shutter (Belichtung)	●	X	Auto	71
16:9 Wide (16:9 Breit)	●	X	On (Ein)	72
Quality (Qualität)	●	X	Fine(Fein)	72
Wind Cut (Rauschunt.)	●	X	Off (Aus)	73
Back Light (Gegenlichtkomp)	●	●	Off (Aus)	73
C. Nite (Lange Belicht.zeit)	●	X	Off (Aus)	74
Light (Licht) (nur VP-DX102/DX105(i))	●	X	Off (Aus)	74
Fader (Blendregler)	●	X	Off (Aus)	75
Guideline (Richtlinie)	●	●	Off (Aus)	75
Digital Zoom (Digitaler Zoom)	●	X	Off (Aus)	76
File No. (Datei-Nr.)	X	●	Series (Fortlaufend)	77
Disc Manage (Disk-Manager)	●	X	-	47~51

●: möglich, X: nicht möglich



- Einige Optionen werden je nach Speichermedium nicht angezeigt. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden. Sie können auf die grau unterlegten Menüs nicht zugreifen. Schlagen Sie Fehlerbehebung für Beispiele von Funktionen und Menüoptionen, die nicht kombinierbar sindm nach. ➥Seite 112

utilización de opciones del menú

Opciones del menú de reproducción

Modo de funcionamiento		DISC	CARD (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)		Valor por omisión.	Página
			Vídeo	Foto		
Delete (Supr.)		●	●	●	-	40,61
Edit (Editar)	Partial Delete (Borr. Parcial)	●	X	X	-	41,46
Protect (Proteger)		X	●	●	-	60
Card Manage (Admin. tarjetas)		X	●	●	-	78
Print Mark(DPOF) (Marca impr.(DPOF))		X	X	●	-	83
Slide Show (Slide Show) (en la visualización de una sola imagen)		X	X	●	-	59

●: posible, X: imposible

Ajustes de las opciones del menú

Modo de funcionamiento		Valor por omisión.	Página
Date/Time Set (Ajuste de reloj)		01/JAN/2008 00:00 (01/ENE/2008 00:00)	78
Date/Time (Fecha/Hora)		Off	79
LCD Brightness (Brillo de LCD)		18	79
LCD Colour (Color de LCD)		18	79
Beep Sound (Sonido pitido)		On	80
Shutter Sound (Sonido. obt.) (sólo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)/DX1040)		On	80
Auto Power Off (Apag. autom.)		6 Min	80
Remote (Mando a dist.) (sólo VP-DX102/DX104/ DX105(i)/DX1040)		On	81
TV Display (Pantalla TV)		On	81
USB Connect (Conexión USB) (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)	DISC	PC Cam	81
	CARD	Mass Storage (Alm. en masa)	
AV In/Out (Ent./Sal. AV) (sólo VP-DX100i/ DX103i/DX105i)		Out (Sal.)	81
Default Set (Ajuste predet.)		-	82
Menu Colour (Color de menú)		Midnight Blue (Azul medianoche)	82
Transparency (Transparencia)		20%	82
Language		-	82
Demo		On	82

verwenden der menüoptionen

Wiedergabe Menüoptionen

Betriebsmodus		DISC	CARD (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)		Standardwert	Seite
			Video	Photo (Foto)		
Delete (Lösch.)		●	●	●	-	40,61
Edit (Bearbeiten)	Partial Delete (Teilw. lösch.)	●	X	X	-	41,46
Protect (Schützen)		X	●	●	-	60
Card Manage (Karten-Manager)		X	●	●	-	78
Print Mark(DPOF) (Druckmark.(DPOF))		X	X	●	-	83
Slide Show (Diashow)		X	X	●	-	59

●: möglich, X: nicht möglich

Festlegen der Menüoptionen

Betriebsmodus		Standardwert	Seite
Date/Time Set (Uhr einstellen)		01/JAN/2008 00:00 (01/JAN/2008 00:00)	78
Date/Time (Datum/Uhrzeit)		Off (Aus)	79
LCD Brightness (LCD-Helligkeit)		18	79
LCD Colour (LCD-Farbe)		18	79
Beep Sound (Signalton)		On (Ein)	80
Shutter Sound (Foto-Klickton) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)		On (Ein)	80
Auto Power Off (Autom. Beenden)		6 Min	80
Remote (Fernbedienung) (nur VP-DX102/DX104/ DX105(i)/DX1040)		On (Ein)	81
TV Display (TV-Anzeige)		On (Ein)	81
USB Connect (USB-Verbind.) (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)	DISC	PC Cam (PC-Kamera)	81
	CARD	Mass Storage (Massenspeich)	
AV In/Out (AV E/A) (nur VP-DX100i/DX103i/ DX105i)		Ausgang	81
Default Set (Standardeinst.)		-	82
Menu Colour (Menüfarbe)		Mass Storage (Massenspeich)	82
Transparency (Transparenz)		20%	82
Language		-	82
Demo		On (Ein)	82

OPCIONES DE MENÚ PARA GRABACIÓN

Puede configurar las opciones de menú para la grabación.

Scene Mode(AE) (Modo escena (EA))

Esta videocámara con DVD ajusta automáticamente la velocidad y apertura del obturador de acuerdo con el brillo del objeto para obtener una grabación óptima: También puede especificar uno de los seis modos dependiendo de las condiciones del objeto, el entorno de grabación o la finalidad de la filmación.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto (Automático)	- Balance automático entre el objeto y el fondo. - Se utiliza en condiciones normales. - La velocidad del obturador se ajusta automáticamente dependiendo de la escena.	**Ninguna**
Sports (Deportes)	- Se utiliza para grabar a personas u objetos que se mueven rápidamente. Si el modo Sports (Deportes) se utiliza con luz fluorescente, es posible que la imagen tiemble. En este caso, utilice el modo Auto (Automático) para grabar.	
Portrait (Retrato)	- Crea una profundidad de campo superficial para que la persona o el objeto aparezcan contra un fondo suavizado. - Este modo de retrato es más eficaz cuando se emplea en exteriores.	
Spotlight (Luz punt.)	- Evita la sobreexposición de la cara del sujeto, etc. cuando se enfrenta a una luz potente, como en una operación de soldadura o en un escenario.	
Beach/Snow (Playa/Nieve)	- Evita la sobreexposición de la cara del sujeto, etc. en un lugar en el que el reflejo de la luz sea intenso, como en la playa en verano o en una pista de esquí.	
High Speed (Alta vel.)	- Reduce el efecto borroso al grabar rápidamente objetos en movimiento como en el golf o en el tenis.	



- Puede comprobar el modo **"Scene Mode(AE)" (Modo escena (EA))** seleccionado en la visualización de la información en pantalla. No obstante, nada aparecerá en el modo **"Auto" (Automático)**.
- Esta función se establecerá en **"Auto" (Automático)** en el modo EASY.Q.
- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

AUFNAHME DER MENÜPUNKTE

Sie konnen die Menüpunkte zwecks Aufnahme einstellen.

Scene Mode(AE) (Szen.mod. (Bel.pr.))

Dieser Memory Camcorder stellt die Belichtungszeit und die Blende entsprechend der Helligkeit des Objekts ein und erzeugt so ein optimales Aufnahmeergebnis. Außerdem können entsprechen der Beschafffenheit des Objekts, den Aufnahmebedingungenund dem Zweck der Aufnahmensechs verschiedene Modi ausgewählt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	- Automatischer Abgleich von Motiv und Hintergrund. - Bei normalen Aufnahmebedingungen. - Automatische Anpassung der Belichtungszeitje nachMotiv.	**Keine**
Sports (Sport)	- Für das Aufnehmen von personenoder Objekten in schenller Bewegung. Die Verwendung des Modus „Sports„ (Sport) bei Neonlicht kann zu Flimmern des Bildes führen. Schalten Sie in diesem Fall für die Aufnahme in den Modus „Auto„.	
Portrait (Porträt)	- Erzeugt eine leichte Tiefenschärfe, so dass die Person oder der Gegenstand vor einem verschwommenen Hintergrund hervorgehoben wird. - Die besten Ergebnisse in diesem Modus erzielen Sie bei Außenaufnahmen.	
Spotlight	- Verhindert die Überbelichtung einer Porträtaufnahme bei starkem Lichtausfall, Personen gesichter, usw., wie z.B bei einer Hochzeit oder auf einer Bühne.	
Beach/Snow (Sehr hell)	- Verhindert die Unterbelichtung einer Porträtaufnahem, wenn das Licht stark reduziert wirdwie z.B Personengesichter usw., wenn das Licht start reflektiert wird, z.-Ban einem Sommerstrand oder auf einer Skipiste.	
High Speed (Schnell)	- Reduziert Unschärfe bei der Aufnahme von Objekten, die sich schnell bewegen, wie z.B beim Gold oder Tennis.	



- Der ausgewähte **„Scene Mode(AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.))** kann die Bildschirmanzeige überprüft werden. Im Modus **„Auto"** wird hingegen kein Symbol angezeigt.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelegt.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.

utilización de opciones del menú

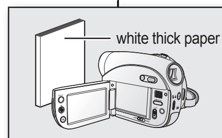
White Balance (Bal. blanco)

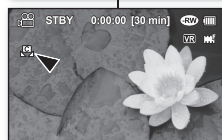
Esta videocámara con DVD ajusta automáticamente el color del objeto . Cambie el ajuste del balance de blanco dependiendo de las condiciones de grabación.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto (Automático)	Esta es la opción que se utiliza por lo general para controlar de manera automática el balance de blanco.	**Ninguna**
Daylight (Luz de día)	Controla el equilibrio del blanco según el ambiente exterior, especialmente en planos cortos y cuando el objeto tiene un color dominante.	
Cloudy (Nublado)	Esta opción se utiliza cuando se graba con un tiempo nublado.	
Fluorescent (Fluorescente)	Esta opción se utiliza para grabar con luces fluorescentes blancas.	
Tungsten (Tungsteno)	Esta opción se utiliza cuando los alrededores tienen menos de 3200K de luz de tungsteno.	
Custom WB (BB pers.)	Puede ajustar manualmente el balance de blanco para que coincida con la fuente de luz o con la situación.	

Ajuste manual del balance de blanco

1. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Custom WB" (BB pers.)** y pulse el **Joystick**.
   Aparece el indicador **"Set White Balance" (Ajustar BB)**.
2. Encuadre un objeto blanco, como una hoja de papel, de forma que llene la pantalla.
   Utilice un objeto que no sea transparente.
   - Si no se enfoca el objeto que aparece en pantalla, corrija el enfoque utilizando **"Manual Focus"**.➥página 70
   - Pulse el botón **MENU** para cancelar.
3. Pulse el **Joystick**.
   El ajuste de balance de blanco se aplica y aparece el indicador ( ).
   Para salir, pulse el botón **MENU**.





verwenden der menüoptionen

White Balance (Weißabgleich)

Dieser DVD Camcorder gleicht die Farbe des Motivs automatisch ab. Ändern Sie die Einstellung für den Weißabgleich entsprechend den Aufnahmebedingungen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Mit dieser Option wird der Weißabgleich automatisch gesteuert.	**Keine**
Daylight (Tageslicht)	Hierdurch wird der Weißabgleich entsprechend der Außenbedingungen gesteuert, insbesondere bei Nahaufnahmen von Motiven und bei denen die Farbe vorherrscht.	
Cloudy (Bewölkt)	Diese Option wird für Aufnahmen bei trübem Wetter verwendet.	
Fluorescent (Neonlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen bei Neonlicht verwendet.	
Tungsten (Kunstlicht)	Diese Option wird für Aufnahmen in Umgebungslicht mit einer Farbtemperatur von weniger als 3200 K verwendet, wie bei Licht von Glühlampen.	
Custom WB (Ben.-WA)	Der Weißabgleich kann manuell auf die Lichtquelle bzw. deren Position abgestimmt werden.	

Manuelles Festlegen des Weißabgleichs

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um den Menüpunkt **„Custom WB" (Ben.-WA)**, auszuwählen Drücken Sie anschliessend den **Joystick**.
   Die Anzeige „**Set White Balance**" **(Weißabgl. einst.)** wird erscheinen.
2. Halten Sie die Kamera formatfüllend auf enen Weißen Gegestand.
   Der Gegenstand sollte nicht durchsichtig sein.
   - Wenn der den Bildschirm ausfüllende Gegenstand nicht fokussiert wird, korrigieren Sie den Fokus mit Hilfe von **„Manual Focus" (Manueller Fokus)**. ➥Seite70
   - Drücken Sie die Taste **MENU**, um abzubrechen.
3. Drücken Sie den **Joystick**.
   Die Einstellung des Weißabgliechswird verwendet und der ( ) Indikator wid angezeigt.
   Um zu Verlassen, drücken Sie die **MENU** Taste.



- Un objeto se puede capturar bajo diferentes tipos de condiciones de luz en interiores (natural, fluorescente, vela, etc.). Debido a que la temperatura del color es diferente dependiendo de la fuente de luz, el matiz del objeto diferirá dependiendo del ajuste del balance de blanco. Utilice esta función para obtener un resultado más natural.
- Se recomienda especificar **"Digital Zoom: Off" (Zoom Digital: Off)** (➥página 76) antes de ajustar el balance de blanco.
- No utilice un objeto con color al ajustar el balance de blanco: No podrá ajustarse el matiz apropiado.
- Esta función se establecerá en **"Auto" (Automático)** en el modo EASY.Q.
- Reinicie el balance de blanco si las condiciones de iluminación cambian.
- Si el balance del blanco se ajusta en Auto en las grabaciones normales en exteriores, se pueden obtener mejores resultados.

Exposure (Exposición)

La videocámara con DVD habitualmente ajusta automáticamente la exposición. También puede ajustar manualmente la exposición dependiendo de las condiciones de grabación.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto (Automático)	Esta opción ajusta automáticamente el brillo de la imagen según las condiciones de luz ambiental.	**Ninguna**
Manual	Puede ajustar manualmente el brillo de una imagen. Ajuste el brillo cuando el objeto esté demasiado brillante o demasiado oscuro.	M XX

Ajuste manual de la exposición:

Al ajustar manualmente la exposición, aparece el ajuste predeterminado conforme se ajuste el valor automáticamente según las condiciones de luz ambiental.

1. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para ajustar la exposición mientras ve la imagen en la pantalla LCD.
   - El valor de exposición se puede definir entre "**0**" y "**29**."
2. Pulse el **Joystick**.
   - El ajuste de exposición manual se aplicará y aparece el indicador (M XX).
3. Para salir, pulse el **Joystick** de forma repetida hasta que desaparezca la guía rápida.





- In geschlossenen Räumen kann ein Motiv bei verschiedenen Lichtverhältnissen aufgenommen werden (natürliches Licht, Neonlicht, Kerzenschein usw., .). Da die Farb temperatur je nach Lichtquelle variiert, wird die Farbwirkung des Motivs in Abhängigkeit von den Einstellungen für den Weißabgleich unterschiedliche ausfallen. Verwenden Sie diese Funktion, um ein möglichst naturgetreues Ergebnis zu erzielen.
- Es wird empfohlen, dass Sie die Einstellungen spezifizieren **„ Digital Zoom: Off" (Digitaler Zoom: Aus)** (➥Seite 76) bevor Sie denWeißabgleich vornehmen.
- Verwenden Sie keinen farbigen Gegenstand für denWeißabgleich. Der entsprechende Farbton kann nicht festgelegt werden.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelegt.
- Stellen Sie den Weißabgleich neu ein,wenn sich die Lichtverhältnisse ändern.
- Bei normalen Außenaufnahmen erzielen Sie durch Festlegen auf „Auto" optimale Ergebnisse.

Exposure (Blende)

Der DVD Camcorder passt die Blende gewöhnlich automatisch an. Die Blende kann entsprechend der Aufnahmebedingungen auch manuell festgelegt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Mit dieser Option wird die Bildhelligkeit automatisch auf die Umgebungsbeleuchtung abgestimmt.	**Keine**
Manual	Die Helligkeit einer Aufnahme kann manuell angepasst werden. Passen Sie die Helligkeit an, wenn ein Motiv zu hell oder zu dunkel ist.	M XX

So legen Sie die Belichtung manuell fest

Wenn Sie die Blende manuell festlegen, werden die voreingestellten Werte angezeigt, bis die Werte automatisch an die umgebungsspezifischen Lichtverhältnisse angepasst sind.

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Belichtung , während Sie das Bild auf dem LCD Monitor beobachten zu justieren.
   - Für die Blende kann ein Wert zwischen „**0**" und „**29**." gewählt werden.
2. Drücken Sie den **Joystick**.
   - Die manuelle Belichtungseinstellungen werden angewendet und (M XX) der Indikator wird angezeigt.
3. Um zu verlassen, drücken Sie den **Joystick** wiederholt bis das OK verschwindet.

utilización de opciones del menú

Se recomienda la exposición manual en las situaciones que se enumeran a continuación:

- Al disparar utilizando una iluminación inversa o cuando el fondo sea demasiado brillante.
- Al disparar en un fondo natural reflectante como una playa o una pista de esquí.
- Cuando el fondo sea demasiado oscuro o el objeto demasiado brillante.



- Si cambia manualmente el valor de exposición con la función **"Scene Mode(AE)" (Modo escena (EA))**, seleccionada, primero se aplican los cambios manuales.
- Esta función se establecerá en **"Auto" (Automático)** en el modo EASY.Q.

Anti-Shake(DIS) (Anti-temblores(DIS))

Cuando se utiliza el zoom para grabar una imagen de un objeto ampliado, corregirá la falta de nitidez en la imagen grabada.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
On	Compensa las imágenes inestables causadas por temblores de la videocámara, en particular al aplicar el zoom.	(icono)



- El modo EASY Q define automáticamente **"Anti-Shake(DIS)" (Anti-temblores(DIS))** en **"On."**
- Cuando se define **"Anti-Shake(DIS): On" (Anti-temblores(DIS): On)** , existirá una ligera diferencia entre el movimiento real y el movimiento en pantalla.
- No se pueden corregir completamente los temblores excesivos de la videocámara aunque tenga "**Anti-Shake(DIS): On" (Anti-temblores(DIS): On)** definido**.**
  Sujete con firmeza la videocámara con DVD con ambas manos.
- Se recomienda especificar **"Anti-Shake(DIS): Off" (Anti-temblores(DIS)**: **Off**) al utilizar la videocámara con DVD en una mesa o un trípode. (no suministrado).
- Cuando grabe imágenes con una ampliación 34x o superior y **"Anti-Shake(DIS)" (Anti-temblores(DIS))** se haya definido en **"On"** en lugares oscuros, es posible que aparezcan rastros de imágenes. En este caso, recomendamos utilizar un trípode (no suministrado) y definir **"Anti-Shake(DIS)" (Anti-temblores(DIS))** en **"Off".**
- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

verwenden der menüoptionen

Unter den folgenden Bedingungen wird eine manuelle Belichtung empfohlen:

- Rückseitige Beleuchtung des Motivs oder zu heller Hintergrund
- Aufnahmen mit reflektierendem natürlichem Hintergrund, z. B. am Strand oder im Schnee
- Zu dunkler Hintergrund oder zu helles Motiv



- Wenn Sie den Wert für die Belichtung im Modus „**Scene Mode (AE)**" **(Szen.mod. (Bel. pr.))** manuell ändern, werden die manuellen Einstellungen zuerst vorgenommen.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus „**Auto**" festgelegt.

Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))

Wenn Sie mit dem Zoom ein vergrößertes Motiv aufnehmen, wird durch diese Funktion die Bildunschärfe beseitigt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirm-anzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Gleicht verwackelte Bilder aus, die durch eine unruhige Camcorderführung entstehen, insbesondere bei starker Vergrößerung.	(Symbol)



- Im EASY.Q-Modus wird für die Option **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS))** automatisch **„On" (Ein)** festgelegt.
- Wenn für **„Anti-Shake(DIS): On" (Bildstabilis.(DIS): Ein)** festgelegt wurde, kommt es zu einer leichten Verzögerung zwischen der tatsächlichen Kamerabewegung und dem angezeigten Bild.
- Grobe Wackelbewegungen mit dem Camcorder können auch bei aktiver Einstellung **„Anti-Shake(DIS): On" (Bildstabilis.(DIS): Ein)** nicht vollständig korrigiert werden.
  Halten Sie deshalb den DVD Camcorder mit beiden Händen ruhig fest.
- Es wird empfohlen, die Einstellung **„Anti-Shake(DIS): Off" (Bildstabilis.(DIS): Aus)** auszuwählen, wenn der HD Camcorder auf einem Tisch oder Stativ steht (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Wenn Sie Bilder mit einer Vergrößerung von 34x oder höher aufnehmen und für **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS))** wurde an dunklen Orten **„On " (Ein)** festgelegt, kann es zu Nachleuchten kommen. In diesem Fall wird empfohlen, ein Stativ (nicht im Lieferumfang enthalten) zu verwenden und für die Option **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)) „Off" (Aus)** festzulegen.
- Diese Funktion kann am DVD Camcorder nur bei aktivem Aufnahmemodus festgelegt werden.

Digital Effect (Efecto digital)

Los efectos digitales permiten dar un aspecto más creativo a las grabaciones. Seleccione el efecto digital que necesite para el tipo de imagen que desee grabar y el efecto que desee crear. Existen 10 opciones diferentes de efectos digitales.

	Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
	Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
1	**Black & White (B y N)**	Este modo cambia la imagen a blanco y negro.	
2	**Sepia**	Este modo le da a la imagen un color marrón rojizo.	
3	**Negative (Negativo)**	Este modo invierte los colores, creando una imagen en negativo.	
4	**Art (Arte)**	Este modo le da a la imagen un aspecto de grano grueso.	
5	**Emboss1 (Relieve1)**	Este modo crea un efecto 3D (relieve).	
6	**Emboss2 (Relieve2)**	Este modo crea un efecto 3D (relieve) en el área alrededor de la imagen.	
7	**Mosaic (Mosaico)**	Este modo le da a la imagen un aspecto de mosaico.	
8	**Mirror (Espejo)**	Este modo divide la imagen en dos, empleando un efecto de espejo.	
9	**Pastel1**	Este modo aplica un efecto pastel pálido a la imagen.	
10	**Pastel2**	Este modo aplica un efecto pastel pálido al área alrededor de la imagen.	



- El modo **"Mirror" (Espejo)** no está disponible en el modo 16:9 panorámico. Libere antes 16:9 panorámico para definir **"Mirror".(Espejo)**
- Esta función se establecerá en **"Off"** mientras se encuentre en uso EASY.Q.
- Aparece el indicador **"Emboss2"(Relieve2),** Los modos **"Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Espejo), "Pastel1",** y **"Pastel2"** no están disponibles mientras se encuentran en uso **"Anti-Shake (DIS)" (Anti-temblores(DIS)** o **"C. Nite".**
- Zoom digital no está disponible en el modo **"Emboss2" (Relieve2),"Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Espejo), "Pastel1",** o **"Pastel2"** .
- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

Digital Effect (Digitaler Effekt)

Mit der Funktion „Digital Effects" (Digitale Effekte) können Sie Aufnahmen individuell und kreativ gestalten. Wählen Sie einen zu Ihrer Aufnahme passenden Digitaleffekt aus. Es gibt 10 verschiedene digitale Effekte.

	Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
	Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
1	**Black & White (S/W)**	Die Aufnahmen werden in Schwarzweiß dargestellt.	
2	**Sepia**	Verleiht der Aufnahme einen rötlich-braunen Schimmer.	
3	**Negative (Negativ)**	Die Farbender Aufnahme werden invertiert.	
4	**Art (Pop-Art)**	Die Aufnahme wird stark grobkörnig dargestellt.	
5	**Emboss1 (Relief1)**	Mit diesem Modus wird ein 3D-Effekt erzeugt.	
6	**Emboss2 (Relief2)**	Nur der das Objekt umgebende Bereich wird in 3D dargestellt.	
7	**Mosaic (Mosaik)**	Die Aufnahme wird mosaikartig dargestellt.	
8	**Mirror (Spiegel)**	Das Bild wird an einer imaginären, vertikal durch die Bildmitte laufenden Linie gespiegelt.	
9	**Pastel1 (Pastell1)**	In diesem Modus wird die Aufnahme wie mit Pastellfarben gemalt dargestellt.	
10	**Pastel2 (Pastell2)**	Der Pastellfarbeneffekt wird nur auf den das Objekt umgebenden Bereich angewandt.	



- Die Funktion **„Mirror" (Spiegel)** ist im Modus 16:9 Wide nicht verfügbar. Deaktivieren Sie den Modus 16:9 Breit um die Funktion **„Mirror" (Spiegel)** zu aktivieren.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„off" (Aus)** festgelegt.
- Die Modi **„Emboss2 (Relief2)," „Mosaic" (Mosaik), „ Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1)** und **„Pastel2 " (Pastell2)** sind nicht verfügbar, wenn die Einstellungen **„Anti-Shake (DIS)" (Bildstabilis.(DIS))** oder **„C. Nite" (Lange Belicht.zeit)** in Verwendung sind.
- Der digitaler Zoom ist für die Funktionen **„Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „ Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1),** oder **„ Pastel2" (Pastell2)** Modi.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmenmodus eingestellt werden.

utilización de opciones del menú

Focus (Enfoque)

La videocámara con DVD normalmente enfoca un objeto automáticamente (auto-focus). Al encender la videocámara con DVD, siempre aparece activado auto-focus. También puede enfocar manualmente un objeto dependiendo de las condiciones de grabación.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto (Automático)	En la mayoría de casos, es mejor usar el enfoque automático, ya que permite concentrarse en el aspecto creativo de la grabación.	**Ninguna**
Manual	El enfoque manual puede ser necesario bajo ciertas condiciones que hacen que el enfoque automático resulte difícil o poco fiable.	MF

Enfoque manual durante la grabación
Esta videocámara con DVD enfoca automáticamente un objeto desde cerca hasta el infinito. No obstante, es posible que no se consiga un enfoque correcto dependiendo de las condiciones de grabación. En este caso, utilice el modo de enfoque manual.

STBY 0:00:00 [30 min] -RW VR MF MF

1. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Manual"** y pulse el **Joystick**.
   - Aparece el indicador de ajuste de enfoque manual.
2. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar el indicador que desee para ajustar el enfoque y pulse el **Joystick**.
   Enfoque de un objeto más alejado
   Para enfocar sobre un sujeto más alejado, mueva el **Joystick** al indicador ( ).
   Enfoque de un objeto más cercano
   Para enfocar sobre un sujeto más cercano, mueva el **Joystick** al indicador ( ).
   - El icono de más cercano o de más alejado (/) aparece entre los indicadores cuando el ajuste de enfoque no llega al final. El valor ajustado se aplica justo tras mover el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para ajustar el enfoque.
   - El ajuste de enfoque manual se aplicará y aparecerá el indicador (MF).
3. Para salir, pulse el **Joystick** de forma repetida hasta que desaparezca la guía rápida.

<Nearer subject>

<Farther subject>

En las siguientes situaciones se pueden obtener mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.
- Cuando una imagen contiene varios objetos, algunos situados cerca de la videocámara con DVD y otros lejos de ella .
- Cuando hay una persona entre la niebla o rodeada de nieve.
- Cuando se graban superficies muy brillantes, como un coche.
- Cuando hay gente u objetos que se mueven constantemente o con rapidez, como una multitud o un atleta.

verwenden der menüoptionen

Focus (Fokus)

DerDVD camcorder stellt den Fokusnormalerweise automatisch auf ein Objekt (Autofokus) Beim Einschalten des DVD Camcorders ist stets der Modus „Autofokus„
aktiviert. Sie können ein Motiv entsprechend der Aufnahmebedingungen auch manuell fokussieren.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	VIerwenden Sie vorzugsweise den Autofokus, da Sie sich dann besser auf die Kreativität beimaufnehmen konzentrieren können.	**Keine**
Manual (Manuell)	Für mancheAufnahmensituationen ist der Autofokus jedochgeeignet. Verwenden Sie in diesen Fällen den manuellen Fokus.	MF

Manuelles Fokussieren während der Aufnahme
Dieser DVD Camcorder stellt den Fokus auf ein Objekt automatisch von Nahaufnahme bis unendlich ein. Je nach Aufnahmesituation wird die richtige Einstellung ggf. nicht automatisch gefunden. Verwenden Sie in solchen Fällen den manuellen Fokus.

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie **„Manual"(Manuell),** und drücken dann den **Joystick**.
   - Die Einstellungsanzege für den manuellen FIkus wird eingeblendet.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links um den gewünschten Indikator zu justieren, dann drücken den **Joystick**.
   Einstellen des Fokus auf ein weiter entferntes Objekt
   Um auf ein entferntes Objekt zu fokusseiren, bewegen Sie den **Joystick** zum Indikator( ).
   Einstellen des Fokus auf ein näheres Objekt
   Um auf ein näheres Objekt zu fokusseiren, bewegen Sie den **Joystick** zum Indikator( ).
   - Ein nahes oder entferntes Symbol (/) erscheint zwischen den Indikatoren, wenn die Fokusiserungseinstellung das Ende erreicht. Der eingestellter Wert wird dann sofort angewendet, nach dem der **Joystick** nach rechts oder nach links bewegt wurde, um den Fokus zu justieren.
   - Die manuelle Belichtungseinstellungen werden angewendet und (MF) der Indikator wird angezeigt.
3. Wenn Sie das Menü verlassen möchten, drücken Sie den **Joystick** so lange, bis das Guide-Menü nicht mehr angezeigt wird.

In folgenden Fällen erzielen Sie unter Umständen bessere Ergebnisse, wenn Sie den Fokus manuell einstellen:
- Mehrere Objekte in unteschiedlicher Entfernung vom DVD camcorder, einige näher andere entferntweit entfernt.
- Motiv im Nebel oder Schnee
- Motiv mit sehr heller oder glänzender Oberfläche, z. B. ein Auto
- Personen oder Objekte in ständiger oder sehr schneller Bewegung, z. B. Sportler oder eine Menschenmenge.



- La función **"Focus" (Enfoque)** alternará entre enfoque manual y enfoque automático. Con el enfoque automático, no aparecerá en pantalla ninguna indicación.
- Si no posee experiencia en el uso de la videocámara con DVD, le recomendamos que use el enfoque automático.
- Esta función se definirá en **"Auto" (Automático)** en el modo EASY.Q.

Shutter (Obturador)

La videocámara con DVD establece automáticamente la velocidad del obturador dependiendo del brillo del sujeto. También puede ajustar manualmente la velocidad del obturador de acuerdo con las condiciones de la escena.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Auto (Automático)	La videocámara con DVD ajusta automáticamente el valor de apertura apropiadoaperture.	**Ninguna**
Manual	La velocidad del obturador se puede definir en 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 o 1/10000.	M 1/XX

Ajuste manual de la velocidad del obturador

Puede definir manualmente la velocidad del obturador. Una velocidad del obturador rápida puede congelar el movimiento de un sujeto en rápido movimiento y una velocidad del obturador baja puede mostrar borroso el sujeto para dar la impresión de movimiento. El valor ajustado se aplica justo tras mover el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para ajustar el enfoque.

1. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar **"Manual"**, pulse el **Joystick**.
   - Aparece el indicador de ajuste de obturador manual.
2. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar el indicador que desee para ajustar la velocidad del obturador y pulse el **Joystick**.
   - El valor ajustado se aplica justo tras mover el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para ajustar el enfoque.
   - El ajuste de obturador manual se aplicará y aparece el indicador (M 1/XX).
3. Para salir, pulse el **Joystick** de forma repetida hasta que desaparezca la guía rápida.

Velocidades del obturador recomendadas al grabar

Velocidad de obturador	Condiciones
1/50	La velocidad del obturador se fija en 1/50 de segundo. Las bandas negras que normalmente aparecen al capturar una pantalla de televisor se estrechan.
1/120	La velocidad del obturador se fina en 1/120 de segundo en deportes en pista cubierta como baloncesto. Puede reducirse el parpadeo que se produce al disparar con luz fluorescente o lámpara de vapor o mercurio.
1/250, 1/500, 1/1000	Coches o trenes en movimiento u otros vehículos de movimiento rápido como una montaña rusa.
1/2000, 1/4000, 1/10000	Deportes al aire libre como golf y tenis.



- Wenn Sie **„Focus" (Fokus)** auswählen, wird zwischen manuellem Fokus und Autofokus umgeschaltet. Bei Auswahl des Autofokus erscheint keine besondere Anzeige auf dem Monitor.
- Wenn Sie noch wenig Übung im Umgang mit dem DVD Camcorder haben, ist die Verwendung des Autofokus empfehlenswert.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelet.

Shutter (Belichtung)

Der DVD Camcorder stellt die Belichtungszeit je nach Helligkeit des Objekts automatisch ein. Die Belichtungszeit kann entsprechend den Aufnahmebedingungen auch manuell festgelegt werden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Auto	Der DVD Camcorder stellt den entsprechenden Blendenwert automatisch ein.	**Keine**
Manual (Manuell)	Für die Belichtungszeit stehen folgende Werte zur Verfügung 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, oder 1/10000.	M 1/XX

Manuelles Einstellen der Belichtungszeit

Sie können die Belichtungszeit manuell festlegen. Durch eine kurze Belichtungszeit können Personen oder Objekte in sehr schneller Bewegung als Motiv fetsgehalten werden. Durch eine lange Belichtungszueit wird ein solches Motiv verschwommen dargestellt und erweckt den Eindruck von Bewegung. Der eingestellte Wert wird dann sofort angewendet, nach dem der **Joystick** nach Rechts oder nach links bewegt wurde, um den Fokus zu justieren.

1. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen Sie **„Manual" (Manuell),** und drücken dann den **Joystick**.
   - Die Einstellungsanzeige für den manuellen Fokus wird eingeblendet.
2. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um den gewünschten Indikator zu wählen und justieren Sie die Belichtungsgeschwin digkeit , dann drücken Sie den **Joystick**.
   - Der eingestellt Wert wird dann sofort angewendet, nach dem der **Joystick** nach rechts oder nach links bewegt wurde, um die Belichtungs geschwindigkeit zu justieren.
   - Die manuelle Belichtungseinstellungen werden angewendet und (M 1/XX) der Indikator wird angezeigt.
3. Wenn Sie das Menü verlassen möchten, drücken Sie den **Joystick** so lange, bis das Guide-Menü nicht mehr angezeigt wird.

Für Aufnahmen empfohlene Belichtungszeiten

Belichtungszeit	Voraussetzungen
1/50	Die Belichtungszeit ist auf den Wert 1/50 Sekunde festgelegt. Die meist bei der Aufnahme von Fernsehbildern entstehenden schwarzen Streifen werden dadurch schmaler.
1/120	Die Belichtungszeit ist auf den Wert 1/120 Sekunde festgelegt (z. B. für Hallensportarten wie Handball). Das Flimmern von Bildern, die bei einer Beleuchtung mit Neonlicht oder.Queksilberdamplampen aufgenommen wurden , wird reduziert
1/250, 1/500, 1/1000	Belichtungszeit für fahrende Autos, Züge oder andere sich schnell bewegende Objekte Achterbahnen.
1/2000, 1/4000, 1/10000	Belichtungszeit für Sportarten im Freien wie Golf oder Tennis

utilización de opciones del menú



- Recomendamos el uso de un trípode cuando se grabe con una velocidad de obturador lenta.
- Si cambia manualmente el valor de velocidad del obturador con la función **"Scene Mode(AE)" (Modo escena (EA))** seleccionada, los cambios manuales se aplican con prioridad.
- Es posible que la imagen no se vea tan uniforme cuando se defina una velocidad alta.
- Esta función se establecerá en **"Auto" (Automático)** en el modo EASY.Q.
- Al grabar con una velocidad de obturador de 1/1000 o superior, asegúrese de que el sol no se refleje sobre el objetivo.
- La velocidad del obturador se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.
- La velocidad de obturador rápida permite que un sujeto en rápido movimiento sea capturado por fotograma de forma viva.

16:9 Wide (16:9 Pan.)

Puede grabar una imagen de vídeo en 16:9 o 4:3 según la relación de altura/anchura que desee. Defina la relación de altura/anchura como la de su televisor. La función 16:9 panorámica sólo está operativa en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Graba imágenes a toda pantalla en una pantall de televisión de formato 4:3.	-
On	Graba imágenes a toda pantalla en una pantalla de televisión de formato 16:9 (panorámico).	-



- El modo de espejo y zoom digital no está disponible en el modo 16:9 Pan.
- Una imagen de vídeo se reproduce con una relación de altura/anchura de 16:9 en la videocámara con DVD. Cuando se reproduce la imagen de vídeo grabada con una relación de altura /anchura de 4:3 en la videocámara con DVD o en la pantalla con una relación de altura/anchura de 16:9, es posible que la imagen visualizada aparezca más ancha que su tamaño real.

Quality (Calidad)

Se puede seleccionar la calidad del vídeo que se va a grabar. Esta videocámara con DVD puede filmar en los modos SF (Superfino), F (Fino) y N (Normal). El modo fino se establece como ajuste de fábrica.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Super Fine (Superfina)	Graba imágenes de vídeo con la calidad de imagen superfina.	
Fine (Fina)	Graba imágenes con la calidad de imagen fina.	
Normal	Graba imágenes con la calidad de imagen normal.	



- Los archivos grabados se codifican con VBR (Velocidad variable de bits). VBR es un sistema de codificación que ajusta automáticamente la velocidad en bits de acuerdo con la imagen de grabación.
- La calidad se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

verwenden der menüoptionen



- Für Aufnahmen mit einer langen Belichtungszeit wird die Verwendung eines Stativs empfohlen.
- WennSie den Wert für die Belichtungszeit im Modus **„Scene Mode(AE)" (Szen.mod.(Bel.pr.))** manuall ändern, werden die manuelle Einstellungen zuerst vorgenommen.
- Wenn Sie eine kurze Belichtungszeit festgelegt haben, wirkt das Bild möglicherweise weniger glatt.
- Diese Funktion ist im Modus EASY.Q **„Auto"** festgelegt.
- Wenn Sie bei der Aufnahme Belichtungszeit von über 1/1000 darauf, direkte Sonneneinstrahlung in das Objektiv zu vermeiden.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Kurze Belichtungszeit erlaubt die Aufnahme eines schnell bewegten Objektes ergibt ein vivides Einzelbild.

16:9 Wide (16:9 Breit)

Sie können Videobilder in Verhältnissen 16:9 oder 4:3 aufnehmen. Stellen Sie die richtigen Aspektverhältnisse wir die von Ihrem Fernseher ein. Das16:9 Breitansichtsverhältnis funktioniert in DVD camcorder nur in Aufnahmemodus.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Aufnahme der Videobilder bei voller Bildschirmgröße auf einem 4:3 Fernsehbildschirm.	-
On (Ein)	Aufnahme der Videobilder bei voller Bildschirmgröße auf einem 16:9 (Breiformat)Fernsehbildschirm.	-



- Die Modi „Mirror" (Spiegel) und „Digital Zoom" sind im Modus „16:9 Wide" (16:9 Breit) nicht verfügbar.
- A movie image is played in 16:9 aspect ratio in the DVD camcorder. Wenn ein Videobild in Aspektverhältnis von 4:3 oder 16:9 aufgenommen und auf dem DVD Camcoder abgespielt wird, das angezeigte Videobild kann möglicherweise breiter als die tatsächliche Größe aussehen.

Quality (Qualität)

Sie können die Aufnahmequalität von Videos festlegen. Dieser DVD Camcorder stellt die Aufnahmemodi SF (Superfein), F (Fein) und N (Normal) zur Verfügung. Standardmäßig der Modus Fein eingestellt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Super Fine (Superfein)	Aufnahme von Videos in sehr hoher Bildqualität. .	
Fine (Fein)	Aufnahme von Videos in hoher Bildqualität	
Normal	Aufnahme von Videos in normaler Bildqualität	



- Die aufgenommene Dateien werden mit variabler Bitrate (VBR) kodiert. Mit Hilfe der VBR-Kodierung wird die Bitrate automatisch entsprechend den Aufnahmebedingungen angepasst.
- Diese Qualitäteinstllung kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus vorgenommen werden.

Wind Cut (Antiviento)

Puede reducir el ruido del viento al grabar sonido con el micrófono incorporado.
Si **“Wind Cut” (Antiviento)** se define en **“On”**, los componentes de baja frecuencia del sonido capturado por el micrófono serán cortados durante la grabación: esto facilita poder oír voces y sonido durante la reproducción.

- Use la función Antiviento cuando grabe en lugares donde sople el viento, como en la playa.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
On	Minimiza el ruido del viento u otro ruido mientras se graba.	



- Asegúrese de que la función **“Wind Cut” (Antiviento)** esté definida en **“Off”** cuando desee que la sensibilidad del micrófono sea la máxima posible.
- La función de antiviento sólo funciona en el modo de grabación de la videocámara con DVD con el micrófono incorporado.

Back Light (Luz de fondo)

Cuando el objeto esté iluminado por detrás, esta función compensará la iluminación de forma que el objeto no quede demasiado oscuro.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
On	- Se ejecuta la compensación de luz de fondo. - La compensación de luz de fondo da brillo al objeto rápidamente.	

La luz de fondo influye en la grabación cuando el objeto que se va a grabar es más oscuro que el fondo:

- Cuando el objeto está delante de una ventana.
- Cuando se va a grabar a una persona que lleva ropa blanca o brillante y se encuentra frente a un fondo muy iluminado. En este caso, su cara estará demasiado oscura para que se distingan sus facciones.
- Cuando el objeto se encuentra en el exterior y el fondo está nublado.
- Cuando la fuente de luz es muy intensa.
- Cuando el objeto se encuentra delante de un fondo nevado.



<Back Light off>



Esta función se definirá en **“Off”** en el modo EASY.Q.

Wind Cut (Rauschunt.)

Sie können Windgeräusche bei Aufnahmen über das integrierte Mikrofon reduzieren.
Wenn die „**Wind Cut**“ **(Rauschunt.)** auf „**On**“ **(Ein)**, eingestellt ist, werden die vom Mikrofon aufgezeichneten Niederfreuenz-Komponenten wähernd der Aufnahme herausgefiltert. Dies ermöglicht eine verbessertesprach - und Tonwiedergabe.

- Verwenden Sie die Windgeräuschunterdrückung, wenn Sie an windigen Orten Aufnahmen machen möchten (z.B. am Strand)

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Reduziert Windgeräusche oder sonstiges Rauschen in de Aufnahme.	



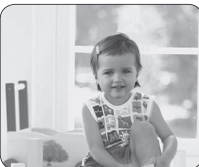
- Vergewissern Sie sich, dass die Funktion „**Wind Cut**“ **(Rauschunt.)** auf „**Off**“ **(Aus)** eingestellt ist, wenn das Midrofon besonders empfindlich sein soll.
- Die Rauschunterdrückung funktioniert nur im Aufnahmemodus des DVD Camcorder mit eingebautem Mikrophone.

Back Light (Gegenlichtkomp)

Wenn das Objekt von hinten beleuchtet ist, sorgt diese Funktion für eine Kompensation der Lichtverhältnisse, so dass das Objekt nicht zu dunkel aufgenommen wird.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	- Gegenlichtausgleich wird durchgeführt. - Gegenlichtausgleich führt zu schneller Aufhellung des Objekts.	

Die Hintergrundbeleuchtung beeinflusst die Aufnahme, wenn das Motiv dunkler als der Hintergrund ist.



<Back Light on>

- Das Motiv befindet sich vor einem Fenster.
- Die aufzunehmende person trägt helle oder weiße Kleidung und befindet sich vor einemhellen Hintergrund. Das Gesicht der Person ist zu dunkel, um die Gesichtszäge zu erkennen.
- Sie filmen im Freien, und der Himmel im Hintergrund ist bedeckt.
- Das Licht ist zu grell.
- Das Motiv befindet sich vor einem schneebedeckten Hintergrund.



Diese Funktion ist im Modus EASY.Q auf „**Off**“ **(Aus)** eingestellt.

utilización de opciones del menú

C. Nite

Puede hacer que el sujeto parezca estar grabado a cámara lenta controlando la velocidad del obturador o una imagen más brillante en lugares oscuros sin que sufra el color.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	Ninguna
1/25	Graba una imagen más brillante.	C.N 1/25
1/13	Graba una imagen más brillante incluso en un lugar oscuro.	C.N 1/13



- Al utilizar C. Nite, el enfoque se ajusta lentamente y es posible que aparezcan en pantalla puntos blancos; esto no es ningún defecto.
- La función C.Nite no está disponible con las siguientes funciones: **"Scene Mode(AE)" (Modo escena (EA))**, **"Shutter" (Obturador)**, **"Exposure" (Exposición)**, **"Digital Zoom" (Zoom digital)**, **"Digital Effect" (Efecto digital), ("Emboss2," (Relieve2) "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Espejo), "Pastel1",** o **"Pastel2").**
- Si se define el modo Anti-Shake(DIS) (Anti-temblores(DIS)), se liberará el modo C.Nite.
- Esta función sólo está disponible en el modo de grabación de la videocámara DVD.
- Esta función se definirá en **"Off"** en el modo EASY.Q.

Light (Luz) (sólo VP-DX102/DX105(i))

Puede grabar imágenes más brillantes en un lugar oscuro.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Graba una imagen sin utilizar la luz.	Ninguna
On	Graba una imagen clara con la luz en un lugar oscuro sin sacrificar la luz.	



- El foco de la cámara puede alcanzar temperaturas muy elevadas. No lo toque mientras se encuentre en funcionamiento o después de apagarlo. Si lo hace, podría producirle graves lesiones.
- No coloque la videocámara con DVD en su bolsa de transporte inmediatamente después de utilizar la luz, ya que puede continuar teniendo una temperatura muy elevada durante un rato.
- No lo utilice cerca de materiales inflamables o explosivos.



- La luz permite grabar un objeto en lugares oscuros.
- La luz no se podrá activar o desactivar mientras se graba.
- El alcance de la luz es limitado. (Hasta 2 m (6,6 pies).)
- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.
- Esta función se definirá en **"Off"** en el modo EASY.Q.

verwenden der menüoptionen

C. Nite (Lange Belicht.zeit)

Sie können über die Regelung der Belichtungszeit eine Zeitlupenaufnahme oder an dunklen Orten eine hellere Aufnahme in dunkleren Zunen ohne Kompromis in Farben.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	Keine
1/25	Hellere Bildaufnahmen bei helleren Lichtverhältnissen.	C.N 1/25
1/13	Hellere Bildaufnahmen bei dunkleren Lichtverhältnissen	C.N 1/13



- Wenn Sie die Funktion „Colour Nite„ (Lange Belicht.zeit) verwenden, wird der Fokus nur langsam eingestellt. Manchmal werden weiße Punkte auf dem Display angezeigt. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion
- Die Funktion „Colour Nite„ (Lange Belicht.zeit) ist nicht zusammen mit den folgenden Funktionen verfügbar: **„Scene Mode(AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.)), „Shutter" (Belichtung), „Exposure" (Blende), „Digital Zoom" (Digitaler Zoom), „Digital Effect" (Digitaler Effekt) („Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1),** und **„Pastel2" (Pastell2))**.
- Bei Aktivierung des Modus „Anti-Shake" (Bildstabilis.) wird der Modus „Colour Nite" (Lange Belicht.zeit) automatisch deaktiviert.
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus **„Off"** festgelegt.

Light (Licht) (nur VP-DX102/DX105(i))

Sie kölnnen hellere Bilderaufnahmen bei dunkleren Lichtverhältnissen machen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Nimmt ein Bild ohne ohne Licht auf.	Keine
On (Ein)	Bildaufnahmen ohne Farbverluste bei schlechten Lichtverhältnissen	

ACHTUNG

- Die LED-Lampe kann sehr heiß werden. Berühren Sie die LED-Lampe niemals während des Betriebs oder kurz nach dem Ausschalten, da es sonst zu schweren Verbrennungen kommen kann.
- Verstauen Sie den DVD Camcorder nicht in der Tasche, wenn kurz zuvor die Lampe eingeschaltet war, da die Lampe noch einige Zeit sehr heiß sein kann.
- Verwenden Sie die LED-Lampe nicht in der Nähe leicht entflammbarer oder explosiver Materialien.



- Mit Hilfe der Funktion LIGHT (Licht) können Sie Objekte in dunklen Umgebungen filmen.
- Bei laufender Aufnahme kann die Leuchte weder aktiviert noch deadtiviert werden.
- Die Reichweite des Lichts beträgt ca. (up to 6.6 Fuß (2m))
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus **„Off"** festgelegt.

Fader (Atenuador)

Puede dar a sus grabaciones un aspecto profesional empleando efectos especiales como la aparición gradual de la imagen al principio de una secuencia o su desaparición gradual al final de la secuencia.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
On	Se ejecuta el atenuador.	

Fade in (approx. 3 seconds)



Fade out (approx. 3 seconds)

Aparición gradual

Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** cuando **"Fader" (Atenuador)** se defina en **"On"**. La grabación se inicia con una pantalla oscura y, a continuación, la imagen y el sonido van apareciendo gradualmente.

Desaparición gradual

Cuando desee detener la grabación con el fundido, defina **"Fader" (Atenuador) "On"** de nuevo durante la grabación. A continuación, pulse el botón **Iniciar/Parar grabación**. La grabación se detiene conforme desaparece gradualmente la imagen y el sonido, aparece gradualmente la imagen y el sonido.



- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.
- Esta función se definirá en **"Off"** en el modo EASY.Q.

Guideline (Guía)

- La guía muestra un patrón en la pantalla LCD de forma que pueda ajustar fácilmente la composición de la imagen al grabar vídeo o imágenes fotográficas.
- La videocámara con DVD proporciona 3 tipos de guías.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
Cross (Cruz)	Graba el sujeto situado en el centro como la composición de grabación más general.	
Grid (Cuadrícula)	Graba el sujeto en la composición horizontal o vertical o cercano.	
Safety Zone (Zona seguridad)	Graba el sujeto dentro de la dona de seguridad lo que evita que se corte al editar en 4:3 por la izquierda o por la derecha y 2.35:1 por la parte superior o la inferior. Ajuste **"Safety Zone" (Zona de seguridad)** cuando quiera tener varios objetos en una escena con el tamaño correcto.	



- La colocación del objeto en la cruz de la guía crea una composición equilibrada.
- La guía no se grabará junto con las imágenes que se graben.

Fader (Blendregler)

Die Funktion ermöglicht Ihnen professionelle Szenenwechsel, indem Sie beispielsweise Bild und Ton am Anfang einer Szene langsam einblenden und am Ende wieder langsam ausblenden.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Blendregler ausführen.	

Einblenden

Drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** wenn der „**Fader**" **(Blendregler)** auf „**On**" **(Ein)** eingestellt ist. Die Aufnahme beginnt mit einem dunklen Bildschirm und die Bilder und der Ton werden in Farbe eingeblendet.

Abblenden

Wenn Sie beim Aufnehmen mit dem Abblenden stoppen möchten, stellen den „**Fader**" **(Blendregler)** auf „**On**" **(Ein)** wieder während der Aufnahme ein. Dann drücken Sie die Taste **Recording start/stop (Aufnahmestart/-stopp)** . Die Aufnahme wird angehalten, weil das Bild und der Ton abgeblendet wurden., Bild und Ton sind eingeblendet (fade in).



- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.
- Für diese Funktion wird im EASY.Q-Modus **„Off"** festgelegt.

Guideline (Richtlinie)

- Die Führungslinien zeigen gewisses Muster auf dem LCD Bildschirm, so dass Sie die Bildkomposition, während der Aufnahme von Videobildern und Fotos, ganz leicht einstellen können.
- Der DVD Camcorder bietet hier drei Optionstype an.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
Cross (Quer)	Aufnahme des Objekts, das im Mitten gestellt, ist ein sehr allgemeine und gängige Aufnahmekomposition.	
Grid (Tabelle)	Aufnahme des Objekts auf eine horizontale oder vertikalekomposition oder mit close-up (Nah bzw., Großaufnahme)	
Safety Zone (Sicherh.zone)	Nimmt das Objekt von innerhalb der Sicherheitszone auf, wodurch es vermieden wird, dass das Objekt, während des Editierungsvorgangs in 4:3 für links und rechts und 2:35:1 for oben und unten Bereichen abgeschnitten wird.. Stellen Sie die **„Safety Zone (Sicherheitszone)"** neinstellung ein, wenn Sie verschiedene Objekt in einer Szene mit ensprechenden Großenordnung haben.	

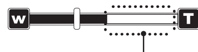


- Positionieren des Objekts am Querpunkt der Führungslinie ergibt ausgeglichene Komposition.
- Die Führungslinien können auf den Bildern die aufgenommen werden nicht aufgenommen werden.

utilización de opciones del menú

Digital Zoom (Zoom Digital)

Puede seleccionar el nivel de zoom máximo en caso de que desee aplicar el zoom por encima de 34x (el ajuste predeterminado) durante la grabación. Un zoom por encima de 34x se logra digitalmente hasta 1200x cuando se combina con el zoom óptico.



Este lado derecho de la barra muestra el factor de zoom digital. La zona de zoom aparece cuando seleccione el nivel de zoom.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Hasta un zoom de 34X se realiza ópticamente .	Ninguna
100x, 200x, 400x, 1200x	Hasta 34x, el zoom se realiza ópticamente y hasta 100x (200x, 400x, o 1200x) se realiza digitalmente.	Ninguna

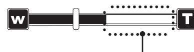


- La calidad de la imagen puede resultar deteriorada dependiendo de cuánto se acerca el objeto.
- El zoom máximo puede dar como resultado una calidad de imagen más pobre.
- El zoom digital no está disponible mientras se encuentra en uso **"Anti-Shake(DIS)" (Anti-temblores(DIS)), "EASY.Q" , "C. Nite", "Digital Effect" (Efecto digital), ("Emboss2" (Relieve2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Espejo), "Pastel1," y "Pastel2").**
- Una vez **"Anti-Shake(DIS)" (Anti-temblores(DIS)), "C.Nite", "EASY.Q", "Digital Effect" (Efecto digital) ("Emboss2" (Relieve2), "Mosaic" (Mosaico), "Mirror" (Espejo), "Pastel1"** y **"Pastel2")** se selecciona, se liberará el zoom digital. (El zoom digital se guardará cuando se liberen.) (sólo**"C. Nite," "EASY Q"**)
- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

verwenden der menüoptionen

Digital Zoom (Digitaler Zoom)

Wenn Sie während der Aufnahme ein Motiv mehr als 34x (Standardeinstellung) max. vergrößern möchten, können Sie die maximale Zoomstufe auswählen. Über 34x Vergrößerung wird mit dem digitalen Zoom erreicht. Bei gleichzeitiger Verwendung des optischen Zooms ist eine bis zu 1200x Vergrößerung möglich.



Auf der rechten Seite des Balkens wird der digitale Zoomfaktor angezeigt. Bei Auswahl der Zoomstufe wird der Zoombereich angezeigt.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Bis zum 34x Zoom wird optisch vergrößert.	Keine
100x, 200x, 400x, 1200x	Bis zum 34x Zoom wird optisch vergrößert, bis zum 100x, (200x, 400x1200x) Zoom digital.	Keine



- Mit zunehmender Vergrößerung leidet unter Umständen die Aufnahmequalität.
- Besonders höchster Vergrößerung muss mit einer geringeren Bildqualität gerechnet werden.
- Die Funktion Digital Zoom ist nicht verfügbar, wenn **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)), „EASY.Q", „C. Nite" (Lange Belicht.zeit), „Digital Effect" (Digitaler Effekt) („ Emboss2 (Relief2)", „Mosaic" (Mosaik), „Mirror" (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1)**, und **„Pastel2"** verwendet werden.
- Wenn einst **„Shutter" (Belichtung), „C.Nite" (Lange Belicht.zeit), „EASY.Q", „Digital Effect" (Digitaler Effekt) („Emboss2" (Relief2), „Mosaic" (Mosaik), „Mirror " (Spiegel), „Pastel1" (Pastell1)** und **„Pastel2" (Pastell2) (Pastell2))** ausgewählt wurden, wird der digitaler Modus ausgelöst. (Der digitaler Zoom wird zurückgesichert, wenn die anderen ausgelöst werden) (nur **„C.Nite" (Lange Belicht. zeit), „EASY.Q"**)
- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.

File No. (No arch.) (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)

- Los números de archivo se asignan a las imágenes fotográficas en el orden en que se grabaron.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Series (Serie)	Asigna números de archivo en secuencia incluso aunque se sustituya la tarjeta de memoria por otra, después de formatear o después de borrar todos los archivos. El número de archivo se reinicia al crear una nueva carpeta.	**Ninguna**
Reset (Reinic.)	Reinicia el número de archivo a 0001 incluso tras formatear, borrando todo o insertando una nueva tarjeta de memoria. Utilice **"Reset" (Reinic.)** cuando ya no se pueden crear carpetas ni archivos ya que se ha llegado al límite de creación de carpetas y archivos.	**Ninguna**



- Esta función se puede definir sólo en el modo de grabación de la videocámara con DVD.

File No. (Datei-Nr.) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/ DX1040)

- Videoaufnahmen werden fortlaufend in der Reihenfolge ihrer Aufnahme mit Dateinummern versehen

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Series (Fortlaufend)	Die Zuweisung von Dateinummern erfolgt fortlaufend, selbst wenn die Speicherkarte ausgetauscht, gelöscht oder formatiert wurde. Die Dateinummerierung wird zurückgesetzt, wenn ein neuer Ordner eingerichtet wird.	**Keine**
Reset (Zurücks.)	Die Dateinummer wird auf 0001 zurückgesetzt, auch wenn die Speicherkarte ausgetauscht, gelöscht oder formatiert wurde. Drücken Sie die Taste **„Reset" (Zurücks.)**, wenn keine weiteren Ordner und Dateien erstellt werden können, da die maximal mögliche Anzahl erreicht wurde.	**Keine**



- Sie können diese Funktion nur im Fotomodus (Aufnahme) einstellen.

utilización de opciones del menú

OPCIONES DEL MENÚ DE REPRODUCCIÓN

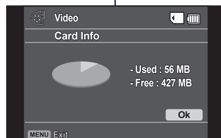
Card Manage (Admin. tarjetas) (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)

- Puede gestionar una tarjeta de memoria para grabar en el modo de reproducción de cámara digital.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Format (Formatear)	Borra todos los archivos y opciones en la tarjeta de memoria incluidos archivos protegidos.	**Ninguna**
Card Info (Inf. tarjeta)	Muestra la información de la tarjeta como el espacio utilizado y el espacio libre.	**Ninguna**



- Si ejecuta la función de formatear, todos los archivos se borrarán completamente y no podrán recuperarse.
- No apague el aparato durante el proceso de formato.
- No se formateará una tarjeta de memoria con la pestaña de protección en Lock. ➥página 53
- Es posible que aparezca la información de la tarjeta dependiendo del tipo de tarjeta.
- Esta función se puede definir sólo en el modo de reproducción de cámara digital.



AJUSTE DE LAS OPCIONES DEL MENÚ

Puede configurar la fecha y hora, el idioma de la OSD, la salida de vídeo y los ajustes de visualización de la videocámara con DVD.

Date/Time Set (Ajuste de reloj)

Fije la fecha y hora actuales de forma que puedan grabarse correctamente. ➥página 29

verwenden der menüoptionen

MENÜOPTIONEN FÜR DIE WIEDERGABE

Card Manage (Karten-Manager) (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)

- Sie können nur im Fotomodus (Wiedergabe) eine Speicherkarte für Aufnahmen verwalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Format (Formatieren)	Löschen Sie die Dateien und Optionen inkl. geschützteDaetien auf der Speicherkarte.	**Keine**
Card Info (Karten-Info)	Anzeige der Karteninformationen z.B gebrauchte Speichermenge und freier Spiecher usw.,	**Keine**



- Wenn Sie die Formatierungsfunktion ausführen, werden alle Dateien unwiderruflich gelöscht.
- Schalten Sie das Gerät während des Formatierungsvorgangs auf keinen Fall aus.
- Eine gesperrte Speicherkarte kann nicht formatiert werden. ➥Seite 53
- Die Karteninformation kann je nach Kartentyp angezeigt werden.
- Sie können diese Funktion nur im Fotomodus (Wiedergabe) einstellen.

FESTLEGEN DER MENÜOPTIONEN

Sie können Datum und Uhrzeit, die Sprache der Bildschirmanzeige, den Videoausgang und die Anzeige des DVD-Camcorders festlegen.

Date/Time Set (Uhr einstellen)

Stellen Sie die Werte für Dateum und Uhrzeit richtig ein. so dass diese für die Aufnahmen korrekt gespeichert werden.➥Seite 29

Date/Time (Fecha/Hora)

Puede fijar la fecha y hora para mostrarla en la pantalla LCD.

- Antes de utilizar la función "**Date/Time**" **(Fecha/Horas)**, debe ajustar la fecha y hora. ➥página 29

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	No se muestra la información de la fecha y hora actual.	**Ninguna**
Date (Fecha)	Muestra la fecha actual.	**01/JAN/2008 (01/ENE/2008)**
Time (Hora)	Muestra la hora actual.	**00:00**
Date&Time (Fecha y Hora)	Muestra la fecha y hora actuales.	**01/JAN/2008 00:00 (01/ENE/2008 00:00)**



- **La fecha y hora mostrará "01/JAN/2008 00:00" (01/ENE/2008 00:00") en los siguientes casos.**
  - Si se ha realizado una grabación de un vídeo o una foto antes de fijar la fecha y hora en la videocámara con DVD.
  - Cuando la pila de botón del reloj interno se debilita o se agota.

LCD Brightness (Brillo de LCD)

Puede ajustar el brillo de la pantalla LCD para compensar las condiciones de luz ambiental.
Si mueve el **Joystick** hacia arriba se iluminará la pantalla mientras que se mueve hacia abajo se oscurecerá.



- Un ajuste de la pantalla LCD más brillante consume más energía de la batería.
- Puede ajustar el brillo de la pantalla LCDde 0 a 35 cuando la luz del entorno sea demasiado brillante y resulte difícil ver la pantalla.
- El brillo de la pantalla LCD no afecta al brillo de las imágenes almacenadas.



LCD Colour (Color de LCD)

Puede ajustar el color de la pantalla LCD de 0 a 35.
Al definir la gama de colores, cuanto más alta sea la cifra mayor será el brillo de la pantalla LCD.



Date/Time (Datum/Uhrzeit)

Sie können festlegen, ob Datum und/oder die Uhrzeit auf dem LCD-Monitor angezeigt werden.

- Bevor Sie die Funktion **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)**, verwenden, müssen Sie die entsprechende WErte hierfur festlegen. ➥Seite 29

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit werden nicht angezeigt.	**Keine**
Date (Datum)	Das aktuelle Datum wird angezeigt.	**01/JAN/2008**
Time (Uhrzeit)	Die aktuelle Uhrzeit wird angezeigt.	**00:00**
Date&Time (Datum&Zeit)	Das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit werden angezeigt.	**01/JAN/2008 00:00**



- **In folgenden Fällen wird as Datum und Uhrzeit „01/JAN/2008 00:00" eingeblendet.**
  - Datum und Uhrzeit wurden nicht vor Beginn der Video- oder Fotoaufnahmen festgelegt.
  - Wenn die Knopfbatterie für die interene Uhr schwach wurde oder abgelaufen ist.

LCD Brightness (LCD-Helligkeit)

Sie können die Helligkeit des LCD-Bildschirms je nach Umgebungshelligkeit anpassen.
Wenn der **Joystick** nach oben bewegt wird, wird der LCD-Monitor heller. Wird der Joystick nach unten bewegt, verringert sich die Helligkeit des Monitors.



- Je heller der LCD-Monitor eingestellt ist, desto höher ist de Stromverbrauch.
- Sie können die Helligkeit des LCD in der Spannevon0 bis 35 einstellen, wenn die Beleuchtung der Ambiente zu hell für den Monitor sein sollte.
- Die LCD-Helligkeit beeinflusst nicht die Helligkeit der aufgenommenen Bilder.

LCD Colour (LCD-Farbe)

Die LCD Colour (LCD-Farbe) kann auf einen Wert zwischen 0 bis 35 eingestellt werden.
Achten Sie beim Einstellen des Farbbereichs darauf, dass mit größeren Zahlen der LCD-Bildschirm heller wird.

utilización de opciones del menú

Beep Sound (Sonido pitido)
Puede activar o desactivar el sonido de pitido.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Cancela el sonido del pitido.	**Ninguna**
On	Cuando está activado, sonará un pitido siempre que se pulse un botón.	**Ninguna**



- El sonido de pitido se desactiva durante la grabación de vídeo.
- Cuando se desactiva el sonido de pitido, el sonido no suena.

Shutter Sound (Sonido. obt.) (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)
Puede activar o desactivar el sonido del obturador.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Cancela el sonido del obturador.	**Ninguna**
On	Cuando está activado, el obturador emitirá un sonido con cada pulsación del botón **PHOTO**.	**Ninguna**

Auto Power Off (Apag. autom.)
Puede establecer que la videocámara con DVD se apague automáticamente cuando no se ejecute ninguna operación durante 6 minutos en modo "STBY" (ESP).

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	- La videocámara con DVD no se apaga automáticamente. - La videocámara con DVD no entra en modo de desconexión incluso aunque pasen 3 minutos sin pulsar ningún botón.	**Ninguna**
6 Min	- La videocámara con DVD entra en modo de desconexión si no se realiza ninguna operación durante 3 minutos en STBY o en la vista del índice de imágenes en miniatura. Si no se realiza ninguna operación durante 3 minutos más, se apaga automáticamente. Si se produce una operación en el modo de desconexión, la videocámara con DVD sale del modo de desconexión. - La videocámara con DVD no se apaga automáticamente durante la grabación y la reproducción.	**Ninguna**

verwenden der menüoptionen

Beep Sound (Signalton)
Sie können den Signalton ein- oder ausschalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Der Signalton wird deaktiviert.	**Keine**
On (Ein)	Bei eingeschaltetem Ton ertönt ein Signal, wenn eine Taste gedrückt wird.	**Keine**



- Während der Videobildaufnahme bleibt der Beep-signal aus.
- Wenn der Signalton ausgeschaltet ist, wird der Ton beim Ein/-Ausschalten des Geräts deaktiviert.

Shutter Sound (Foto-Klickton) (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)
Sie können das Verschlussgeräusch ein- oder ausschalten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Das Verschlussgeräusch wird deaktiviert.	**Keine**
On (Ein)	Wenn die Funktion aktiviert ist, ist beim Drücken der Taste **PHOTO** ein Verschlussgeräusch hörbar.	**Keine**

Auto Power Off (Autom. Beenden)
Sie können den DVD-Camcorder so einstellen, dass er sich nach fünf 6 minuten im Modus „STBY" automatisch ausschaltet, wenn er während dieser Zeit nicht benutzt wird.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	- Der DVD Camcorder schaltet sich nicht automatisch aus. - Der DVD Camcorder tritt keinen Schlafmodus ein, auch wenn nach 3 minutiger Dauer, wenn keine Taste betätigt wird.	**Keine**
6 Min	- Der DVD Camcorder tritt den Schlafmodus ein, wenn sich das Gerät im Modus STBY oder Miniaturansicht befindet und 3 Minuten lang keine Operation stattfindet. Wenn mindestens weitere 3 Minuten ohne irgendeine Operation vergehen, schaltet sich der DVD Camcorder aus. Wenn Sie jedoch eine Operation durchführen, während sich der DVD Camcorder im Schlafmodus befindet, wird der Schlafmodus beendet. - Der DVD Camcorder schaltet sich nicht automatisch, während der Aufnahme und Wiedergabe aus.	**Keine**

Remote (Mando a dist.) (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Esta función permite activar o desactivar el mando a distancia para utilizar la Videocámara con DVD.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	Deshabilita la función. - El indicador (🖉) aparece cuando se utiliza el mando a distancia.	**Ninguna**
On	Puede controlar la videocámara con DVD con el mando a distancia.	**Ninguna**

TV Display (Pantalla TV)

La característica TV Display funciona en los modos de grabación y reproducción.
Puede seleccionar la vía de salida de la OSD (presentación en pantalla). Esto le permite ajustar la OSD para verla en el visor, en la pantalla LCD o en el televisor externo.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	La OSD sólo aparece en la pantalla LCD y en el visor.	**Ninguna**
On	La OSD aparece en la pantalla LCD, en el visor y en el TV.	**Ninguna**

USB Connect (Conexión USB) (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Utilizando el cable USB, puede conectar la videocámara con DVD a un PC o a una impresora. Puede copiar las imágenes de vídeo o fotográficas desde la tarjeta de memoria a un PC e imprimir las imágenes fotográficas en el modo de cámara digital. Puede utilizar la videocámara con DVD como una cámara web en el modo de grabación de videocámara con DVD.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Mass Storage (Alm. en masa)	Conecte a un PC para utilizar la videocámara con DVD como un soporte de almacenamiento en el modo de cámara digital. (Sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040).	**Ninguna**
PictBridge	se conecta a una impresora. (Sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)	**Ninguna**
PC Cam	Conecte a un PC para utilizar la videocámara con DVD como cámara Web en el modo de grabación de videocámara con DVD.	**Ninguna**

AV In/Out (Ent./Sal. AV) (sólo VP-DX100i/DX103i/DX105i)

Puede grabar señales desde fuentes externas. Asimismo, puede enviar sus videos a dispositivos externos para grabarlos o reproducirlos.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
In (Entr.)	Graba el contenido del dispositivo externo en la videocámara.	**In (Entr.)**
Out (Sal.)	Copia o reproduce el contenido de su videocámara en el dispositivo externo.	**Ninguna**

- Esta función se puede definir sólo en el modo de reproducción de la videocámara con DVD.

Remote (Fernbedienung) (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)

Mit dieser Funktion können Sie die Fernbedienung für den DVD-Camcorder aktivieren oder deaktivieren.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus. - Der Indikatorsymbol (🖉) erscheint, wenn Sie die Fernsteuerung verwenden.	**Keine**
On (Ein)	Sie können den DVD Camcorder mit der Fernbedienung steuern.	**Keine**

TV Display (TV-Anzeige)

Die Funktion TV Display steht sowohl im Aufnahmemodus als auch im Wiedergabemodus zur Verfügung.
Sie können auswählen, ob die Bildschirmanzeige (OSD) nur auf dem Camcorder oder auch auf angeschlossenen Geräten angezeigt werden soll. Mit dieser Funktion können Sie festlegen, ob die Bildschirmanzeige (OSD) auf dem Sucher, dem LCD-Monitor oder auf einem externen Fernsehgerät ausgegeben werden soll.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Die Bildschirmanzeige wird nur auf dem LCD-Monitor bzw. im Sucher eingeblendet.	**Keine**
On (Ein)	Die Bildschirmanzeige wird auf dem LCD-Monitor bzw. im Sucher sowie auf dem Bildschirm des angeschlossenen Fernsehgeräts eingeblendet.	**Keine**

USB Connect (USB-Verbind.) (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Mit Hilfe des USB Kabels, können Sie den DVD Camcorder mit dem PC Verbinden.
Sie können Ihre Videos und Fotos von der Speicherkarte auf dem PC übertragen und Ihre Fotos im dgitial Kamera Modus ausdrucken. Sie können den DVD Camcorder als PC Cam im DVD Camcorder Modus einsetzen.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Mass Storage (Massenspeich)	Im Fotomodus können Sie den DVD Camcorder an einen PC anschließen und als Massenspeicher verwenden. (Nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)	**Keine**
PictBridge	Zum Anschließen an einen Drucker. (Nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)	**Keine**
PC Cam (PC-Kamera)	Im DVD Camcorder-Aufnahmemodus können Sie das Gerät an einen PC anschließen und als Webkamera verwenden.	**Keine**

AV In/Out (AV E/A) (nur VP-DX100i/DX103i/DX105i)

Sie können die Signale von externen Resourcen aufnehmen. Außerdem ermöglicht diese Funktion die Wiedergabe und das Speichern von Videos auf externen Geräten.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
In (Eingang)	Aufnahme der Inhalte externer Geräte auf dem Camcorder.	**In (Eingang)**
Out (Ausgang)	Kopiert oder wiedergibt die Inhalte dieses Camcorders auf einem externen Gerät.	**Keine**

- Diese Funktion kann nur in den DVD Camcorder im Aufnahmemodus eingestellt werden.

utilización de opciones del menú

Default Set (Ajuste predet.)

Puede inicialiarlos ajustes de la videocámara con DVD a los ajustes de fábrica.
La inicialización de los ajustes de la videocámara con DVD a los ajustes de fábrica no afecta a las imágenes grabadas.

Menu Colour (Color de menú)

Puede seleccionar el color con el que aparecerá en pantalla el menú.
“Midnight Blue” (Azul medianoche) ➝ “Lovely Pink” (Rosa encantador) ➝ “Mystic Purple” ➝ (Púrpura místico) ➝ “Sunny Orange” (Naranja sol) ➝ “Oasis Green” (Verde osasis)

Transparency (Transparencia)

Puede seleccionar la transparencia con la que aparecerá en pantalla el menú.
“**0%**” ➞ **“20%”** ➞ “**40%**” ➞ “**60%**”



- Esta función puede definirse únicamente en modo de grabación.

Language

Puede seleccionar el idioma en el que desea que aparezca el menú y los mensajes.
“**English**” ➞ “**한국어**” ➞ “**Français**” ➞ “**Deutsch**” ➞ “**Italiano**” ➞ “**Español**” ➞ “**Português**” ➞ “**Nederlands**”➞ “**Svenska**” ➞ “**Suomi**” ➞ “**Norsk**” ➞ “**Dansk**”➞ “**Polski**”➞ **“Česky”**➞ **“Slovensky”** ➞“**Magyar**” ➞ “**Українська**” ➞ “**Русский**” ➞ “**中文**” ➞ “ไทย” ➞ “**Türkçe**” ➞ “ فارسی ” ➞ “ العربية ” ➞ “**IsiZulu**”



- Las opciones de **“Language”** pueden cambiar sin aviso previo.

Demo

Esta función muestra de manera automática las funciones más importantes de la Videocámara con DVD.

Ajustes	Contenido	Presentación en pantalla
Off	deshabilita la función.	**Ninguna**
On	Activa el modo de demostración y muestra diversas funciones.	**Ninguna**



- La demostración se inicia en los siguientes casos:
  - Justo después de que **“Demo”** se defina en **“On”**.
  - Con **“Auto Power Off”(Apag. autom.)** definido en **“Off”** si no se realiza ninguna operación durante unos 6 minutos aproximadamente en el modo de “STBY” (ESP) haya no insertado un disco.
  - La demostración se detiene temporalmente pulsando otros botones (**MENU**, **Joystick**, **Iniciar/Parar grabación**, **etc**).
- Demo aparece atenuada en el menú de ajustes mientras se graba.
- En el modo de grabación de cámara digital, la demostración no se realizará incluso aunque se haya definido en **“On.”** (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)

verwenden der menüoptionen

Default Set (Standardeinst.)

Sie können die Camcorder initialisieren und die Einstellungen auf werkseitige Einstellungen zurückversetzen.
Ein Zurücksetzen auf die Werkeinstellungen beeinträgtigt die Einstellungen der gespeicherten Aufnahmen nicht.

Menu Colour (Menüfarbe)

Sie können eine beliegibe Farbe für das Anzeigemenü einstellen.
„Midnight Blue“ (Mittern.blau) ➝ „Lovely Pink“ (Lieblich. Rosa) ➝ „Mystic Purple“ (Dunkles Lila) ➝ „Sunny Orange“ (Sonn. Orange) ➝ „Oasis Green“ (Saftiges Grün)

Transparency (Transparenz)

Sie können eine beliegibe Farbe für das Anzeigemenü einstellen.
„**0%**“ ➞ **„20%“** ➞ „**40%**“ ➞ „**60%**“



- Diese Funktion ist nur im Aufnahmemodus durchführbar.

Language

Sie können die Sprache auswählen, in der die Menüs und alle Meldungen angezeigt werden.
„**English**“ ➞ „ **한국어** “ ➞ „**Français**“ ➞ „**Deutsch**“ ➞ „**Italiano**“ ➞ „**Español**“ ➞ „**Português**“ ➞ „**Nederlands**“➞ „**Svenska**“ ➞ „**Suomi**“ ➞ „**Norsk**“ ➞ „**Dansk**“➞ „**Polski**“ ➞ „**Česky**“➞ „**Slovensky**“ ➞ „**Magyar**“ ➞ „**Українська**“ ➞ „**Русский**“ ➞ „ **中文** “ ➞ „ไทย“ ➞ „**Türkçe**“ ➞ „فارسی“ ➞ „العربية“ ➞ „**IsiZulu**“



- Die Optionen für **„Language“** können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Demo

Die Demo-Funktion bietet Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Funktionen Ihres Camcorders.

Einstellungen	Inhalt	Bildschirmanzeige
Off (Aus)	Schaltet die Funktion aus.	**Keine**
On (Ein)	Aktiviert den Demo-modus und zeigt verschiedene Merkmale an.	**Keine**



- Der Demo fängt in folgenden Fällen an:
  - Gleich nach dem der **„Demo“** auf **„On“ (Ein)** eingestellt wurde.
  - Während die Einstellung **„Auto Power Off“ (Autom. Beenden)** auf „ **Off**“ **(Aus),** eingestellt wurde, wenn über eine Dauer von 6 Minuten in STBY Modus keine Operation, ob eine DISK eingelegt wurde oder nicht, stattfindet .
  - wird der Demo vorübergehen durch drücken der Tasten (**MENU**, **Joystick**, **Aufnahmestart /- stopp** , **usw., gestoppt**).
- Während der Aufnahme wird der Demo im Einstellungsmenü verdunkelt.
- Im Modus der digitalen Kamera, findet kein Demo, auch wenn auf „**On**“ **(Ein).** eingestellt wurde. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

impresión de imágenes fotográficas (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Puede imprimir imágenes fotográficas insertando la tarjeta de configuración DPOF en la impresora compatible con DPOF o conectando la videocámara con DVD a la impresora PictBridge.

AJUSTE DE IMPRESIÓN DPOF

- Esta función sólo está operativa en el modo Reproducir. ➥página 21
- Esta videocámara con DVD es compatible con DPOF (Digital Print Order Format). Con esta videocámara con DVD puede seleccionar las imágenes que se van a imprimir y el número de copias. Esta función resulta de utilidad para imprimir con una impresora compatible con DPOF o al llevar el soporte de almacenamiento a un laboratorio fotográfico para imprimir.

1. Deslice el interruptor **POWER** para encender la unidad.
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥página 30
2. Pulse el botón **MODE** y utilice el **Joystick** para seleccionar la ficha de foto ( ) para definir el modo de reproducción de foto.
   - Aparece la vista del índice de imágenes en miniatura.
3. Pulse el botón **MENU**.
4. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Print Mark (DPOF)." (Marca impr.(DPOF))**
5. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee (**"Set All" (Ajustar todo) "Reset All" (Reinic. todo)**) y pulse el **Joystick**.
   - **"Set All" (Ajustar todo)**: coloca la marca de impresión en todas las imágenes.
     Sólo puede imprimir una copia por imagen seleccionando **"Set All." ((Reinic. todo)**.
   - **"Reset All" (Reinic. todo)**: borra la marca de impresión.
6. El mensaje aparecerá según la opción seleccionada. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Yes," (Si)** y pulse el **Joystick**.

> Puede definir el número de copias sólo en la vista de una imagen. Pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la derecha o la izquierda para seleccionar **"Print Mark (DPOF)" (Marca impr.(DPOF))**. Mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el número de impulses. Es posible definir hasta 99 copias por cada imagen. Para salir, pulse el botón **MENU** .



- Las imágenes fotográficas marcadas para impresión mostrarán el indicador ( ).
- Es posible que la opción **"Reset All" (Reinic. todo)** pueda tardar mucho tiempo dependiendo del número de imágenes almacenadas.
- DPOF (Digital Print Order Format) permite incorporar información de impresión en la carpeta MISC de la tarjeta de memoria. Seleccione las imágenes que se van a imprimir y el número de impulses que realizar.
- Esta función no está disponible para imágenes de vídeo.

druckqualität der fotobilder (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Sie können Bilder drucken, indem Sie die DPOF-Karte in einen DPOF-kompatiblen Drucker einlegen oder den DVD-Camcorder an einen PictBridge-kompatiblen Drucker anschließen.

EINSTELLUNGEN FÜR DAS DPOF-DRUCKEN

- Diese Funktion kann nur im Wiedergabemodus verwendet werden. ➥Seite 21
- Dieser DVD Camcorder unterstützt das Druckformat DPOF (Digital Print Order Format). Sie können mit dem DVD Camcorder festlegen, welche Bilder und wie viele Abzüge gedruckt werden sollen. Diese Funktion ist nützlich, wenn Sie über einen DPOF-kompatiblen Drucker drucken oder auf dem Speichermedium gespeicherte Bilder in einem Labor drucken lassen.

1. Schieben Sie den Schalten **POWER** nach unten, um das Gerät einzuschalten.
   - Stellen Sie den **Speichermodus** auf **CARD** ein. ➥Seite 30
2. Drücken Sie die **MODE** taste, dann verwenden Sie den **Joystick** um das Fototab ( ) auszuwählen, und stellen Sie Fotowiedergabeeins tellung ein.
   - Die Miniaturindexansicht wird angezeigt.
3. Drücken Sie die **MENU** taste.
4. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die **„Print Mark (DPOF)" (Druckmark.(DPOF)).** Druckmarke auszuwählen.
5. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die gewünschten Option (**„Set All" (Alle einstell.)** alle Einstellungen oder **„Reset All" (Alle zurücksetzen)** auszuwählen, und drücken dann den **Joystick**.
   - **„Set All" (Alle einstell.)**: Alle Bilder werden mit einer Druckmarkierung versehen.
     Sie können nur eine Kopie pro Bild, dadurch ausdrucken, wenn Sie **„Set All" (Alle einstell.).** auswählen
   - „**Reset All**" **(Alle zurücksetzen)**: Entfernt die Druckmarkierung.
6. Eine Nachricht wird jenach der Auswahl wird erscheinen. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links umd wählen **„Yes" (Ja),** aus, dann drücken Sie den **Joystick**.

> Die Anzahl der Abzüge kann nur in der Einzelbildanzeige festgelegt werden. Drücken Sie die **MENU** taste,dann bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um das **„Print Mark (DPOF)" (Druckmark.(DPOF))** auszuwählen. Bewegen Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten, um die Anzahl der Abzügen einzustellen. Es können bis 99 Abzüge eines Bildes gedruckt werden. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.



- Fotos mit einer Druckmarkierung sind be der Anzeige mit dem Symbol ( ) versehen.
- Das Ausführen der Option **„Reset All" (Alle zurücksetzen)** kann je nach Anzahl der gespeicherten Bilder längere Zeit beanspruchen.
- Bei DPOF (Digital Printing Order Format) können die Druckinformationen für jedes Bild auf dem Speichermedium im Ordner „MISC„ festgelegt werden. Wählen Sie aus, welche Bilder und wie viele Abzüge gedruckt werden sollen.
- Diese Funktion ist für Videodateien nicht verfügbar.

impresión de imágenes fotográficas (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

IMPRESIÓN DIRECTA CON PICTBRIDGE

- Si la impresora es compatible con PictBridge, las imágenes fotográficas se pueden imprimir fácilmente conectando la videocámara con el cable USB directamente a la impresora.
  No es posible definir DPOF mientras PictBridge se encuentra en uso. ➥página 83

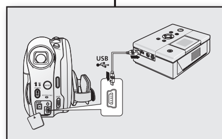
AVISO: Después de seleccionar **"PictBridge"** en el menú, conecte el cable USB.

1. Vaya al modo de reproducción de foto. ➥página 59
   - Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**.
   - Pulse el botón **MODE** y utilice el **Joystick** para seleccionar la ficha de foto (▣) para definir el modo de reproducción de foto.
2. Defina **"USB Connect" (Conexión USB)** en **"PictBridge."** ➥página 81
   - (Pulse el botón **MENU** → Utilice el **Joystick** para seleccionar **"Setting" (Config.)** → **"USB Connect" (Conexión USB)**→ **"PictBridge."**
3. Conecte la videocámara con DVD a la impresora utilizando el cable USB suministrado.
4. Encienda la impresora.
   - La pantalla del menú PictBridge aparece automáticamente tras un tiempo.
   - Para ver la imagen fotográfica anterior o siguiente, pulse el botón **MENU** y mueva el **Joystick** a la izquierda o a la derecha.
   - Cada pulsación del botón **MENU** activa y desactiva el menú de PictBridge.
5. Pulse el botón **MENU**. Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Print" (Imprimir)** y pulse el **Joystick**.
   - Se imprimirá la imagen fotográfica seleccionada.
   - Para detener la impresión después de que se inicie, pulse el botón **MENU**.

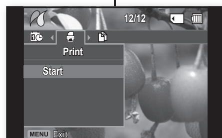
Ajuste del número de copias que desee imprimir

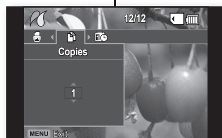
Pulse el botón **MENU**.
Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Copies" (Copias)** y mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar el número de copias.
Para salir, pulse el botón **MENU**.

- Si la imagen va a la siguiente o a la anterior, el número de copias se reinicializa.









druckqualität der fotobilder (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

DIREKTDRUCK ÜBER PICTBRIDGE

- Wenn der Drucker mit PictBridge kompatibel ist, können Sie den Camcorder über das USB-Kabel direkt an den Drucker anschließen und die Fotos drucken.
  DPOF kann nicht, während PictBridge in Verwendung ist, eingestellt werden. ➥Seite 83

HINWEIS: Schließen Sie das USB-Kabel an, nachdem Sie im Menü die Option **„PictBridge"** ausgewählt haben.

1. Gehen Sie auf Fotowiedergabemodus ➥Seite 59
   - Stellen Sie den **Speichermodus** auf das Umschalten auf **CARD** ein.
   - Drücken Sie die **MODE** taste und verwenden den **Joystick**, um die Wiedergabe eines Einzelfotos in Foto (▣) tab auszuwählen.
2. Stellen Sie die **„USB Connect" (USB-Verbind.)** auf **„PictBridge".** ein. ➥Seite 81
   - (Drücken Sie die **MENU** taste → und verwenden Sie den **Joystick**, um eine Auswahl der „**Setting**" **(Einstellungen)** → **„USB Connect" (USB-Verbind.)** → **„PictBridge"** auszuwählen.
3. Verbinden Sie den DVD Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem Drucker.
4. Schalten Sie den Drucker ein.
   - Nach einer kurzen Zeit wird automatisch das PictBridge-Menü angezeigt.
   - Um das vorherige oder das nächste Foto ansehen zu können, drücken Sie die **MENU** taste und bewegen den **Joystick** nach links oder nach rechts.
   - Jede **MENU** auswahltate schaltet den PictBridge Menü ein /-aus.
5. Drücken Sie die Tate **MENU**. Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen Sie „**Print**" **(Drucken),** aus und dann drücken den **Joystick**, um zu drucken aus.
   - Das ausgewählte Foto wird gedruckt.
   - Um mit dem Druck, nach dem der Druck bereits begonnen hat, abzubrechen, drücken Sie die **MENU** taste

Festlegen der Anzahl der Ausdrucke

Drücken Sie die **Taste MENU**.
Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, um die Anzahl der zu druckenden **„Copies" (Kopien)** auszuwählen, dann drücken Sie den **Joystick** nach oben oder nach unten und wählen die Anzahl der Kopien, die gedruckt werden sollen.
Um zu Verlassen, drücken Sie die **MENU** taste.

- Wenn Sie das vorherige oder nächste Bild auswählen, wird die eingegebene Anzahl zurückgesetzt.

Ajuste de la opción de estampado de fecha y hora
Mueva el **Joystick** a la derecha o a la izquierda para seleccionar **"Date/Time" (Fecha/Hora)** y mueva el **Joystick** hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la opción que desee. Para salir, pulse el botón **MENU**.

Para imprimir utilizando el ajuste de DPOF
Si la impresora es compatible con DPOF, puede utilizar el ajuste de DPOF. ➥página 83



- Si no se reconoce la impresora o para imprimir de nuevo después de una impresión directa con una impresora PictBridge, retire el cable USB, seleccione **"PictBridge"** de nuevo en el menú y vuelva a conectar el cable.
- Si el menú **"USB Connect" (Conexión USB)** está definido en **"Mass Storage" (Alm. en masa)** no es posible conectar una impresora compatible con Pictbridge a la videocámara a través del cable USB. En algunos casos, es posible que la videocámara con DVD no conecte con la impresora, dependerá de la marca de la impresora. Si falla la conexión, desconecte el cable USB, apague la impresora y vuelva a encenderla. A continuación, conecte el cable USB y defina la videocámara con DVD en **"PictBridge"** .
- La opción de fecha y hora no la admitirán todas las impresoras. Compruébelo con el fabricante de la impresora. El menú **"Date/Time" (Fecha/Hora)** no puede configurarse si la impresora no admite esta opción.
- PictBridge™ es una marca registrada de CIPA (Camera & Imaging Products Association), un estándar de transferencia de imágenes desarrollado por Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson y Sony.
- Utilice el cable USB que se facilita con la videocámara con DVD.
- Utilice el adaptador de CA para la Videocámara con DVD durante la impresión directa de PictBridge. Apagar la videocámara con DVD durante la impresión puede dañar los datos del soporte de almacenamiento.
- Las imágenes de vídeo no se pueden imprimir.
- Puede definir varias opciones de impresión dependiendo de la impresora. Consulte el manual del usuario de la impresora para obtener detalles.
- No retire el cable USB ni la tarjeta de memoria durante el proceso de impresión.
- Es posible que no pueda imprimir imágenes fotografías en otros dispositivos.





Festlegen der Optionen für den Datums-/Zeitstempel
Bewegen Sie den **Joystick** nach rechts oder nach links, und wählen „**Date/Time**" **(Datum/Uhrzeit)**, aus, dann bewegen Sie den **Joystick** erneut nach oben oder nach unten, um die gewünschte Option zu selektieren. Drücken Sie die Taste **MENU**, um das Menü zu verlassen.

So drucken Sie über die DPOF-Einstellung
Wenn der Drucker kompatibel mit DPOF ist, können Sie die DPOF-Einstellung verwenden. ➥Seite 83



- Wenn der Drucker nicht erkannt wird oder Sie einen nach einem Direktdruck mit einem PictBridge-Drucker erneut drucken möchten, entfernen Sie das USB-Kabel, drücken Sie im Menü erneut auf **„PictBridge"** , und schliessen Sie das Kabel wieder an.
- Wenn im Menü **„USB Connect" (USB-Verbind.)** die Option **„Mass Storage" (Massenspeicher),** ausgewählt ist, kann kein PictBridge-kompatibler Drucker über ein USB-Kabel an den Camcorder angeschlossen werden. Je nach Druckertyp kann der DVD Camcorder in einigen Fällen keine Verbindung zum Drucker herstellen. Wenn keine Verbindung hergestellt werden kann, entfernen Sie das USB-Kabel, und schalten Sie den Druck.er aus und wieder ein. Schliessen Sie dann das USB-Kabel wieder an, und legen Sie den DVD Camcoder auf **„PictBridge"** fest.
- Die Option **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** wird nicht von allen Druckern unterstützt. Wenden Sie sich gegebenenfalls an den Hersteller des Druckers. Im Menü **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** können keine Einstellungen vorgenommen werden, wenn der Drucker diese Option nicht unterstützt.
- PictBridge™ ist eine eingetragene Marke von CIPA (Camera & Imaging Products Association). Dieser Standard zur Übertragung von Bilddateien wurde von Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson und Sony entwickelt.
- Verwenden Sie das im Lieferumfang des DVD Camcorders enthaltene USB-Kabel.
- Verwenden Sie den Netzteiladapter für den DVD Camcorder während per PictBridge gedruckt wird. Durch Ausschalten des DVD Camcorders während des Druckvorgangs können Daten auf den Speichermedien beschädigt werden.
- Videoclips dagegen können nicht gedruckt werden.
- Je nach verwendetem Drucker können Sie verschiedene Druckoptionen einstellen. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Druckers.
- Das USB-Kabel oder die Speicherkarte dürfen während des Druckvorgangs nicht entfernt werden.
- Sie werden auf anderen Geräten aufgenommene Fotos möglicherweise nicht drucken können.

conexión a dispositivos AV

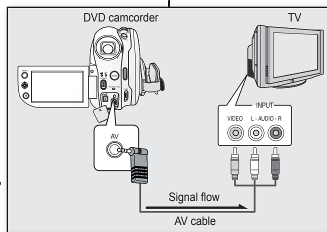
Puede ver las imágenes de vídeo y de fotos (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) en una pantalla grande conectando la videocámara con DVD a un televisor.

CONEXIÓN A UN TELEVISOR

- Para reproducir las grabaciones, el televisor debe ser compatible con PAL. ➥página 103
- Recomendamos usar como fuente de alimentación para la videocámara con DVD el adaptador de CA.

Utilice el cable de AV suministrado para conectar la videocámara con DVD a un televisor como se indica a continuación:

1. Conecte el extremo del cable AV con el enchufe sencillo al terminal AV de la videocámara con DVD.
2. Conecte el otro extremo con los cables de vídeo (amarillo) e izquierda (blanco) / derecha (rojo) al televisor.





- Para obtener información adicional sobre la conexión, consulte el manual del usuario del televisor.
- Antes de conectar, asegúrese de que el volumen del televisor esté bajo: si no lo hace, podría producirse una retroalimentación en los altavoces del televisor.
- Conecte con cuidado los cables de entrada y salida a las conexiones correspondientes del dispositivo con el que se esté utilizando la videocámara con DVD.
- Asegúrese de definir **"AV In/Out" (Ent./Sal. AV)** en **"Out" (Sal.)** antes de conectar a un dispositivo externo. (sólo VP-DX100i/DX103i/DX105i) ➥página 81

Visualización en la pantalla del televisor

1. Encienda el televisor y coloque el selector de entrada en la conexión de entrada a la que está conectada la videocámara con DVD.
   - Esto normalmente se conoce como "línea". Consulte el manual de instrucciones del televisor para saber cómo cambiar la entrada del televisor.
2. Encienda la videocámara con DVD.
   - Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo y abra la pantalla LCD.
   - Establezca el soporte de almacenamiento apropiado. (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040) ➥página 30
   - Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir. ➥página 21
   - La imagen de la videocámara con DVD aparecerá en la pantalla del televisor.
3. Realice la reproducción.
   - Puede realizar la reproducción, grabación o ajustes del menú mientras se muestra en la pantalla del televisor.

verbinden der AV geräte

Sie können die Video- und Fotoaufnahmen auf einem größeren Bildschirm anzeigen (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040), indem Sie den DVD Camcorder an ein Fernsehgerät anschließen.

ANSCHLIESSEN EINES CAMCORDERS AN EIN FERNSEHGERÄT

- Aufnahmen können nur auf einem PAL-kompatiblen Fernsehgerät wiedergegeben werden ➥Seite 103
- Es empfiehlt sich, bei der Wiedergabe von Aufnahmen auf einem Fernsehgerät das Netzteil für die Stromversorgung des DVD Camcorders zu verwenden.

Verbinden Sie den DVD Camcorder und das Fernsehgerät folgendermaßen mit dem mitgelieferten AV-Kabel:

1. Schließen Sie das Ende des AV-Kabels mit dem Einzelstecker an den AV-Anschluss des Camcorders an.
2. Schliessen Sie das andere Kabelende an den Video-ausgang (gelb) und das Audiokabel (links weiß, rechsts rot) an das Fernsehgerät an.



- Für weitere Informationen über die Verbindung, schlagen Sie die TV Anleitung nach.
- Verringern Sie vor dem Anschließen des Camcorders die Lautstärke des Fernsehgeräts. Andernfalls kann es zu Rückkopplungsgeräuschen kommen.
- Schließen Sie die Kabel sorgfältig über die entsprechenden Anschlüsse an das mit dem DVD Camcorder verwendete Gerät an.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out " (AV E/A)** auf **„Out" (Ausgang)** eingestellt ist, bevor Sie mit einem externen Gerät verbinden. (nur VP-DX100i/DX103i/DX105i) ➥Seite 81

Wiedergabe auf einem Fernsehgerät

1. Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und aktivieren Sie den Eingang, an den Sie den DVD Camcorder angeschlossen haben.
   - Dieser ist häufig als „Line„ ausgewiesen. Hinweise zum Aktivieren eines Eingangs finden Sie der Anleitung des Fernsehgeräts.
2. Schalten Sie den DVD Camcorder ein.
   - Schieben Sie die **POWER** taste nach unten, dann öffnen Sie den LCD Bildschirm.
   - Legen Sie entsprechende richtiges Medium ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
   - Drücken Sie die Taste **MODE** und stellen auf Wiedergabemodus ein.➥Seite 21
   - Die Aufnahmen des DVD Camcoders werden auf dem Fernsehbildschirm angezeigt.
3. Starten Sie die Wiedergabe.
   - Während der Camcorder an ein Fernsehgerät angeschlossen ist, können Sie weiterhin wiedergeben, aufnehmen oder Menüeinstellungen festlegen.



- Ajuste el volumen del sonido en el televisor.
- El mando a distancia resulta de utilidad al utilizar la videocámara con DVD mientras se ve una imagen en la pantalla del televisor. (sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Si sólo está disponible una entrada de audio monoaural en el dispositivo conectado (TV, etc.), utilice el cable de audio con el terminal blanco (Audio L).
- Cuando se reproduce el vídeo de la copia guardada, no aparecerá ninguna imagen en la pantalla del televisor.
- Cuando **"TV Display" (Pantalla TV)** esté definido en **"Off"**, la OSD(Presentación en pantalla) no aparece en la pantalla del TV. ➥página 81
- La información que esté grabando la videocámara con DVD aparecerá en la pantalla del televisor. Pulse el botón **Pantalla** (|□|) para cambiar el estado de la visualización. ➥página 26
- Es posible que se produzcan chirridos cuando la videocámara con DVD se encuentre demasiado cerca de otros dispositivos o el volumen esté alto. Mantenga la videocámara con DVD a una distancia razonable de otros dispositivos conectados.

Visualización de imagen dependiendo de la relación de altura/anchura del televisor

Almacenam.	Rel. de grabación	TV panorámico (16:9)	TV 4:3
DISC	Imágenes grabadas con la relación 16:9 **(16:9 Wide: On)** **(16:9 Pan.: On)**		
DISC	Imágenes grabadas con la relación 4:3 **(16:9 Wide: Off)** **(16:9 Pan.: Off)**		
CARD (sólo VP-DX103(i)/ DX104/ DX105(i)/ DX1040)	• Imágenes de vídeo • Imágenes fotográficas		

- Consulte la página 72 para el ajuste **"16:9 Wide" (16:9: Pan.).**



- Passen Sie Lautstärke am Fernsehgerät an.
- Wenn Sie gleichzeitig den DVD Camcorder bedienen und eine Bildaufnahme auf dem Fernsehbildschirm ansehen möchten, bietet sich die Verwendung der Fernbedienung an. (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Wenn der Videorecorder nur über einen Mono-Audioeingang verfügt, verwenden Sie das Audiokabel mit dem weißen Stecker (Audio links).
- Während der Wiedergabe eines kopiergeschützten Videofilms wird auf dem Fernsehbildschirm kein Bild angezeigt.
- Wenn die Anzeige **„TV Display" (TV-Anzeige)** auf **„Off" (Aus)**, OS, eingestellt ist.D(Bildschirmanzeige (On-Screen-Display)) erschient nicht auf dem Fernseher. ➥Seite 81
- Auf dem Fernsehschirm erscheint der Hinweis, dass der Memory Camcorder aufnimmt: Drücken Sie die **Display** (|□|) taste, um auf Anzeigestatus umzuschalten. ➥Seite 26
- Das Gehaul kann vorkommen, wenn der DVD Camcorder den anderen Geräten, deren Lautstärke hoch eingestellt ist, zu nah gebracht wird. Halten Sie den DVD Camcorder auf eine angemessene Entfernung von anderen verbundenen Geräten .

Bildanzeige je nach Seitenverhältnis des Fernsehgeräts

Speichermedium	Aufnahmeformat	Breitbildfernseher (16:9)	Herkömmliches Fernsehgerät (4:3)
DISC	Bildaufnahmen im 16:9-Breitbildformat **(16:9 Wide: On)** **(16:9 Breit:Ein)**		
DISC	Bildaufnahmen im 4:3-Breitbildformat **(16:9 Wide: Off)** **(16:9 Breit:Aus)**		
CARD (KARTE) (nur VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)/ DX1040)	• Videoaufnahmen • Fotoaufnahmen		

- Weitere Informationen zum **„16:9 Wide" (16:9 Breit)** finden Sie auf Seite 72.

conexión a dispositivos AV

DUPLICACIÓN DE IMÁGENES EN UN APARATO DE VÍDEO O EN EL GRABADOR DE DVD/HDD

Puede duplicar imágenes reproducidas en esta videocámara con DVD en otros dispositivos de vídeo, como aparatos de vídeo o grabadores de DVD/HDD. Utilice el cable Multi AV que se suministra para conectar la videocámara con DVD a otro dispositivo de vídeo como se muestra en la siguiente figura:

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y abra la pantalla LCD. ➥página 21
   - Establezca el soporte de almacenamiento apropiado. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
2. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir.
3. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen grabada (mezclada) en la vista del índice de imágenes en miniatura y pulse el **Joystick**.
4. Pulse el botón de grabación en el dispositivo conectado.
   - La videocámara con DVD comenzará la reproducción y el dispositivo de grabación la duplicará.

- Consulte “Edición de capítulos” para crear una lista de reproducción seleccionando las escenas que desee entre las grabadas en esta videocámara con DVD. ➥página 40~46
- El sonido se oye en el altavoz. Si el volumen está demasiado alto, es posible que se registre ruido en la imagen duplicada.
- Asegúrese de utilizar el adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación de la videocámara con DVD para evitar que se apague la unidad durante la grabación en otro dispositivo de vídeo.
- Asegúrese de definir **“AV In/Out” (Ent./Sal. AV)** en **“Out” (Sal.)** antes de conectar a un dispositivo externo. (sólo VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i) ➥página 81
- Tenga cuidado de no desconectar accidentalmente el cable de AV al deslizar el interruptor **OPEN**.

verbinden der AV geräte

SYNCHRONISIERUNGSINFORMATIONEN AUF DEM VCR IDER DVD/HDD RECORDER

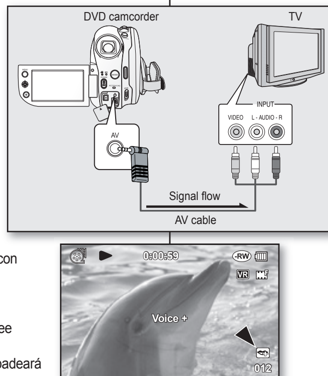
Sie können Bilder, die auf diesem DVD Camcorder wiedergegeben werden, auf anderen Videogeräten wie z. B. einem Videorecorder oder einem DVD/HDD-Recorder nachvertonen. Verbinden Sie den DVD Camcorder, wie in der nachfolgenden Abbildung gezeigt, über das mitgelieferte AV-Kabel mit einem anderen Videogerät.

1. Schieben Sie den Schalter **POWER** nach unten, um den Strom einzuschalten, öffnen Sie dann den LCD Bildschirm ➥Seite 21
   - Legen Sie entsprechende richtiges Medium ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
2. Drücken Sie Taste **MODE**, um den Spielmodus einzustellen.
3. Verwenden Sie den **Joystick**, um ein aufgenommens (synchronisiertes) Bild in Miniaturindexansicht zu finden, drücken dann den **Joystick**.
4. Drücken Sie am angeschlossenen Gerät die Aufnahmetaste.
   - Der DVD Camcorder beginnt mit der Wiedergabe und das Aufnahmegerät mit der Nachvertonung.

- Informationen zum Erstellen von Wiedergabelisten aus ausgewählten Aufnahmen des DVD Camcorders finden Sie in den . ➥Seiten 40~46
- Über die Lautsprecher werden die Audiosignale ausgegeben. Zu hohe Lautstärke kann die Nachvertonung stören.
- Stellen Sie sicher, dass der DVD Camcorder immer über das Netzteil mit Strom versorgt wird, damit der Camcorder beim Aufzeichnen auf einem anderen Videogerät bei leerem Akku nicht ausgeschaltet wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out“ (AV E/A)** auf **„Out (Ausgang)“** eingestellt ist, bevor Sie mit einem externen Gerät verbinden.(nur VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i) ➥Seite 81
- Achten Sie darauf, dass Sie bei der Betätigung des **OPEN**-Schalters nicht versehentlich das AV-Kabel abziehen.

UTILIZACIÓN DE LA FUNCIÓN VOICE PLUS

- La función Voice Plus sólo está operativa en el modo de reproducción de la videocámara con DVD. ➥página 38
- Esta función le permite narrar sobre el disco pregrabado a través del micrófono de la videocámara con DVD.
- Cuando desee copiar un DVD en otros dispositivos de AV (DVDR, aparato de vídeo), puede mezclar la entrada del sonido de voz del micrófono interno de la Videocámara con DVD en un dispositivo AV, en vez de copiar las señales de audio en un disco pregrabado.



1. Conecte la videocámara al dispositivo AV con el cable AV. ➥página 86
2. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC**. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
3. Inserte el disco que desee reproducir en esta Videocámara con DVD.
4. Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir.
5. Utilice el **Joystick** para seleccionar la imagen que desee.
6. Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** en el punto que desee durante la reproducción.
   - Aparecerá el icono deVoice Plus ( ) y "**Voice +**" parpadeará durante unos segundos.
   - La entrada de señales de sonido desde el micrófono interno se mezclará en el dispositivo de AV conectado, en vez de al sonido pregrabado en un disco.
7. Para cancelar, pulse de nuevo el botón **Iniciar/Parar grabación**.



- Voice Plus sólo está disponible cuando se conecta el cable de AV. Si se conecta un cable USB, es posible que la función Voice Plus no opere correctamente. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Si detiene, reproduce, hace una pausa, avanza, retrocede mientras se ejecuta la función Voice Plus, ésta se desactivará.
- Cuando se encuentre en curso la función Voice Plus, no funcionarán el botón **MENU** ni **PHOTO**.
- La función Voice Plus no afecta al sonido original del disco grabado.
- El sonido transferido desde el micrófono interno de esta videocámara con DVD al dispositivo AV conectado, al utilizar la función Voice Plus. Asegúrese de que el micrófono no esté cubierto ni quede bloqueado por nada.
- Ajuste el volumen de sonido en el dispositivo externo conectado. (TV, sistema de audio, etc.)
- Puede producirse una retroalimentación si la videocámara con DVD se coloca cerca del altavoz del dispositivo externo.
- Apague el volumen del dispositivo externo y mantenga la videocámara con DVD a una distancia razonable.
- Asegúrese de definir **"AV In/Out" (Ent./Sal. AV)** en **"Out" (Sal.)** antes de conectar a un dispositivo externo. (sólo VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i) ➥página 81

VERWENDEN DES VOICE PLUS

- Die Voice Plus funiktioniert nur in DVD Camcorder Modus. ➥Seite 38
- Diese Funktion ermöglicht Ihnen über das Mikrophone des DVD-Camcorders begleitende Kommentare hinzufügen.
- Wenn Sie eine DVD auf ein anders AV-Gerät (DVD-Rekorder, Videorekorder) kopieren möchten, können Sie anstelle des aur der Disk befindlichen Audosignals das vom Mokrofondes DVD-Camcorders aufgenommen Signal verwenden.

1. VerbindenSie den DVD Camcorder mit Ihrem AV-Gerät mit Hilfe von AV-Kabel. ➥Seite 86
2. Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **DISC** ein. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
3. Legen Sie die zur Wiedergabe vorgesehene Disk in den DVD-Camcorder ein.
4. Drücken Sie die Taste **MODE**, um den Spielmodus einzustellen.
5. Verwenden Sie den **Joystick**, um das gewünschte Video / Fotobild auszuwählen.
6. Drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** , auf einen Punkt, ab wo Sie die Wiedergabe anfangen möchten.
   - Das Symbol Voice ((Nachverton.) ( ) wird angezeigt und **„Voice +"** blinkt lang.
   - Die vom eingebauten Mikrofon aufgenommenen Audiosignale werden anstelle des auf der DVD befindlichen Audiosignals auf das angeschlossene AV-Gerät übertragen.
7. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** erneut.



- Voice Plus (Nachverton.) ist nur verfügbar, wenn das AV-Kabel angeschlossen ist. Wenn ein USB Kable verbunden ist, die Voice Plus Funktion möglicherweise nicht vollständig durchgeführt werden. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)
- Wenn Sie beiaktiver Nachvertonfunktion die Tasten Stopp, Wiedergabe / Pause , REW, oder FF betätigen, wird die FunktionVoice Plus deaktiviert.
- Wenn die Funtion Voice Plus am Laufen ist, die **MENU** taste oder **PHOTO** Taste wird nicht funktionieren.
- Die Voice Plus Funktionbeeinträchtigt nicht den original Ton der aufnahme auf der Disk.
- Bei der Verwendung der Funktion VOICE+ wird der Ton vom integrierten Mikrofon des Camcorders an das angeschlossene AV-Gerät übertragen. Stellen Sie sicher, das das Mikrophone wurde weder verdeckt oder auf irgendeiner Weise geblockt wurde.
- Stellen Sie die Tonlautstärke am angeschlossenen externen Gerät ein. (TV, Audiosysteme usw.)
- Eine Rückkopplung kann möglicherweise erfolgen, wenn der DVD-Camcorder in der Nähe von einem externen Lautsprecher gelegt wurde.
- Reduzieren Sie die Lautstärke des externen Geräts und halten Sie den DVD-Camcorder auf angemessenen Entfernung.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out" (Ausgang)** auf **„Out" (Ausgang)** eingestellt ist, bevor Sie mit einem externen Gerät verbinden. (nur VP-DX100 i /DX103 i /DX105 i) ➥Seite 81

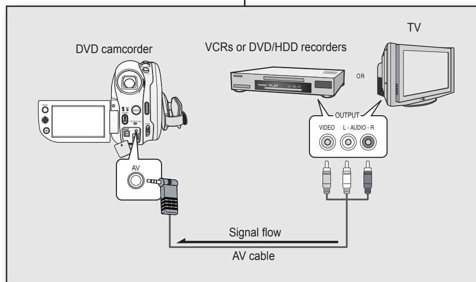
conexión a dispositivos AV

GRABACIÓN (COPIA) DE UN PROGRAMA DE TV O CONTENIDO EXTERNO EN UN DISCO (SÓLO VP-DX100i/ DX103i/DX105i)

- La función de grabación (Copia) sólo está operativa en el modo de reproducción. ➥página 21
- Conecte la Videocámara con DVD a un aparato de vídeo o a un TV utilizando el terminal AV para grabar un programa de TV o copiar una cinta de vídeo en un disco.
- Asegúrese de definir **"AV In/Out" (Ent./Sal. AV)** en **"In" (Entr.)** antes de conectar a un dispositivo externo. ➥página 81

Grabación (copia) en un disco

1. Conecte la videocámara con DVD al aparato de vídeo, grabadores de DVD/DISCO DUTO o TV con el cable AV.
   - Conecte el cable de AV al terminal de salida del aparato de vídeo, grabadores de DVD/DISCO DURO o TV.
   - El terminal amarillo: Vídeo
   - El terminal blanco: Audio (L) – Mono
   - El terminal rojo: Audio (R)
2. Inserte un disco vacío en la videocámara con DVD.
   - Consulte las páginas 102~103 para seleccionar y formatear discos.



Para grabar desde una aparato de vídeo o grabadores de DVD/DISCO DURO

1. Inserte la cinta que se va a reproducir en el aparato de vídeo o en grabadores de DVD/ DISCO DURO.
   - Interrumpa en el punto inicial de la reproducción.
2. Inicie la copia pulsando el botón **Iniciar/Parar grabación** de la videocámara con DVD.
3. Pulse el botón REPR: del aparato de vídeo o grabadores de DVD/DISCO DURO para reproducir la cinta.

Para grabar desde un TV

1. Seleccione el canal de TV que se va a grabar.
2. Inicie la grabación pulsando el botón **Iniciar/Parar grabación** de la videocámara con DVD.

Una vez finalizada la grabación (copia):

Pulse el botón **Iniciar/Parar grabación** de la videocámara con DVD para detener la grabación (copia).



- Si utiliza la videocámara con DVD conectada a otro dispositivo, conecte siempre la videocámara con DVD a la toma de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA.
- Las cintas de vídeo con protección de copia como Macrovision o señales de TV inestables no se pueden grabar en esta Videocámara con DVD.



verbinden der AV geräte

AUFNAHME (KOPIEREN) EIN TV PROGRAM ODER EXTERNE INHALTE AUF EINE DISK (NUR VP-DX100i/DX103i/DX105i)

- Die Aufnahme-/Kopierfunktion ist nur im Playermodus (Aufnahmemouds) verfügbar. ➥Seite 21
- Verbinden Sie den Camcorder über den AV-Ausgang mit einem Videorekorder oder einem Fernsehgerät, um ein Fernsehprogramm auf ein Camcorder-Band aufzunehmen oder von einer Videokassette auf ein Camcorder-Band zu kopieren.a disc.
- Stellen Sie sicher, dass die Einstellung **„AV In/Out" (AV E/A)** auf **„In" (Eingang)** eingestellt ist, bevor sie mit einem externen Gerät verbinden. ➥Seite 81

Auf eine Disk aufnehmen/kopieren

1. Verbinden Sie den DVD Camcorder mit IHrem VCR, DVD/HDD Aufnahmegerät oder TV mit AV-Kabel.
   - Schließen Sie das AV-Kabel an die Ausgangsbuchse des Videorekorders bzw. Fernsehers an.
   - Gelber Stecker: Video-
   - Weißer Stecker: Audio (links bzw. mono)
   - Roter Stecker Audio (rechts)
2. Legen Sie eine leere Disk in den Camcorder ein
   - Weitere Informationen zu Auswahl und Formatierung von Disks finden Sie auf Seiten 102-103

Aufnahme von VCR oder DVD/HDD Rekordern

1. Legen Sie die Kassette in den Videorekorder ein, die Sie kopieren möchten.
   - Halten Sie sie an der Stelle an, ab der sie kopiert werden soll
2. Um mit Kopiervorgang zu starten, drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** auf ihrem DVD-Camcorder
3. Drücken Sie die Wiedergabetaste an Ihrem Videorekorder, um die Kassette abzuspielen.

Aufnahme eines Fernsehprogramms

1. Wählen Sie ein TV Kanel, das aufgenommen werden soll, aus.
2. Um mit Kopiervorgang zu starten, drücken Sie die Taste **Aufnahmestart/-stopp** auf ihrem DVD-Camcorder

Wenn die Aufnahme/der Kopiervorgang abgeschlossen ist:

Drücken Sie am Camcorder die Taste **Aufnahmestart/Stopp** , um die Aufnahme / den Kopiervorgang zu beenden.



- Wenn Sie den DVD-Camcorder an ein anderes Gerät anschließen, sollten Sie ihn über das Netzteil mit Strom versorgen.
- Inhalte mit Kopierschutz, z.B. Macrovision, oder unsaubere Fernsehsignale können mit diesem DVD-Camcorder nicht aufgenommen werden.

conexión a un PC (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

En este capítulo se explica la forma de conectar un PC utilizando el cable USB para realizar diversas funciones.

✪ Al conectar un cable USB a un PC, consulte las instrucciones de instalación del software y las especificaciones del PC que se incluyen a continuación.

REQUISITOS DEL SISTEMA

DV Media PRO

Deben cumplirse los siguientes requisitos para utilizar DV Media PRO.

Sistema operativo	Windows Vista (32 bits, 64 bits), XP o 2000 * Se recomienda una instalación estándar. No se garantiza el funcionamiento si no se actualiza el sistema operativo.
Procesador	Intel® Pentium® 4, 2 GHz recomendados
RAM	512 MB (recomendado 2 GB o más)
Conector	Conector USB1.1/2.0
Pantalla	1024 x 768, color de 24 bits o superior
Misceláneo	Internet Explorer 5.5 o superior DirectX 9.0 o posterior



- El puerto USB debe facilitarse como USB 2.0 estándar o USB 1.1. se recomienda USB de alta velocidad (USB 2.0).
- La interfaz USB no se admite en los sistemas operativos Macintosh.
- La información anterior sobre los requisitos del sistema no es una garantía de que funcione en todos las computradoras personales que cumplan dichos requisitos.
- En un PC más lento de lo recomendado, es posible que la reproducción de películas no sea tan uniforme o puede que la edición de vídeo tarde algo más.
- En un PC más lento de lo recomendado, es posible que en la reproducción de películas se salten fotogramas o funcione de forma inesperada.
- Intel®, Pentium III™ o Pentium 4™ es una marca registrada de Intel Corporation.
- Windows® es una marca registrada de Microsoft® Corporation.
- El resto de marcas y nombres pertenecen a sus respectivos propietarios.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

In diesem Kapitel wird beschrieben, wie Sie den Camcorder für verschiedene Funktionen über ein USB-Kabel an einen PC anschließen.

✪ Berücksichtigen Sie beim Anschließen eines USB-Kabels an einen PC die nachfolgenden Software-Installationsanweisungen und die PC-Spezifikationen.

SYSTEMANFORDERUNGEN

DV Media PRO

Für DV Media PRO gelten folgende Anforderungen.

Betriebssystem	Windows Vista(32bit, 64bit), XP, oder 2000 *Die Installation auf einem Standard-Betriebssystem wird empfohlen. Die Operation kann möglicherweise nicht gewährleistet werden, wenn das obige eine OS Upgrade darstellt.
Prozessor	Intel® Pentium® 4,2 empfohlen
RAM	512 MB (2 GB und mehr empfohlen)
Anschlüsse	USB 1.1/2.0-Anschluss
Display	1024 x 768, 24-bit Farbe oder höher
Sonstiges	Internet Explorer 5.5 oder neuer DirectX 9.0 oder höher



- USB 2.0 oder USB 1.1-Standardanschluss erforderlich Hi-Speed USB (USB 2.0) wird empfohlen.
- Die USB-Schnittstelle wird nicht unterstützt, wenn Sie den Camcorder an einen Macintosh anschließen.
- Die oben genannten Informationen zu den Systemvoraussetzungen garantieren nicht, dass die bereitgestellte Software auf allen Computern funktioniert, die diese Voraussetzungen erfüllen.
- Auf einem Computer unterhalb der empfohlenen Leistungsklasse kann die Filmwiedergabe ruckeln und die Videobearbeitung sehr viel Zeit in Anspruch nehmen.
- Außerdem können bei der Filmwiedergabe Einzelbilder übersprungen werden bzw. es kann zu ungewöhnlichem Verhalten kommen.
- Intel® Pentium III™ und Pentium 4™ sind Marken der Intel Corporation.
- Windows® ist eine eingetragene Marke der Microsoft® Corporation.
- Alle anderen Markennamen und Eigennamen sind Eigentum ihrer jeweiligenInhaber.

conexión a un PC (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

INSTALACIÓN DE DV MEDIA PRO

Cuando instale el software de DV Media PRO en el PC con Windows, podrá disfrutar de las siguientes funciones conectando la videocámara con DVD al PC a través de un cable USB.

- Grabaciones de vídeos y fotos en el PC: DV Driver, DirectX9.0, Video Codec
- Función de cámara Web/USB streaming: DV Driver, DirectX9.0, Video Codec

Pasos preliminares

- Encienda el PC. Salga de todas las aplicaciones en ejecución.
- Inserte el CD que se facilita en la unidad de CD-ROM.

Aparece automáticamente la pantalla de configuración justo después de insertar el CD. Si no aparece la pantalla de configuración, haga clic en “Inicio” en la esquina inferior izquierda y seleccione “Ejecutar” para que aparezca el diálogo. Escriba “D:\autorun.exe” y pulse INTRO, si a la unidad de CD-ROM se le ha asignado la letra ”D:\”.

Instalación del controlador - DV Driver y DirectX 9.0

- DV Driver es un controlador de software necesario para poder establecer la conexión con un PC.
  (Si no se instala, es posible que no se admitan algunas funciones.)

1. Haga clic en “DV Driver” (Controlador de DV) en la pantalla Setup (Configuración).
   - Se instala automáticamente el software del controlador necesario. Se instalarán los siguientes controladores:
     - Controlador de la cámara Web/USB Streaming (controlador de captura)
2. Haga clic en “Confirm” (Confirmar) para finalizar la instalación del controlador.
3. Si no está instalado “DirectX 9.0”, se instala automáticamente tras configurar el (controlador DV).
   - Tras instalar “DirectX 9.0”, reinicie el PC.
     Si ya está instalado “DirectX 9.0”, no hay necesidad de reiniciar el PC.

Instalación de la aplicación - Video Codec

- Haga clic en “Video Codec” en la pantalla de configuración.
  “Video Codec” es necesario para reproducir en el PC archivos de vídeo grabados en la Videocámara con DVD.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

INSTALLIEREN VON DV MEDIA PRO

Nachdem Sie die Software DV Media Pro auf Ihrem Windows-Computer installiert und anschließend Ihren DVD-Camcorder mit dem Computer über ein USB-Kabel verbunden haben, stehen Ihnen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- Videoaufnahmen und Fotos auf dem PC ansehen: DV Driver, DirectX9.0 – Video Codec
- PC-Kamera/USB Streaming: DV Driver, DirectX9.0 – Video Codec

Vor dem Start

- Schalten Sie den PC ein. Beenden Sie alle anderen Anwendungen.
- Legen Sie die Software-CD in das CD-ROM-Laufwerk Ihres Computers ein.

Nach dem Einlegen der CD wird automatisch der Setup-Bildschirm angezeigt. Wenn der Setup-Bildschirm nicht angezeigt wird, öffnen Sie das Startmenü von Windows, und wählen Sie die Option „Ausführen“. Ein Dialogfeld wird angezeigt. Wenn Ihrem CD-ROM-Laufwerk die Kennung „D: Drive“ zugewiesen wurde, geben Sie „D:\autorun.exe“ ein, und drücken Sie die Eingabetaste.

Treiber installieren - DV Driver und DirectX 9.0

- Der DV Driver (DV-Treiber) ist ein Softwaretreiber, der zur Herstellung einer Verbindung zu einem Computer benötigt wird.
  (Wenn er nicht installiert ist, werden manche Funktionen möglicherweise nicht unterstützt.)

1. Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm .
   - Die benötigte Treibersoftware wird automatisch installiert. Folgende Treiber werden installiert:
     - PC-Kameratreiber und USB-Streaming-Treiber (Treiber für Aufnahme)
2. Klicken Sie auf (Confirm) (Bestätigen), um die Installation der Treiber zu fertig zu stellen.
3. Falls „DirectX 9.0“ nicht installiert ist, wird es nach der Konfiguration des „DV-Treibers“ automatisch installiert.
   - Nach der Installation von „DirectX 9,0“ muss der Computer neu gestartet werden.
     Falls „DirectX 9,0“ bereits installiert war, muss der Computer nicht neu gestartet werden.

Anwendungsinstallation - Video-Codec

- Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf „Video Codec“ (Video-Codec).
  Der „Video-Codec“ wird zur Wiedergabe der mit dem Camcorder aufgenommenen Videodateien benötigt.

Instalación de la aplicación – Quick Time

1. Haga clic en “Quick Time” en la pantalla de configuración.
- QuickTime es una tecnología de Apple para la utilización de vídeo, sonido, animación, gráficos, texto, música e incluso escenas de realidad virtual en 360 grados (VR).



- Instale utilizando el CD de software que se incluye con esta videocámara con DVD.
  No garantizamos la compatibilidad con otrasversiones de CD diferentes.
- Para reproducción de vídeo en un PC, instale el software en este orden: **DV Driver** - **DirectX 9.0** - **Video Codec**
- Para el uso de la cámara Web, instale el software en este orden: **DV Driver** - **DirectX 9.0** - **Video Codec**
- Tiene que instalar**DV Driver**, **DirectX 9.0**, **Video Codec** para ejecutar DV Media Pro correctamente.
- Si aparece un mensaje del tipo “Digital Signature not found” (Firma digital no encontrada) o algosimilar, ignore el mensaje y continúe con la instalación.
- Durante la instalación, si aparece el aviso de prueba de Microsoft LOGO, haga clic en ‘Continue(C).’



Anwendungsinstallation – Quick Time

1. Klicken Sie auf dem Setup-Bildschirm auf „QuickTime„.
- QuickTime ist ein Programm von Apple zur Unterstützung von Video, Audio, Animation, Grafiken, Text, Musik und 360-Grad-VR-Szenen (Virtual Reality).



- Benutzen Sie zum Installieren die dem Sports Camcorder beiliegende Software-CD.
  Die Kompatibilität des Geräts mit anderen CD-Versionen kann nicht garantiert werden.
- Für die Video-Wiedergabe auf dem PC installieren Sie die Software in dieser Reihenfolge: **DV-Treiber**, **DirectX 9.0**, **Video-Codec**
- Um das Gerät als PC-Kamera zu nutzen, muss die Software in dieser Reihenfolge installiert werden: **DV-Treiber**, **DirectX 9.0**, **Video-Codec**
- Sie müssen **DV Treiber**, **DirectX 9.0**, **Video Codec** installieren, damit DV Media Pro richtig funktioniert.
- Wenn eine Nachricht „Digitale Signatur nicht gefunden “ oder ähnliches erscheint, ignorieren Sie die Nachricht und fahren mit der Installtion fort.
- Wenn während der Installation eine Microsoft LOGO-Testwarnung angezeigt wird, klicken Sie auf , Continue (C)’, um fortzufahren.

conexión a un PC (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

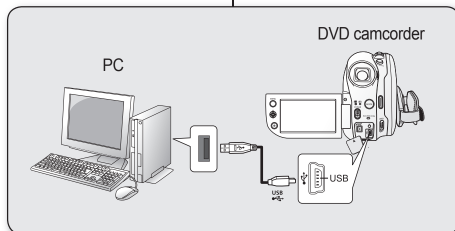
CONEXIÓN DEL CABLE USB

Para copiar archivos de vídeo y archivos fotográficos en el PC, conecte la videocámara con DVD al PC con un cable USB.

1. Defina **"USB Connect" (Conexión USB)** en **"Mass Storage." (Alm. en masa)** ➥página 81
2. Conecte la videocámara con DVD al PC con un cable USB.



- No aplique una fuerza excesiva al insertar o extraer un cable USB en su conector.
- Inserte un conector USB tras comprobar que la dirección de su inserción sea correcta.
- Se recomienda USB de alta velocidad (USB 2.0).



Desconexión del cable USB



Tras completar la transmisión de datos, debe desconectar el cable de la forma siguiente:

1. Haga clic en el icono "Unplug or eject hardware" (Desenchufar o expulsar hardware) de la bandeja de tareas.
2. Seleccione "USB Mass Storage Device" (Dispositivo de alm. en masa USB) o "USB Disk" (Disco USB) , y, a continuación, haga clic en "Stop".(Parar)
3. Haga clic en "OK" (Aceptar).
4. Desconecte el cable USB de la videocámara con DVD y el PC.



- Recomendamos el uso de un adaptador de alimentación de CA como fuente de alimentación en lugar de la batería.
- Una vez conectado el cable USB, encender y apagar la videocámara puede causar un funcionamiento defectuoso en el PC.
- Si desconecta el cable USB del PC o de la videocámara con DVD mientras se están transfiriendo datos, la transmisión se detendrá y puede que los datos resulten dañados.
- Si conecta el cable USB al PC a través de un concentrador (hub) USB, o si lo conecta de manera simultánea con otros aparatos USB, es posible que la videocámara con DVD no funcione correctamente. En este caso, desconecte del PC los otros aparatos USB y vuelva a conectar la videocámara con DVD.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

ANSCHLIESSEN DES USB-KABELS

Schließen Sie zum Kopieren der Video- und Fotodateien auf einen PC den DVD Camcorder über ein USB-Kabel an den PC an.

1. Legen Sie die Option **„USB Connect" (USB-Verbind.)** auf **„Mass Storage" (Massenspeicher).** ➥Seite 81
2. Verbinden Sie den DVD Camcorder über ein USB-Kabel mit dem Computer.



- Gehen Sie beim Anschliessen oder Entfernen des USB-Kaels ohne Krafaufwand vor.
- Überprüfen Sie vor dem Anschliessen des USB-Kabels die Ausrichtung des Steckers.
- Hi-speed USB (USB 2.0) empfohlen.

Entfernen des USB-Kabels

Entfernen Sie das USB-Kabel nach Abschluss der Datenübertragung wie folgt:

1. Klicken Sie auf das Symbol „Hardware sicher entfernen" in der Taskleiste.
2. Wählen Sie „USB Mass Storage Device" (USB Massenspeicher) oder „USB Disk", und klicken dann auf „Stopp."
3. Klicken Sie auf „OK."
4. Entfernen Sie das USB-Kabel vom Memory Camcorder und vom PC.



- Es wird empfohlen, zur Stromversorgung das Netzteil statt des Akkus verwerden.
- Bei angeschlossenem USB-Kabel kann,das Ein- oder Ausschalten des Camcorders zu Fehlfunktionen des PCs führen.
- Wenn Sie das USB-Kabel zwischen DVD Camcorder und PC während der Datenübertragung entfernen, wird die Datenübertragung unterbrochen. Die Daten können dabei beschädigt werden.
- Wenn Sie das USB-Kabel über einen USB-Hub an den PC anschließen oder gleichzeitig andere USB-Geräte an den PC angeschlossen sind, funktioniert der DVD Camcorder möglicherweise nicht ordnungsgemäß. Trennen Sie in diesem Fall alle anderen USB-Geräte vom PC, und schließen Sie den DVD Camcorder erneut an.

VISUALIZACIÓN DEL CONTENIDO DEL SOPORTE DE ALMACENAMIENTO

- Puede transferir o copiar al PC los archivos guardados en la tarjeta de memoria utilizando el cable USB.

1. Deslice el interruptor **POWER** hacia abajo para encender la unidad y coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**. ➥páginas 21, 30
   - El disco extraíble sólo admite la tarjeta de memoria. (El DVD no se admite.)
2. Conecte la videocámara con DVD al PC con un cable USB. ➥página 94
3. **Al utilizar Windows® XP/Vista :**
   - Aparece la ventana “Disco extraíble” en la pantalla del PC tras un momento.
   - Seleccione “Abrir carpetas para ver archivos con Windows Explorer” y haga clic en “Aceptar.”

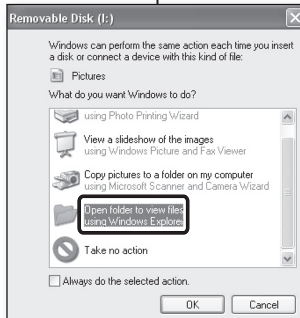
   Al utilizar Windows® 2000:

   a. Haga doble clic en el icono de“Mi PC” en el escritorio.
   El icono de “Disco extraíble” que representa el soporte de almacenamiento en la videocámara con DVD aparece en la ventana “Mi PC”.

   b. Haga doble clic en el icono “Disco extraíble”.
4. Aparecen las carpetas del soporte de almacenamiento.
   - Los diferentes tipos de archivos se almacenan en diferentes carpetas.



- Si no aparece la ventana “Disco extraíble”, confirme la conexión (página 94) o realice los paso 1 y 2.
- Si no aparece la ventana “Disco extraíble”, haga clic en el icono “Mi PC” para entrar en “Disco extraíble”.
- En el modo de cámara digital, asegúrese de que la tarjeta de memoria está dentro de la videocámara con DVD antes de conectar el cable USB. Si no tiene ninguna tarjeta de memoria o tiene una sin formato, el PC no reconocerá la videocámara con DVD como un disco extraíble.





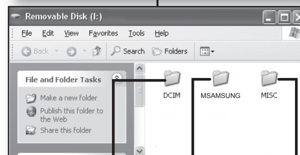


Photo images Movie images Setting data

ANZEIGEN DES INHALTS VON SPEICHERMEDIEN

- Sie können entweder mit Hilfe der Speicherkarte oder USB-Kabel die gespeicherten Dateien übertragen bzw., kopieren.

1. Schieben Sie die **POWER** taste nach unten, um den Strom einzuschalten, dann stellen Sie den **Speichermodus** auf **CARD**. ➥Seiten 21, 30
   - Eine entnehmbare Disk unterstütz nur die Speicherkarte. (DVD wid nicht unterstützt)
2. Verbinden Sie den DVD Camcorder über ein USB-Kabel mit dem Computer. ➥Seite 94
3. **Unter Windows® XP/Vista :**
   - Nach einem kurzen erscheint die Meldung „Removable Disk“(Wechesldatenträger) auf dem Bildschirm.
   - Wählen Sie „Ordner öffnen, um die Dateien anzuzeigen ausr“ und klicken dann auf „OK.“

   Unter Windows® 2000:

   a. Doppelklicken Sie auf dem „Arbeitsplatz“ auf dem Desktop.
   Der „Wechseldatenträger“ des DVD-Camcorders wird im Fenster „Arbeitsplatz“ als Speichermedium angezeigt.

   b. Doppelklicken Sie auf das Symbol „Wechseldatenträger“.
4. Die Ordner auf dem Speichermedium werden angezeigt.
   - Unterschiedliche Dateitypen werden in verschiedenen Ordnern gespeichert.



- Sollte das Fenster „Wechseldatenträger “ nicht angezeigt werden, überprüfen Sie die Verbindund (Seite 94) oder führen Sie die Schritte 1 und 2 erneut.
- Wenn das „Wechseldatenträger“ Fenster nicht erscheint, klicken Sie auf „Arbeitsplatz“ Symbol, um den „Wechseldatenträger“ einzutragen.
- Vergewissern Sie sich im Kamera-Modus, dass der Steckplatz eine Speicherkarte enthält, bevor Sie das USB-Kabel anschließen. Ist keine Speicherkarte eingesteckt oder die eingesteckte Speicherkarte nicht formatiert, wird der Camcorder vom PC nicht als Wechseldatenträger erkannt.

conexión a un PC (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

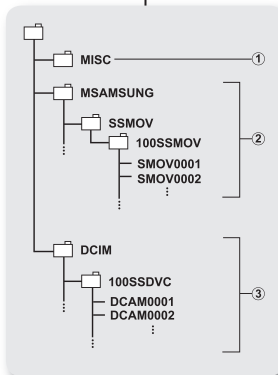
Estructura de carpetas y archivos del soporte de almacenamiento

- La estructura de carpetas y archivos de la tarjeta de memoria es la siguiente:
- No cambie arbitrariamente ni borre la carpeta o el nombre del archivo. Es posible que no se pueda reproducir.
- La asignación de nombres de archivos se realiza de acuerdo con DCF (Design rule for Camera File System).

Archivo de configuración de imagen ①
Aquí es donde se almacenan los datos para los archivos fotográficos como DPOF.

Archivo de imagen de vídeo ②
Las imágenes de vídeo tienen el siguiente formato de nombre de archivo: SMOV0001. El número de archivo aumenta automáticamente cuando se crea un nuevo archivo de imagen de vídeo. Cuando el número sobrepasa los 99, se crea una nueva carpeta y se guarda como 101SSMOV.

Archivo de imagen fotográfica ③
Como los archivos de imágenes de vídeo, el número de archivo aumenta automáticamente cuando se crea una nueva imagen. Cuando el número de imágenes fotográficas supera las 99, se crea una nueva carpeta.
Una nueva carpeta almacena archivos a partir de DCAM0001. El nombre de carpeta aumenta en el siguiente orden 100SSDVC → 101SSDVC etc.



Formato de imagen

Imagen de vídeo
- Los vídeos se comprimen en formato MPEG4 (Moving Picture Experts Group). La extensión de archivo es ".AVI".
- El tamaño de imagen es 720X576.

Imagen fotográfica
- Las imágenes fotográficas se comprimen en formato JPEG (Joint Photographic Experts Group). La extensión de archivo es ".JPG".
- El tamaño de imagen es 800x600.



- Es posible crear hasta 99 archivos en una carpeta. Se crea una nueva carpeta cuando se hayan creado más de 99 archivos.
- Puede modificar el nombre de un archivo / carpeta almacenados en la tarjeta de memoria utilizando un PC. Es posible que esta videocámara con DVD no reconozca los archivos modificados.

verbinden mit einem PC (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Verzeichnis- und Dateistruktur auf dem Speichermedium

- Die Verzeichnis und Dateistruktur der Speicherkarte sieht wie folgt aus:
- Lage und Bezeichnung von Dateien und Ordnern dürfen nicht geändert werden. Andernfalls ist deren Wiedergabe nicht möglich.
- Die Dateibenennung befolgt die DCF (Design rule for Camera File System)

Bildkonfigurationsdatei ①
Hier werden die Daten der Bilddateien gespeichert, z. B. DPOF.

Videokonfigurationsdatei ②
Die Videoaufnahmen werden mit folgendem Dateinamen formatiert: SMOV0001. Die Dateinummern erhöhen sich mit jeder neu hinzukommenden Videodatei automatisch. Bei Überschreiten der Nummer 99 wird ein neuer Ordner mit dem Namen „101 SSMOV" angelegt.

Bilddatei ③
Wie bei den Videodateien erhöht sich die Dateinummer mit jeder neu hinzukommenden Bilddatei automatisch. Wenn die Anzahl der Bilder die Zahl 99 übersteigt, wird ein neues Verzeichnis erstellt.
Weitere Bilder werden in einem neuen Ordner beginnend mit der Datei DCAM0001. Der Ordnername erhöht sich in der Reihenfolge 100SSDVC → 101SSDVC usw.

Bildformat

Videobild
- Videoclips werden im MPEG4-Format (Moving Picture Experts Group) komprimiert. Die Dateierweiterung lautet „AVI".
- Die Bildgröße beträgt 720x576.

Foto
- Bilder werden im JPEG-Format (JPEG – Joint Photographic Experts Group) gespeichert. Die Dateierweiterung lautet „JPG".
- Die Bildgröße beträgt 800×600 Pixel.



- Bis zu 99 Dateien können in einem Ordner erstellt werden. Bei mehr als.99 Dateien wird ein neuer Ordner erstellt
- Die auf der Speicherkarte abgelegten Dateien bzw. Ordner können auch über einen PC umbenannt werden. Bearbeitete Dateien werdenvom DVD Camcorder möglichkerweise nicht erkannt.

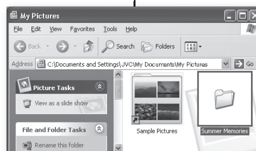
TRANSFERENCIA DE ARCHIVOS DESDE LA VIDEOCÁMARA CON DVD AL PC

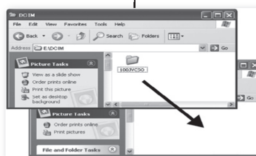
Puede copiar el vídeo o las imágenes fotográficas al PC y reproducirlos.

1. Ejecute el procedimiento de “Visualización del contenido del soporte de almacenamiento”. ➥páginas 95~96
   - Aparecen las carpetas del soporte de almacenamiento.

2. Cree una nueva carpeta, introduzca el nombre de la carpeta y, a continuación, haga doble clic en ella.

3. Seleccione la carpeta que va a copiar y, a continuación, arrástrela y suéltela en la carpeta de destino.
   - La carpeta se copia desde la tarjeta de memoria al PC.
   - No se garantiza que se puedan reproducir los archivos descargados desde el PC.





ÜBERTRAGEN VON DATEIEN VOM DVD CAMCORDER AUF DEN PC

Video- und Fotodateien können auf den PC kopiert und dort wiedergegeben werden.

1. Führen Sie die im Abschnitt „Anzeigen des Inhalts von Speichermedien“ beschriebenen Schritte aus ➥Seiten 95~96
   - Die Ordner auf dem Speichermedium werden angezeigt.

2. Erstellen Sie einen neuen Ordner, geben Sie einen Namen ein, und doppelklicken Sie darauf.

3. Wählen Sie den zu kopierenden Ordner aus, und ziehen Sie ihn in den Zielordner.
   - Das Verzeichnis wurde von der Speicherkarte) auf den PC kopiert.
   - Die Wiedergabe von Dateien, die vom PC auf das Gerät übertragen wurden, kann nicht garantiert werden.

conexión a un PC (sólo VP-DX103(i)/ DX104/DX105(i)/DX1040)

USO DE LA FUNCIÓN DE CÁMARA WEB



- Esta función sólo está operativa en el modo de grabación de la videocámara con DVD. ➥página 21
- Para utilizar la función de cámara Web, deben instalarse en el PC los programas **DV Driver, Video Codec** y **DirectX 9.0**.
- Esta Videocámara con DVD se puede usar como una cámara Web.
- Si se conecta a un sitio web que ofrezca funciones de chat con video, puede utilizar la Videocámara con DVD para este fin.
- Al utilizar esta Videocámara con DVD para videoconferencia (como NetMeeting), es posible que no se admita la comunicación de voz dependiendo del software de videoconferencia. En este caso, conecte un micrófono externo a la tarjeta de sonido del PC para activar la comunicación por voz.
- Puede realizar videoconferencias conectando la Videocámara con DVD a un PC que disponga del programa NetMeeting.
- El tamaño de la pantalla de la cámara Web (La velocidad de fotogramas del vídeo transferido para la función de Cámara Web es de 12.5 fps.)
  - 640X480 (QVGA) píxeles para conexión USB 2.0.
- Si el PC está conectada a la videocámara con DVD con un cable USB, sólo puede utilizarse el interruptor **POWER** y la palanca del **Zoom**.
- Ejecute una aplicación de chat con vídeo como Windows Messenger y disfrute de la utilización del vídeo.
- Muchas aplicaciones se benefician de la función de cámara Web. Consulte la documentación respectiva del producto para obtener más detalles.

1. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **DISC.** (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30
2. Conecte un extremo del cable USB al conector USB de la videocámara con DVD y el otro al conector USB del PC.

verbinden Sie mit dem PC(nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

VERWENDEN DER PC-CAM FUNKTION

- Diese Funktion ist nur im Wiedergabemodusverfügbar. ➥Seite 21
- Um die PC-Kamerafunktion verwenden zu können, müssen **DV-Traiberr, Video Codec** und **DirectX 9.0** programme auf dem PC installiert sein.
- Sie können diesen Camcorder auch als PC-Kamera verwenden.
- Auf einer Website mit Videochat-Funktionen können Sie den Camcorder für diese Funktionen verwenden.
- Beim Einsatz des Camcorders für Videokonferenzen (z.B. mit NetMeeting) wird je nach verwendeter Software eventuell keine Sprachverbindung unterstützt. Schließen Sie in diesem Fall für die Sprachverbindung ein externes Mikrofon an die Soundkarte des Computers an.
- Sie können den Camcorder verwenden, um mit NetMeeting an Videokonferenzen teilzunehmen.
- Bei der Verwendung als PC-Kamera werden Videodaten mit max. 12,5 Bildern pro Sekunde übertragen. Die Auflösung des Bildschirms
  - 640×480 Pixel (VGA) bei USB 2.0-Verbindungen.
- Wenn Ihr PC mit dem DVD Camcorder mit Hilfe eines USB-Kabels verbunden ist, können nur der **POWER** Schalter und der **Zoom** Hebel bedient werden.
- Starten Sie ein Videochat-Programm (z. B. Windows Messenger), und geniessen Sie die Videofunktionalität.
- Die PC-Kamerafunktion kann von verschiedenen Programmen genutzt werden. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Dokumentation des entsprechenden Produkts.

1. Stellen Sie den **Speichermodus** auf **DISC.** (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 30
2. Verbinden Sie ein Ende des USB-Kabels mit dem USB-Anschluss des Camcorders und das andere Ende mit dem USB-Anschluss des Computers.

mantenimiento e información adicional

MANTENIMIENTO

La videocámara con DVD es un producto de diseño y trabajo superior y debe tratarse con cuidado. Las sugerencias que se incluyen a continuación le ayudarán a cumplir con las obligaciones de la garantía y le permitirán disfrutar de este producto durante muchos años.

- Para la conservación de la videocámara con DVD, apague la videocámara con DVD.
  - Retire la batería y el adaptador de alimentación de CA. ➥páginas 16, 18
  - Retire la tarjeta de memoria y el disco DVD. ➥páginas 32, 52

Precauciones de conservación

- **No deje la videocámara con DVD durante un tiempo prolongado en un lugar en el que la temperatura sea muy alta:**
  La temperatura dentro de un vehículo cerrado puede ser muy alta en verano. Si deja la videocámara con DVD en un lugar de estas características, podría sufrir una avería o podría dañarse la carcasa. No exponga la videocámara con DVD a la luz directa del sol ni la coloque cerca de un calentador.
- **No almacene guarde la videocámara con DVD en un lugar en el que la humedad sea alta o en un lugar polvoriento:**
  La entrada de polvo en la videocámara con DVD podría causar averías. Si la humedad es alta, el objetivo podría enmohecerse y la videocámara con DVD podría quedar inoperativa. Se recomienda colocar la videocámara con DVD en una caja junto con una bolsa pequeña de sílice al guardarla en un armario, etc.
- **No guarde la videocámara con DVD en lugares sometidos a fuerte magnetismo o a intensas vibraciones:**
  Esto podría causar averías.
- **Retire la batería de la videocámara con DVD y guárdela en lugar fresco:**
  Si deja la batería conectada o la guarda con una temperatura alta, podría reducirse su tiempo de utilidad.

Limpieza de la videocámara con DVD

- **Antes de limpiarla, apague la videocámara con DVD y retire la batería y el adaptador de alimentación de CA.**
  Para limpiar el exterior
  Límpiela con un paño suave seco. No aplique fuerza excesiva al limpiar, frote con suavidad la superficie.
  - No utilice benceno o disolvente para limpiar la videocámara. El revestimiento del exterior podría desprenderse o podría deteriorarse la carcasa.

  Para limpiar la pantalla LCD
  Límpiela con un paño suave seco. Tenga cuidado de no dañar el monitor.
  Para limpiar el objetivo
  Utilice un ventilador opcional para borrar la suciedad y otras pequeñas partículas. No limpie el objetivo con tela ni con los dedos. Si es necesario, limpie suavemente con papel para limpieza de objetivos.
  - Es posible que se forme moho si se deja el objetivo sucio.
  - Si el objetivo parece más oscuro, apague la videocámara con DVD y déjela descansar durante una hora aproximadamente.

wartung und ergänzende informationen

WARTUNG

Der DVD Camcorder ist ein anspruchsvolles Produkt bezüglich Design und Technik und sollte mit Sorgfalt behandelt werden. Indem Sie die nachfolgenden Ratschläge befolgen,bleiben die Gewährleistungsansprüche gewahrt , und Sie haben länger Freude an Ihrem Gerät.

- Schalten Sie den DVD Camcorder aus, wenn er nicht benutzt wird.
  - Entfernen Sie Akku und Netzteil. ➥Seite 16, 18
  - Entfernen Sie die Speicherkarte und die DVD Disk➥Seiten 32, 52

Hinweise zur Aufbewahrung

- **Setzen Sie den DVD Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus:**
  Während der heißen Saison kann die Temperatur in einem geschlossenen Fahrzeug oder einem Kofferraum sehr hoch werden. Wenn Sie den DVD Camcorder dort liegen lassen, kann es zu Fehlfunktionen oder Schäden am Gehäuse kommen. Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus, und legen Sie es nicht in der Nähe von Heizkörpern ab.
- **Lagern Sie den DVD Camcorder nicht an feuchten oder staubigen Orten:**
  Eindringender Staub kann zu Fehlfunktionen führen. Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann die Linseangegrifffen und der DVDCamcorder unbrauchbar werden. Legen Sie den DVD Camcorder zusammen mit einem kleinen Silikatbeutel in eine Schachtel, wenn Sie ihn z. B. im Kleiderschrank aufbewahren.
- **Setzen Sie den DVD Camcorder keinen starken Magnetfeldern oder Vibrationen aus.**
  Dies kann zu Fehlfunktionen führen.
- **Entfernen Sie den Akku aus dem DVD Camcorder, und lagern Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort:**
  Wenn Sie den Akku im Gerät lassen oder bei hoher Temperatur lagern, verkürzt sich seine Lebensdauer.

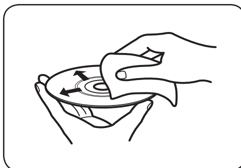
Das Reinigen des DVD Camcorder s

- **Schalten Sie den Memory Camcorder aus und entfernen den Akku und das Netzteil vor der Reinigung.**
  Reinigen des Gehäuses
  Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, trockenes Tuch. Üben Sie beim Reinigen keinen Druck auf das Gehäuse aus, und wischen Sie es behutsam ab.
  - Verwenden Sie zum Reinigen weder Waschbenzin noch Verdünnung. Dadurch kann sich die äußere Beschichtung ablösen oder die Gehäuseaußenfläche beschädigt werden.

  Reinigen des LCD-Monitors
  Verwenden Sie zum Reinigen ein weiches, trockenes Tuch. Achten Sie darauf, den Monitor dabei nicht zu beschädigen.
  UTm die Linse zu reinigen.
  Verwenden Sie ein optionales Druckluftspray, um Schmutz und andere kleine Partikelherauszublasen.. Reinigen Sie die Linse nicht mit Tüchernoder mit Fingern. Verwenden Sie ggf. Objektivreinigungspapier.
  - Wenn das Objektiv schmutzig bleibt,. kann sich Schimmel bilden.
  - Wenn das Objektiv trübe aussieht, schalten Sie den DVD Camcorder aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie ihn wieder einschalten.

mantenimiento e información adicional

Limpieza y gestión del disco



- Tenga cuidado de no tocar con los dedos el lado de grabación (el lado con colores del arco iris) del disco. Es posible que no funcionen correctamente los discos contaminados con huellas o sustancias extrañas.
- Utilice un paño suave para limpiar el disco.
- Límpielos levemente desde el centro del disco hacia el borde exterior. Limpiar en círculo o con demasiada fuerza puede rayar el disco e impedir que se reproduzca con normalidad.
- No utilice benceno, disolvente, detergente, alcohol o un pulverizador antiestático al limpiar el disco. Puede causar una avería en el disco.
- Pulse el soporte de sujeción del centro de la caja del disco para extraer el disco con facilidad.
- Sujete los discos por los bordes y el orificio central para evitar marcas de dedos en el lado de grabación del disco.
- No doble ni aplique calor al disco.
- Guarde siempre los discos verticalmente en sus fundas de plástico cuando no se utilice.
- Guarde los discos fuera del alcance de la luz directa del sol, de generadores de calor, de la humedad y del polvo.

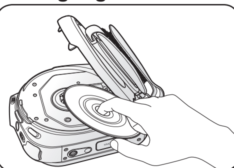
INFORMACIÓN ADICIONAL

Soporte de almacenamiento

- **Asegúrese de seguir las instrucciones que se incluyen a continuación para evitar daños en los datos grabados.**
  - No doble ni deje caer el soporte de almacenamiento ni lo someta a fuertes pulses, sacudidas o vibraciones.
  - No salpique agua sobre el soporte de almacenamiento.
  - No utilice, sustituya ni guarde el soporte de almacenamiento en lugares expuestos a una fuerte electricidad estática ni a ruidos eléctricos.
  - No apague la videocámara ni retire la batería o el adaptador de alimentación de CA durante al grabación, reproducción o al acceder de alguna forma al soporte de almacenamiento.
  - No coloque el soporte de almacenamiento cerca de objetos con un fuerte campo magnético o que emitan ondas electromagnéticas fuertes.
  - No guarde el soporte de almacenamiento en lugares con alta temperatura o humedad.
  - No toque las piezas metálicas.
- **Copie los archivos grabados en el PC. Samsung no se hace responsable de la pérdida de datos.**
- **Una avería podría causar un fallo en el soporte de almacenamiento impidiendo su correcto funcionamiento. Samsung no compensará por ninguna pérdida de contenido.**
- **Consulte las páginas 30~32, 52~55 para obtener detalles.**

wartung und ergänzende informationen

Reinigung und Handhabung von Disks



- Achten Sie besonders darauf, nicht die (the rainbow-coloured side) Aufnahmeseite (Rückseite) der Disks zu mit Fingern zu berühren. Eine durch Fingerabdrücke oder Fremdkörper verunreinigte Disk wird möglicherweise nicht ordnungsgemäß wiedergegeben.
- Reinigen Sie Disks mit einem weichen Tuch.
- Reinigen Sie die Disk stetsmit wenig Druck von der Mitte zum Rand. Zu starke oder kreisförmige Reinigungsbewegungen können die Disk beschädigen.
- Reinigen Sie Disks niemals mit Lösungsmitteln wie Benzin, Verdünner, Alkohol oder Antistatik-Spray.
- Drücken Sie zum Entnehmen der Disk auf dieHalterung in der Mitte der Hülle.
- Fassen Sie die Disk nur am Rand an, um Fingerabdrücke auf der Aufnahmeseite zu vermeiden.
- Verformen Sie die Disk nicht, und setzen Sie sie nicht übermäßiger Hitze aus.
- Bewahren Sie Disks in ihrer Plastikhülle auf, und lagern Sie sie stets vertikal.
- Halten Sie Disks von direkter Sonneneinstrahlung, Heizkörpern, Feuchtigkeit und Staub fern.

ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Speichermedien

- **Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die aufgezeichneten Daten nicht zu beschädigen.**
  - Verformen Sie die Speichermedien nicht, lassen Sie sie nicht fallen, und schützen Sie sie vor starkem Druck, Stößen oder Vibrationen.
  - Spülen Sie die Speichermedien nicht mit Wasser ab.
  - Verwenden, ersetzen oder lagern Sie die Speichermedien nicht an Orten, die statischer Aufladung oder elektrischen Strömungen ausgesetzt sind.
  - Während der Aufnahme, Wiedergabe oder des Zugriffs auf die Speichermedien darf der Camcorder nicht ausgeschaltet bzw. der Akku oder das Netzteil nicht entfernt werden.
  - Die Speichermedien dürfen nicht in die Nähe von Objekten gelangen, die über ein starkes magnetisches Feld verfügen oder starke, elektromagnetische Wellen abgeben.
  - Bewahren Sie die Speichermedien nicht an Orten mit hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit auf.
  - Berühren Sie die Metallteile nicht.
- **Übertragen Sie die aufgezeichneten Dateien auf Ihren PC. Samsung haftet nicht für den Verlust von Daten.**
- **Fehlfunktionen können dazu führen, dass die Speichermedien nicht ordnungsgemäß funktionieren. Samsung übernimmt keine Haftung für den Verlust von Daten.**
- **Weitere Informationen finden Sie auf Seiten 30~32, 52~55.**

Pantalla LCD

- **No deje la videocámara con DVD durante un tiempo prolongado en un lugar en el que la temperatura sea muy alta:**
- **Para evitar daños en la pantalla LCD**
  - No la pulse demasiado fuerte ni la golpee.
  - No coloque la videocámara con la pantalla LCD hacia abajo.
- **Para prolongar la vida de servicio**, evite limpiarla con un paño rugoso.
- **Preste atención a los siguientes fenómenos al utilizar la pantalla LCD. No se trata de ninguna avería.**
  - Al utilizar la videocámara, la superficie alrededor de la pantalla LCD puede calentarse.
  - Si deja la unidad encendida durante mucho tiempo, se calentará la superficie alrededor de la pantalla LCD.

Batería

Cuando no se utilice la videocámara con DVD durante un tiempo prolongado:
Se recomienda cargar totalmente la batería una vez al año, conéctela a la videocámara con DVD y úsela totalmente; luego, retire la batería y guárdela de nuevo en un lugar fresco y seco.
La batería que se suministra es una batería de iones de litio. Antes de utilizar la batería o una batería opcional, asegúrese de leer las siguientes precauciones:

- **Para evitar riesgos**
  - No la queme.
  - No cortocircuite los terminales. Al transportarla, lleve la batería en una bolsa de plástico.
  - No la modifique ni la desmonte.
  - No exponga la batería a temperaturas que superen los 60°C (140°F), ya que esto podría causar un sobrecalentamiento, una explosión o un incendio en la batería.
- **Para evitar daños y prolongar la vida de servicio**
  - No la someta a golpes innecesarios.
  - Cargue en un ambiente en el que las temperaturas se encuentren entre las tolerancias que se muestran a continuación.
    Se trata de una batería de tipo de reacción química - una temperatura más baja impide la reacción química, mientras que una temperatura más alta puede impedir una recarga completa.
  - Guárdela en un lugar fresco y seco. La exposición prolongada a altas temperaturas aumentará la descarga natural y acortará la vida de servicio.
  - Retírela del cargador o de la unidad de alimentación cuando no se encuentre en uso, ya que algunas máquinas utilizan corriente incluso cuando están apagadas.



- Se recomienda el uso de baterías exclusivas de **Samsung** en esta videocámara. El uso de baterías que no sean genéricas de **Samsung** puede causar daños en la circuitería de carga interna.
- Es normal que la batería se caliente tras cargarla o después de utilizarla.
  Especificaciones del rango de temperatura
  Cargando: 10°C a 35°C (50°F a 95°F)
  Funcionamiento: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)
  Almacenamiento:. -20°C a 50°C (-4°F a 122°F)
- Cuanto más baja sea la temperatura, más tiempo tarda en recargarse.
- **Consulte las páginas 16~19 para más detalles.**

LCD Monitor

- **Setzen Sie den DVD Camcorder nicht über längere Zeit sehr hohen Temperaturen aus:**
- **So vermeiden Sie Schäden am LCD-Monitor**
  - Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus, und vermeiden Sie Stöße.
  - Legen Sie den Camcorder niemals mit dem LCD-Monitor nach unten ab.
- **Reinigen Sie den Monitor nicht mit einem rauen Tuch, um die Lebensdauer zu verlängern**.
- **Beachten Sie die folgenden Phänomene, die bei der Verwendung des LCD-Monitors auftreten können. Es handelt sich dabei nicht um Fehlfunktionen.**
  - Während der Verwendung des Camcorders kann sich die Oberfläche um den LCD-Monitor erwärmen.
  - Wenn Sie das Gerät für längere Zeit eingeschaltet lassen, kann die Oberfläche um den LCD-Monitor heiß werden.

Akkus

Hinweise zur längeren Nichtinbetriebnahme des DVD Camcorders
Es wird empfohlen, den Akku einmal im Jahr vollständig aufzuladen diesen in den DVD Camcorder einzusetzen und vollständig zu entladen. Entfernen Sie anschließend den Akku , und bewahren Sie ihn an einem kühlen und trockenen Ort auf.
Bei dem mitgelieferten Akku handelt es sich um einen Lithium-Ionen-Akku. Lesen Sie vor dem Verwenden des mitgelieferten Akkus oder eines optionalen Akkus unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise:

- **So vermeiden Sie Gefahren**
  - Zünden Sie den Akku nicht an.
  - Schließen Sie die Anschlüsse nicht kurz. Bewahren Sie den Akku beim Transport in einer Kunststofftasche auf.
  - Bauen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keinerlei Änderungen vor.
  - Setzen Sie den Akku keinen Temperaturen von über 60 °C (140°F) aus, da der Akku sonst überhitzen, explodieren oder sich entzünden kann.
- **So können Sie Schäden vermeiden und die Lebensdauer verlängern**
  - Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
  - Laden Sie den Akku bei einer Umgebungstemperatur innerhalb der in der nachfolgenden Tabelle genannten Toleranzwerte auf.
    Es handelt sich um einen Akku, bei dem chemische Reaktionen auftreten. Kühlere Temperaturen mindern die chemische Reaktion, wohingegen wärmere Temperaturen ein vollständiges Aufladen verhindern können.
  - Bewahren Sie den Akku an einem kühlen und trockenen Ort auf. Wenn Sie den Akku längere Zeit hohen Temperaturen aussetzen, erhöht sich die natürliche Entladung, und die Lebensdauer wird verkürzt.
  - Entfernen Sie den Akku bei Nichtbenutzung aus der Ladestation, da einige Geräte auch im ausgeschaltetem Zustand Strom verbrauchen..



- Es wird empfohlen, ausschließlich Original-**Samsung**-Akkus für diesen Camcorder zu verwenden. Die Verwendung handelsüblicher Akkus, die nicht von **Samsung** stammen, kann zu Schäden im internen Ladestromkreis führen.
- Es ist normal, dass sich der Akku während des Ladevorgangs oder während des Gebrauchs erwärmt.
  Temperaturbereich
  lädt auf 10°C bis 35°C (50°F bis 95°F)
  Betrieb 0°C bis 40°C (32 °F bis 104°F)
  Spechermedium: -20°C bis 50°C (-4°F bis 122°F)
- Je niedriger die Temperatur, desto länger dauert der Ladevorgang.
- **Weite Informationen finden Sie auf den Seiten 16~19.**

mantenimiento e información adicional

Descripción del tipo de disco

Tipo de disco	DVD-R (3 1/2˝)	DVD+R DL (3 1/2 ˝)	DVD-RW (3 1/2 ˝)		DVD+RW (3 1/2 “)
Modo	–	–	VR (Grabación de vídeo)	Vídeo	–
Capacidad	1,4 G	2,6 G	1,4 G	1,4 G	1,4 G
Formateo de un nuevo disco ① ➥página 31	Auto (Automático)	Auto (Automático)	● ②		● ③
Grabación ➥páginas 33~37	●	●	●	●	●
Borrado ➥página 40	X	X	●	X	X
Reescritura	X	X	●	●	●
Reproducción en otros reproductores de DVD ④(Finalisar ⑤) ➥página 48	●	●	X	●	● ⑥
Reproducción en otros grabadores de DVD ④ ➥página 48	●	●	●	●	● ⑥
Grabación adicional tras finalización (Anular finalización) ➥página 49	X	X	●	●	– ⑥
Edición ➥página 40-46	X	X	●	X	X
Reutilización de un disco mediante el formateo ⑦ (Formatear) ➥página 50	X	X	●	●	●

●: posible, X: imposible, – : no necesario

① Debe formatear un nuevo disco antes de grabarlo.
② Al cargar un disco DVD-RW debe formatearlo en modo Vídeo o VR.
③ Al cargar un disco DVD+RW, debe formatearlo.
④ o podemos garantizar que pueda reproducir en todas las videocámaras con DVD, reproductores/grabadores de DVD de otros fabricantes o en los PC. Para obtener información de compatibilidad, consulte el manual del dispositivo en el que desea reproducir.

wartung und ergänzende informationen

Beschreibung der Disktypen

Disktyp	DVD-R (3 1/2˝)	DVD+R DL (3 1/2 Zoll)	DVD-RW (3 1/2 Zoll)		DVD+RW (3 1/2 Zoll)
Modus	–	–	VR (Video Aufnahme)	Video	–
Speicherkapazität	1,4 GB	2,6 GB	1,4 GB	1,4 GB	1,4 GB
Formatieren einer neuen Disk ① ➥Seite 31	Auto	Auto	● ②		● ③
Aufnahmen ➥Seiten 33~37	●	●	●	●	●
Löschen ➥Seite 40	X	X	●	X	X
Überschreiben	X	X	●	●	●
Wiedergabe auf anderen DVD-Playern ④(Finalisieren⑤) ➥Seite 48	●	●	X	●	● ⑥
Wiedergabe auf anderen DVD-Recordern ④ ➥Seite 48	●	●	●	●	● ⑥
Zusätzliche Aufnahme nach der Finalisierung (Entfinalisieren) ➥Seite 49	X	X	●	●	– ⑥
Bearbeiten ➥Seite 40–46	X	X	●	X	X
Erneutes Verwenden einer Disk nach dem Formatieren ⑦ (formatieren) ➥Seite 50	X	X	●	●	●

●: möglich, X: nicht möglich, – : nicht erforderlich

① Eine neue Disk muss zuerst formatiert werden, um Aufnahmen speichern zu können.
② Wenn Sie eine DVD-RW einlegen, müssen Sie diese im Videomodus oder im VR-Modus formatieren.
③ Wenn Sie eine DVD+RW einlegen, müssen Sie diese formatieren.
④ Die Wiedergabe in DVD Camcordern, DVD-Playern/-REcordern oder Comptern anderer Hersetller kann nicht garantiert werden.Informationen zur Kompatibilität findenSie im Handbuch des Geräts, auf dem Sie die Aufnahme weidergeben möchten..

⑤ Los discos deben finalizarse antes de que puedan reproducirse en reproductores/grabadores de DVD estándar.
Consulte la página 8 para ver la compatibilidad de discos finalizados.
⑥ Puede reproducir discos DVD+RW en reproductores/grabadores de DVD sin finalizarlos.
⑦ Al formatear un disco grabado, los datos grabados en el disco se borran y se recupera la capacidad del disco, permitiendo la reutilización del disco.

UTILIZACIÓN DE LA VIDEOCÁMARA CON DVD EN EL EXTRANJERO

- **Los sistemas de electricidad y de color pueden variar de un país a otro.**
- **Antes de usar la videocámara con DVD en el extranjero, compruebe lo siguiente.**
- Fuentes de alimentación
  El adaptador de alimentación de CA que se suministra incluye la selección automática de voltaje en el rango de CA de 100 V a 240 V. Puede utilizar la videocámara en cualquier país o región utilizando el adaptador de alimentación de CA que se suministra con la videocámara dentro del rango de 100 V a 240 V de CA, y el rango de 50/60 Hz. Si es necesario, utilice una clavija adaptadora de CA, dependiendo del diseño de la toma de corriente.
- En sistemas de color de TV
  La videocámara está basada en el sistema **PAL**.
  Para ver las grabaciones en un televisor o para copiar en un dispositivo externo, debe ser un televisor basado en un sistema **PAL** o en un dispositivo externo que tenga los terminales de audio/vídeo apropiados. De lo contrario, puede que tenga que utilizar un transcodificador de vídeo separado (conversor de formato PAL-NTSC).

- **Países/regiones con sistemas de color compatibles con PAL**
  Alemania, Arabia Saudita, Australia, Austria, Bélgica, Bulgaria, CEI, China, Dinamarca, Egipto, España, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, países Bajos, Hong Kong, Hungría, India, Irak, Irán, Kuwait, Libia, Malasia, Mauricio, Noruega, República Checa, República de Eslovaquia, Rumania, Singapur, Siria, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez, etc.
- **Países/regiones con sistemas de color compatibles con NTSC:**
  Bahamas, Canadá, Centroamérica, Corea, Estados Unidos, Filipinas, Japón, México, Taiwán, etc.

⑤ Die Disk muss zuerstfinalisiert werden , bevor diese Auf Standard DVD-Playern/Recordern wiedergegen werden kann.
Weitere Informationenbezüglich derKompatibilität beim finalisirenfinden Sie auf der Seite 8.
⑥ DVD+RWs können ohne Finalisierung auf DVD-Playern und -Recordern wiedergegebenwerden.
⑦ Beim Formatieren einer Disk mit Aufnahmen werden die auf der Disk gespeicherten Daten gelöscht und die Kapazität der Disk wiederhergestellt, so dass Sie die Disk erneut verwenden können.

VERWENDEN DES CAMCORDERS IN ANDEREN LÄNDERN UND REGIONEN

- **Jedes Land und jede Region hat eigene elektrische und Farb systeme.**
- **Vor der Verwendung des DVD Camcorders in anderen Ländern und Regionen sollten Sie folgende Punkte überprüfen:**
- Stromnetz
  Das mitgelieferte Netzteil passt sich im Wechselstrombereich zwischen 100 V und 240 V automatisch an die vorhandene Stromspannung an. Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Memory Camcorder überall verwenden, wo Wechselstrom im Bereich 100 V–240 V, 50/60Hz verfügbar ist. Je nach Steckdose benötigen Sie ggf. einen Adapter. Verwenden Sie nur handelsübliche Adapter.
- Fernsehbasierte Farb systeme.
  Ihr Camcorder basiert auf dem **PAL** System.
  Wenn Sie Aufnahmen auf einemFernsehgerät ansehen oder auf ein anderes Gerät kopieren wollen, muss es sich umein Fernsehgerät vom Typ **PAL**-bzw., um externe Geräte mit entsprechnden Anschlüssen handeln. Andernfalls wird ein gesonderter Video Format transcoder (PAL-NTSC format Umwandler).notwendig.

- **Länder/Regionen mit PAL-kompatiblem Farbsystem**
  Ägypten, Australien, Belgien, Bulgarien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, GUS, Hongkong, Indien, Irak, Iran, Kuwait, Libyen, Malaysia, Mauritius, Niederlande, Norwegen, Österreich, Rumänien, Saudi Arabien, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Syrien, Thailand, Tschechische Republik, Tunesien, Ungarn usw.
- **Länder/Regionen mit NTSC-kompatiblem Farbsystem**
  Bahamas, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Philippinen, Taiwan, USA usw.

solución de problemas

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de ponerse en contacto con un centro de servicio autorizado de Samsung, realice las siguientes comprobaciones.
Es posible que le ahorren el tiempo y el coste de una llamada innecesaria.

Indicadores y mensajes de advertencia

Generales

Mensaje	Icono	Indica que...	Acción
Low Battery (Batería baja)		La batería está casi descargada.	Sustituya por una batería cargada o conecte el adaptador de alimentación de CA. (Si el adaptador de alimentación de CA está conectado cuando aparece "Low Battery" (¡Batería baja!), la unidad se apaga y se inicia la carga.)
Cover is opened (¡Tapa abierta!)		La tapa está abierta.	Cierre la tapa.

Discos

Mensaje	Icono	Indica que...	Acción
Insert Disc (Insertar disco)		No hay disco en la videocámara con DVD.	Inserte un disco.
Disc Full (Disco lleno)		No hay espacio suficiente en el disco.	Cambie a un nuevo disco. Borre la imagen grabada.
Finalised Disc (Disco finalizado!)		El disco está finalizado.	Para grabar en un disco DVD-RW/+RW, anule la finalización.
Not Supported Disc (Disco no admitido)		El disco no lo reconoce la videocámara con DVD. El disco se finaliza en las videocámaras fabricadas por otras compañías.	Los discos compatibles son DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW y DVD+RW. Utilice un disco nuevo.
Disc Error (Error en disco)		El sistema de archivos no coincide con el disco. Se ha formateado el disco en el PC.	Vuelva a formatear el disco para –RW/+RW. La superficie del disco no debe tener arañazos.
Write Error (Error de escr.)		El disco o la tarjeta de memoria tiene algunos problemas al grabar los datos. Se sacudió el disco mientras se grababa vídeo en el disco.	Para recuperar los datos anteriores de un disco o tarjeta de memoria, apague y encienda la unidad. Tras la recuperación de datos, el sistema cambiará al modo **"STBY" (ESP)**. Si falla la recuperación de datos, aparece **"Disc Error" (Error de disco)** o **"Card Error" (Error de tarjeta)**.

fehlersuche

FEHLERSUCHE

Bevor Sie sich an den Samsung-Kundendienst wenden, sollten Sie anhand der folgenden Punkte selbst versuchen, den Fehler zu beheben.
So können Sie unnötigen Zeit- und Kostenaufwand vermeiden.

Warnanzeigen und -meldungen

Allgemene

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Low Battery (Akku schwach)		Der Akku ist fast vollständig entladen.	ERsetzen Sie den Akku durch einen aufgelandenen Akku, oder schließen Sie das Netzteil an. Wenn das Netzteil wähernd der Anzeige der mELDUNG „Low Battery" (Akku schwach) angeschlossen wird, wird das Gerät ausgeschaltet, und der Ladevorgang beginnt.)
Cover is opened (Abdeckung geöffnet)		Die Abdeckung ist geöffnet.	Schließen Sie die Abdeckung.

Disks

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Insert Disc (Disk einlegen)		Es befindet sich keine Disk im DVD Camcorder.	Legen Sie eine Disk ein.
Disc Full (Disk voll)		Es ist nicht genügend Speicherplatz auf der Disk vorhanden.	Legen Sie eine neue Disk ein oder löschen Sie Videobilder von der Disk.
Finalised Disc (Disk finalisiert)		Die Disk ist bereits finalisiert.	Heben Sie zum Speichern von Aufnahmen auf einer DVD-RW/+RW die Finalisierung auf.
Not Supported Disc (Kartentyp ungeeig)		Die Disk wird vom DVD Camcorder nicht erkannt. Die Disk wurde in einem Camcorder eines anderen Herstellers finalisiert	Folgende Disks werden unterstützt: DVD-R, DVD+R DL, DVD-RW und DVD+RW. Verwenden Sie eine neue Disk.
Disc Error (Diskfehler)		Dateisystem passt nicht auf der Disk Die Speicherkarte wurde auf dem PC formatiert.	Formatieren Sie die Disk als -RW/+RW. Die Oberfläche der Disk darf keine Kratzer aufweisen.
Write Error (Schreibfehler)		Die Disk oder die Speicherkarte haben Problem mit Datenaufnahme bzw. Beim Speichern der Videos auf Disks wurde der Disk ein Stoß versetzt.	Um vorherige Daten auf der Disk oder auf der Speicherkarte zurückzugewinnen, schalten Sie die Stromversorgung aus. und dann wieder ein. Nach der Datenwiederherstellung schaltet das System in den Modus **„STBY"**. Wemm doe Daten nicht wiedergestellt werden können, wird die Meldung **„Disc Error" (Diskfehler)** oder **„ Card Error"** erschienen.

Mensaje	Icono	Indica que...	Acción
Recovering Data... (Recuperando datos...) Don't power off (No apague)		Mientras se esté grabando, si se apaga la unidad de repente, no se grabará el archivo correctament. Cuando encienda la unidad, aparecerá el mensaje, **"Recovering Data... Don't power off" (Recuperando datos...No apague).**	Si apaga la videocámara con DVD mientras graba, enciéndala de nuevo con el disco o con la tarjeta de memoria insertada: la reparación del disco o la tarjeta de memoria se ejecutará automáticamente. No apague la videocámara con DVD cuando la recuperación de datos se encuentre en curso. Haga una de las acciones siguientes para no dañar los datos o el soporte de almacenamiento (disco o tarjeta de memoria): - Conecte el adaptador de alimentación de CA - No retire el disco o la tarjeta de memoria - No retire la batería. - No someta la videocámara con DVD a vibraciones o impactos severos. La recuperación de datos se completa en unos minutos, pero puede que lleve más tiempo en algunas ocasiones. - Es posible que la recuperación de datos no sea satisfactoria según los ajustes de tiempo de apagado o al grabar desde otras videocámaras o grabadores de DVD presentes en el soporte de almacenamiento.

Tarjetas de memoria (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Mensaje	Icono	Indica que...	Acción
Insert Card (Insertar tarjeta)		No hay ninguna tarjeta de memoria insertada en la ranura de la tarjeta.	Inserte una tarjeta de memoria. Utilice otro soporte de almacenamiento. ➥páginas 30
Card Full (Tarjeta llena)		No hay espacio suficiente para grabar en la tarjeta con memoria.	Borre archivos innecesarios en la tarjeta de memoria. Utilice otro soporte de almacenamiento. ➥página 30
Not Supported Card (Tarjeta no admitida)		La tarjeta de memoria no se admite en esta videocámara.	Cambie la tarjeta de memoria por la que recomendamos.➥páginas 52~53
Card Error (Error en tarjeta)		La tarjeta de memoria o el controlador están dañados.	La tarjeta de memoria podría estar dañada. Inténtelo con otra tarjeta de memoria.
Low speed card (Tarj. de baja velocidad)		La videocámara con DVD no puede grabar con una tarjeta de baja velocidad.	Utilice la tarjeta de memoria recomendada. ➥páginas 52~53
Not formatted! (Sin formato)		El sistema de archivos no coincide con la tarjeta de memoria. Se ha formateado la tarjeta de memoria en el PC. Hay que dar formato a la tarjeta de memoria.	Formatee la tarjeta de memoria. ➥página 78
Card Locked (Tarjeta bloqueada)		La tarjeta de memoria está protegida contra grabación.	Libere la pestaña de protección de la tarjeta de memoria.

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Recovering Data... Don't power off (Datenwiederh. ... \ nNicht ausschalten)		Wenn während der Aufnahme die Stromversorgung unterbrochen wird, kann die Datei nicht ordnungsgemäß geschrieben werden. Wenn Sie das Gerät einschalten, wird die Meldung **„Recovering Data... Don't power off. " (Datenwiederh. ... \ nNicht ausschalten)**	IWenn das Gerät während der Aufnahme ausgeschaltet wurde, schalten Sie es mit eingelegter Disk oder Speicherkarte erneut ein. Die Disk oder Speicherkarte wird dann automatisch repariert. Schalten Sie den DVD-Camcorder nicht aus, während die Datenwiederherstellung läuft. Befolgen Sie diese Anweisung, damit weder die Daten oder das Speichermedium (Disk oder Spricherkarte) . - Beschädidgt werden können Netzteil - Bitte entfernen Sie die Disk oder die Speicherkarte nicht - Entfernen Sie den Akku night. - SorgenSie dafür, dass der DVD Camcorder frei von Vibrationen ist. Die Datenwiederherstellung dauert in der Regel nur wenige Minuten, kann jedoch auch etwas länger dauern. - Die Datenwiederherstellung kann möglicherweise in Abhängigkeit von der Stromversorgung nicht erfolgreich sein, wenn es keinen Strom gibt oder Aufnahmen vom DVD Camcorder auf dem Speichermedium vorhanden sind.

Memory cards (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Meldung	Symbol	Erklärung	Aktion
Insert Card (Karte einlegen)		Es befindet sich keine Speicherkarte im Steckplatz.	Legen Sie eine Speicherkarte ein. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium ➥Seiten 30
Card Full (Karte voll)		Auf der Speicherkarte steht nicht genügend Speicherplatz für die Aufnahme zur Verfügung.	Löschen Sie nicht benötigte Dateien von der Speicherkarte. Verwenden Sie ein anderes Speichermedium ➥Seite 30
Not Supported Card (Kartentyp ungeeig)		Die Speicherkarte wird von diesem Camcorder nicht unterstützt.	Wechseln Sie zur Speicherkarte, nach unserer Empfehlung.➥Seiten 52~53
Card Error (Kartenfehler)		Die Speicherkarte oder die Steuereinheit sind fehlerhaft.	Die Speicherkarte kann beschädigt werden. Probieren Sie eine andere Speicherkarte.
Low speed card (Low-Speed-Karte.)		Der DVD Camcorder kann nicht auf eine langsamere Speicherkarte aufnehmen.	Verwenden Sie die empfohlene Speicherkarte. ➥Seiten 52~53
Not formatted! (Nicht formatiert!)		Dateisystem passt nicht auf der Speicherkarte. Die Speicherkarte wurde auf dem PC formatiert. Die Speicherkarte muss formatiert werden.	Formatieren Sie die Speicherkarte. ➥Seite 78
Card Locked (Speicher geschützt)		Die Speicherkarte ist schreibgeschützt.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz der Speicherkarte.

solución de problemas

PictBridge (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Mensaje	Indica que...	Acción
Read Error (Error de lectura)	Existen algunos problemas con el archivo.	Libere la protección.
Ink Error (Error de tinta)	Existen algunos problemas con el cartucho de tinta.	• Compruebe el cartucho de tinta. • Sustituya el cartucho de tinta.
Paper Error (Error de papel)	Existen algunos problemas con el papel.	Compruebe el papel en la impresora. Si no hay papel, inserte papel.
Print Error (Error de impresión)	Existen algunos problemas con la impresora.	Apague y encienda la impresora.

Consulte también el manual del usuario de la impresora que se va a utilizar.


PRECAUCIÓN

Si existe condensación, deje la videocámara descansar unos minutos antes de utilizarla.

- ¿Qué es la condensación?
  La condensación se produce al trasladar la videocámara con DVD a un lugar en el que existe una diferencia de temperatura considerable con respecto al lugar de origen. La humedad se condensa en las lentes externa o interna de la videocámara con DVD, así como en la lenta de reflexión y en la superficie del disco que se va a reproducir. Cuando esto sucede, es posible que no pueda utilizar temporalmente las funciones de grabación o reproducción de la videocámara con DVD. Asimismo, si se utiliza la videocámara mientras existe condensación, es posible que se produzca una avería o daños.
- ¿Qué puedo hacer?
  Apague la unidad, retire la batería y déjela secar en un área seca durante 1 ó 2 horas antes de utilizarla.
- ¿Cuándo se produce la condensación?
  Cuando se traslada el dispositivo a un lugar con una temperatura superior a la temperatura del lugar de origen o al utilizarla de repente en un área caliente.
  - Al grabar en exteriores con una temperatura baja en invierno y después de utilizarla en interiores.
  - Al grabar en exteriores con temperaturas altas después de estar en interiores o dentro de un coche utilizando CA.

Antes de enviar la videocámara a reparar.

- Si las siguientes instrucciones no le permiten solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Samsung más cercano.
- Dependiendo del problema, es posible que haya que inicializar la memoria interna o sustituirla, con lo cual los datos se perderán.
  Asegúrese de hacer una copia de seguridad de los datos en el PC antes de enviar la videocámara a reparar.
  Samsung no se hace responsable de la pérdida de datos.

fehlersuche

PictBridge (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Meldung	Erklärung	Aktion
Read Error (Lesefehler)	Es gibt Probleme mit der Datei.	Deaktivieren Sie den Schreibschutz.
Ink Error (Tintenfehler)	Es gibt Probleme mit der Tintenkartusche.	• Überprüfen Sie die Tintenkartusche.. • Ersetzen Sie die Tintenkartusche.
Paper Error (Papierfehler)	Es gibt Probleme mit dem Papier.	Überprüfen Sie die Papierzufuhr des Druckers. Wenn das Papier aufgebraucht ist, legen Sie neues Papier ein.
Print Error (Druckerfehler)	Es gibt Probleme mit dem Drucker.	Schalten Sie den Drucker aus und wieder ein.

Lesen Sie auch die Bedienungsanleitung des Druckers.


ACHTUNG

Warten Sie imFalle von Kondensation eine Weile, bis Sie den Camcorder verwernden.

- Was ist Kondenstaion?
  Kondensation tritt auf, wenn der DVD Camcorder beim Transport größeren Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Die Kondensation tritt sowohl auf den externen und internen Linsen des DVD Camcorders als auch auf der Reflektionslinse und der Oberfläche der Disk auf, die für die Wiedergabeverwendet wird. Wenn dies der Fall ist, können Sie die Aufnahme- oder Wiedergabefunktionen des DVD Camcorders zeitweilig nicht verwenden. Zusätzlich kann die Verwendung des Camcorders bei Kondensation zu Fehlfunktionen oder Schäden führen.
- Wie gehe ich vor?
  Schalten Sie den Camcorder aus, entfernen Sie den Akku, und bewahren Sie ihn für ein bis zwei Stunden in trockener Umgebung auf.
- Wann kommt es zu Kondensation?
  Zu Kondensation kommt es, wenn das Gerät an einen Ort mit höherer Temperatur als zuvor transportiert wird oder spontan in warmer Umgebung verwendet wird.
  - Wenn Sie im Winter draußen bei kalten Temperaturen filmen und den Camcorder anschließend für Innenaufnahmen verwenden.
  - Wenn Sie bei warmem Wetter draußen filmen und sich vorher im Haus oder in einem Auto mit Klimaanlage aufgehalten haben.

Beachten Sie diese Punkte, bevor Sie den Camcorder zur Reparatur einschicken.

- Wenn diese Anweisungen das Problem nicht beheben, setzen Sie sich mit dem nächsten SamsungHändler oder autorisiertem Service-center/Personal in Verbindung.
- Je nach Problem muss der interne Speicher möglicherweise zurückgesetzt oder ausgetauscht werden, wobeidie Datein gelöscht werden.
  Sichern Sie wichtige Daten auf dem PC, bevor Sie den Camcorder zur Reparatur einschicken.
  Samsung haftet nicht für verloren gegangene Daten.

✪ Si tiene algún problema con la videocámara, compruebe lo siguiente antes de solicitar el servicio.
Si las siguientes instrucciones no le permiten solucionar el problema, póngase en contacto con el centro de servicio autorizado de Samsung más cercano.

Síntomas y soluciones

Alimentación

Síntoma	Explicación/Solución
Se apaga automáticamente.	• ¿Se ha definido **"Auto Power Off" (Apag. autom.) "6Min"** ? Si no se pulsa ningún botón durante unos 6 minutos en modo de espera, la videocámara con memoria se apaga automáticamente. Para deshabilitar esta opción, defina **"Auto Power Off" (Apag. autom.)** en "**Off.**" ➥página 80 • La batería está casi agotada. Cargue la batería o sustitúyala por una cargada.-Utilice el adaptador de alimentación de CA
No es posible apagar la unidad.	• Quite la batería o desenchufe el adaptador de alimentación de CA y vuelva a conectar una fuente de alimentación a la videocámara antes de encenderla de nuevo.
La batería se descarga con mucha rapidez.	• La temperatura ambiental es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. Cargue de nuevo la batería. • La batería ha llegado al final de su vida útil y no puede recargarse. Utilice otra batería.

Pantalla

Síntoma	Explicación/Solución
Se apaga la pantalla LCD.	• Manténgala alejada de materiales magnéticos. Si acerca un objeto magnético al lado izquierdo de la videocámara con DVD, es posible que se apague la pantalla LCD, pero no se trata de ninguna avería.
La imagen se ve borrosa en el visor.	• No se ha ajustado la lente del visor. • Desplace la palanca de control del visor hasta que los indicadores que aparecen en el visor muestren que está bien enfocado.
La pantalla del televisor o de la LCD muestra imágenes distorsionadas o con bandas en la parte superior/inferior o izquierda/derecha.	• Puede suceder al grabar o ver la imagen con una relación 16:9 en un televisor con una relación 4:3 o viceversa. Para más detalles, consulte las especificaciones de la pantalla.
En la pantalla LCD aparece un indicador desconocido.	• Aparece en pantalla un indicador o mensaje de advertencia. ➥páginas 104-106
Una postimagen permanece en la pantalla LCD.	• Esto sucede si desconecta el adaptador de alimentación de CA o retira la batería sin apagar la unidad antes.
La pantalla LCD aparece en negro sólo con los indicadores.	• Comprobar tapa del objetivo. Abra la tapa del objetivo si está cerrada.

✪ Falls Sie weiterhin mit Ihrem Camcorder Probleme haben sollten, überprüfen Sie das folgende, bevor Sie mit dem Service Kontakt aufnehmen.
Wenn diese Anweisungen Ihnen bei der Problemlösung nicht helfen, kontaktieren Sie den nächsten Samsung Fachhängleroder das autotisierten S ervice centre.

Fehler und Lösungen

Stromversorgung

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Stromzufuhr wird automatisch unterbrochen.	• Is **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** auf **„6Min"** ? Bei 6-minütiger Inaktivität des Memory Camcorders schaltet sich dieser automatisch aus. Um diese Option außer Kraft zu setzen, stellen Sie die Option **„Auto Power Off" (Autom. Beenden)** auf **„Off".** ein.➥Seite 80 • Der Akku ist fast leer. Laden Sie den Akku auf, oder ersetzen Sie ihn durch einen aufgeladenen Akku.-Verwenden des Netzteils.
Das Gerät lässt sich nicht ausschalten.	• Entnehmen Sie den Akku, oder ziehen Sie den Netzstecker, und stellen Sie die Stromversorgung wieder her, bevor Sie den Camcorder wieder einschalten.
Der Akku ist schnell entladen.	• Die Temperatur der Ambiente ist zu niedrig. • Der Akku ist nicht vollständig geladen. Laden Sie den Akku erneut. • Der Akku ist erschöpft und kann nicht mehr aufgeladen werden. Verwenden Sie einen anderen Akku.

Monitore

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der LCD-Monitor ist ausgeschaltet.	• Halten Sie den DVD-Camcorder von magnetischen Materialien fern. Wenn magnetisches Material in die Nähe der linken Seite des DVD Camcorders gelangt, kann dies das Ausschalten des LCD-Monitors bewirken. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bild im Sucher ist unscharf.	• Der Sucher ist falsch eingestellt. • Schieben Sie den Fokusregler am Sucher nach links oder rechts, bis die Anzeige im Sucher scharf ist.
Die Bilder werden auf dem Fernseher oder LCD-Monitor verzerrt dargestellt oder zeigen Streifen am oberen/unteren bzw. rechten/linken Rand.	• Dies kann beim Aufzeichnen oder Wiedergeben von Bildern im 16:9-Format auf einem Fernseher mit 4:3-Format auftreten oder umgekehrt. Weitere Informationen finden Sie in den Monitorspezifikationen.
Ein unbekanntes Symbol wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.	• Eine Warunung oder ein Hinweis wird auf dem Bildschirm angezeigt.➥Seiten 104-106
Auf dem LCD-Monitor bleibt ein Nachleuchten.	• Dies geschieht, wenn Sie das Netzteil vom Camcorder trennen oder den Akku entfernen, ohne das Gerät zuvor auszuschalten.
Auf dem LCD-Bildschirm ist schwarz und es werden nur Symbole angezeigt.	• Überprüfen Sie, ob Sie den Objektivschutz abgenommen haben. Öffnen Sie ggf. den Objektivschutz.

solución de problemas

Discos

Síntoma	Explicación/Solución
El disco no se puede retirar.	• La videocámara tiene humedad en el interior (condensación). O bien la temperatura interna de la videocámara es inusualmente alta. Apague la videocámara y déjela en un lugar fresco y seco durante una hora. ➥página 106 • La finalización se interrumpe apagando la videocámara. Encienda la videocámara y retire el disco sólo cuando termine la finalización. ➥páginas 47-48
No se reconoce el disco y se abre la tapa del disco.	• El disco está dañado. Coloque un disco nuevo.

Tarjetas de memoria (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Síntoma	Explicación/Solución
El modo de cámara digital no está operativa.	• Inserte correctamente una tarjeta de memoria en la videocámara. ➥página 52 • Si utiliza una tarjeta de memoria formateada en un PC, formatéela de nuevo directamente en la videocámara. ➥página 78
No es posible borrar la imagen.	• Desbloquee la lengüeta de protección contra escritura de la tarjeta de memoria (tarjeta SD), si la tiene. ➥página 53 • No es posible borrar imágenes protegidas con otro dispositivo. Libere la protección de la imagen del dispositivo.
No es posible formatear la tarjeta de memoria.	• Desbloquee la lengüeta de protección contra escritura de la tarjeta de memoria (tarjeta SD), si la tiene. ➥página 53 • La tarjeta de memoria no la admite la videocámara o tiene algunos problemas.
El nombre del archivo de datos no se indica correctamente.	• Es posible que el archivo esté dañado. • La videocámara con DVD no admite el formato de archivo. • Sólo aparece el nombre de archivo si la estructura de directorios cumple con los estándares internacionales.

Grabación

Síntoma	Explicación/Solución
Si se pulsa el botón **Iniciar/Parar grabación** no se inicia la grabación.	• Pulse el botón **MODE** para definir el modo STBY (ESP). ( ). • No hay suficiente espacio para grabar en el soporte de almacenamiento. • Vea si no se ha insertado la tarjeta de memoria o si la lengüeta de protección está colocada en la posición de bloqueo. (sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 53 • La videocámara tiene humedad en el interior (condensación). Apague la videocámara y déjela en un lugar fresco y seco durante una hora. ➥página 106

fehlersuche

Disks

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Disk kann nicht entfernt werden.	• Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit gebildet (Kondensation). Die Betriebstemperatur des Camcorders ist ungewöhnlich hoch. Schalten Sie das Gerät ab, und lagern Sie es für etwa eine Stunde an einem kühlen und trockenen Ort. ➥Seite106 • Die Finalisierung wird durch das Ausschalten des Camcorders unterbrochen. Schalten Sie den Camcorder nur dann ein, und entfernen Sie die Disk nur dann, wenn Siedie Finalisierung abgeschlossen ist.➥Seiten 47-48
Die Disc könnte nicht gelesen werden, u nd dieAbdeckung öffnet sich.	• Die Disk ist beschädigt. Legen Sie eine neue Disk ein.

Memory cards (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040)

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Digital Kameramodus ist nicht betriebsfähig.	• Legen Sie eine Speicherkarte korrekt in den Camcorder ein. ➥Seite 52 • Wenn die Speicherkarte auf einen Computer formatiert wurde, formatieren Sie die Karte erneut mit dem Camcorder.➥Seite 78
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	• Deaktivieren Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte (SDHC-/SD-Speicherkarte) ➥Seite 53 • Sie können Bilder, die mit einem anderen Gerät geschützt wurden, nicht löschen. Deaktivieren Sie den Schreibschutz auf dem anderen Gerät.
Sie können die Speicherkarte nicht formatieren.	• Deaktivieren Sie ggf den Schreibschutz der Speicherkarte (SD-Karte) ➥Seite53 • Die Speicherkarte wird vom Camcorder nicht unterstützt, oder es sind Probleme mit der Speicherkarte aufgetreten.
Der Dateiname wird nicht korrekt angezeigt.	• Die Datei ist möglicherweise beschädigt. • Das Dateiformat wird vom DVD Camcorder nicht unterstützt. • Nur die Dateibezeichnung wird angezeigt, wenndie Verzeichnisstrukturden internationalen Standard entspricht.

Aufnahmen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Beim Betätigen der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** sartet die Aufnahme nicht.	• Drücken Sie die Taste **MODE**, um den STBY-Moduseinzustellen. ( ). • Es gibt genügend freier Speicher auf dem Speichermedium für die Aufnahme. • Überprüfen Sie, ob eine Speicherkarte eingelegt ist oder der Schreibschutz aktiviert ist. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥Seite 53 • Im Camcorder hat sich Feuchtigkeit gebildet (Kondensation). Schalen Sie das Gerät ab, und lagern Sie es für etwa eine Stunde an einen kühlen und trockenen Ort. ➥Seite 106

Síntoma	Explicación/Solución
El tiempo de grabación normal es menor que el tiempo de grabación estimado.	• El tiempo de grabación estimado se calcula mediante ciertas referencias. • Cuando grabe un objeto que se mueva rápidamente, es posible que se acorte el tiempo de grabación real.
La grabación se detiene automáticamente.	• La temperatura interna de la videocámara es extremadamente alta. Manténgala encendida y espere hasta que se caliente. • Si graba o borra archivos con frecuencia, se reducirá el rendimiento de la memoria flash incorporada. En este caso, formatee de nuevo el soporte de almacenamiento. • Si utiliza la tarjeta de memoria con una velocidad de escritura baja, la videocámara con DVD deja automáticamente de grabar las imágenes de vídeo y aparece el correspondiente mensaje en la pantalla LCD.
Al grabar un objeto iluminado con luz brillante, aparece una línea vertical.	• Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
Cuando al grabar la pantalla esté expuesta a la luz directa del sol, la pantalla se pone roja o negra por un instante.	• Este hecho es normal y no se trata de ningún defecto.
Durante la grabación, no aparece ni la fecha ni la hora.	• "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)** está definido en **"Off"**. Active "**Date/Time**" **(Fecha/Hora)**. ➥página 29
No es posible grabar una imagen fotográfica. (sólo VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)	• Coloque la videocámara en el modo de grabación de cámara digital. ➥página 30 • Libere el bloqueo de la lengüeta de protección de la tarjeta de memoria si la tiene. • La tarjeta de memoria está llena. Utilice una tarjeta de memoria nueva o formatee la existente. ➥páginas 52-54 O bien borre las imágenes innecesarias. ➥página 61 • No puede tomar imágenes fotográficas en un disco. Coloque el interruptor del **Modo de almacenamiento** en **CARD**.
Existe una diferencia de tiempo entre el punto en el que se pulsa el botón **Iniciar/ parar grabación** el punto en el que se inicia/detiene el vídeo grabado.	• En la videocámara, es posible que exista una ligera demora entre el punto en el que pulsa el botón **Iniciar/ parar grabación** y el punto real en el que se inicia/detiene la grabación de vídeo. No se trata de ningún error.
La relación de altura/anchura (16:9/4:3) del vídeo no se puede cambiar.	• La relación de altura/anchura del vídeo en 16:9 no se puede cambiar a 4:3.

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die tatsächliche Aufnahmedauer ist kürzer als die geschätzte Dauer.	• Die Berechnung der geschätzten Aufnahmedauer basiert auf mehreren Faktoren. • Wenn Sie ein sich schnell bewegendes Objekt filmen, kann dies die tatsächliche Aufnahmedauer verkürzen.
Die Aufnahme wird automatisch beendet.	• Die Betriebstemperatur des Camcorders ist ungewöhnlich niedrig. Schalten Sie das Gerät ein, und warten Sie, bis es sich erwärmt hat. • Durch häufiges Aufnehmen und Löschen von Dateien verschlechtert sich die Leistung des Speichermediums. Formatieren Sie in diesem Fall das Speichermedium erneut. • Wenn Sie eine Speicherkarte mit niedriger Schreibgeschwindigkeit verwenden, stoppt der DVD Camcorder die Aufnahme automatisch, und eine entsprechende Meldung wird auf dem LCD-Monitor angezeigt.
Beim Aufnehmen eines hell erleuchteten Objekts erscheinen senkrechte Linien.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Wenn der Bildschirm während der Aufnahme direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, wird er plötzlich rot oder schwarz.	• Dies ist keine Fehlfunktion.
Während der Aufnahme werden Datum und Uhrzeit nicht angezeigt.	• **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** ist auf **„Off" (Aus)** festgelegt. Legen Sie **„Date/Time" (Datum/Uhrzeit)** auf Ein fest. ➥ Seite 29
Sie können keine Fotos aufnehmen. (nur VP-DX103(i)/DX104/ DX105(i)/DX1040)	• Wechseln Sie in den Fotomodus. ➥Seite 30 • Heben Sie ggf. den Schreibschutz der Speicherkarte auf. • Die Speicherkarte ist voll. Verwenden Sie eine neue Speicherkarte oder formatieren Sie die Speicherkarte. ➥Seiten 52-54 Oder entfernen Sie die unnötigen Bilder. ➥Seite 61 • Sie können keine Fotobilder auf die Disk aufnehemen. Stellen Sie den **Speichermodus** schalter auf **CARD** um.
Zwischen Betätigen der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** und der tatsächlichen Aufnahme/Beendigung der Aufnahme tritt eine Verzögerung auf.	• Zwischen dem Drücken der Taste zum **Aufnahmestart/-stopp** und der Reaktion des Geräts kann eine Verzögerung auftreten. Dies ist keine Fehlfunktion.
Das Bildformat (16:9/4:3) lässt sich nicht ändern.	• Das Bildformat 16:9 einer Videoaufnahme lässt sich nicht in das Format 4:3 ändern.

solución de problemas

Ajuste de la imagen durante la grabación

Síntoma	Explicación/Solución
El enfoque no se ajusta automáticamente.	• Defina **"Focus" (Enfoque)** en **"Auto" (Automático)**. ➥página 70 • Las condiciones de grabación no son idóneas para el enfoque automático. Ajuste el enfoque manualmente. ➥página 70 • El objetivo tiene polvo en la superficie. Limpie el objetivo y compruebe el enfoque.
La imagen aparece demasiado brillante o con alteraciones, o bien cambia de color.	• Esto puede suceder al realizar una grabación con un fluorescente, una lámpara de sodio o de mercurio. Cancele **"Scene Mode (AE)" (Modo escena (EA))** para evitar o minimizar este fenómeno. ➥página 65
El balance de color de la imagen no es natural.	• Se necesita el ajuste de balance de blanco. Ajuste correctamente **"White Balance." (Bal. blanco)** ➥página 66

Reproducción en la videocámara con DVD

Síntoma	Explicación/Solución
Si se utiliza la función de reproducción (Reproducir/Pausa) no se inicia la reproducción.	• Pulse el botón **MODE** para definir el modo Reproducir. • Es posible que los archivos de imágenes grabados con otro dispositivo no se reproduzcan en la videocámara con DVD. • Seleccione un soporte de almacenamiento apropiado. (Sólo VP-DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1040) ➥página 30 • Compruebe la compatibilidad de la tarjeta de memoria. ➥página 52~54
La función de salto o búsqueda no funciona correctamente.	• Si la temperatura del interior de la videocámara es demasiado alta, es posible que no funcione correctamente. Apague la videocámara y enciéndala de nuevo algo más tarde.

fehlersuche

Anpassen des Bildes während der Aufnahme

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Der Fokus wird nicht automatisch eingestellt.	• Stellen Sie den **„Focus" (Fokus)** auf „**Auto**". ➥Seite 70 • Die Aufnahmebedingungen sind für Autofokus nicht geeignet. Stellen Sie den Fokus manuell ein.➥Seite 70 • Die Oberfläche des Objektivs ist staubig. Reinigen Sie das Objektiv, und überprüfen Sie den Fokus.
Das Bild ist zu hell, flackert oder ist nicht farb.stabil..	• Dies kann bei Aufnahmen unter fluoreszierendem Licht, Natriumlampen oder Natriumlampen Natriumlampen oder Quecksilberlampen auftreten. Verlassen Sie den **„Scene Mode (AE)" (Szen.mod. (Bel.pr.))** zu vermeiden oder zuz minimieren ➥Seite 65
Die Farbwiedergabedes Bildes ist unnatürlich.	• Weißabgleich ist notwendig. Legen Sie den passenden **„White Balance." (Weißabgleich)** ➥Seite 66

Wiedergabe auf dem DVD Camcorder

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bei Verwendung der Wiedergabefunktion (Wiedergabe/Pause) startet die Wiedergabe nicht.	• DrückenSie die Taste **MODE** und stellen auf Wiedergabemodus ein • Videoaufnahmen von anderenGeräten lassen sichmögicherweise nicht auf dem DVD Camcorder wiedergeben. • Wählen Sie ein passendes Speichermedium aus. (nur VP-DX103(i)/DX104/DX105(i) /DX1040) ➥Seite 30 • Überprüfen Sie die Kompatibilität der Speicherkarkarte. ➥Seite 52~54
Die Überspring- oder Suchfunktion funktioniert nicht richtig.	• Bei zu honer Betriebstemperatur können Funktionsstö rungenauftreten. Schalten Sie den Camcorder aus, und wieder nach einer Weile ein.

Conexión/duplicación con otros dispositivos (TV, reproductor de DVD, etc)

Síntoma	Explicación/Solución
No puede ver la imagen ni oír sonido desde el dispositivo conectado.	• Conecte la línea de audio del cable de A/V a la videocámara o al dispositivo conectado (TV, grabador de DVD, etc.). (Color rojo - derecha, color blanco - izquierda) • El cable de conexión (cable AV) no está conectado correctamente. Asegúrese de que el cable de conexión esté conectado al terminal correcto. ➥páginas 86~87
La imagen aparece distorsionada en el televisor 4:3.	• Esto sucede al ver una imagen grabada en el modo 16:9 pan. en un televisor 4:3. Para una visualización correcta en el televisor, compruebe el tipo de televisor y defina el ajuste del modo de pantalla de televisión apropiado "16:9 Wide" (16:9 Pan.) antes de grabar. ➥página 72
No se puede duplicar correctamente utilizando el cable de AV.	• El cable de AV no se ha conectado correctamente. Asegúrese de que el cable de conexión de AV esté conectado al terminal apropiado, es decir, al terminal de entrada del dispositivo utilizado para duplicar imágenes de otra videocámara.➥página 88

Conexión a un PC.

Síntoma	Explicación/Solución
El ordenador no reconoce la videocámara.	• Desconecte cualquier otro dispositivo USB aparte del teclado, el ratón y la videocámara del ordenador. • Desconecte el cable USB del PC y de la videocámara, reinicie el PC y. a continuación conéctelas de nuevo correctamente. • No puede utilizar la videocámara en el modo de videocámara con DVDcon un Macintosh.
No se pueden reproducir correctamente un archivo de vídeo en un PC.	• Asegúrese de insertar el conector en la dirección correcta y conecte correctamente el cable USB al terminal USB de la videocámara. • Desconecte el cable del PC y de la videocámara, reinicie el PC. Y conéctela de nuevo correctamente.
La imagen o el sonido de la videocámara no se reproducen correctamente en el PC.	• Es posible que la reproducción de videos o sonido se detenga temporalmente dependiendo del PC. El vídeo o el sonido copiados al PC no se ven afectados. • Si la videocámara está conectada a un PC que no admita USB de alta velocidad (USB2.0), es posible que la imagen y el sonido no se reproduzcan correctamente. La imagen y el sonido copiados al PC no se ven afectados.
La pantalla de reproducción se paraliza o aparece distorsionada.	• Compruebe los requisitos del sistema para reproducir un vídeo. ➥página 91 • Salga del resto de aplicaciones que se estén ejecutando en el PC actual. • Si se reproduce un vídeo grabado en una videocámara conectada a un ordenador, es posible que la imagen no se reproduzca normalmente, dependiendo de la velocidad de transferencia. Copie el archivo en el PC y reprodúzcalo.

Anschließen an andere Geräte bzw. Nachvertonung mit anderen Geräten (TV, DVD-Player usw.)

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Bild oder Ton fehlen auf dem angeschlossenen Gerät.	• Verbinden Sie den Audio-Line-Stecker des angeschlossenen Audio/Video-Kabels mit dem Camcorder bzw. dem angeschlossenen Gerät (TV, DVD-Recorder usw.). (RoteFarbe- rechts, Weiße Farbe- links) • Das Verbindungskabel (AV-Kabel) ist nicht korrekt angeschlossen. Prüfen Sie, ob das Verbindungskabel mit der richtigen Buchse verbunden ist. ➥Seiten 86~87
Bei der Wiedergabe auf einem Fernseher im Format 4:3 treten Bildstörungen auf.	• Dies geschieht bei der Wiedergabe von Bildern auf einem 4:3-Fernseher, die im Modus 16:9 aufgenommen wurden. Überprüfen Sie das Fernsehgerät vor der Wiedergabe, und ändern Sie vor der Aufnahme die Einstellung für das Bildschirmformat („16:9 Wide")(16:9 Breit) entsprechend. ➥Seite 72
Eine korrekte Nachvertonung ist mit einem AV-Kabel nicht möglich.	• Das AV-Kabel ist nicht richtig angeschlossen. Stecken Sie das AV-Kabel in die richtige Buchse, d. h. in die Eingangsbuchse des Geräts, das Sie zur Nachvertonung von Aufnahmen auf dem Camcorder verwenden wollen. ➥Seite 88

Anschließen an einen Computer

Fehler	Erklärung/Abhilfe
DerCamcorder wirdnicht vom computer erkannt.	• Entfernen Sie alle USB-Geräte außer der Tastatur, der Maus und dem Camcorder vom Computer. • Entfernen Sie das USB-Kabel vom Computer und vom Camcorder, starten Sie den Computer neu, und stellen Sie anschließend die Verbindung ordnungsgemäß her. • Sie können den Camcorder in DVD Camcorder verwenden.modus mit einem Macintosh.
Die Wiedergabe einer Videoaufnahme auf einem PC funktioniert nicht richtig.	• Achten Sie beim Anschließen auf die korrekte Ausrichtung des Kabels. Stecken Sie das USB-Kabel fest in den USB-Anschluss des Camcorders. • Entfernen Sie das Kabel an Computer und Camcorder, und führen Sie einen Neustart aus. Stellen Sie die Verbindung ordnungsgemäß wieder her.
Bild bzw. Ton des Camcorders werden nicht ordnungsgemäß auf dem Computer wiedergegeben.	• Die Bild- und Tonwiedergabe kann je nach Computer zeitweise unterbrochen werden. Video und Ton, die auf den Computer kopiert wurden, sind davon nicht betroffen. • Wenn der Camcorder an einen Compute angeschlossen wird, der Hi-speed USB (USB 2.0) nicht untersützt, ist einefehlerfreie Wiedergabe von Bild und TGon nicht gewährleistet. Bild und Ton, die auf den Computer kopiert wurden, sind davon nicht betroffen.
Die Wiedergabe hält an oder ist verzerrt.	• Überprüfen Sie die zur Wiedergabe eines Videos erforderlichen Symtemvoraussetzungen. ➥Seite 91 • Schließen Sie alle anderen Anwendungen auf dem Computer. • Wenn Sie ein auf dem Camcorder aufgezeichnetes Video wiedergeben und der Camcorder mit einem Computer verbunden ist, wird das Bild je nach Übertragungsgeschwindigkeit möglicherweise nicht fehlerfrei wiedergegeben. Kopieren Sie die Datei auf den PC, und starten Sie die Wiedergabe.

solución de problemas

Operaciones generales

Síntoma	Explicación/Solución
La fecha y hora son incorrectas.	• ¿Ha dejado la videocámara sin utilizar durante un tiempo prolongado? Es posible que la pila de la memoria auxiliar (pila de botón) se haya descargado. Coloque una batería nueva. ➥página 14

Menu (Menú)

Síntoma	Explicación/Solución
Las opciones de menú aparecen atenuadas.	• No puede seleccionar las opciones atenuadas en el modo de grabación/ reproducción actual. • Existen algunas funciones que no puede activar simultáneamente. En la siguiente lista se muestran algunos ejemplos de combinaciones de funciones y opciones de menú imposibles. • El menú no se puede utilizar en el modo EASY.Q. • El siguiente menú no se puede utilizar durante la grabación; **"Anti-Shake(DIS)" (Anti-temblores(DIS))**, **"16:9 Wide" (16:9 Pan.)**, **"Quality" (Calidad)**, **"Wind Cut" (Antiviento)**, **"Digital Zoom" (Zoom Digital)**, **"Disc Manage" (Admin. discos)**

No se puede utilizar	Debido al siguiente ajuste
Scene Mode(AE) (Modo escena (EA))	Exposure (Manual) (Exposición (Manual))
	Shutter (Manual) (Obturador (Manual))
	C. Nite
Digital Effect (Efecto digital): Mosaic/ Emboss2/ Pastel1/ Pastel2 (Mosaico/ Relieve2/ Pastel1/ Pastel2)	Anti-Shake(DIS) Anti-temblores(DIS))
	C. Nite
Digital Effect (Efecto digital) : Mirror (Espejo)	16:9 Wide (16:9 Pan.)
	Anti-Shake(DIS) Anti-temblores(DIS))
	C. NIte

No se puede utilizar	Debido al siguiente ajuste
Digital Zoom (Zoom Digital)	Digital Effect (Efecto digital): Mosaic/Emboss2/ Pastel1/Pastel2/ Mirror (Mosaico/ Relieve2/ Pastel1/ Pastel2/Espejo)
	Anti-Shake(DIS) Anti-temblores(DIS))
	C. Nite
Shutter (Manual) (Obturador (Manual))	C. Nite
Exposure (Manual) (Exposición (Manual))	C. Nite
C. Nite	Anti-Shake(DIS) Anti-temblores(DIS))

fehlersuche

Allgemeine Funktionen

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Datum und Uhrzeit werden falsch angezeigt.	• Wurde der Camcorder längere Zeit nicht verwendet? Die Knopfzellenbatterie kann sich entladen haben: Ersetzen Sie den Akku durch einen neuen Akku.➥Seite 14

Menü

Fehler	Erklärung/Abhilfe
Die Menüpunkte sind grauuntelregt.	• Abgeblendete Elemente im aktuellen Aufnahme-/-Wiedergabemodus können nicht ausgewählt werden. • Bestimmte Funktionen können nicht gleichzeitig verwendet werden. Die folgende Liste enthält Beispiele von nicht kombinierbaren Funktionen und Menüelementen. • Das Menü ist im Modus EASY.Q nicht verfügbar. • Das folgende Menü kann nicht, während der Aufnahme verwendet werden. **„Anti-Shake(DIS)" (Bildstabilis.(DIS)), „16:9 Wide" (16:9 Breit), „Quality" (Qualität), „Wind Cut" (Rauschunt.), „Digital Zoom" (Digitaler Zoom), „ Disc Manage"(Disk-Manager)**.

Nicht verwendbar	Grund
Scene Mode (AE) (Szen.mod. (Bel.pr.))	Exposure (Manual) (Blende (Manuell))
	Shutter (Manual) (Belichtung (Manuell))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Digital Effect (Digitaler Effekt): Mosaic (Mosaik)/ Emboss2 (Relief2) /Pastel1 (Pastell1)/ Pastel2(Pastell2)	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Digital Effect (Digitaler Effekt): Mirror (Spiegel)	16:9 Wide (16:9 Breit)
	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))
	C. NIte (Lange Belicht.zeit)

Nicht verwendbar	Grund
Digital Zoom (Digitaler Zoom)	Digital Effect (Digitaler Effekt): Mosaic (Mosaik) /Emboss2 (Relief2) /Pastel1 (Pastell1)/Pastel2 (Pastell2)/Mirror (Spiegel)
	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))
	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Shutter (Manual) (Belichtung (Manuell))	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
Exposure (Manual) (Blende (Manuell))	C. Nite (Lange Belicht.zeit)
C. Nite (Lange Belicht.zeit)	Anti-Shake(DIS) (Bildstabilis.(DIS))

especificaciones

NOMBRE DE MODELO: VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1000/DX1040

Sistema	
Señal de vídeo	PAL
Formato de compresión de imágenes	MPEG-2 (Disco), MPEG-4 (Tarjeta)
Dispositivo de imagen	CCD (Dispositivo acoplado por carga) 800.000 píxeles
Objetivo	objetivo de zoom electrónico F1.6 34x (óptico), 1200x (digital)
Longitud focal	f2,3 ~ 78,2 mm
Diámetro del filtro	Ø30,5
Pantalla LCD/visor	
Tamaño/número de puntos	panorámica de 2,7 pulgadas 112.000
Método de pantalla LCD	LCD TFT
Visor	LCD en color
Conectores	
Salida compuesta	1Vp-p (75 Ω terminado)
Salida de audio	-7.5dBs (600 Ω terminado)
Salida USB	Conector tipo Mini-B
General	
Fuente de alimentación	8,4V de CC, batería de iones de litio 7,4V
Tipo de fuente de alimentación	Batería de iones de litio, fuente de alimentación (100V~240V) 50/60 Hz
Consumo (grabación)	4,6 W (LCD/Visor)
Temperatura de funcionamiento	0˚~40˚C (32˚F~104˚F)
Temperatura de almacenaje	-20˚C ~ 60˚C (-4˚F ~ 140˚F)
Dimensiones externas	Anchura 51,5 mm (2,03 pulg.), Altura 87,5 mm (3,44 pulg.), Longitud 122 mm (4,80 pulg.)
Peso	439 g (0,92 lb, 14,71 oz) (Sin batería de iones de litio)
Micrófono incorporado	Micrófono estéreo omnidireccional
Mando a distancia (Sólo VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)	En interiores: más de 15 m (49 pies) (línea recta), exteriores: alrededor de 5 m (16,4 pulg.) (línea recta)

- Estas especificaciones técnicas y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

technische daten

MODELLNAME: VP-DX100(i)/DX100H/DX102/DX103(i)/DX104/DX105(i)/DX1000/DX1040

System	
Videosignal	PAL
Bildkompressionsformat	MPEG-2 (Disk), MPEG-4 (Karte)
Bildsensor	CCD (Charge-coupled device (Bildsenosr)) 800K pixels
Objektiv	F1.6 34-fach (Optisch), 1200-fach (Digital) elektronisches Zoomobjektiv
Brennweite	f2,3 – 78,2mm
Filterdurchmesser	Ø30.5
LCD-Monitor/Suchermonitor	
Größe/Pixel	2,7 Zoll, 112.000
LCD-Monitortyp	TFT-LCD
Sucher	Farbe LCD
Anschlüsse	
Composite-Ausgang	1Vp-p (75 Ω terminiert)
Audioausgang	–7,5 dBs (Abschlusswiderstand 600 Ω terminiert)
USB-Ausgang	Typ Mini-B
Allgemein	
Stromversorgung	DC 8.4V, Lithium-ion Batteriepack 7.4V
Stromversorgungstyp	Lithium-Ionen-Akku, Netzanschluss über Netzteil (100–240 V, 50/60 Hz)
Leistungsaufnahme (beim Aufnehmen)	4.6W (LCD/Sucher)
Betriebstemperatur	0˚~40˚C (32˚F~104˚F)
Lagertemperatur	-20˚C ~ 60˚C (-4˚F ~ 140˚F)
Externe Abmessungen	Breite 51.5 mm (2.03 Zoll), Höhe 87.5 mm (3.44 Zoll), Länge 122 mm (4.80 Zoll)
Gewicht	439 g (0.92 lb, 14.71 oz) (Ausnahme ist der Lithium-ion Batteriepack)
Integriertes Mikrofon	Stereo-Kugelmikrofon
Fernsteuerung (nur VP-DX102/DX104/DX105(i)/DX1040)	In Innenräumen: größer als 49 fuß (15 m) (geradelinig), im Freien: über 16.4 fuß (5 m) (geradelinig)

- Änderungen der technischen Daten und der Gestaltung vorbehalten.



ESPAÑA (SPAIN)

GARANTIA COMERCIAL

La presente Garantía se otorga sin perjuicio y además de cualesquiera de los derechos reconocidos al consumidor frente al vendedor por la Ley 23/2003 de Garantías en Venta de Bienes de Consumo, de julio de 2003.

Este producto SAMSUNG está garantizado por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra, el consumidor tiene derecho a la reparación gratuita de cualquier avería por defecto de fabricación en el Servicio Técnico Oficial, incluyendo mano de obra y piezas de recambio.

Para ejercitar sus derechos de conformidad con esta Garantía Comercial, el comprador deberá rellenar el certificado en el punto de venta en el momento de la compra y presentarlo al SAT junto con la factura, o el ticket de compra o el albarán de entrega.

La presente GARANTIA COMERCIAL es válida en las condiciones y durante los plazos indicados, contados a partir de la fecha de la compra.

Distribuidores autorizados de SAMSUNG y centros de Servicios Autorizados en otros Países adheridos a la Unión Europea, cumplirán con los términos de la garantía emitidos en la compra del país concerniente.

Para ejercitar sus derechos conforme a esta Garantía Comercial el consumidor dispone de las siguientes vías de atención:

- El Centro de Atención al Cliente de SAMSUNG: **Telf. 902 10 11 30**
- El sitio **www.samsung.com/es** para obtener más información.
- En caso necesario puede ponerse en contacto con:

Samsung Electronics Iberia S.A.
Avenida de la Vega, 21
28108 Alcobendas (Madrid)

■ CONDICIONES DE LA GARANTIA

1. Para la validez de la presente garantía será indispensable que este documento se encuentre correctamente rellenado y sellado, siendo igualmente válido a los mismos efectos el ticket de compra o el albarán de entrega que acredite la fecha de compra. En el caso de estar cualquiera de los antedichos documentos manipulados, la presente garantía perderá totalmente su validez.
2. El consumidor podrá exigir la reparación o sustitución del aparato siempre y cuando sea posible y proporcional a las circunstancias. En otro caso, el consumidor podrá optar entre una reducción proporcional en el precio o la resolución del contrato. La resolución no procederá cuando la falta de conformidad sea de escasa importancia.
3. Las reparaciones en garantía deben ser efectuadas por Servicios Oficiales SAMSUNG o Distribuidores Autorizados. No serán cubiertas por esta garantía, las reparaciones efectuadas por Servicios Técnicos o Distribuidores no Autorizados por SAMSUNG.
4. Este producto no se considerará defectuoso cuando se requiera la adaptación para cumplir las normas de seguridad o técnicas locales o nacionales de otro país diferente para el cual fue originalmente diseñado y producido. Esta garantía no cubre los trabajos para estas adaptaciones ni cualquier daño que pueda ocasionar.

5. Esta garantía no cubre ninguno de los siguientes casos:
   a) Revisiones periódicas, mantenimientos, sustitución de piezas debidas a desgastes y roturas.
   b) El coste relacionado con la instalación o puesta en marcha del producto.
   c) Mala utilización, incluyendo el fallo debido a la no utilización de este producto para su uso normal o correcta instalación.
   d) Daños causados por caída de rayos, agua, fuego, fuerza mayor, guerras, disturbios públicos, voltaje incorrecto, ventilación incorrecta o cualquier otra causa lejos del control de SAMSUNG.
   e) En cuanto a las partes sometidas a desgaste (baterías, pilas, carcasas) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.
   f) No cubre software que suministre o aplique los convenios de licencia del usuario final o las condiciones o exclusiones de garantías separadas.
6. Esta garantía es válida para cualquier persona que legalmente adquiera la posesión del producto durante el período de garantía.
7. Los derechos estatutarios del consumidor en cualquier legislación nacional aplicable ya sea contra el vendedor originados en el contrato de compra o de otra forma no están afectados por esta garantía. A menos que haya una legislación nacional que exprese lo contrario, los derechos bajo esta garantía son los derechos de compra del consumidor y SAMSUNG, sus subsidiarias y distribuidores no están sujetos por indirecta o consecuente pérdida o cualquier daño de discos duros o de cualquier otro dispositivo de almacenamiento de datos, o cualquier otro equipo o material relacionado.
8. La garantía no cubre fallos del producto ocasionados por el uso de accesorios, dispositivos o consumibles que no sean originales de SAMSUNG diseñados para el producto.

***Nota Informativa**:*
Mediante la cumplimentación voluntaria de esta garantía Vd. autoriza que los datos contenidos en el mismo sean incorporados a un fichero automatizado y almacenados y tratados por Samsung Electronics Iberia,S.A., comprometiéndose explícitamente a mantener estos datos bajo la máxima confidencialidad y a no suministrarlos a terceros. Asimismo, de conformidad con lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal, Vd. puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiendo una comunicación por escrito a Samsung Electronics Iberia S.A. Avenida de la Vega, 21 28108 Alcobendas (Madrid)"

GARANTÍA EUROPEA

DEUTSCHLAND

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine vierundzwanzig-monatige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler. Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics GmbH
Samsung House
Am Kronberger Hang 6
65824 Schwalbach/Ts.
Deutschland
Samsung-Hotline: 01805 - 121213 (€ 0,14/Min.)
Fax: 01805 - 121214

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Fachhändlern oder Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Wasser, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d. h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von Disks, Daten, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE



Schweiz

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 12 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben.
Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.
Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center.
Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Zweigniederlassung Zürich
Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)
(Gratis innerhalb der Schweiz)
www.samsung.ch

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

Österreich

Auf dieses Samsung-Produkt wird vom Hersteller eine Garantie von 24 Monaten gegen Material- und Verarbeitungsfehler gegeben. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf des Gerätes beim Fachhändler.
Sollte es erforderlich werden, Garantieleistungen in Anspruch zu nehmen, wenden Sie sich bitte an unser Contact Center. Garantieleistungen können jedoch auch von Samsung-Vertragswerkstätten in anderen Ländern eingefordert werden; dabei gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Landes. Bei Fragen zu unseren Vertragswerkstätten wenden Sie sich bitte an folgende Adresse:

Samsung Electronics Austria GmbH
Tel.: 0800-SAMSUNG (0800-7267864)
www.samsung.at

■ GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen muss der Kunde die vollständig und richtig ausgefüllte Garantiekarte sowie die Originalrechnung oder den vom Händler ausgestellten Kassenbeleg oder eine entsprechende Bestätigung vorlegen. Die Seriennummer am Gerät muss lesbar sein.
2. Es liegt im Ermessen von Samsung, ob die Garantie durch Reparatur oder durch Austausch des Gerätes bzw. des defekten Teils erfüllt wird. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.
3. Garantie-Reparaturen müssen von Samsung-Vertragswerkstätten ausgeführt werden. Bei Reparaturen, die von anderen Händlern und Werkstätten durchgeführt werden, besteht kein Anspruch auf Kostenerstattung, da solche Reparaturen sowie Schäden, die dadurch am Gerät entstehen können, von dieser Garantie nicht abgedeckt werden.
4. Soll das Gerät in einem anderen als dem Land betrieben werden, für das es ursprünglich entwickelt und produziert wurde, müssen eventuell Veränderungen am Gerät vorgenommen werden, um es an die technischen und/oder sicherheitstechnischen Normen dieses anderen Landes anzupassen. Solche Veränderungen sind nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler des Gerätes zurückzuführen und werden von dieser Garantie nicht abgedeckt. Die Kosten für solche Veränderungen sowie für dadurch am Gerät entstandene Schäden werden nicht erstattet.
5. Ausgenommen von der Garantieleistung sind:
   a) Regelmäßige Inspektionen, Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen aufgrund normaler Verschleißerscheinungen;
   b) Transport- und Fahrtkosten sowie durch Auf- und Abbau des Gerätes entstandene Kosten;
   c) Missbrauch und zweckentfremdete Verwendung des Gerätes sowie falsche Installation;
   d) Schäden, die durch Blitzschlag, Flüssigkeiten, Feuer, höhere Gewalt, Krieg, falsche Netzspannung, unzureichende Belüftung oder andere von Samsung nicht zu verantwortende Gründe entstanden sind.
6. Diese Garantie ist produktbezogen und kann innerhalb der Garantiezeit von jeder Person, die das Gerät legal erworben hat, in Anspruch genommen werden.
7. Die Rechte des Käufers nach der jeweils geltenden nationalen Gesetzgebung, d.h. die aus dem Kaufvertrag abgeleiteten Rechte des Käufers gegenüber dem Verkäufer wie auch andere Rechte, werden von dieser Garantie nicht angetastet. Soweit die nationale Gesetzgebung nichts anderes vorsieht, beschränken sich die Ansprüche des Käufers auf die in dieser Garantie genannten Punkte. Die Samsung Ltd. sowie deren Tochtergesellschaften und Händler haften nicht für den indirekten bzw. in Folge auftretenden Verlust von CDs, Video- und Audiokassetten oder anderem ähnlichen Material bzw. Zusatzgeräten.
8. Falls innerhalb von 90 Tagen ab Kaufdatum ein Defekt der Projektorlampe auftritt, wird die Lampe kostenlos ausgetauscht.
9. Einige Produkte können von diesen Richtlinien abweichen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler oder auf der Website von Samsung.

EUROPÄISCHE GARANTIEKARTE

contacte con SAMSUNG world wide

Si tiene preguntas o comentarios relacionados con productos Samsung, póngase en contacto con el centro de atención al cliente de SAMSUNG.

SAMSUNG – kontaktdaten

Bei Fragen oder Bemerkungen zu Produkten von Samsung wenden Sie sich an den SAMSUNG-Kundendienst.

Region	Country	Contact Centre ☎	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	U.S.A	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
Latin America	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
	BRAZIL	0800-124-421, 4004-0000	www.samsung.com
	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/cl
	NICARAGUA	00-1800-5077267	
	HONDURAS	800-7919267	
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/latin
	ECUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/latin
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/latin
	GUATEMALA	1-800-299-0013	www.samsung.com/latin
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/latin
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/latin
	PUERTO RICO	1-800-682-3180	www.samsung.com/latin
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/latin
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/latin
	VENEZUELA	0-800-100-5303	www.samsung.com/latin
	COLOMBIA	01-8000112112	www.samsung.com.co
Europe	BELGIUM	0032 (0)2 201 24 18	www.samsung.com/be
	CZECH REPUBLIC	844 000 844 Distributor pro Českou republiku :Samsung Zrt., česka organizační složka Vyskočilova 4, 14000 Praha 4	www.samsung.com/cz
	DENMARK	70 70 19 70	www.samsung.com/dk
	FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi
	FRANCE	3260 SAMSUNG (€ 0,15/Min), 08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)	www.samsung.com
	GERMANY	01805 - SAMSUNG(726-7864 € 0,14/Min)	www.samsung.com
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	ITALIA	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	LUXEMBURG	0035 (0)2 261 03 710	www.samsung.com/be
	NETHERLANDS	0900-SAMSUNG (726-7864 € 0,10/Min	www.samsung.com/nl
	NORWAY	815-56 480	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 881,022-607-93-33	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	80820-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902 10 11 30	www.samsung.com/
	SWEDEN	0771-400 200	www.samsung.com/se
	U.K	0845 SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/
	EIRE	0818 717 100	www.samsung.com/ie
	AUSTRIA	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/at
	SWITZERLAND	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/ch
CIS	RUSSIA	8-800-555-55-55	www.samsung.com
	KAZAHSTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.kz
	UZBEKISTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.uz
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	TADJIKISTAN	8-10-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	www.samsung.com
	LITHUANIA	8-800-77777	www.samsung.lt
	LATVIA	800-7267	www.samsung.com/lv
	ESTONIA	800-7267	www.samsung.ee
Asia Pacific	AUSTRALIA	1300 362 603	www.samsung.com
	NEW ZEALAND	0800SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/nz
	CHINA	800-810-5858, 010-6475 1880	www.samsung.com
	HONG KONG	3698 - 4698	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282, 1800 110011	www.samsung.com
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com
	JAPAN	0120-327-527	www.samsung.com/jp
	MALAYSIA	1800-88-9999	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	THAILAND	1800-29-3232, 02-689-3232	www.samsung.com
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 588 889	www.samsung.com
Middle East & Africa	TURKEY	444 77 11	www.samsung.com
	SOUTH AFRICA	0860-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com
	U.A.E	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	www.samsung.com

SAMSUNG



Compatibilidad RoHS

Nuestro producto cumple con “La restricción de uso de ciertas sustancias peligrosas en equipo eléctrico y electrónico”, y no utilizamos los seis materiales peligrosos: Cadmio Cd), Plomo (Pb), Mercurio (Hg), Cromo hexavalente (Cr+6), bifenilos polibrominados (PBBs), difenilos éteres polibrominados (PBDEs)- en nuestros productos.

SAMSUNG



Dieses Zeichen ist auf dem Typenschild am Camcorder abgebildet.CE steht für “Conformité Européenne” (“Europäische Normierung”).Produkte, die dieses Zeichen tragen, entsprechen den für diesesProdukt geltenden Richtlinien der Europäischen Union. FürCamcorder sind dies z. B. die Niederspannungsrichtlinie und dieRichtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).



RoHS-konform

Unser Produkt entspricht der RoHS-Richtlinie (RoHS = Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment). Wir verwenden keinen der sechs schädlichen Stoffe Cadmium (Cd), Blei (Pb), Quecksilber (Hg), sechswertiges Chrom (CR+6), polybromierten Diphenylether (PBDE) und polybromiertes Diphenyl (PBB) in unseren Produkten.